

*

$$\left[(g_i, b_i) \right]$$

*

الصخرة الدائمة

أو

إرادة الرَّمْل

تأليف

أروني الفرنسي الدافع الصيت

سارل ميرويل

— — — — —

تعريب

ج. ب. زيدان

— — — — —

حقوق إعادة الطبع محفوظة

— — — — —

طبعة الحلال بشارع نوبار عمرة ٤ بمصر

سنة ١٩٢٢

اهداء الرواية

الى كل شابة دعيت للزواج . فليها أن تتمعن قليلاً قبل ان تحكم
بالقبول ..

الى كل شاب طالب زواج . فليبه ان يحسن الاختيار ..
الى كل متزوجة . فليها أن تكون عفيفة النفس فلا تنقاد الى تيار
أهوائها مهما كان شديداً ..

... لان أولئك الفاسدات لسن الا كنقط سوداء تتخلل صفحات
الهيئة الاجتماعية . فتورطن في الفساد بسبب شقاء للرجل في أهم ادوار
حياته ويلحق به عاراً لا يمحي مدى الايام

المعرب

كلمة

أطلق المؤلف على روايته اسم (الصخرة الدامية) نسبة الى بقة
من الارض في فرنسا وقعت فيها أهم حوادث هذه الرواية. وكان أسميته
اياها بهذا الاسم يدلنا على انه كان في العصور السالفة طائفة من الدرويد
وهم الكهنة يقدمون الضحايا البشرية على تلك الصخرة تقرباً من آلهتهم
ويهدرون تلك الدماء البريئة في منبع من الماء حتى ان من زار تلك البقة
رأى آثاراً حمراء على جدران ذلك المنبع مما يؤكد لنا صحة هذه الرواية
وفريق آخر ينسبون لها خلاف ذلك من الاقاويل مما لا يخرج
عن حد الخرافات ولا محل لذكرها هنا

المعرب

الجزء الاول

زلة والدة

الفصل الاول

الموعد

تجري حوادث روايتها هذه في شارع جرنيل في ضاحية سان جرمان وفي
بناية وزارة التجارة . وتبدأ في منتصف شهر يونيو سنة ١٨٧٦ وقد ساد السكون
في قاعة الجلسات المكسوة حدرانها بالورق الأخضر . وفي داخلها ستة من
الموظفين تراوح أعمارهم بين الثامنة والعشرين والخامسة والأربعين
كان الحر في ذلك اليوم شديداً فبلغت درجة الحرارة خمسة وعشرين في
مقياس منفرد وكنت ترى من في القاعة يشغلون الوقت بالمطالعة طلباً للراحة
ففتح الباب وأطل منه رجل لدل هيئته على الاستقامة وصدق الطوية .
ونادى : روبيني ؟

فقام رجل من مقعده هو أصغرهم سناً نحيف النية أعرج . وأجاب :
ها أنا يا ميسور دون

فأجابه : تقدم فاني في حاجة الى محادثتك

فذهبا وانفلا الباب وراهما عندئذ انتصب أحد الموظفين وهو في الثلاثين
من العمر غليظ الجسم مورد الوجنتين وقال : ان هذا الحيوان يزعجنا دائماً
نم خالط رفيقه الذي كان متشاعلاً في نغلم أظافره : كم بلغت الساعة الآن .
يا لوريو ؟

— وأين هي ساعتك ؟

— ليست في جيبى

— يلوح لي أنك تزوجت حديثاً ؟

- ولم أندم على ذلك
- هل أفت مؤخرأ في بوليه ؟
- نعم
- هل كانت مزدحمة بالناس ؟
- نعم كان الاردحام عظيماً . وانه ليصعب على الانسان أن يتنزه في تلك الغابات الجميلة والقيام بنفقاته الطعام على نفسه وأصحابه اذا كان جيبه فارغاً
- تشاء أحدكم ميشيل وكانت ملاحمه تدل على البساطة ولونه ضارب إلى السحرة وهو من سلالة نورماندية عريقة فقال : متى ينتهي أمرنا وننجو من هذه الوهدة العميقة . ألا تعلم يا لوربو بأر لي رغبة في الزواج ؟
- دع المزاح يا صاحب
- أنا لا أمزح بل أريد امرأة مثل . . .
- امرأة جون ردون ؟
- بعينها . فعند ما أقابلها في الشارع وهي تنبه بشوبها الجميل ورائحة العطور تقوح منها تتحرك عواطفني وبرقص فتؤدي لها طرباً
- يبلغ لوربو الأربعين من العمر وهو صفراوي اللون مجعد الوجه . فقال بغيرة : أن ردون هذا يخدسه التوفيق . فبعد ان كان أحقرنا جيمعاً أصبح نائب الرئيس . .
- فأجاب النورماندي : وهو لا يزال يسمى ليجوز منصب الرئاسة
- كان ميشيل لا يهتم لردون ومنصبه انما هم الوحيد أن يوقع في قلب رفيقه الغيرة . فأخذ ينظر اليه خلسة ثم قال : سأعلك شيئاً جديداً اذا شئت . . .
- بأي شأن ؟
- بشأن مدام ردون الجميلة ولكنك لا تكتم سرأ
- قل ولا تخف
- أتعدي بعدم افشائه ؟
- اذا صرحت لي بكل شيء أعدك
- لم أعود الياه وشأني الصراحة
- وهل تعديني بالأ تكون سبباً في الخط من شأن النساء

--- ربعا

--- قصر علي واقعتك يا ميشيل وإجل نفسي في شك من صحتها

كانت مدام ردون الجميلة تفضل تمرير عند الزواج

بل أن تحرقه على ما أظن

كان لوريو منزله جا وأباً لولدين قد ترعما . وهو لا زال ينظر الى ردون
السعيد بعين ملؤها الحسد والكراهية لارهاص شأنه

قال ميشيل : لم أر ما حدث معني

--- من رآه إذا ؟

--- روينيه

--- ما معني ذلك ؟

--- معناه أن روينيه يقطن غرفة صغيرة في شارع باك في الطمقة الرابعة .

ونائب الرئيس يقطن في شارع سان سيمون

--- أعلم ذلك

--- في ساعة بقرب ، نزل روينيه بماء مفرد (فيلا) يشتمل على حديقة

غناء . فبينما كان روينيه جالساً بقرب نافذه يشق الهواء العالياً ذلك حوالي

الثالثة بعد الظهر ، إذ رأى . . .

ووقف ميشيل عن الكلام وأخذ يتعمد السعال ، ثم تابع حديثه فقال :

رأى عربة دخلت إلى الساحة وأزوت تحت ستيفه عن عبن النزل ونزل منها شاب

واحد في الحديقة . وبعد بضعة دقائق رآه روينيه يفتح نافذ الغرف لتجديد

الهواء والشاب في الثلاثين من العمر بلحية شقراء وبعد برهة لم يعد يراه وترك

النوافذ مفتوحة . ثم ظهرت امرأة من الزواق وسارت الى الحديقة ومنها الى

الطينة الأولى من المنزل وعلى ملامحها الخوف كأنها تخشى مفاجأة

وأحست المرأة حينئذ بخطأ الشاب فأقلت انوافذ وقد تمكن روينيه من

أن يقبئها . أتلم من هي ؟

--- مدام جون ردون ؟

--- هي بعينها . وأسبعت المراهيد بين الشاب والامراة امرأة مشهوراً . .

--- ألا يحتمل أن يكون ذلك مختلفاً ؟

--- بل هو مؤكد

— ألم يخطيء روينيه في حكمه ؟

— يقول إنه متأكد ذلك جيداً

— متى كان ذلك ؟

— السبت الأخير

— ومع ذلك فإن روينيه لم يحضر . فإذا تعتقد في الأمر يا ميشيل ؟

— اني أفضل أن أبذل حياتي حتى أكون بدل ذلك الشاب في ذلك الموعد

ثم وضع قبمته على رأسه وقال : إذا سئلتني لفضاء أمر فقل اني في ادارة الداخلية . . . الى الغد

ما كاد يخرج ميشيل حتى آب الأخرج الى مكانه . فاقرب لوريو منه وخطبه

حمساً : أصبح ما فاه به ميشيل ؟

— بأي شأن ؟

— بشأن السيدة . . . مدام . . .

— وأي سيدة ؟

— لا تذكر علي الأمر . . . في شارع باك . . . الموعد . . . مع شاب

جميل . . .

— وهل تعلم ذلك ؟

— نعم . فإذا يدعى ؟

— أجهل أمره البتة

— لا تنكر . . .

— أرجو منك ألا تخاطبني بهذا الشأن . . .

— أخاطب من إدا ؟ وماذا يفيدك إذا كانت مدام ردون تعشق أو لا ؟

هل كان ذلك يوم السبت ؟

— دعنا من أمر لا يهمنا

— أكان اليوم بعينه ؟

— نعم . نعم . إنما الصمت !

— ليكن

لم تمض برهة قصيرة حتى هذا الموظفون الخمس حذو النورماندي

وذهب كل منهم الى منزله . أما نائب الرئيس فانه فتح باب غرفته فرأى المسكان

خالياً فاعتنم تلك الفرصة ليعود الى منزله ويرتدي ملابس سوداء ويخرج بقدم مريمة الى حديقة التويلري

لم يكذب على زوجته حتى وجد شابة في الثانية والعشرين من العمر هي قريبته جالسة على كرسي منفرد بجانب شجرة في الحديقة . وكانت ذات جمال باهر لاسيما بلباسها الرمادي الفاتح . أما عينها الكبيرتان فسوداوان وشفثاها الحمراءوان كالكرز الناضج

وإذ اقترب جون منها وضع يده على كاهلها فقالت بدون أن تدير اليه وجهها :
ألا تعلم بأني لا أكره بمن يعاملني هكذا ؟

فاقترب الرجل وبأسرع من لمح البصر ألقى على عنقها قبلة حارة وتمتم بهذه الكلمات : لم هذا الجفاء يا عزيزتي وأنا أحبك حباً حمداً ؟

فأجابته بسخرية : لا تعتقد بأننا في أواسط فابات المورفان

ثم نهضت فبادرها جون بالسؤال : الى أين ؟

— اني ذاهبة لأبحث عن بنتاي

— أين هما ؟

وكانت الابنتان المنوه عهما على مقربة منها فأسرعت اليهما . فالصغرى تبغ من العمر سنة ونصف حنطية اللون . أما الثانية فأكبر منها بسنتين ذات وجه أصفر مثل والدتها

فسألت الشابة زوجها قائلة : أعود الآن الى منزلنا ؟

— اذا أردت . انما لا بد من التنزه قليلا . . .

— أين ؟

— حيث تشاءين

— أمشيأ على الاقدام ومعنا الاطفال ؟

— بل في عربة

— والدرام ؟

— فلنبق اذاً هنا . . . واستنشاق الهواء الليل أفضل من البقاء في الوزارة . . .

— ألعلك تنهك قواك من كثرة الأعمال ؟

— كلا . بل أكاد أختنق من شدة الحر

— أشتر لنا منزلاً منفرداً (فيلا) على شاطئ البحر

- أريد ذلك . إنما لا بد من السعي وراء المستحيل
 — يا للأسف !
 — ماذا دهاك يا عزيزتي ؟
 — لا تكثرت لأمرى . فالنساء قد تعترين نوبات عصبية . وقد حانت الساعة
 فقد جون يده لمصالحاتها فامتنعت متلاهيّة في ملاعبة ابنتها بينما كانت ليوني
 الخادمة تعني برعونده
 ثم ساروا الى منزلهم في شارع سان سيمون حيث يقطنون ولم يكذ جون
 يطأ عتبة الباب حتى أسرع الحاجب اليه وسلمه رسالة . فابتدرة قائلاً : من أنى بها ؟
 — لا أعلم فقد وجدتها في غرفتي
 ففرض جون الرسالة وهو في أسفل السلم . بينما كانت قرينته تسرق ما يدور
 بين زوجها والحاجب وحدثت في زوجها فوجدت وجهه متغيراً . فسألته عن
 لغوى هذه الرسالة . موضع جون الرسالة في جيبه وتال متلها : لا شيء . . .
 خدمة يطلب مني اذاؤها . . .
 لكن الحقيقة كانت خلاف ذلك . فقد نتم حانقاً : نعيمة وبهتان . . .

الفصل الثاني

زواج حب

اليك تاريخ جون ردون :
 لم يكن منشأ جون في باريس بل في أواسط غابات المورفان . توفيت والدته شابة
 وكان والده مزارعاً ويمتلك قطعة كبيرة من الأرض صالحة للزراعة وبجانها
 منزل قديم البناء . وتعرف تلك البقعة بحي سوفاجير من أعمال مقاطعة سوفلي
 أرسل جون في حداثة سنة الى الكلية ليتلقى العلوم آملاً أن يكون في مستقبل
 الأيام قائماً بعبشة الفلاح في كوخه الوالدي متأهلاً بامرأة جميلة حائزة على الصفات
 الزوجية . وقد تم له ذلك

وهذه المرأة هي ابنة قبطان استقال من الجندية وأصبح يعيش من إرادته

وقطن في منزله الكائن بقرب سوفلي
وهذا القبطان يدهى فرنسيس تونيليه قد ترمل في الحسين من عمره وكان
إذ ذاك ضابطاً في اللجيون دونور وقام ببعض أعمال باهرة جعلته في
مركزه السامي

وترت تريز ابنته الوحيدة تربية أضررت في مستقبلها لأنها اعتادت على عيضة
الرغد والتأنق في كل شيء

وكانت مطلقة الحرية قد اعتادت أن تأتس بصديقة لها فتقضي لها ما ترغبه
منها لما اعتادت عليه من المطف

وقد أحسن الأب ردون بضرورة إيجاد عمل لولده جون فكلف أحد
القضاة المشهورين أن يستعين بأحد أصدقائه ليجد له مركزاً حسناً في وزارة
الزراعة والتجارة

وكان جون يشعر بضرورة الاعتناء بمركزه. إلا أن أمراً آخر أسمى بصيرته
وهو حبه لتريز

كانت تريز تشعر بضرورة السكنى في باريس مدينة المدنية الرفعة. وكان
جون كلما عاد إلى المورفان يراها تزدد غموراً وجمالاً وبهاء

وقد ازداد هيام جون بتريز إزداداً عظيماً. وكان حبه لها باخلاص. أما هي
فكانت تلتقي إلى المستقبل نظرة الطمع والشهه معاً

وكانت خطبتها لجون كضمانة لمستقبل سعيد إذ كانت تفكر في ما عساها تفعل
يوم تفقد به والدها. فإلى أين تذهب؟

كان جون لا يحب السكنى في باريس. إنما رغبة بارضاء حبيبته تريز رحل إليها
في شهر مايو من فصل الربيع الزاهر عقد زواجهما في كنيسة القرية وكانت

نفس العروس ساجدة في الفضاء الواسع
نعم كانت تحب زوجها وتنفر من الحياة إنما ذكر مدينة باريس كان يسرها
كثيراً...

في باريس قطن الزوجان في الطبقة الخامسة في منزل حقير في شارع
مونبارناس

كانت تريز في غياب زوجها تأخذ في التفكير. فتشغل الوقت في المنزهات
المديدة والا ما كن البهجة المختلفة. إنما كي تجاري رفيقاتها الباريزات في الترف

تحتاج الى درام تذكر . فأول ما طرأ على بالها والدها القبطان ثم والد زوجها مات ردون الا كبر أبو جون ردون عندما وضعت تريز أول طفلة . فاستولى السكون على العائلة منذ ذلك الحين . فباع جون الأدوات الزراعية بمبلغ باهظ ثم أجر الأرض بإيراد سنوي لا يقل عن ثلاثة آلاف فرنك وهذه القيمة كانت تصرف على النفقات العادية

زد على ذلك أن ولادة الطفلة الثانية جعلت جون في أشد سروره فكان يحسب أنه أسعد الناس حظاً ويمتقد أن امرأته ملاك فيزداد هيامه بها وما أشد عجب جون من إسراف زوجته رغم إرادته الزائد . وكلما فأنحها بهذا الشأن كانت تقول له : لا تتداخل في أموري

وكان الأب تونلييه (والد تريز) يقضي مطالب ابنته حتى آخر درهم لديه

كان تأثير الرسالة في قلب الزوج كوقوع الصاعقة . ففي ذاك المساء كانت تريز قلقة البال من هذه الرسالة التي غيرت ملامح زوجها تغييراً صريحاً أشعل جون سيكاراً وقال لزوجته : أتبتغين مني شيئاً ؟

— هل ما أدينته بشأن الرسالة حقيقي ؟

— بلى . رسالة خطيرة تدعوني للتغيب عن المنزل

— اذاً ؟

— سأعود الى الوزارة

— فليخل بالك من الأوهام

— لا تكثري المزاح

ثم اقترب منها وقبل جبينها بحرارة وتمنم قائلاً : اني أعبدك يا تريز
خرج جون وسار حتى وصل الى زاوية شارعي سان سيمون وسان جرمان والتفت حوله كمن يتأكد من خلو المكان في هذه النقطة ثم فاض الرسالة وقرأ ما فيها بيد مرتجفة كما يأتي :

سيدي

ان سيدة تجهل مقرها تسمى في انذارك عن أمر خطير قد يمس بشرفك
وشرف أسرته

ان امرأتك تخدعك في الباطن فهي لم تكثف بابتزاز دراهمك بل سعت

الى وسيلة أخرى غير قانونية لاستحلاب ما يشبع شهواتها الشخصية من لحو
وتزوهات

واذا أردت أن تتحقق صدق قولي فسلها عما كانت تفعله يوم المبت في منزل
بشارع باك نمرة ٣٧ بين الثالثة والرابعة بعد الظهر مع شاب حسن البزة كثير الغنى
ان تقدمك السريع في المناصب لم يرق في عينها . فاذا أردت أن تتحقق
أخلاصها لك فسلها عما دأها الى خيانتك وخداك ؟

حافذة مبهولة

فأحس جون بعد تلاوة تلك الرسالة ان نار الغضب يتصاعد الى رأسه وأخذ
يخطر ذهاباً وإياباً وهو يتحسر على حاله التمسمة وما آلت اليه بعد هذه الرسالة
المقنومة

فتمتم بحزن هذه الكلمات : كيف ! تری خائنة ! تری كاذبة ! تری خادعة !
واحسرتاه على حسن ظني بها

ولم يزل جون سائراً لا يعي لشيء من فرط التأثر حتى وصل الى قرب جسر
رويال عند مدخل شارع باك المنوه عنه في الرسالة

فتقدم الى المنزل المذكور وهو قديم العهد ومتداعي الى السقوط
فدخل الى الساحة ووجد المنزل المشار اليه بإسمه الخارجي ذي الخمس درجات
فهز رأسه تحسراً وأتم سيره في الرواق المؤدي الى الحديقة

وهنا ظهرت له الحقيقة بأجلى بيانها اذا علم أن امرأته تخدعه دون أن
يشعر بأمرها

أجل أن تری التي قد وهبا قلبه قد خدعته ومثلت دوراً عيس بشرفه
ويشين بسمعته

ترى هل في امكانه ان يسألها عن الحقيقة ؟ وهي المذنبة التمسمة التي
قادت الى الاطماع الى هذه الهاوية . . .

تمتم جون كلمات ملؤها القنوط : « هنا تحت الجرعة . هنا أنت لملقابلة عشيقها »
نريد أن الدرام كانت سبباً في هذه الجريمة الشائنة فأتعس حال الزوج
ألمى جون نظرة أخرى على هذا المنزل . وكان الباب العمومي لا يزال

مفتوحاً فخرج وهو يقول : سيتقابلان هنا • فأكون أنا من ضمن زائري هذا البيت

وفي الساعة العاشرة والنصف عاد جون الى منزله وهو مكتئب • ولدى دخوله الى الصالون الصغير رأى امرأته تعلق قبعتها على الشجاعة وتخلع رداءها فقال مندهشاً : عجبا ! اهل خرجت ؟

— لبرهة وجيزة

— الى أين ؟

— الى الوزارة لأبحث عنك • وقد ضاعت أتعابي ومللت الانتظار فعدت حالا

— والطفلتان ؟

— فأمتان

ثم قبضت على يده وقادته الى مخدعها حيث كانت الطفلتان نائمتين في مهديهما وقالت : لا تحرك ساكناً

فالتقى جون على زوجته نظرة ملؤها الغضب والحقد فارتابت منه • وقالت بردد : ان نظراتك حادة يا جون فماذا دهالك ؟

— لا شيء ..

— بماذا تفكر اذا ؟

— أفكر في المستقبل • ان موطناً مثلي لا يمكنه أن يعيش على هذا الترف

الباريسي

— ان هذه الفكرة الصائبة قد طرأت عليّ مراراً

وبعد سكوت طويل قال : اذاً لقد ذهبت لتبعني فني ؟

— بدون شك

— المأذرة • اني في غاية الكدر

— لما ؟

— لا أعلم • استودعك

— فلتصحبك السلامة

فارقها جون وهو يعلم أنها لا زال تحبّه • والحقيقة أنها تكذب فيما أدعته

فقد ذهبت لتبعث برسالة الى عشيقها . وغوى هذه الرسالة ما يأتي : « لديّ ما
أخاطبك به . . . اني أنتظرك عند الساعة الثالثة في المكان المعلوم »

« ت »

الفصل الثالث

على الأثر

في صباح اليوم التالي نهض جون مبكراً وذهب الى مكتبه في الوزارة . وكانت
ملاحظه تدل على الهدوء والسكينة فقد ألقى نظرة الفاحص الى الماضي ولعن تسرعه
وعدم تبصره في العواقب . وكيف ذهب فريسة الخيانة وهو خالي الذهن من ذلك
ألم تقوده تريز الى باريس ؟ ألم يكن لها علم بما ستفعله هنالك ؟ . .

ألم يقبل بما تمنته وما كان أشد سرورها عند ما أجابها إلى طلبها
وصل جون وهو شارد الفكر الى زاوية شارع بورجوني فالتطم بما بر سبيل
خفق عليه قائلاً : انقبه يا صاح

لكنه ما كاد يراه حتى غير لهجته وقال : هذا أنت يا جون امن أين أنت آت ؟
— من المنزل .

— والى أين تقصد ؟

— الى هنا

وأشار له الى علم مركز على بناء الوردارة . فقال مخاطبه : هنا مكتبك ؟

— نعم . وأنت ؟

— اسمح لي بدقيقة ؟

— بل عشرة

وأراد الرجل أن يأخذ بذراع جون إلا أن هذا صاح : ما هذا ؟ هل أرقّت

اللبلة ؟

وكان الرفيق ضحكاً يعمل في إحدى المنارل الكبرى . فقاد جون الى شارع
الاتقاليد وقال له : اني حاقد عليك بسبب المرس . ألا تذبني بزواجك وأمان مملك ؟

— لم أعلم عن مقرك . هل كنت في الجندية

- بدون شك
- اذًا لعلني أهملت الواجب فالمعذرة . . .
- هل أنت قانع بمنصبك ؟
- نعم
- هل تذكر سان سلفستر عند ما أردت ترصيد حساب الایجار والتواليت والخادمة وللب الاطفال والملابس وغير ذلك واعتقدت أنه لم يبق في محفظتك شيء يذكر
- اذكر ذلك جيداً
- ولديك طفلتان جميلتان
- نعم . فهل رأيتهما ؟
- منذ ثلاثة أسابيع فقط . بينما كنت سائراً أبصرت الطفلتين مع الخادمة وكنت أعرفها جيداً فسألتهما عنهما فأجابتا بأنهما ابنتا مدام ردون . . فقبلتهما بكل عطف . . ألا تأت لمخاطبتك خادماً ؟
- أمر مضحك يا لويس
- وكان الخادم يدعى لويس ربول وهو ابن اخت رئيس مقاطعة سوفلي . وقد أخفى عليه الدهر واصبح فقيراً فاضطر للاستخدام . فقال
- أنت لا تسألني عن مقري
- عسى أن تكون مرتاحاً في المنزل الذي تعمل فيه . عند من ؟
- عند شاب يزعم بأنه سعيد
- سعيد ؟
- ولم لا . فهو شاب غاريف في الثامنة والعشرين من عمره ذو صحة جيدة تعشقه النساء لنبالته وجماله وغناه
- كيف عرفته ؟
- هو كولونيل . وقد سعى لادخالي في خدمته
- كم لك من الزمن في خدمته ؟
- ثلاث سنوات وقد توفي والده في المدة الاخيرة
- ماذا يدعى ؟
- المركيز بورد

- أين يقطن ؟
- في فندق بورد بشارع نابليون وهو منزل أنيق بمحادثات عظيمة
- لقد بلغت الماشرة الرابع
- متى أراك ثانية ؟
- متى شئت
- لم تعطني عنوانك
- سان سيمون عمرة ١٦ في الطبقة الثالثة
- ثم افترقا . فذهب ربول الى منزل في شارع فيلار ليودع رسالة وقصد جون الى مكتبه في الوزارة
- بينما كان جون مشغول الأفكار نحو زوجته المخادعة إذ طرق الباب فقال : أدخل
- وكان الطارق لوريو ويده ورقة بشأن السكر فأعطاهما لجون الذي قال :
الآن يمكنك أن تنصرف .
- فأراد لوريو أن يذهب فأوقفه جون بقوله : اني متأخر ويمكنك أن
تساعدني بالقاء نظرة على هذه الدوسيهات ربما أطلع كافة الرسائل الواردة
وأشار الى زاوية من الغرفة فارغة وقال له : إذا كان ذلك يسبب ضجرك
فأرسل لي رويينييه
- كلا . اني طوع أو امرك أيها النائب
- كان جون يطالع الرسالة تلو الاخرى دون أمهال ويلقيها بجانبه . وكان
لوريو يلاحظ سرعته وهو يسترق البصر الى ما يقرأه فتألم مائناً وتغم بصوت
حزين : الجميع يملكون أسري
- عاد جون الى منزله وقد امتلأ وجهه غماً وكآبة فأحست زوجته بخطورة
مركزها وسألته : أليديك شيء جديد ؟
- لقد ارتكبت خطأ بتأخيرني الى الآن
- أنت ؟
- لقد أخطأت في عمل مضاد لرأي الرئيس وهو الآن في غضب
- أهذا كل الشيء ؟
- أليس بكاف ؟

— لا تترجع لأمري سير

سار جون للندع زوجته وهو مطرق إلى الأرض ثم انقذه فجأة على نداء طفله الكبري تدموه لمتالة الطعام . فاستجمع قواه . وذهب الى القاعة المعدة لذلك

لم تطل مدة مكثه لدى المائدة فهض وقال : يجب أن أعود إلى العمل بعد الظهر وقد تأخر هـاك

فأبرقت عينا الزوجة إلا أن ذلك لم يخف بل حون الحانق قابس قمته وقال مستفهماً : أخرجين ؟

— لم أفكر بعد . ربما خرجت

خرج جون من منزله وهو يناجي نفسه قائلاً : لقد انتهى الامر . هي لا تفكر الا به . . . سوف تعلم كيف يكون انتقامي . . .

كانت الساعة الثانية عند ما وصل جون إلى مكتبه ولكنه لم يات أن دعا لوريو وقال له : اني أشعر بصداع . فلبثوا حل عمل اليوم الى الغد وإذ خرج حون غتم لوريو مقمهاً : اني أعرف سبب صداعه . . .

سار جون متجهاً نحو شارع باك إلى المنزل الذي طايه في صديحة اليوم . وكان المنزل لا يخلو من السس والمراتب المحملة بالضياع فألقى حون نظرة شاملة على المنزل ذي الحديقة واذ وجده خالياً تنفس الصعداء وتقدم إلى الداخل فلم يمترضه أحداً من البوابين

وسار في الحديقة إلى أن دخل فصحى الدار وصعد السلم الخارجى وولج باب المنزل

الفصل الرابع

أسرار العشاق

كانت أول غاية وجه إليها جون اهتمامه هي التزمت إلى ما يدور في المنزل وكان السكون غنياً إذ ذاك فدخل باب قاعة الاستقبال أراد أن يمتحن بقية الغرف ولما لم يجد ما يهجه أسره صعد إلى الطبقة الاولى

وولج غرفة مفروشة بغالي الاثاث وأتس الرياش والسجاد
وفي هذه الغرفة فراش مغلف بقماش من النسيج الحريري الاحمر وأرض
الغرفة مفروشة بالسجاد النادر. وهناك أيضاً طاولة تحتوي على جميع أدوات الرينة
التي تلزم امرأة أريستقراطية . وفي وسط الفراغ الكائن بين نافذتين تطلان على
الحديقة بيانو صغير

سر في مخيلة جون في تلك اللحظة بريق من الألم لم يلبث ان انطفأ نوره فجاءة
في هذه الغرفة الهائلة تمت حباة زوجته وخداها له بصيرورتها حليلة شاب
من أولاد الاغنياء . أخذ يفكر في وسيلة يزيل بها هذين الاثمين من الوجود
كهي يزور من مخيلته هذا الشر ويميش آمناً مطمئناً . لكنه وقع بين طاملي
الانتقام والشرف . أيقظ زوجته ؟ -- والأطفال الى ماذا تقول ، اللهم ؟ ...
انه لشريف وشرفه يطالب بسفك الدماء

كيف يأتي هذا المنكر فيزد الطين بلة . ألا يكفيه القدر فهو خير من
الفضيحة الشائنة التي تؤدي الى هوة لا فرار لها فينحط مركزه الأدنى
والمادي . مما في الهيئة الاجتماعية

وبينما هو يمثل هذه التأملات اذ انتبه الى صوت وقع أقدام حثيثة على مل
الحديقة فالتى نظرة حائرة الى ما حواله ثم اندفع نحو غرفة الرينة واحتبأ
بين ستائرهما

وقد أتى الشاب قبل محي خليلته وجلس على مقعد وأحديزف على البيانو
وردد هذه الكلمات . كيف لا أجد أحداً . يظهر أنني وصات أولاً أيها المعودة
الجليلة ذات العيون العسليه . . .

تأمل جون قليلا ذلك الرجل الجهنمي الذي سلبه أعز ما لديه ألا وهي
امراته . فاذا هو

وكان المركيز ريموند دي بورد لوسان يناهز الثلاثين من العمر وينتسب الى
أعرق عائلة في سان جرمان معتدل القامة قوي البنية جميل الوجه يحن للنساء أن
يعشقنه لصغر سنه

أخذ المركيز يحظر ذهاباً وإياباً وهو ينتظر بفارغ الصبر قدوم خليلته . ولم
تمض عشر دقائق حتى سمع جون صوت امرأته فارتعدت فرائصه فاذا كان لا يزال
في نفسه ذرة من الشك فقد صح الصحيح وانقطع الرجاء

تصاعدت النيران الملتببة في فؤاده وأصعدت الدم الى رأسه فأعمت بصيرته
وكاد يفتك بهما في الحال لكنه توقف عن هذا العمل الجنوني ريثما يتم له الامر
ويكشف الستار عن الحقيقة الجارحة

— لقد انتظرتك طويلا فظننت أنك لن تأتي اليوم

— قد أكون على حق لو تغيبت

— ولماذا ؟

— دعني أستريح لاني نعمة فقد أسرعت في سيري . ثم لست مطمئنة

— ومن تخشين بأسه ؟

— كل شيء حتى ظلي

— أراك مرتجفة

— أشعر بذلك لكثرة خوفي ..

— ممن ؟

— أمر يسير

— وما هو ؟

— لقد كان في اعتقادي أننا في أمان

— وهل من حادث يكدر صفاءنا

— بل مصيبة

— بالله عليك لا تخيفيني . ماذا يدا हमنا ؟

— ان زوجي قد تغيرت هيئته في المدة الأخيرة

— ليس هذا ما يستدعي الاهتمام بل أنها ظنون .

— هل حدثتلك بها ؟

— كلا

— وأي ظنون تعنين ؟

— وصلته رسالة خيابة

— هل قرأتها ؟

— كلا إنما لاح لي أن ملامحه تفسرت فجأة بعد تلاوة الاسطر الأولى من

الرسالة . فكرت في أن أستشيرك في هذا الامر لتلافي ما يؤول من الخطر المهدق ...

— لا تنزعجي لأقل الظنون . والآن أين الطفلتان ؟

- تركتهما في حديقة التويلري كسابق حادثهما و— أبحر بمد برهة
— أرجوك
- كلا . كلا . اني جزءة . وتسمي نحدثني بوقوع ما لا تحمد عقباه
— هل الطفلتان في صحة جيدة؟
— أيهما تنفي على الاخص؟
— ابنتنا بدون شك
— ريموند؟ . . . إنها على تمام العافية . وصرأها يسبب لي سعادة لا تقدر .
فهي على شاكلتك يا عزيزي
- لم تكذب تقوه المرأة بهذه المباراة الأخيرة حتى أصبح جون في حالة يرثى
لها من شحوب اللون وقد علم بأن طمعة من اللتين يمتدح انهما انتباه لم تكن
إلا ابنة غير شرعية وقد دعيت على اسم أبيها المركز ريمون . وقد دامت هذه
الصلة الأثيمة والخيانة الفادحة مدة ثلاث سنوات فكان سعادته لم تكن الا
خيالية بمحنة
- قامت تبرز وقالت : اني كثيرة الجزع إذ لو فاحأنا جون لقتلنا بدون رحمة
— إنما لا بد من أن نحييني على طلبي
— أعلى مفادرتي ؟
- بدون شك . لان الحياة لا تطاق على هذا المنوال ولا يمكنني أن أترك
اني أحبك كالمعتوه . وهذه الطفلة التي هي من دمي يجب أن تكون معنا لانها
نتيجة محبتنا . أجيبي
- إن هذا المستحيل . كيف أترك إبنتي الاخرى وهي حشاشة كبدي أيضاً .
وهل تترك الوالدة أطفالها صفاراً . لست بأسراء قاسية . ولا أنكر أني أهواك بل
أعبدك وأكرس حياتي لاجلك . لكن . لا سبيل إلى القبول
— إذا أنت ترفضين ؟
— لا بد من ذلك
— ربما أصبت . لكن ما العمل ؟
- لو تمكنت تبرز أن تري زوجها غتبه في غرفة الزينة لماتت حزناً . ذلك لرحل
الذي أصبح منظره كالاسود الضارية بعينين يتطاور منهما الشرر

فقال المركيز بلهجة المتوسل : يجب أن تبصر جيداً في الأمر . وسوف أجد لذلك علاجاً ناجحاً

بعد بركة انقضى المجلس وعاد كل من المركيز وعشيقتة الى حال سبيلهما
فنهض جون من محبته وقد شابه الأموات فقال وهو يصبر بأسنانه : في
اعتقادي إني وجدت العلاج
ثم زل من المنزل المشؤوم واختلط بين الجمع الفقير

الفصل الخامس

ذكرى قديمة

خرج جون من المنزل المشؤوم الذي تحقق فيه مهبط آماله في زوجته التي
أحبها حراً أسمى وأن ذلك الحب لم يلبث أن زال فجاءه
تبسم حائفاً وقد علم أن زوجته لا تحبه بل تحب رجلاً آخر حباً يقرب من
المباداة . هذا هو العار بعينه

وقال في نفسه : — هل يمكن أن يكون لوريو هو كاتب هذه الرسالة ؟ وعلى
كل حال لا بد أن كانتا قد قام بخدمة جليلة لم أكن أتوقعها
طراً على جون في بادئ الأمر الغضب ثم اليأس . لكنه عاد الى التفكير
وصل وهو في سيره الى جسر الاتقاليد وأخذ ينظر الى المياه الجارية التي
تخرج من باريس غير آسفة على فراقها وفكر أنه سيفعل هو أيضاً . فالفرار
لا بد منه

عادت اليه ذكرى قديمة أزالها عن الأيام
أراد أن يعود إلى الأرض التي نشأ فيها . أي « سوفاجير » تلك الضاحية
الصغيرة التي كان فيها الاب ردون يزرع أرضه بكل نشاط
أراد أن يحذو حذو والده فيعود الى ذلك الوطن العزيز ويترك باريس التي
نفست حياته كلها . هنالك في الحلاء والشمس المشرقة تنكسه محبة قوية فتجدد
قواه ولا يعود يفكر في ماضيه المؤلم

عزم جون على أخذ الطفلتين معه فيمضي بقية حياته منفرداً من الدنيا وملذاتها . لكن طائفاً حال دون مرامه وهو التصاقه بالامراة المخادعة لقد علمنا أن المركز يطلب الطفلة ويعوند . ولكن جون سيأخذها بمامل الحقد والضمنية

سيقوم بين الرجلين عراكٌ عنيفٌ ينتهي بأن تأخذ الزوجة الطفلتين لتربيتها بمقتضى القانون

سوف يذهب إلى البلاد القاصية حيث لا يعلم أحد مقره . لكن لا بد له من المال وهو لا يملك درهماً واحداً فقد بددت امرأته أمواله . أبيع سوطاجير التي لا تزال في قبضة يده ؟ — لا بد من ذلك

عندئذ سقطت دمة من مقلته أسفاً على هذه التضحية العظيمة كانت الساعة السابعة عند ما عاد جون الى منزله شارد الفكر فيادرنه تيرز بقولها : لم تأخرت ؟

فاقرب منها وقبلها قبلة صادقة آنتها منه وعلت أنها باخلاص . فتبسمت كأنها نجت من خطر محقق . فسألت قائلة : يظهر أنك لم تشتغل اليوم ؟ — كلا

— لقد جاءني زائر

— متى ؟

— عند الرابعة

— لم تخرجي إذا ؟

— بهمة فقط...

— الى أين ؟

— إلى اللوفر لشراء قطعة من الدانتيل . وكانت الطفلتان في حدائق التويلري

كالعتاد مع ليوني الامينة . ثم عدت الى المنزل لوضع السلعة . ولما أردت الخروج سمعت طرق الباب . تنبأ من يكون الطارق ؟

— لا أعلم

— أحد رجال القانون

— المسيو كولومبي ؟

— هو بعينه

- إنا مدينون له ٠٠٠٠
- بما منح لنا الوزير
- وبعد هذا المنصب ؟ ..
- ان الأمر لم ينته بعد . فيجب والحالة هذه أن نرفض مساعدته
- لماذا ؟
- لأنه لا يقوم بمساعدتنا مجازاً
- ذهب جون الى قاعة الطعام . وفي أثناؤه فص على زوجته مقابلته مع ابن عمه وأردف قائلاً : أنت تعلمين شيئاً عن لويس روبول الذي كان جندياً منذ ثلاث سنوات ؟
- نعم
- لقد اضمار أن يبحث عن عمل لأن والده لم يخلف له درهماً واحداً
- هل وجد ؟
- من حسن حظي . لقد نسيت أن أدعوه في حفلة زواجنا لأنني لم أعلم مقره
- ماذا يعمل الآن ؟
- محل خادم
- في منزل من منازل الكدراء ؟
- بدون شك لأنه ليس من وضعا الناس
- منزل من ؟
- فأجاب جون بدون اهتمام : بخدم عند المركز دي بورد
- في تلك اللحظة سقطت الآنية من يد الطفلة جان فالتفت جون اليها فنجحت زوجته من نظراته الزمادة لأنها كانت قد شابهت الأموات لدى سماعها هذا الاسم . ثم تحدثت وملكك روعها وقالت مستفهمة : وأين يقطن ؟
- في شارع بابلون وقد قيل لي أنه غني وجميل وحسن السيرة
- في الساعة التاسعة كان جون مع زوجته في مخدعها وكانت الطفلتان نائميتن .
- فقال جون :
- لم أقم بعد الظهر في الوزارة . فقد أصابني نوبة شديدة فقصدت الى العازيليزيه عند مدخل بوا

- منفرداً ؟
 — نعم وكنت أفكر في أثناء سيرى
 — بأي شأن ؟
 — كنت أفكر في شراء فيلا بقرب البحر في جهة فيلار أو تروفيل
 — لم أقصد غير المزاج حين قلت لك أنى أود أن يكون لنا فيلاً
 — وأما أنا فأجد الآن
 — أليس هذا مستحيلاً ؟
 — ليس بمستحيل لاني وجدت الوسيلة لتحقيق هذه الغاية
 — ثم نهض جون وقال : غداً أبلغك عن عزمى
 — ولم غداً ؟
 — لأننا سنذهب غداً للتمزح وتحدث سوية
 — أين ؟
 — في الضواحي
 — ليلتك سعيدة
 — ثم انصرف فتنفست تربع الصعداء وأظهرت الارتياح وغتمت قائلة لنفسها :
 — لقد أخطأت في ظنى فهو لا يعلم شيئاً

الفصل السادس

الرسالة

أمطرت السماء في تلك الليلة ولم تهب العاصفة فكان الطقس جميلاً في الصباح.
 أشرفت الشمس بأشعتها الذهبية على الأشجار الزاهية فانمشتها وعلى الأنهار
 فأنضجتها وعلى الأوراق فأكسبتها اخضراراً
 فتح جون النافذة واستنشق الهواء العليل وشارك جمال الطبيعة بين
 تلك البقاع الخضراء

ثم ارتدى معطفه المصنوع من القطيفة ذات اللون الكستنائي. وأخذ يمشى على أطراف أصابعه كي لا يزعج أهل البيت في نومهم. لكنه سمع حركة آتية من المطبخ

كانت ليوني الخادمة الشقراء تمد مايلزم للنزهة من غذاء وحلويات . فاقترب جون من عتبة المطبخ وقال لها : لقد بكرت . . .

— لأن الأطفال متى استيقظوا لا يدعون وسيلة للعمل

— لا تمنعي نفسك . فسنتناول الطعام في حانة قريبة

— هل علمت سيدتي تريز ذلك قبل الآن ؟

— سأفاجئها بما في حينه . لو تعلمين ؟ ؟

— ماذا ؟

— قابلت أحد أصدقائك

فعلا وجه الخادمة حمرة الخجل وقالت : من هو يا ترى ؟

— لويس روبول

— الجندي القديم ؟

— نعم

— وخادم المركيز دي بورد ؟

— هو بعينه

— لقد أراد أن يدخلني في خدمة المركيز . وهو طيب القلب

— هل رأيته منذ مدة طويلة ؟

— منذ سنتين . . . أي قبل أن أقوم بالخدمة عند سيدي

— ولم لم تقبل طلبه ؟

— لأنني لا أعرف الحياة . وقد أحببته فهو من أقرباء سيدي

— هو ابن عمي

— قال لي ذلك

انتهى الحديث وذهب جون الى قاعة الاستقبال وشاهد رسم امرأته صنع لبيروت المصور فأخذ يتأمله ويتنهد تنهداً عميقاً صادراً من أحماق قلبه

هناك مكتب صغير لتريز : جلس جون ومد يده إلى غلاف عليه بضع رسوم لزوجته فالتقى منها رسمين ثم أخذ بضع رسوم للطفلتين وأخذ قلماً وخط على قرطاس مانعه :

سبدي

منذ سنة أخبرتني بأن رجلاً يريد أن يشتري مزرعتي في سوفاجير ليجمعها مركزاً للصيد والقنص وقد رفضت الطلب اذ ذاك . أما الآن فقد أحوجتني الضرورة لأن أوافقك على ما عرضته علي . وبما أنه لا سبيل للاجابة وأنا في باريس فسأحضر إلى نيفر للمباحثة في هذا الشأن . وأقبل تحيات صديقكم الأمين ما جون ردون

وعلى ظهر الغلاف كتب ما يأتي : الميسو بوشير . كاتب عقود في شاتوشينون

نيفر

ثم وضع الرسالة في محفظته بجانب الرسوم وكانت ريموند وجان تتحدثان بأمور صيبانية مختلفة . وقد استيقظت تريز وأخذت تداعبهما ثم فتح جون الباب وقال بصوت هادئ : إن الطقس جميل فسأنتزه قليلاً ثم أعود في الساعة العاشرة

أخذت تريز بعد انصراف زوجها تناجي نفسها بعد أن رأت منه مسألة ودية فقالت في نفسها : لم يعلم شيئاً لكنها تمتعت بحزن : والنهاية ؟ . . .

أجل . كيف تنتهي هذه العلاقة الزوجية التي دامت مدة حتى أصبحت وثيقة العرى بحياتها المادية والأدبية

كيف تمر على سلامتها وهي بين نارين : الأولى زوجها الذي تفسرت سحنته منذ يومين أثر رسالة غريبة . والثانية عشيقها المتمول الجليل الذي أصبح لا يتمكن مفارقتها وزاد حبه لها حتى أرادها لنفسه دون سواه

تمتت حينئذ هذه الكلمات : لم يزل نجمي ساطعاً . . . ألم تنجح مقاصدي منذ جئني إلى باريس ؟ ولكن ؟ . . .

ألم تحصل على ما كانت تطمح إليه أبصارها ؟

وصل جون في سيره إلى اسطنبول عربات وأكثرت عربته فسارت به إلى منزله وكانت الساعة اذ ذاك العاشرة ونصف . فركبت العائلة وسارت العربته بهم

الى «بواى بولون» تلك الغابة الجميلة التي تصلح لتناول الطعام فيها ولا سيما في مثل هذا اليوم الزاهر . في احدى الطرق المؤدية الى الغابة تأبط جون ذراع زوجته وسار وقد ساد السكون عليهما وبعد برهة قالت تيريز : وما هو الشيء الذي ستفاجئني به ؟

— لن نعود قط الى نيفر ؟

— قد يحتمل ذلك

— أنفاركينني في رأيي ؟

— لا وسيلة خلاف هذه

— حدثني نفسي بأن لا فائدة من حفظ ممتلكات لا نراها

— ستبيع اذا مزرعة سوفاجير ؟

— بدون شك ؟

— هل صممت على عزمك ؟

— أنها عزيزة لدي . لكن لا بأس من بيعها . . .

ثم همس في أذنها قائلاً : أن أسمار الممتلكات آخذة في الهبوط السريع وقد دفع لنا الثمن الموافق . والشاري يود ان يحوز على قطعة أرض كبيرة . فهذه فرصة نادرة يجب أن نفتنمها

— وبعدئذ ؟

— نقسم المبلغ الى جزئين ؟

— ولماذا الى جزئين ؟

— الجزء الأصغر نشترى به فيلا على شاطئ البحر والآخر نضعه

في مصرف بفائدة تذكر

— لكنك ستفارق سوفاجير الى الأبد

ثم اقتربا من مكان مظلل بأشجار باسقة فضم جون زوجته الى صدره

وقبلها قبلة حارة وهمس في أذنها قائلاً : أنها تضحية لكنها من طيبة خاطر

فنفرت منه كما تنفر الغزالة من وجه مطارديها وقالت بحنو : اني أرفض هذه

التضحية ما دامت عزيزة لديك

— هذا لأجل طفلتينا وسمياً وراه راحتنا لأنني لا أطمع بسوفاجير

ما دامت بعيدة هني

— انك السيد المطلق • فلتكن ارادتك لانها قبل كل شيء
 — سأذهب الى سوطاجير بعد يومين لأنني هذا الامر فهل ترافقيني ؟
 فلم تجب • فكرر عليها القول : ان الجولان لذيق في هذه البقاع الأثرية التي
 تذكرينا بسابق غرامنا وأول خطوة في سبيله
 فرددت مرتبكة وقالت : أريد ذلك . لكن الطفلاتين ؟ أنتركهم مع الخادمة ؟
 — لا بأس عليهما . وسأذهب أيضا الى نيفر
 — افعل ما شئت
 ثم ركبا العربة مع الطفلتين والخادمة فسارت بهم الى المنزل : وهناك قال جون
 بتأسف : لقد فاتك أنه آحر يوم تنزه فيه ولن نعيد الكرة
 — لماذا ؟
 — لأننا لسنا من الأغنياء
 ثم ولج جون غرفته وقال في سره : انها لا تزال تخدمني

الفصل السابع

العودة

بعد مرور ثلاثة أيام • عند الخامسة صباحاً نزل شاب من القطار الآتي من
 باريس الى محطة نيفر • وكان متنكراً بردائه الاسود وعلى رأسه قبعة من اللباد
 وكان الضباب يرتفع ارتفاعاً عظيماً فيمشي وادي الوار كله
 إتجه المسافر مسرعاً نحو عربة واقرب من حوزيها النائم على المقعد الامامي
 فأيقظه بقوله : موليني : أناأأم أنت ؟
 فاستيقظ الحوزي مرتعباً وأشار بيده على رأسه للتحية وقال : الصفو
 يا مسيو جون • لم يوقظني القطار هاأأأأ
 — متى وصلت ؟
 — البارحة مساء عند منتصف الليل
 — يظهر أن الليل لم يطل لك ؟
 — لم يطل الا قليلا

— أترحل ؟

— اذا شئت يا سيدي ؟

فوث جون الى داخل العربة وسارت به الى شاتوشينون إنما لا بد من المرور بشايتون عند الأب فوكار بينما يأكل الجواد علقه . فقال جون للعوذي :
— كيف صحة الأب فوكار ؟

— غل غاية ما يرام . وهو طاعن في السن . واحد أصدقاء والدك القدماء
— وفندقه ؟

— الاصل سائرة طبق المرام

ومولينيه هذا شاب في الخامسة والثلاثين من العمر تربى في سوافجير بين
مائلة ردون وبقي في خدمة المزارعين الذين اشتروا جزءاً من الارض . وكانت
المودة بين جون ومولينيه مؤسسة منذ الطفولة
— كيف حالة آل روفريه (مزارعي سوافجير)

— متمتعون بصحة جيدة

— هل أنت راض عنهم ؟

— نعم . وبودي ألا يتغير صاحبها . لكن . . . لا مفر من القضاء المحتم
— ألم يمتنعوا عن ارسالك الى نيفر حينما وصلتك رسالتى أو تأثروا ؟
— أنهم طوع أوامر سيدي على كل حال

— هل هم مسرورون من المعيشة في المزرعة ؟

— أجل . فهم يعتبرون أنفسهم من أسعد الناس لان لديهم من الاخشاب

ما يقيمهم البرد . والاعشاب النظرة علف للماشية . ولا يفتأ الأب روفري عن
قنص الحيوانات البرية كالخنزير والئيس والأرنب ودجاجات الأرض التى تنحوم
حول الصخرة . . . أما زوجته فامرأة صالحة ذات تقوى

اتهى الحديث فأطبق جون جفنيه لكنه لم ينم بل كاذ ساجماً في بحار من
التأملات المفاقة فان هواء بلاده النقي قد أذكرك تلك المعيشة الآمنة الحالية
من الشوائب منذ كان في نضارة الشباب فندم على مفارقتها لها وما أصابه من
جراه ذلك

• سد جون ذلك الرجل الذي شغل مكانة حسنة في تلك المزرعة الوالدية .

فقد كان مطمئناً بين نظرات المزارعين المشفوعة بمامل المحبة والشفقة نحو خليفة سيدم

ما أشهى الحياة له لو رضيت تبرز بمباشرة المزرعة وبقيت بين المزارعين بدلا من الانقياد الاسمى الذي أتى بها إلى باريس فهوت في حضيض الدل. فيا للمضبيعة ! لقد آن وقت التفكير

وما وصلت العربية إلى غابات سان بناندازي الشاسعة حتى برز جون من مقعده وقال للحوذي : والقبطان ؟ (ويعنى به والد تيرز وهو الأب تونيليه) — لا يشكو ألمًا غير أنه بالرغم من هذه المظاهر تراه يزرع حديقته ويتزده ويلهو كيف شاء

— هل يذهب إلى سوافجير أحيانا ؟

— كل يوم . ويعظم سروره حينما تكون ابنته برفقته . هل هي متمتعة بصحة جيدة يا مسيو جون ؟

— نعم . نعم . يا عزيزي

— والاطفلتان . يظهر أنهما جيلتان كالملائكة فقد أرانا القبطان صورتها

فسكت جون حتى بلغت العربية شاتلون عند الحادية عشرة ووقفت عند مدخل فندق دوبيش

وكان صاحب الفندق حالاً على مقعده وهو يعرف جون تمام المعرفة . فلما شاهده يحببه وثب نحو العربية وقال : كيف أنت هنا يا جون ؟

ثم رافقه الى قاعة صغيرة . وبدأ الأب فوكار في الستين من العمر بشعر أشقر فقال : أتتدنى يا جون ؟

— بدون شك . ومولينيه أيضاً . فقد أتى إلى نيفر ليصحبني

— فنادى صاحب الفندق : ميلاني . جيرارد

كان الأب فوكار أرملة غير أن في خدمته ستاً من الخدامات . أمهن جيرارد . وهي رئيسة الطهاة وفي الخمسين من العمر . فلما جاءت سألتها : ماذا لديك من الاطعمة غداء لولدنا جون ؟

— بيض . لحم مسلووق . ضلوع . فطائر

— حسناً عجلي في إحضار الموجود . وأوعزي الي ميلاني ان ترتب المائدة

- جاءت ميلاني وحيث جون بكل وداعة وأدب . فحياها بوجهه عبوس كأنه في شغل لا يبرح غييلته . فقال الأب فوكار بجدة : يظهر أنك كثير الأفكار
- اني لكذلك يا أتي
- ان كلمتك هذه تزعجني . فإذا حدث لك ؟
- حدث أني سأبيع مزرعتي
- مستحيل
- الامر كما أقول
- لمن ؟
- للذين يبتغون شراءها
- يا للخسارة . آه لو كان معي مائة ورقة من فئة الألف لا أصدق ما تقوله
- بل هو الحقيقة بعينها
- لا شك أن أموراً قاهرة حملتك على ذلك
- وأأسفاه
- كيف تبيع مزرعة ولدت فيها . . .
- لا مرد لما حكم به القضاء
- أتبيعها بعد أن أقت فيها خمسة وعشرين عاماً . وتوفي والدك في أرضها ؟ وتزوجت أنت فيها أيضاً . . .
- فكانت لمبارته الأخيرة أشد تأثير ظهر على محيا جون فلحظ منه الأب فوكار وقال بصوت ضعيف : إذا لقد تقرر الأمر ؟
- نعم . نعم
- الذي كنت أراه أنه ليس من الحكمة التزوج بابنة جميلة طاشت بين العظمة والترفة . فلو تزوجت بقروية . . . (وأشار بيده الي ميلاني وهي شابة في العشرين من العمر صبوحة الوجه) لأقت معها في رغد من العيش
- لقد انتهى الأمر يا سيدي
- إذا ستبيع المزرعة ؟
- إذا وجدت من يدفع ثمنها مادلاً

— ان مزرعة كسوفاجير لا تلبث طويلا حتى تجد من يشتريها . . .
جلس الأب فوكار وجون لدى المائدة وأنت ميلاني بطبق من اللحم
المسلوق. فقال جون :

— وآل رفين . ألم تعلمك أبناء من قبلهم ؟ (ومائلة رفين تفتمل على بلين
وتوماس وهما اخوان أشهر بالقنص في الاماكن الممنوعة من غابات المورفان .
وكاذا يتستران ويتظاهران امام الجميع بأنهما يملان على قطع الاخشاب)
فقال الأب فوكار : منذ مدة غير طويلة مر توماس من هنا وكان يحمل
طريدة . وقيل ان أخاه ترك البلاد

— أين هو الان يا ترى ؟
— لا أعلم عنه شيئا إلا أنهمما بطلان إذا قالا فعلا واذا وعدا وفيا . . .
فأبرقت عينا جون سرورا . وبعد تناول الطعام أراد أن ينصرف فقال
الأب فوكار : أذهب أنت الى سوفاجير ؟

— مما قليل أذهب اليها ومنها الى كاتب العقود في المزرعة
— الى بوشين اللثيم ؟ فهو ينقب الأرض كي يجد لك شاربيا انصح
يا جون وارجع عن غيك فقد تقدم ولات ساعة مندم
— لا بد من ذلك

— ستمر من هنا عند عودتك ؟
— اذا تمكنت

ثم صافح الأب فوكار وركب العربية فسارت به بين الطرق الوعرة الى
شاتوشينون . وعند الساعة الخامسة مساء دخل جون الى مكتب المسيو بوشين
كاتب العقود فاستقبل عما يليق مقامه شأن الزبائن الاغنياء الذين يفدون عليه
ولم تطل مدة المحادثة فان بوشين يعرف عائلة ردون منذ مدة طويلة وقد
احتفظ لجون بالشاري فهو متمول وصاحب الماعلى الحربية في ليون ومن هواة
القنص . وقد أعجبت مزرعة سوفاجير لحسن موقعها ومناخها
عند الساعة السادسة والنصف اتفق جون مع الكاتب على الثمن بحيث يقبض
القيمة المدروعة في بنك فرنسا عند عودته الى باريس

عند ما أقبل الليل وصلت العربية بقرب منزل فسقطت عنده دمعتان من مقاتي

جون لان هذا المنزل هو موطن آبائه ومقر ولادته وقد باعه . آه !!
هاهي سوفاجير بعينها الوداع يا سوفاجير إلى الأبد

الفصل الثامن

القرية

استعد المزارعون لاستقبال سيدهم فأعدوا مائدة الطعام في قاعة قديمة البنيان
قد عشب العنكبوت على أركانها إنما متانتها كفلت لها عمراً طويلاً
جلس جون الى الطاولة لناول الطعام وثلاثة من الخدمة حوله وهم مولينيه
وتموشيه راهي البقر وفيرونيك الخادمة الضخمة
أما المزارعة فتبلغ الخمسين من العمر وملاعها تدل على المكر والرياء وهي
عامة مجتهدة لانضيق الوقت سدى
والأب روفري رجل قد خنكته الأيام فأصبح لا يؤخذ بسهولة ولا تفوته
فرصة الا انتهزها

وكانت الراحة والطمانينة تملآن هذا المنزل السعيد
تناول الجميع طعامهم محافظين على السكينة لعلهم بأن جون آت بهم بنياً لا يسرهم
ثم أخذوا يتداولون أطراف الحديث فتكلموا بشأن الأب تونيليه وقد
دعوه بمناسبة حضور جون. فاعتذر للألم الذي انتابه ووعده بأن يأتي غداً
ليرى صهره

قالت المزارعة : ان قدموك إلى بلادك قد أنعشك وأعاد إلى نفسك ذكرى
جميلة ستقيم بيننا بلا شك بضعة أيام ؟
— كلا —

— لملك تفضل السكنى في سوفاجير على باريس ؟
— بدون شك . إنما هذه المرة هي الأخيرة التي تروني فيها بينكم
فاشرأت المزارعة بمنعها منذهلة ولم تنه بكلمة . وتابع جون حديثه :
لقد بيعت سوفاجير

— متى ؟

— منذ ساعتين

— لمن يبعث ؟

— لرجل يعلم كيف يرميكم

— سيان لدينا اذا كان غنياً أو جيلاً

انتهى الحديث فاختلج جون في غرفته في الطبقة الاولى من المنزل القديم والفرقة تحتوي على مضجع بسيط وكريسيين وآيئين من الخزف ونافذة كبيرة نضيء الحجرة كلها

ثم انكأ جون على النافذة ورمى ببصره الى الغابات التي يتدفق لمعان القمر الشاحب . فاعتراه للحال انحلال وفتور انقلب الى تأملات صميقة وتهدات صادرة من أعماق قلبه

على قمة هذه الجهة يرى الناظر بقايا حصن قد تداعت أركانه وتهدمت جدرانها وقد يقين الانسان أنها صحرة هائلة غير منتظمة ومطلحة في ذروتها . وهي تنسب حسب الاعتقادات الشائعة الى أنها كانت أنصاب نقام عليها الذبايح والقرابين البشرية في عهد كهنة الدرويد

فهذه الصخرة أو بعمارة أخرى مجموعة صخور مفضاة بطبقة خضراء جميلة زاهرة قد اشتهرت في القديم وأصبحت ذكرى لأهل تلك القرية فيدعونها بالصخرة الدامية

لماذا سميت بهذا الاسم ؟ يصعب على الانسان أن يتحقق هذا الأمر هل كانت تستعمل لضحايا البشرية كما يزعم المعاصرون ؟ أو ان جريمة لا تفتقر حدثت فيها حتى ثبت عليها هذا الاسم المريع ؟ أم أمر سخيض وهو وجود ينبوع مياه معدنية قد غشي جدارها بطبقة حمراء تشابه لون الدم ومهما يكن الامر فهذه الصخرة تشتمل على بقعة ممتدة الى جهة بعيدة في البلاد . وعلى سطحها تمتد قرية سوطاجير والنعصر الاثري وبرج الحمام والحداثق والاطلال البالية تشهد بوجود القصر الهائل المذكور في تاريخ الاعصر الحالية

أنهم جون النظر طويلاً في هذه البقعة التي تذكر مكاشفته للمرة الاولى

بعموره نحو ابنة القبطان تونيليه حيث قال لها : تريز اني أحبك ولا يمكنني
أن أعيش بدونك . وكان يحبها حقيقة
وما كان أشد سروره حينما سالمته بقولها : نعم . فكأر رنات صوتها قد
دوت في فؤاده وكان لدويها تأثير جليل

الا أن هذه الاحلام قد تبخرت وأصبحت كالتخيال لاحقيقة لها البتة
أراد أن يرجع الى معيشته القديمة أو يذهب الى عالم مجهول ولكن الى أين ؟
بقي جون برهة وهو غائص في بحار من التأملات العميقة يناجي الطبيعة
بأسلوب رقيق عذب ولم يكن يسمع الا نقيق البوم وصياح الغربان وتغريد
الطيور في تلك البقعة المقفرة

بعد ربح من الزمان استلقى جون على فراشه وقد أنهكه التفكير
عند الخامسة صباحاً استيقظ وقد استرد بعض قواه . فأعاد نظرة أخرى إلى
الجهة التي ناجاها ليلة أمس

بعدئذ خرج من غرفته فصادف المزارعة فسألته : الى أين ذاهب مسكراً ؟
إلى منزل القبطان ؟

— كلا . فهل يأتي لمناولة الطعام ؟

— نعم

— أخبريه بأني لا أرغب ازواجه . اني ذاهب الان

— الى أين ؟

— الى توماس رفين

— ان المسافة طويلة

— لقد تعودت قطع المسافات البعيدة وسأعود . ساء

— ماذا ترغب من توماس ؟

— أريد أن أستعلم عن محل وجود أخيه بليز

— هو لا يقطن في البلدة

— لقد أخبرني الأب فوكار بذلك

— هل تأخذ معك قطعة من القعير ؟

— بكل سرور

— وكأْساً من النبيذ ؟

— هذا غاية أمنيّتي

شرب جون كأس النبيذ وخرج قاصداً الى الكوخ المهجور المدعو بونوشيان الذي يقيم فيه آل رفين ووصل إلى هذا الكوخ في طريق ضيق مستقيم على الصخرة يؤدي إلى قنّها ومنها إلى حيث راد فهذه الصخرة الثابتة التي يزعمها هبوب الرياح العاصفة وقصف الرعود هي الصخرة الدامية وعلى عمق خمسين متراً من قعر البنبوع المعدني طبقة حمراء وعلى مسافة قريبة منها ثلاث أشجار من الزان منقوش على جذعها اسمي جون وتريز وتاريخ المقاتلة الأولى . . .

وفي الجهة الشرقية منزل الأب تونيليه المحاط بالأشجار الباسقة بعد مسير ساعتين وقف جون أمام منزل حقير وطرق بابه فسمع نباح كلب من الداخل وصوتاً أجش يقول : أدخل

الفصل التاسع

الضغينة

أصمّل جون يده في المصراع فافتتح الباب . ودخل إلى غرفة نحوي بضع كراسي مشوهة ونوافذ ضيقة وخزان يتداعي بمجرد لمسه . فأخذ الكلب يحرك ذنبه جزلاً وهو من نوع الكلاب التي تعيش في حي سوفاجير وكان رجل بمعطف سنجابي اللون وفي قدميه حذاء غليظ فقام بلهفة ومد يديه مصاحفاً جون وقال : أنت هنا يا جون . . . لم أكن أتوقع قدومك

— جئت لقضاء برهة قصيرة

— على ماذا عولت ؟

— على بيع مزرعتي

— وا فادحتاه !

- هل أزعجك عجبتي ؟
- بل سبب لي سروراً لا يوصف . فقد مضى زهاء الثلاثة أعوام ولم تزرنا
- بل أربعة على ما أذكر
- أرى كيف يمر الوقت بسرعة ؟
- وتتقلب فيه الأقدار وتتصلب العواطف ويفتر الشمور . . .
- ماذا دهاك يا عزيزي حتى تتلفظ بهذه الأقوال ؟؟ فاني أرى على سبائك
- ما يحدثني بوقوع مصاب ؟
- هو ما تقول . وأنت ؟ لماذا أراك هزيباً ؟
- لأن والدي توفيت منذ شهرين من جراء الأحزان وقد زاد حزنها
- سفر بلير الفجائي . . .
- وتوماس رفين شاب في السابعة والثلاثين من العمر متوسط القامة مشهور
- بجدته في العمل وعيناه تنقدان ذكاء وهو نحيف الجسم عصبي المزاج يحب الصدق
- ومن اتصف به
- بعد برهة ساد فيها السكون قال : بعد أن رحل بلير بقيت في بوتوشيان مع
- والدني الصالحة أما الآن فقد أصبحت فريداً بعد فراقها الأبدي .
- ألا تضجر من الاقامة في هذا الكوخ ؟
- بدون شك . وهل ما يحول دون إرادة المزة الالهية ؟
- إذا علم أي أتيت لأعرض عليك أمراً ذا شأن
- وما هو ؟
- أن تصحبني في سفرة
- إلى أين ؟
- لم أعين وجهتها بعد . أتعدني بكنم السر ؟
- وهل أنا ممن يبدعون الاسرار بخساً ؟
- إنا يجب أن تعلم أي سأرحل إلى بلاد بعيدة تاركا باريس وما فيها لأن
- التي اعتقدت فيها الاخلاص قد خانتني وهتكت عرضي لأجل المال
- نهض توماس وقد اعتراه الانذهال مما سمعه فأتى بكأسين وزجاجة من الكونياك
- ووضعهما على الطاوان وسكب كأساً وقدمه لجون قائلاً : فلنشرب نخب صحتك . . .
- لا أنسى قط الجميل الذي صنمه والدك لنا . . .

بعد هنية قال جون : ألا ترى أن مرافقتك لي في رحلتي أفضل من الإقامة في هذا الكوخ الحقيير ؟

— أنا لا أترك بلادي وموطن آبائي ...

— عجباً ! ظني أنك تلبي طلبي بلا تردد ...

— إن أمراً جوهرياً يحول دون تلبية

— إذا كان لك خلية فاصطحبها

— كان لي خلية من قرية شوفان . أنت تعلم أن شوفان يبعث لأحد المليونيين .

وكانت كاترين (خيلتي) ابنة أحد باعة الجرائد الذين يؤمون القصر وهي بارعة في الجمال . وقد عشقها أحد الحراس واستأهلها فقطعت العلائق بيبي وبينها مع أنها

وعدتني بالاقتران بها ... يالها من وعود باطلة ... لن أمس شعرة من رأسها مادمت حياً . فلتزوج من أنثاء ... إلا أن أمراً خطيراً يحول دون قبولي وهي ضغينة ...

— على من ؟

فلأ توماس كاساً من الكونيك وقال بعد تفكير عميق : بلير يقيم الآن في قرية فلين وهو يحترف قطع الأحشاب

— هل هو متزوج ؟

— نعم تزوج بأمرأة بريطانية (من بريطانيا في فرنسا) لانهن التكلم بالفرنسية إلا قليلاً وهي أرملة توفي زوجها على أثر حادثة

— ماذا تعمل هي ؟

— تعني بقرتين وليس لهما أولاد ...

— هل يحترف القنص خفية ؟

— نادراً لأن العيون عديدة

— لماذا ترك البلاد ؟

— في منتصف إحدى الليالي كنا في غابات شوفان جالسين تحت ضوء القمر وكان

بلير بعيداً عني يدهس ياقته المبتلة على العشب . اطلقت عياراً فجاءني حالا . فقلت له : فلنبرح المكان لأن تقسي تحدثني بسوء . فلم يصح لقولي . فذهبت وحدي

على جواد سارني إلى المنزل ولم تأت الثالثة صباحاً حتى كنت في فراشي ناعماً . صارت الثامنة وبلير لم يعد بعد فأوجست شراً وخشيت أن يكون قد دوهم في تلك الليلة

عصبية فأخذت أبحث عنه فلم أجده . فـ . اورتني الظنون وقلقت كثيراً عليه وكان كلبي « فينو » يساعدني في البحث

« طال البحث ولم تخف ساعة حتى قفز الكلب بقرب حفرة وأخذ ينبع نباحاً مؤلماً فارتعدت فرئيتي : تصيب العرق البارد من حبيبي . فذهبت إلى حيث كان الكلب فوجدت بلير ماني على الأرض بلا حراك . فأعتقدت أنه مات . فأخذت قليلاً من الماء ورششته على وجهه فلم يتحرك تخفق فؤادي وأخذت زجاجة التبذ التي كانت معي وأدنتها من فمه فانتفش قليلاً وفتح عينيه مندهلاً وقد شباه الأموات « والمسافة بين شوفان وبوتوشيان ثلاث ساعات على الأقدام . فأسهرت في العودة إلى قرية سوافجير تاركا إياه بحراسة فينو . وهناك أعطاني الأب فوكار عربية فذهبت وميرليانيه معي ونقلناه إلى الكوخ . ولما حانت الساعة العاشرة كان على فراشه وقد أنهك الألم فواه

« مضت ثلاثة أسابيع على تلك الحادثة وأنا أجعل السبب الذي جعله عرضة لخطر القتل . فكان يجيئني إذا سألته : أنت ستنتقم لي وأنا لا أريد فأقسمت أنه إذا مات أخي أداب على قطع دار الاشقياء الدن اغتلوله »

توقف توماس عن الكلام وأخذ يلهث كمن أصابته نوبة عصبية ثم استمر في حديثه فقال :

وكان بلير لا يحمل بندقية أو أي سلاح آخر . ولدى مغادرتي المكان جاءت قوة من الحراس وقبضوا عليه . فقال رئيسهم : انظروا إلى هذا الشقي فإنه أحد أفراد رفين . ثم انقضوا على أخي وهو بدون سلاح يدافع به عن نفسه وأثخنوه بالجراح . فأخذ يصبح حتى أغمي عليه فتركوه لاعتقادهم بأنه مات

وبعد مدة أفاق من إنغمائه وزحف إلى الحفرة حيث وجدته . والحقيقة أنني لو لم آت لنجدته لمات . أما الحراس فلم يصعبهم أذى ولم ينزعج خاطرهم كأنهم لم يأتوا أمر عظيم . فأخذت والدتي تعني به حتى شفي

— والحراس ؟

— لم نعرف أسماءهم . ثم ليس لنا ما يثبت جريمتهم واعتداهم

— ماذا سمعت عنهم بعد مرور الحادثة ؟

— لم يتأزروا وظلت جريمتهم تحت ستار الخفاء . وقد سمعت أن رئيسهم سيقترون

بكاترين في شهر يونيو المقبل . لقد ألتقوا ضرراً عظيماً بأخي وسببوا وفاة والدتي
فأنا على أثرهم لأعاقبهم على ما اقترفت يداهم . هذا أيها العزيز ما يحملني على الرفض
وقبل أن ينصرف جون قال لتوماس : اداً بليز يقم في فلين ؟

— وهي بقرب شاتلي وعلى بعد فرسخين من سانلي

— هل هو راض بمعيشته ؟

— بدون شك لأن معيشة القرى لا تحتاج إلى الكثير من المال

— أودعك الآن

— الوداع يا عزيزي . . .

— متى أراك ؟

— لا أعلم

عندئذ ارتعدت فرائص جون لركمه أسنى تأثره . ثم صاحفه وذهب في سبيله
وعند الظهر وصل إلى سوتلي وكان الأب توندايه في مزرعته جالاً على مقعد
فقام متوكفاً على عصاه وذهب لمقابلة صهره وناول له معذراً : لم أذهب لزيارتك
لأنني كنت مريضاً

— بلغ إلي ذلك

— وزير لم لم تأب معك ؟

— إنها تفتني بالأطفال كما تعلم ..

— انتظر هنا قليلاً ريثما تبدل المائدة . لم تخبرني عن سبب بيع المزرعة ؟

فهني حديث القوم اليوم ... ماذا حملك على بيعها ؟

— المعيشة في باريس

— الذي أراه وأسمعه أن باريس مدينة الافتصاد

وفي نفس هذا المساء ذهب جون إلى محطة الشمال وركب في أول قطار إلى
شاتلي وبدأ عند زوغ القجر يبحث عن منزل بليز المسكين . ولم تأت الخامسة
صباحاً حتى قابل جون متزهاً فسأله قائلاً : هل تعلم الطريق المؤدي إلى فلين ؟

— أغريب أنت ؟

— أنا من باريس

— كيف تأت إلى باريس بدون دليل يرشدك لأن الغابات هنا كثيرة . سار افتك

إلى القرية المذكورة ... وماذا تبتغي فيها ؟
 — أرغب مشاهدة صديق فيها يحترف قطع الأخشاب
 — هل أنت من نيفر ثاني على معرفة تامة بهذه البلاد ؟
 — لملك نشأت منها ؟
 — إني أمتلك قطعة منها ؟
 — أسمع لي بالسؤال عن الجهة التي تمتلكها ؟
 — في ضواحي بوسي وهو قصر تركه على أثر نكبة أصابتني فزهدت بالدنيا
 وكرهت الحياة ...
 فتذكر جون الحادثة التي أشار إليها الرجل وقد قرأها في إحدى أعمدة
 الجرائد بأحرف كبيرة وهذا تحرير خبرها

مبارزة غربية

فاجأ الكونت دى بوسي لابريل زوجته البارة في الجمل مع ضابط حسن
 البزة وهو يغازلها ويخاطبها بقوال شائنة فاعترض بينهما ودعا الضابط إلى مبارزته
 وكان ذلك في يوم صفا أديمه . وحضر إذ ذاك عشرة من الشهود فقام الكونت
 إلى مبارزة خصمه وكان ماهراً في ضرب الحسام فانطلق كالباشق على فريسته وضربه
 ضربة قاضية فخرج السيف يلعب من بين جنبيه وقضى الضابط نحيبه ضحية الحب
 (شهد)

ونذكر فقرة قرأها في جريدة أخرى بعد مرور شهرين وهي بمصها :

انتحار غريب

نذكر القراء بالحادثة التي مرت عليهم في يوم وذكر المبارزة التي دارت
 رحاها بين الكونت دى بوسي والضابط (رحمه الله)
 ونأتي الآن على ذكر نبأ انتحار غريب وهو :
 أثر في زوجة الكونت موت عشيقها وزهدت بالدنيا واعتزلت العالم إلى دبر .
 ولسكنها بعد شهر ونصف من إقامتها في الدير بعثت إلى زوجها تطلب الصفيح فلم

يقبل فألحت في الأمر فرفض فتجبرت كبة من المورفين تجرعت معها
غصص المنون ؟

حوادث محلية

كان جون يعلم جيداً قصر بوسي الفخم وقد أصبح الآن قرراً وانتشرت في
حدائقه النباتات البرية

سببت هذه الحادثة المؤلمة انقلاباً عظيماً في حياة الكونت كما أن حادثة جون
أثمت بصيرته

استولى السكون عليهما في سيرهما حتى وصلا إلى قاعة شاتلي . فتوقف
الكونت وقال : سأفترق عنك عند منعطف هذا الطريق وأنت تذهب من هذه
الجهة نواً إلى فلين . . .

فقال جون : شكراً لك يا عزيزي الكونت وأتمنى لك راحة وطماً نينة
فانذهل الكونت وقال : كيف عرفت اسمي ؟

— أعتقد أنه كان لي الشرف من قبل بمقابلة الكونت بوسي السعيد
— بل قل ذلك الرجل التمس البائس . . .

ثم أسرع الخطي ليخفي مبلغ تأثره وترك جون ردون سائراً
في الساعة السابعة صباحاً وصل جون إلى فلين فأبصر بليز يخرج من منزله
ومعه أدوات القطع فصاح فيه قائلاً : بليز

فالتفت الرجل وقال منذهلاً : كيف هذا ؟ أهنا أنت يا جون ؟
— جئت لزيارتك . . .

وكانت زوجة بليز تنسل ملابسها في حوض ماء قريب فتحدث الرجلان ردحاً
من الزمن . ثم دخلت زوجة بليز فخاذر جون من تنمة الحديث لثلاث تسمعه
فقال له بليز :

— أتم حديثك . فأنها لا تتقنه الفرنسية جيداً

— يجب ألا يكون في العالم سواك يعلم بنفساً وسر هذه الطقة ؟ (يعني
الطقة ويموند التي ليست منه)

— حسناً

— والمراسلة تكون باسم مستعار يحفظ في شباك البريد

— فليكن أمرك مطاعاً

- سأترك لك مئتي ألف فرنك
 — إن المبلغ كبير جداً...
 — أربح أن تعطيني بها كثيراً... هل فهمت؟
 — كن مطمئناً
 — سأوافيك ببقية المعلومات عند ما استقر في أي بلدة
 — حسناً
 — لقد تقرر كل شيء في هذه الورقة ولا ينبغي أن يعلم بها أحد غيرك .
 وليكن أمرها مكتوماً حتى عن زوجتك
 — صمماً وطاعة
 -- الوداع الآن . ستجديني قبل الخامسة مساءً في محطة الشمال
 — سأكون في انتظارك هناك
 ثم افترقا فسار جون في طريق شاتلي مختفياً الغابة الشاسعة حتى وصل إلى
 المحطة فركب القطار السريع إلى باريس
 وفي الساعة الحادية عشرة قدم حواله (تفاكا) إلى مصرف فرنسا وقبض مائة
 ألف فرنك وهي كل ثروته الحالية . فذهب إلى مخازن اللوفر واشترى ملابس
 لطفليته أرسل إحداها إلى بلير والأخرى إلى جيس رون (اسمه المستعار) وفي
 الساعة الثالثة كان جون قد استلم كل معدات الرحيل فقصده إلى منزله في شارع
 سان سيمون
 وكانت عربة تنتظره خارجاً فتسفس الصعداء ودخل إلى منزله

الفصل العاشر

المفاجأة

كانت السكينة باسطة أجنحتها على المنزل . لأن الطفلتين قد ذهبتا مع الخادمة
 إلى الزهرة كالعمتاد
 فاقرب جون من غرفة زوجته ماشياً على أطراف أصابعه كي لا يسبب ازواجها
 وكانت وقتئذ جالسة بقرب مكتبها تكتب رسالة وأخذت غلافاً وأرادت أن تكتب

عنوان المرسل إليه ففاجأها زوجها بغتة فقامت مذعورة وبأسرع من لمح البصر قبضت على الرسالة بشدة واقتربت من النافذة ثم أدارت وجهها نحو زوجها فتواجهها وشخصت الأعين . وكانت عينا الزوجة ممزجتين بالرعب وعينا الزوج بالاحتقار والأسف دون الحقد

لأن الجلال لا يحقد عليه

هدأ روع تبرز بعد برهة ساد فيها السكون وثبت الزوج واقفاً كالتمثال الصامت فبادرته بقول يمازجه الألم : كيف تعود إلى باريس من غير أن تنبئني بقدمك؟ .. — لا تلميني يا حبيبتي وقد فرغت من عملي كله وأنت في أول قطار وها قد وصلت فوجدت الأبواب مفتوحة فلم أحدث أي حركة لئلا يخلو المكان... لقد سميت لك انزعاجاً أليس كذلك؟

وكان العناية الالهية قد حفظت في ذلك الوحش البشري علامة الهدوء مما طمأن فؤاد الزوجة فقالت : لقد زال الخوف والحمد لله — لم يكن ما فعلته عمداً

تغاضى حوز عن الرسالة التي أحفها زوجته في يدها وقال بها سكوت طويلاً : لا بد أنك توهمت أصاباً باغتك

— وتوهمت أيضاً أنه سيجهز عليّ . . .

— وصلت إلى سوفاجير متأخراً

— أظن أنها صالحة للانامة فيها ؟

-- نعم ولا سيما في هذا الفصل

— ومزارعوها ؟

— رجوا بي وقلوبهم ملأى من العواطف الحقة

— وأبي ؟

— يتمتع بصحة جيدة رغم آلامه التي يعانها . وقد تناولنا الطعام معاً في

المزرعة وأظهر تأثره لدى علمه ببيع المزرعة

— هل وجدت شريكاً للمزرعة ؟

— نعم

— من هو يا ترى ؟

— صاحب المعامل الحربية في ليون الذي تكلم عنه بوشين من عهد قريب
وهو يرغب في شراء المزرعة بأعلى ثمن وقد رضخت إجابة لطلبك لأننا لن نعود
إلى سوافجير مرة أخرى
— لقد قضي الأمر إذا ؟ ؟ ؟

— نعم
— ألم تأسف على ذلك ؟
— أسفت ولكن أسفي زال برؤيتك ...
— هل أنت تضحى بكل ذلك من أجلي ؟
— نعم لكي أشتري لك فيلا في تروفيل مثلاً ...
— أنت طيب القلب ...
— هنالك تنالين حريتك الثامنة ...
— لماذا تعرض بالحربة حل شكوت لك أمر حريتي
— لا أعلم ... أمر بسيط ... لاسيما والنزه بين الأشجار والخضرة ميسور
لامرأة جميلة مثلك فتصحب معها أطفالها ... وإذا كان في الخفاء مداعبة العشاق ...
— مداعبة عشاق ... أفصح في قولك . فانك ترعيني ...

— إلى متى تمكركين
— ماذا تعني ؟ والى متى تشير
— لمن كنت تكتبين حين دخولي ؟
— لم أكن أتوقع منك سؤالاً كهذا ؟
— لقد كنت أعتقد فيك شخصاً آخر فلا أتوقع منك نجافياً كهذا كأني غريب
— هنك ... هل فهمت الآن ؟

— أليس بخيرة أن أكتب لمن أشاء ؟ ... ألم أطعك طاعة عمياء منذ
أقترنت بي ؟ ..

— لقد أشبعتيني أباطل وثرهات
— ويلاه ! لقد ضاعت ثقتك بي ... لم تعد الإقامة معك لتنطيط
— سأفترق عنك في أقرب وقت . إنما لا بد في مثل هذه المدن الراقية من
براهين ثابتة تؤيد خيانتك لي ... أريني هذه الرسالة

— لا تلح عليّ في أخذها وإلا تنتهي كل صلة بيننا
عندئذ اقرب جون من زوجته ووضع يده على كاهها وقال بمحبة : هاتي
الرسالة . . . حالا . . .

ولما لم تصدع بأمره قبض على ذراعها بعنف . فعلت أن لا فائدة من
مقاومته ورمت بالرسالة على السجاد وقالت بازدياء : انك تفتنصب مني الرسالة
اغتنصايها فهذا جين

ثم اسنقلت على فوتيل وفقدت صوابها من فرط الانزعاج . فأنحى جون
وأخذ الرسالة وقرأ ما فيها بصوت عال :

حبيبي العزيز

لقد فكرت في الأمر منذ تقابلنا أخيراً وألميت نفسي غير قادرة على مفارقة
طفلي الأخرى التي هي فلذة كبدي . لأن الوالدة التي تترك إبنتها حديثه السن
لا تعد والدة . . .

أحبك بل أعبدك

أحبك ولا أعبد سواك والنتيجة خير دليل

أحبك فوق نفسي وإرادتي وحواسي حتى فوق الحياة والشرف بل فوق
طفلي . ونبضات فؤادي متوقفة على وجودك بقربي فإذا افرقت عني توقفت
حركتها . أهلك نفسي وفؤادي وعقلي وجسمي وكل ما أمتلكه رهن اشارتك
ياحبيبي لنأتي نظرة إلى المستقبل فاني أحشى خفاياه . . .

وفي الختام تأكد أن ريموند التي تزداد جمالا من يوم لآخر قد أذكرتني
بالليلة التي تقابلنا معاً وكنت أقبل نفرك الشهوي فإذا عانتها تخيل لي أنني أحاطلك
وأقبلك ايها الحبيب و

المفتونة بجمالك

تريز

أفاقت تريز وكانت قد سمعت الجملة الأخيرة التي حذفناها مراعاة للأدب الشرقي
فأخفت وجهها بين يديها من فرط الخجل والحياء . أما جون فجعل يضحك كأنه
أصيب بنوبة جنون وسألها : ما اسم عشيقك ؟

— ليس لي عشيق

— أعني اسم الرجل الذي كتبت إليه الرسالة

— لا أريد أن تعلمه . . .

— أعني بالأحرى والد ريموند الطبيعي؟ . . . أليس هو ريمون؟

خجلت في زوجها وقالت : لقد علمت الأمر قبل الآن؟

— علمت كل شيء . ألم تقابليه في شارع باك في النزل الممد لاجتماعكما؟

وذلك يوم السبت في الساعة الثالثة بعد الظهر . . . لقد كنت هناك وسمعت

كل شيء . وكل كلمة تنفوه بها لم تزل منقوشة على صفحات صدري لقد كان

يهواك غفديه . . . ما اسمه؟

— أفتلني فلا أبوح باسمه

— لم هذا الغناد؟ فلا بد أن أعلمه بمسح حيز . لأنني لا أكره بالرجل

الذي أغواك . . .

— جون . أنك تمزق جوارحي . . .

— تركلي إذا رعبت حميد العاقبة

— يدعى المركيز دي بورد

فأخذها جور من يدها وأجلسها على مقعد بقرب المكتب وقال لها بلهجة

الآمر : أكتبني

— ماذا أكتب؟

— الذي سأمليه عليك وهو : أشهد بأن سمو المركيز ريمون دي بورد هو

عشيقتي وقد مضى على ذلك طمان وهو بدون شك والد ريمون . وكان زوجي

غائباً مدة ولادة العالة

تحريراً في باريس في ٢٣ يونيه سنة ١٨٧٦

كتبت تريز هذا الأقرار بيد مرتبجه . فقال لها جون : ضعي إيمضائك

الكريم فأطاعت وكتبت : تريز تونيليه زوجة جون ردون

— الآن الوداع . .

— إلى أين؟

— إلى قرار التعساء

— متى أراك؟

— لا أعلم

- وحدك
- لست على عزم أن . .
- والطفلتان ؟
- سأخذ ملثمتي
- والأخرى ؟
- لا أعلم إلى أين آخذها ...
- ستركني إذا ؟
- أليس عشيقك كافياً . ألا تعلمين بأن ذكر غرامك هذا قد بلغ مسامع موظفي الوزارة فصار حديثهم دائماً عنك وعن عشيقك
- حقاً أي ارتكبت هفوة لا تتغفر . .
- ماذا يفيدني إنفراك أو توبتك ؟ الآن سأغادرك لأن باريس قد أفسدتك فأبجحت أما الحائيل أمام مطامعك
- فقامت تربز كأنها تملأت شرأ وهمت في الخروج فأوقفها جون قائلاً : إلى أين ؟
- إلى حدائق التويلري لأخذ ملثمتي قبل تنفيذ انتقامك
- وماذا تعامين بعد ذلك ؟
- أدافع عنهما حتى الموت . . .
- هالي ومن نسلي
- هما أيضاً من دمي . لن تأخذها حتى أفارق هذه الحياة . . .
- بل أفعل رغباً عنك . . .
- أنك وحش ضار . . .
- إن الذي سأفعله لإرواء لفة انتقامي . . .
- عندئذ دفع جون زوجته إلى داخل المنزل وخرج بعد أن أوصد الباب وراه وانطلق بعمرته إلى حدائق التويلري
- لم تكن الساعة الرابعة ونصف حتى وقفت العربة أمام مدخل الحديقة المواجهة لشارع كاستيجليون وكانت الطفلتان تلمبان فأخذ جون من جيبه رسالة وأعطاهما للخادمة قائلاً : سلميها ليد أحد أصدقائي في سان أونوري بقرب الاليزه وانتظري منه رداً

— والطفلتان

— سأعني بهما ريثما تعودين

فذهبت الخادمة وهي لا تدري ما يدور في خلده ولما عادت لم تجد جون فبحثت عن الطفلتين فلم تجدهما فعادت إلى المنزل وطرقت الباب فلم يفتح ففتحته بعد الجهد وقصدت إلى غرفة سيدتها فوجدتها على أرض الغرفة تن وقد أفاق من إغمائها

في تلك اللحظة كان القطار السريع القاسم من الهافر يزلجون دون مصحوبا بأبنتيه

الفصل الحادى عشر

الفرار

ركب جون عربة ومعه طفلتاه فسارت بهم إلى محطة الشمال وقد عقد النية على عدم العودة إلى باربس ثانية وإذا اضطر أن يعود إليها يجب أن يغير ملامحه حتى لا يعرفه أحد

وقفت العربة أمام المحطة فنزل جون وحده تاركا الطفلتين بعناية زوجة بليز وأخذ بليز على انفراد وقال له : يجب أن يبقى السر مكتوما ؟

— لا نخش بأساً فاني أحافظ عليه أكثر من محافظتي على حياتي

— لأني أخشى أن تعلم والدتها مقرها وتأتيك فتأخذها عنوة ؟ . .

— لا تخف

— سموها سوزان دائماً . . . هل تكفي النقود التي معك ؟

— تكفي أكثر من أربعة أعوام لأن معيشة القرى لا تستنفد كثيراً من النفقات .

— إذا احتجت مزيداً من المال أرسله إليك

ثم اقترب جون من العربة وسأل جان : هل تحبين شقيقتك يا جان ؟

فلم تجب إلا أنها قبضت على يد ريموند ولثمها فشعر جون كأن سكيناً اخترق

فؤاده فهو يسمى الآن بتفريق شقيقتين ليعذب زوجته ويؤنب العاشق على عمله

ألم يفه المركز بهذه العبارة : يجب أن آخذ هذه الطفلة (ريموند) التي هي من دمي . لقد عيل صبري بابتعادي عنها

جون ينتقم . . . ينتقم من الذين خدعوه . . . سيلقون جزاءهم شر ما يستحقون . . . جون لا يترك ريموند لرحمة القضاء بل يضعها بعناية بليز الذي يعني بها كاتبة له حتى يحين الوقت للاجتماع بثقيقتها
جون لا يريد لها الشقاء ولن يخبرها مطلقاً بسر ولادتها

مرت هذه التخييلات على جون دون أن ينثني عزمه فقال لجان : مانقي ريموند فأنحنت نحوها وقبلتها مراراً وهي تذرف الدموع السخينة فأعطى جون الطفلة ريموند لزوجته بليز وركب العربى وقال للحوذي : إلى محطة سان لازار هناك أسرع جون في ركوب القطار السريع لكنه ألقى نظرة أخيرة إلى جهة المنزل الذي في شارع سان سيمون وتتم حزياً : ألا أراها ثانية ؟
فكانه بذلك ينسى الوصمة الشائنة التي ألصقتها به ويتمنى عودة الغرام ولياليه التي كان يقضها مع موبودته نيز

ألم تخلد صورتها في فؤاده منذ أعوام مضت حتى رسخت في ذهنه ؟ ؟ ؟
في الساعة الحادية عشر ونصف كان جون يحضر مع ابنته على شاطئ البحر في ثغر الهافر

ركب جون سفينة الهافر بعد أن أودع حقائبه فيها وكانت جان لا تكف عن البكاء

ماذا يقول لهذه الطفلة الصغيرة وهي لاندرى شيئا
بعد برهة من الزمان سمع صغيراً يؤذن باقلاع السفينة ثم ما لبثت أن غمرت عباب البحر قاصدة إلى الدنيا الجديدة فسمرت جان برعشة اعترت جميع أعصابها كأنها أحست بوحشة الفراق فقالت : أبتاه ! أبني ولدي ؟ إني أريدها
فأجابها بصوت هادئ : تسحبي يا جان . . . لن نراها بعد الآن فقد توفاه الله

في صبيحة اليوم التالي كانت تبرز جالسة على مقعد وقد أصابها ضعف شديد وهي تؤمل عودة زوجها أو أي نبأ يفيدها عن مركز إقامته . ولما طال انتظارها استسلمت إلى اليأس ثم انتهت فجأة لدخول الخادمة ومعها إصعال يردي لمراسلة

مسجلة فأضمت عليه وأخذت الرسالة ومحتها فوجدت داخلها عشرة آلاف فرنك
ورسالة قصيرة كتبها جون في درس قبل مبارحته لها وهي :

تريز

لقد أحببتك حباً صادقا ولما زلت محفظاً عن عهده الوثيق وهو الحب الذي
حملني على الفرار والتغرب

اصطحب في رحلتي الملهمانية اللتين كانتا سبباً لسعادتك . ولكن لا بد من أن
تتألمي حتى يغفر الله هفوتك

كان يجب أن أحقد على إحدى الطفلتين !!

لكن قاي لم يخلق للحد

إني ذاهب إلى عالم الراحة وخلق المال

إلى أي جهة ؟

من أجد هناك ؟

الله (تزوج) يعلم ما تكن صنعته الفلوب

سأخبر طفلتيك أنك لست من سكان هذا العالم

الوداع إلى الأبد يا تريز

إني أحبك لأن الحب الحقيقي المغير من منذ الابدية لا يزول بسهولة

حبيبك الشمس

جون

بعد تلاوة هذه الرسالة صاحت تريز بصوت مرعب قائلة : جان . . . ريموند . . .

طفلتاي . . . أينكما لا طوفكما بذراعي ؟ أنا البائسة المتعسة . . .

ثم وهنت قواها وهوت إلى الأرض فأنقذ الصواب

الفصل الثاني عشر

عاشق وخليته

ساور اليأس تريز بعد رحيل زوجها واصابتها حمى متناوبة

وصرح دي بورد يقع بين الحداثق الواسعة في شارع بابلون وهو مبني

على طراز عصر لويس السادس عشر . ووالدة المركز تبلغم التحسين من العمر وهي تطلق لابنها حريته التامة

أما المركز فيمتلك ثروة وافرة نالها بالوراثة من أبيه وحممة له توفيت قبل والده بيضعة أشهر . وهو طلق المحيا يوقر والدته ولا يخالف من أوامرها حرفاً واحداً وله قرابة بعيدة بالكونت بوسي . إنما الائتلاف بين العائلتين وثيق ومن زوار الكونت في نسكه المركز الذي يدعى في تسلية همومه بعد مصابه الأليم . وهو أصغر سنّاً من الكونت

بعد مرور يوم من مفارقة جون باريس كان المركز عائداً من زيارة الكونت في منزله المنفرد ولدى وصوله الى صرحه أناه الخادم برسالة تحتوي على هذه الكلمات : تعال فاني في وحدة

فوجم المركز والتفت نحو خادمه مستفهماً وقال : متى جيء بهذه الرسالة؟
— في الساعة الثامنة

وكانت الساعة إذ ذاك حوالى الحادية عشر
— من جاء بها ؟

— خادمة شاة

— ألم تخبرك شيئاً ؟

— لا شيء ! هو المركز . إنما هممت في أدني بضع كلمات
— أتعرف هذه الفتاة ؟

— جيداً

— متى تعرفت بها ؟

— كانت تعمل عند قاض وهي من نيفر بلادنا

— وهذا المصاب الذي تشير إليه ألم تخبرك عنه ؟

— كلا . وإنما أدركت أ. زوج تريز قد هجرها يصحب طفليته . وقد

صابتها بعد ذلك نوبة عصبية شديدة . . .

فلم يتمهل المركز دقيقة بل تذر بردائه وأخذ عصاه وركب عربته فسارت
4 بمنتهى السرعة

لم يدر المركز الحقيقة . وما السبب الذي أفضى إلى هذا النزاع بين جون وزوجته . . . ولماذا اصطحب الطفلين اللذين لا تزالان في احتياج إلى عناية والديهما ؟ وكيف تكون نتيجة هذا التصرف الغريب ؟ لا تزال الحقيقة أمام بصره تامة الغموض

ثم مد لويس (خادم المركز) يده إلى آنية السيكار وأخذ سيكاراً وأشعله ثم تمتم في نفسه : هوذا السبب الذي جعل جون حزينا مكتئباً منذ بضعة أيام وصلت العربّة إلى منزل جون فسأل المركز البواب عن مكان إقامة تريز فأجاب : « في الطبقة الثالثة إلى اليمين » فصعد في سلم المنزل وطرق بابه ففتحت له الخادمة وملاحظتها تدل على الاضطراب والقلق فسألته قائلة : سعادة المركز دي بورد ؟

— أنا هو

— أدخل فإن سيدتي تنتظرك بفارغ الصبر

كانت تريز جالسة على مقعد بقرب النافذة تسترق خطوات المارة عسى أن ترى زوجها طائداً وقد زاده تبكيت الضمير حزناً على أمله انكبت تريز على عنق عشيقها وطوقته بذراعيها وتمتمت بقلب حزين : لقد علم كل شيء واصطحب الطفلين معه

فأعطته رسالة زوجها وبعد تلاوتها جثا أمامها وقال بصوت عذب : لا فائدة من البكاء . قصي علي ما حدث

ولما لم تحببه طوقها بذراعيه وقال : إنا هجرنا هو فأنا لا أزال لديك في كل حين . فقصت عليه ما حدث وما قاله لها زوجها من الكلام الجارح وأن لا وسيلة لاقتفاء أثره

لا وسيلة لإقامة المشا كل مع رجل أصبح غير منظور وقد هاجر إلى بلاد بعيدة فتاه بين طبقات البشر التي لا تخصي

مضي على هذا الحادث المؤلم خمسة عشر يوماً أصبحت تريز بمدى حزيلة

الجسم من جراء اليأس . وقد أظهر لها المركز أخلص المودة والصداقة والهيام
تلكان لا يفارقها ليل نهار

وفي مساء يوم قالت تبرز لعشيقتها بلهجة المتوسل : رجائي أن
تأخذني معك

— إلى أين ؟

— حينما تشاء . لا أريد الإقامة في هذا المكان

— لقد فكرت في ذلك الأمر من قبل . فها بنا . . .

فاستجمعت تبرز قواها وركبت العربية مع المركز إلى شارع باك
وكان في المنزل ذي الحديقة انغناء خادمة عاملة تهتم بشؤون المطبخ . أما
خادمة تبرز فتقوم بخدمتها أيضاً كي تتم راحتها وهناءها
بعد هنيئة قال المركز : أنت هنا في منزلك فأذا لم تطب لك الإقامة فيه
فلنذهب إلى مكان آخر

— سأكون مسرورة إذا أحببتني

فضمها المركز إلى صدره وقال بحنو : إلى الأبد . إني أعبدك وأهواك
مادمت حياً

الفصل الثالث عشر

إنتقام الأندال

ان غابات الموردان كما هو معلوم من أوسع البلاد الفرنسية فانها تحفظ
رونق الوحدة بين أشجارها الباسقة التي تمتد إلى مسافات شاسعة . والانسان
إذا تجوز في داخلها لا بد أن يتوه لأنه لا يجد أمانه غير الآكام الجبلية والهضاب
القليلة الارتفاع المرقطة بالسخور السوداء والمخططة بالطرق الوعرة والمجاري
السريمة التي تتدفق أحياناً بسيول جارفة وتم تهضمت فيها بضع أبراج مهجورة
أناخ عليها الدهر بكلكله فبات مأوى الزحافات السامة والطيور الجارحة
والغربان الناعبة

ووصف أهلها بالعناد وإصالة الرأي وتصلبه والشجاعة وشراسة الخلق
أما توماس رفين فقد جمع بين الصفات الحسنة والمستهجنة . فهو جبار
وقنوع وشجاع لا يذلل جدير بالأعمال الشاقة ومخلص لاصدقائه يحقد على
من سبب له أي شقاء

كان حقه على رئيس الحراس أعظم بكثير من حقه على بقية الحراس
كما أن ولعه بالصيد كان أعظم من حبه لكاترين (خليلته)
وزادت الضغائن بينه وبين الحراس لأن الرئيس المنوه عنه " يفتقر بحبيبه
أجلاً أو عاجلاً . فاستولت عليه الغيرة وإن تكن ليست من أهيات طبيعه كحب
القشيع بأخذ الثار

الم يقل ذلك السافل بعد أن انقض على بلبل وألقاه صريعاً : لقد أراحنا
هذا الرجل من سيئاته

— لقد أخطأ لأن لهذا الرجل ، أوكا ودوداً أتياً لنجدته ولو حالت بينهما
السبل الصعاب

لقد حان الوقت بل قد أذنت الساعة الرهيبة ليسفك دماً . . .

قيّد توماس إلى السجز وهو ساكن الجأش وقد قال بمد هنية رداً على
أسئلة القضاة : لن أبوح بشيء . . . عليكم بأدلة قاطعة نذت جرمي
إن أحد الحراس الثلاثة قال وهو بلفظ الروح للذين كانوا يمتننونه به مغيراً
الى قاتله : إن قاتلي هو توماس رفين

بعد دخول المتهم إلى قاعة المحكمة في نيفر حدث أمر لم يكن بالحسبان
وهو أن توماس رجل واتجه نحو مقعد . وبينما كان يخرق صفوف الجمهور
اقرب منه رجل في الثلاثين من العمر ووضع في يده شيئاً لم ينظره حراس المتهم
قام للمدافعة عن هذا المجرم الشهير المهم بثلاث جرائم قتل محام وقد وثق
بنجاح مهمته

وبين اليهود شابة مرتدية بملابس الحداد ذات شعر أشقر قالت : لم أر
شيئاً ولا أجزم بأنه هو القاتل

ولما ترددت الأسئلة على المتهم أجاب : من السهل أن يلقي على المرء عبء جريمة ولا سيما من شخص يبغضه . لا أدافع عن نفسي إلا إذا ثبت جلياً صحة ما يزعمون

عندئذ سأله الرئيس : هل لديك ما تدافع به أبها المتهم ؟

فنهض توماس بالرغم من إلحاح المحامي (الذي خشي أن تصدر من المتهم كلمة تفسد بها خطته وتمود عليه بسوء العاقبة) وقال بكل جرأة : إن سكوتي لا يفيدكم بل يزيد غموض القضية . لكن لا بد أن تعلموا الحقيقة . أنا هو قاتل الحراس الثلاثة في غابات شفان . . .

ثم توقف قليلاً كأنه يلتبس الراحة فتناولت الأعناق لسجاع بقية إقراره الهائل . فتابع توماس حديثه بنبات جأش وقال : لقد أطلقت عيارين ناريتين على حارسين فأصبتهما وخندت الثالث

فهمس المحامي في أذن القاتل قائلاً : إنك ساع إلى حتفك بظلفك فتابع توماس كلامه : لن أخشى إن قلت أن صلي هذا لا يبعد جريمة بل هو عدل . أنتم تعلمون أن بليز لم يحمل سلاحاً قط . وكثيراً ما كان يقبض عليه بريثاً ويقضي أشهراً في السجن من غير ذنب . ففي ليلة ما حين كان منفرداً انقض عليه الحراس الثلاثة (رحمهم الله) فجأة وأنخنوه بالجراح بل تركوه بين حي وميت مع اعتقادهم بموته . فبحثت عنه واحتملته أنا على عربة أكثريتها من جوار قريتنا سارت بنا إلى الكوخ . هناك أخذت والذي المسكينة تعني به وقد يلسنا من شفائه . فأقسمت أن أنتقم لأخي وبعد مدة تحسنت صحته ولما شفي تماماً هجر البلاد ناسياً ما حل به ولم يسع لينتقم أمام المحاكم إذ ليس لديه أدلة قاطعة تؤيد ما قد حدث له في الغابة ولا سيما أن لصاحب المزرعة اليد الطولى لدى المحاكم

بينما كان الحراس الثلاثة في حانة « الديك العامل » وقد عملوا من فرط الشرب اذ قام رئيسهم وقال : فلنشرب نخباً تصارنا على ذلك النذل بليز رفين اللص . عليه أن يتوقى لنفسه حين مباغتة أعدائه له

فعلت أنهم الجانون وتهيجت في نفسي عوامل الغضب ومع ذلك تماكنت طبعي فلم أترع بل انتظرت . . .

عظم حزن والدتي المسكينة في تلك المدة وانتقلت الى رحمة ربها . فأصبحت طليقاً . وفكرت في الانتقام . وما كان أحلاه

ففي ليلة ليلاء كنت في المكان الذي نعدوا فيه الفتك بأخي وكان في بندقيتي عياران فأطلقتهما على اثنين من الحراس فصرعهما وأراد الثالث أن يهرب فتمكنت من إلحاق به وقلت له : هنا يا شقي ذككت بأخي ثم خنقته ولم أتركه حتى تأكدت موته

عند ذلك كاذ توماس يلهث من شدة التأثر ثم تابع حديثه الى أن ختمه بهذه العبارة : هذه هي الحقيقة والآن أضع بين يديكم أسري فتقضون بما نشاؤون

بعد برهة انقض المجلس وذهب القضاة للمداولة بشأن هذه القضية التي انكشفت غوامضها . ثم عادوا وقالوا لاضي بصوت أبش : لا سبيل إلى الدفاع فقد ثبت عليك حرمك بأغلبية الأصوات

فتبسم توماس تبسم القنوط وقال : أحكموا بما يترامى لكم فاني راض لكن اعلموا اني لم ألتقم إلا لأخي الذي لولا عنايتي به لمات ثم والدتي المسكينة التي

وهنا لم يتمكن من ضبط عواطفه فاجش بالبكاء حتى جعل جميع الحاضرين يثبتون في مكانهم كأن على رؤوسهم الطير وقد تماكنت في أفئدتهم روح الرحمة عندئذ قرأ الرئيس الحكم بالأشغال الشاقة المؤبدة . فأحس توماس كأن ساعة انقضت عليه فقال : أليس بكاف أن أعد مجرمًا ؟؟

ثم أخرج من حبيبه شيئاً لم يتبينه أحد وبأسرع من لمح البصر أفرغ مافيه في صدغه فخر للحال مضرجاً بدمائه

لقد سعى المتهم إلى حتفه والرجل الذي دس المسدس في يده هو بليز أخوه وكيف ذلك ؟

ان المتهم طلب من أخيه قبل إلقاء القبض عليه مسدساً فلم يسمه سوى

الاجابة وفيما كان المنهم يسألون الموت إقترب بليز منه وجثا لديه فأمسك برأسه وألقى عليه قبله الوداع إحتراماً لعمله المقدس . ثم افترق عنه دون أن يعير أحداً إلغافاً وعاد إلى منزله وقد تبدلت هيئته واعتراه صدامع جلس على مقعده واستسلم إلى تأملاته الخفيفة

نشرت الجرائد ذكر حادثة شقان المريمة وذيلتها بمحادثة انتحار المجرم الشهير توماس رفين فكان لها وقع في قلوب الناس ودوى خبرها في أنحاء البلدة خلع بليز قبضته القديمة وذهب إلى قاعة الطعام وجلس مسنداً رأسه بقبضة يده وهو بصير بأسنانه حنقاً على القضاة . فسألت زوجته بلهجة طامية لا تكاد تفهم : ألم نجد شيئاً ؟

— لا شيء

— ينبغي أن تغادر هذا المكان

— إلى أين ؟

— إلى بريطانيا

— لموت جوعاً ؟

— أفضل الموت جوعاً على الإقامة في هذه البلاد . . .

— فلنعد إداً إلى مسكن أخي توماس ؟ . .

عندئذ قام بليز من مقعده وطاق اسرأته وقال : إن وجودك يزيدني سعادة ولولاك لما أقمت برهة في المنزل . ثم التفت نحو الطمعة النائمة وقال : كيف صحتما ؟

— مثل مصفور في الجنة الرحبة

— لقد تعودت معيشة القرى

فقال بليز في نفسه : إني أخشى ألا تكون سعيدة المستقبل

فقال الزوجة : ذهبت اليوم إلى الفسقية فقابلني هرمان (الحارس)

وقال : هذه المرأة تعيش مع لص مجرم . . .

— يا له من سفيه وماذا قال أيضاً ؟

— قال : يخال لي أنها ستعمل مرة أخرى . . .

— قد يصح كلامه لأن الانسان زائل وإذا قضت الحكمة الربانية فلا بأس ...

ثم فتح الباب بشدة وكانت العاصفة قد بدأت تهب فقال : بعد ساعة ندلهم السماء

فقالت الزوجة : هل تخرج الليلة ؟

— أنت تعلمين أنه قد مضى علينا زهاء شهر ونحن لا نأكل من لحم الطيور

— لكنني أخشى عليك من مباغتة ذلك الألماني

— لا تتوهمي فأني أدافع عن نفسي ...

— وإذا فتكوا بك ؟

— تعودين إلى بلادك وتنفقين من مال هذه الطفلة للعناية بها

— لنسافر كلانا إلى بريطانيا ولنصحب الطفلة معنا لأن بالي لا يعطين

عليك مادمنا هنا

— أنا لا أمارضك في رأيك لأنني أيضاً قد تضايقت من سكني هذه البلاد

— أتمدني إذا ؟

— نعم

— وألا نعرض نفسك للأخطار ؟

— إطمئني بالأ

فتح بليز الباب وخرج فجعلت زوجته تفكر في قول ذلك الألماني

وتهديده فاستولى عليها القلق فقامت إلى الموقد فلم تجد فيه ناراً فعادت إلى

فراشها وحاولت أن تنام فلم تتمكن فقامت وقالت مملة نفسها : لعله يعود ...

ثم انتظرت طويلاً وتحول صبرها إلى جزع شديد

بزغ الفجر ولم يأت بليز فقامت زوجته وفتحت الباب وألقت نظرة إلى

المنازل المجاورة فلم تجد بليز بين العمال الداهيين إلى الغابة لقطع الأخشاب

فذهرت وحسبت لغيابه ألف حساب

وكان نداء الطفلة قد أشغلها عن زوجها فأنتها وألبسها ثيابها العادية ودعها

سوزان وهي تبلغ عامين تقريباً

أرعى الليل سدوله ولم يعد بلبز إلى مأواه
 في صبيحة اليوم التالي ذهبت المرأة إلى المغسل كما دتها فسمعت امرأة
 تقول لجارتها : أنظري إلى مدام رفين ظمها آتية
 فاقربت صمداً من التي ذكرت إسمها فسمعتها تقول : لماذا لم تزوجها
 منذ يومين ؟

فرفعت رأسها وقالت لها : هل سمعت عنه شيئاً يا عزيزني ؟
 — سمعت أنه وجد في فلتومب رجل راقد على الاعشاب
 — مائت ؟

— لا أوكد القول ويقال أنه أصيب بطلق نارى فى جسمه
 فصاحت زوجة بليز واجفة : ويل لهم من أشقياء . . . لقد فتكوا به
 وعادت إلى منزلهما وهي تولول وطار فؤادها من عظم المصاب

الفصل الرابع عشر

الرحيل

كان بليز هو القاتل ملقى على ظهره وقد أصابته الرصاصة فى بطنه فبقوته
 وكان مشعاله منطفئاً وإلى جانبه طريدة من الأرانب البرية
 أسرمت الزوجة التمسمة إلى «كروا دي بوج» وتركّت الطفلة لعناية إحدى
 جاراتها . فلما وصلت وجدت حوذاً منتظراً بمرسته تحت الاشجار الباسقة
 المجردة من الأوراق فذهبت إليه وقالت وهي تلمت : أين ؟
 فلما رأى الحوذي وجه المرأة الشاحب علم أنها زوجة القاتل فبادرها
 مستفهماً : أأنت زوجته ؟

فأجابته بإشارة رأسها لأن صوتها خفت لشدة التأثر فأشار إلى ناحية
 قريبة على بعد خمس وعشرين خطوة وقال : لا يبعد أن الجاني أطلق رصاصة
 من هذه الجهة

فعدت نحو الأكمة التي جرت عليها الحادثة فسمعت لفظاً وضوضاء ولم
تفهم منها شيئاً إلى أن تبين صوت أحد رجال الشرطة يقول : ما رأيك
ياهرمان ؟

— لاشك أن مشاجرة جرت بين القاتل وخضمه فدارت عليه الدائرة
— أفي هذا المكان أصيب ؟

— من المحتمل أن الجاني نقل قتيله من مكان الجناية إلى هنا دفناً للشبهة
وقد ساعدته المقادير لأن الآلة كانت مملوكة . . .

— ألم تسمع شيئاً عند إطلاق العيار ؟

— كلا فقد كانت العاصفة شديدة ؟

— لكن منزلك على مقربة من هذا المكان ؟

— وقد كنت وقتئذ نائماً

سمعت الأرملة هنا الحديث فوثبت نحو الجثة وجثت لديها وطوقها
بذراعيها وصاحت : مسكين يا حبيبي بليز . أردوك ونقنوا قهومهم في
روحك الطاهرة

ثم التفت نحو الألماني وصاحت في وجهه : مجرم . مجرم أنت . . .

وأشارت إليه بيدها وقالت للشرطي بمحبة : أقسم لك أنه . . .

فسهر الحارس برعدة زلزلت حواسه لكنه تملك روعه وقال : هذه المرأة
قد أختل شعورها . . . ما الفائدة من الفتك بصعلوك ؟ إذ لو فاجأته يرتكب

جريمة لقبضت عليه وسلمته ليدالعدالة لينال العقاب الذي يستحقه

هجم الليل بمجيوشه البرادة ولم يمر الشرطة على الجاني

نقلت جثته على لوح من الخشب إلى منزله وتبعه جمع غفير من رجال الحي
وبعد ظهر ذلك اليوم شيعت جنازته فسارت زوجته وراء نعشه حتى

المقبرة . وهناك وضعت صليباً صغيراً وبمض الزهور وبكت بكاء يتفتت له
الجلود حزناً وأسى على تلك المخلوقة النعسة

باعث كل ما لديها من أثاث وغيره وتركت منزلها ومضت بالطفلة سوزان
إلى محطة فلين وابتاعت تذكرة للدرجة الثالثة وركبت القطار إلى محطة أوزي

فبلغت إليها بعد ثماني عشرة ساعة وركبت والطفلة على ذراعها عربة سارت بها إلى قربتها ومنه بطن آباءها تدعى «لندفن»

ولندفن هذه من أحقر قرى بريطانيا ويندر وجود الفنادق فيها
فدخلت هذه المرأة الحزينة إلى كوخ هناك فوجدت فيه ستة صيادين
فسألها صاحب الكوخ : ماذا ترغبين
— غرفة يا أبتاه

فأذهل لوجز (الشيخ صاحب الكوخ) فقد عرف صاحبة الصوت
وقال : أنت هنا يا إيفون ؟ ؟ ؟

— نعم

-- إيفون ترين ؟

— أنا هي

وتقدمت لمعاينته فقال لها : ما سبب مجيئك إلى بريطانيا ؟
وكانت ملابس الحداد تنبئه ما حدث لها فسألها قائلاً : هل هذه طفلتك ؟
فأجابت كما أوصاها زوجها المسكين : نعم
وقصت إيفون على لوجز الحوادث التي مرت على القراء
وانصرف الصيادون الواحد بعد الآخر وهم يحبون إيفون فقالت هذه
للشيخ : هل سيدتي (تعني زوجته) في صحة جيدة ؟

— على ما يرام

وكانت السيدة المذكورة طاعنة في السن وهي أرملة أحد ضباط البحرية
تقيم في قصر قديم هو عبارة عن آثار بالية تلاعبت بها أيدي الدهر ويسمى قصر
كردانيل

ولمدام كردانيل (السيدة الآنف ذكرها) ابن حديث السن أدخلته في
كلية كبير وخادم يقوم بزراعة الحقل وخادمة تهتم بغثاوى المنزل وكانت
تمتني كثيراً بالقراء وتعطيهم ما يقيمهم شر الطقس وتروي غلهم فبالحقيقة
كانت تبذل عليهم أكثر مما كانت تعني بنفسها
لمست إيفون مستندة إلى الحوان وأتت الخادمة فقامت وجلست على

مقعد تجاه لوجز فقال لها : لا بد يا إيفون أنك معتادة تناول الطعام البسيط كما كنت في طفولتك أتذكرين اليوم الذي توفيت فيه والدتك ؟

— نعم

— هل تعلمين يا إيفون أنك أصبحت جميلة ؟

نقلت أجنان سوزان فأغمضت جفنيها مسندة رأسها إلى الخوان فقال لوجز لشاب كان واقفاً : احتمل يا يوسف هذه الطفلة إلى فراشها فأجاب إيفون مترددة : بل سأحملها بنفسى بعد ذهاب إيفون بالطفلة استولى على لوجز بعض الارتياب عن صحة ما قالت هذه المرأة

من أين أتت هذه الطفلة ؟

إيفون تزوجت منذ عامين والطفلة أكبر من ذلك كما إن مظاهرها تدل على نبالة الأصل ونموه بشرتها تدل على أنها نشأت في قصور الأغنياء

حدثت إيفون فساءلها لوجز : هل وجدت مسكناً ؟

— كلا

— لي منزل في هذا الجوار محاط بحديقة صغيرة

— كم أجره ؟

— ثلاثون فرنكاً في السنة

— حسناً

— غداً نذهب معاً فراه . . لا تخفي عليّ أمر هذه الطفلة فقد رايتني

وجودها معك

وكانت إيفون تعلم أن لوجز أشتهر بالأمانة وهو يبيع الزجاج تحت رقابة مجلس البلدية فما خشيت أن تجربته بجميع ما حدث لها من مجيء وجون فانتحار توماس فقتل زوجها

وفي صباح اليوم التالي ذهباً لمعاينة المنزل المذكور وهو بناء منخفض يشتمل على حجرتين مؤسس على أسفل صخرة . فكان القضاء قد حكم على أبنه تريز أن تعيش في أحقر قرى فرنسا

الفصل الخامس عشر

ثلاث رسائل خطيرة

الاولى : رسالة جون إلى صديقه الدكتور ربول في ملي — نيفر :
عزيزي طابن

لأعتقد بالرغم من البون الشاسع بيننا أنك نسيت الأيام اللذيذة التي قضيناها سوياً في كلية نيفر ولا شك أنك علمت ما حل بي من المصائب أريد أن أكلّفك بجملة لا يمكنني القيام بها لضيق يدي ولا بد أن أقص عليك حالي وما لي ثم أعود فأعرض عليك المهمة :

أبحرت مع ابنتي الكبيرة إلى نيويورك لكي أجد عملاً أرزق منه وأنتفع ببعض الدريهمات التي كانت ممي . وكنت منذ خمسة أعوام مضت قد تعلمت الإنجليزية فسهل عليّ أمر المباشرة وكانت جان (ابنتي) لا تنفك عن البكاء وعن سؤالني عن سبب تركي والدتها فكنت أجيبها بالشرر يتطاير من عيني :
لقد توفيت رجبها الله

ألم تمت حقيقة ؟ . . . مبتة أدبية ؟ . . .

وعند الصباح ارتدت ثوب الحداد فزاد احمرار عينيها في جمالها فقالت :
أبتاه ! إلى أين نحن ذاهبون ؟

فأجبتها وقد تملككت بي عاطفة قوية : إلى حيث نملوها . . .

وكان على ظهر الباخرة التي أبحرت بنا رجل واقف مسند يده إلى جدار وقد أخذ يحملك بالماء فبين ثم ألتفت نحونا وقال منذهلاً : لي الشرف بالتحرف بأحد مواطني

— وأنا أيضاً كنت أفكر في هذا الأمر

— أنا من طرف نورمانديا من قرية برش

— وأنا من وسطها أي من نيفر

— إنها بلاد جميلة وهوواؤها صحي

- إنما أنا من جهة رديئة منها
— لعلك من جهة غابات المورغان ؟
— نعم . . . الى أين تقصد ؟
— الى نيويورك ومنها إلى بلدة بميدة . . . هل هذه الطفلة إبنتك ؟
— نعم
— وأنت بدون شك ذاهب لمقابلة بعض الأقارب ؟
— ليس لي أقارب ولا أصدقاء في أمريكا
وكانه قد أدرك بعض ما في ضميري فقال : تريد بسفرك أن تسأل . . .
فأجبت : نعم . فقد كنت متزوجاً باسرة جميلة فققدتها وآسفاً ! على
أني لن أعود الى فرنسا ما لم يخط الشيب لحيتي
كان الرجل شاباً يبلغ الثلاثين من العمر ذا لحية شقراء وحميا أثرت به عن
الأيام وطوارىء الحداث فقال : لا وسيلة للأثراء في أمريكا بغير رأس مال
فكم يبلغ رأس مالك ؟
— . . . أئة ألف فرنك تقريباً
— هل تربيت في الريف ؟
— تربيت فيه الى أن بلغت العشرين من عمري
— هل تحب ممارسة الزراعة وتربية المواشي والأغنام ؟
— نعم
لم يمض يومان حتى أصبحنا من أخلص الأصدقاء وهو يدعى الفيكوت
برفيل وكان ذاهباً إلى أمريكا لاستمادة ثروته التي فقدتها بطيشه
والفيكوت هذا صديق في أمريكا يدعى البارون بينل وهو ينتسب إلى
سلالة رفيعة الشأن
لم نتم في نيويورك سوى يوم واحد . وفي صباح اليوم التالي ركبنا القطار
إلى شيكاغو ثم سار بنا نحو ثمانى ساعات الى حيث تقننا 'منيبوس' الى المدينة
التي يقطن فيها صديق الفيكوت

وكان في انتظارنا شابان أدركت لأول وهلة أنهما أفرنسيان وأن أصغرهما سنًا هو صديق الفيكونت أما رفيق فزارع
تماثق الفيكونت والبارون للصدافة القديمة الموطدة بينهما منذ الطفولة
وقد تكون قرابة

شعرت كأن هذين الرحليز ينظراذ اليّ بأنذهال متسائلين عن سبب مجيئي
الى هنا مع طفلة ؟ الا أن الفيكونت أخبرهما عن حقيقة حالي وقدمهما لي
فتصافحنا . ومنزل صديقي يقع على بعد خمسة عشر ميلا من المحطة فأجترنا سهلا
فسيحاً ذا مرعى خصب للماشية

بعد مسير ثلاث ساعات طرفنا غابات الجبل الاسود
وصاننا عند المساء وكادت قراي تهن لولا مرافقتي للصديقين . وكانت
طلعتي المسكينة قد أثر بها المشي فكنت تارة أحملها وتارة يحميها المزارع
وفي أثناء مناولة الطعام عرض عليّ البارون أمر الشراكة فرضيت وأصبحت
بذلك مالكا لنصف مزرعة باينل
ولم يبق لديّ الاّ الآن أيها الصديق الا أن أعرض عليك الفرض من كتابة
هذه الرسالة المملة :

لقد علمت بلا شك أنه لم يبق لي غير طلعتي جان ولما كنت في فرنسا
قصدت الى توماس رفين وعرضت عليه أن يصحبني فلم يقبل لضيقه شديدة
بينه وبين أعدائه الذين فتكوا بأخيه ولولاه لذهب ضحية هؤلاء الخراس ...
فقصدت الى أخيه بلير زعمت اليه بحراسة الطفلة ريموند وحماتها مما يفاجئها
من الأكدار ومعاملتها كاذبة . له فأشرت عليّ أن يدعوها باسم سوزان وأن
يخفي أمرها حتي عن امرأته . وقد أعطيته عنواني تحت اسم مستعار وهو :
جس برون بشباك البريد . نيويورك . كل ذلك اسكي أفسد خطة زوجتي اذا
أرادت أن تبحث عني ...

ترك ريموند ولم أصطحبها لأنها طفلة صغيرة جداً لا تتحمل مشاق
الأسفار ولم يكن بالي مطمئنا من جهتها فانتظرت طويلا ولم أحظ برسالة منه

لا أفقه لهذا الشكوت الطويل سبباً . . . هل أهمل المراسلة كمادة أهمل
القرى ؟ . . . أم هو لا يحسن الكتابة ؟ ؟ ؟
إذا أمكنك القيام بخدمة إن أنساها لك أبد الدهر وهي أن تذهب الى
باريس عند سنوح الفرس وتفيدني عن ريموند وعن بلير
تلوت معظم الجرائد التي تأتي من فرنسا فإذا معظم أخبارها سياسية
لا تفيد من مثلي يعاني ألم الذكرى القديمة التي لا تبرح مخيلته
إذا عدت يوماً فإلى غابات المورفان حيث أقضي بقية أيامي بقربك
فنجتمع معاً كما اجتمعنا مدة الطفولة وقضينا أياماً لذيذة
ألف شكر ونحية من
صديقك المتعس
جون ردون

نيويورك في ١٥ أبريل سنة ١٨٧٧

الثانية : رسالة من الدكتور ربول الى صديقه جون ردون :

عزيزي جون

استلمت رسالتك في ملي بينما كنت مناهباً للسفر الى باريس بمهمة صغيرة .
حدث في بلادنا بعد مبارحتك ايها الأمور جلبة اختص بالذكر :
لم يقبل نوماس مصاحبتهك لأن عداوة قديمة بينه وبين حراس غابات شفان
أشغلته عن تلبية افتراحك وأفضت به الى اقتراف ثلاث جرائم . فسيق الى قاعة
المحاكمة ولم يكن لدى القضاء أدلة كافية تثبت جرمته . لكنه أقر بعدئذ
بجريمته وبسط السبب الذي حمله عليه ارتكابها وظنه سبباً عادلاً يسوغه جمهور
الحاضرين ولكن خاب ظنه فحكم عليه بالأشغال الشاقة المؤبدة
ولما لم يستطع احتمال هذا الحكم الشديد وعز عليه فراق بلاده الى الأبد
انتضى مسدساً كازمه وأفرغه في دماغه فخر للحال صريعاً
وبعد بضعة أسابيع من هذه الحادثة وجد بلير قتيلاً في الغابة القريبة
من فلين وكان معه طريدة من الطيور

أما زوجته فاتها باحت كل ما لديها من الاثاث بأخس الأثمان وابتاعت تذكرة
للقطار الداهب الى باريس ولا أعلم الى أين ذهبت بمدى
باريس واسمة ولا بد أن تكون قد تاهت بين أحيائها
زرت الأب توبيليه فكان يذكرك أسفاً على ما حدث
الوداع يا عزيزي . أنتظر تعلباتك لا قوم بها خير قيام
صديقك القديم
فاين ربول

باريس في ١٤ مايو سنة ١٨٧٧

الثالثة : رسالة جون ردون الى الدكتور ربول :

صديقي العزيز

ان رسالتك قد أوقعتني في حزن أليم اذ لو قبل توماس مشروعى لما حدث
ما أراد سببانه وتعالى

لا يمكنني العودة الى باريس فقد دفعت آخر درهم لسريكي في المزرعة
فبقي معي ألفا فرنك أرسلهما لك ضمن هذا لتنفقهما في البحث عن ريموند.
لك اصدقاء عدودون في باريس فيمكنك أن تستعين بهم في أبحاثك
وفي الختام أقبل تحيات وشكر صديقك البائس
جون ردون

مزرعة باينل في ١٠ يونيو سنة ١٨٧٧

الفصل الحادى عشر

الجزء

بعد مضي ثمانية أيام كانت تربز منفردة في غرفتها وحالسة بازاء النافذ المظلة على الحديقة

أرخى الليل سدوله وحانت الساعة العاشرة . وكانت الأوهام والهواجس المخيفة تتناوبها فتؤثر عليها

كان المركز تعزبتها الوحيدة بعد المصائب التي حلت بها لما كان يظهر نحوها من الشفقة والحنو المعزجين بالوجد والغرام

إلا أن أمراً أشغل باله وأقلق راحته وهو سر لا يفوه به لأحد ... حق كنت تراه أحياناً جالساً مفكراً مضطرباً

بماذا يفكر ؟

بعد برهة لمست تربز جرساً كهربائياً فأنتها الخادمة فبادرتها بقولها :
— هل وردت رسالة ؟

— كلا يا سيدتي

فأغمضت تربز عينيها وطادت إلى التفكير فاقتربت منها ليوني وقالت :
إن سيدتي تفكر دائماً ؟

— واحسرتاه !

— لا يجب أن تأمى سيدتي لأمر سيدتي شقوق ويعتني بالطفلتين . ثم
محمداً فرغ الباب فهرولت الخادمة وفجئته فوجدت المركز دي بورد

دخل المركز إلى غرفة عشيقته وقال لها : هل أنت في صحة جيدة ؟
— نعم وأنت ؟

فلم يجب بل أخذ يتخطر ذهاباً وإياباً في الغرفة وهو يعض شفتيه ثم جلس إلى جانبها وقال : سأسبب لك إزعاجاً يا حبيبتي

فلم تجبه بل ألقى عليه نظرة تدل على القلق وتجلدت فتابع حديثه وقال:
إني أتألم منذ بضعة أيام . . .

فارتعدت فرائص ريز وتجلدت . ثم قال : يجب أن تفرق . . .
فصحب لون ريز وقالت : تفرق إلى الأبد
— إلى الأبد

فألقت ريز رأسها على صدر المركز فطرقها بذراعيه وقال : أقسم لك
بأنني لم أعشق سواك وقد حلت حلاً أردت أن أحققه لولا أمر هائل حال
دون مطالعتي . . .

وبصوت محتق ولسان متاهم قال : بيني وبين الآتسة جبريل لوسي
قربة بعيدة وعلاقة ودية وثيقة العرى . فعرض الدوق لوسي على والدتي
إقتراضي بمحفيدته (جبريل) فقبلت أمي بدون تردد لعلها بأنني لا أرفض ما لها
ما دام الأمر بسيطاً ولا شيء يحول دون القبول كان ذلك عند انتهاء
فصل الشتاء حينما أخبرني والدتي بمسألة تزواج فرفضت طلبها ففهمت وقالت :
هل لك علاقة بأحد فأخبرتها بحبي لك فأجابني : ألا تعلم أن رفضك جبريل
قد يضر بها ؟ . . .

وحدث بعد مدة أن جبريل قطعت كل علاقة ودية بي
وفي تلك الاثناء أخبرتني والدتي أن جبريل ذاهبة إلى ميدي حيث
تقضي هناك بضع أسابيع ولم تعرض علي مراقبتها وهو أمر مخالف لعاداتها
فندمت على الرفض لأنني سأكون السبب لما قد يحدث

وهنا توقف المركز عن الكلام واقرب من ريز وقال : أتذكرين سياحتي
القصيرة في « كان » منذ ستة أسابيع حيث ذهبت لمقابلة والدتي التي دعيتني
برسالة منها وكانت تنتظرني على مقعد في المحطة فأخبرتني بأن جبريل مريضة
جداً وتركنتني أختار ما يحلو لي وما يرتاح إليه ضميري . وكانت تبكي بدموع
سخينة ولم تكن تلك الدموع لتلين عزمي لأنني لست أريد سواك بدلا في
قوايدي

وتركتني تتنازعني عوامل شديدة بينما نحن سائران إلى أن وصلنا إلى

منزل قد دخلت والذي وتبعها إلى غرفة في الطبقة الأولى فيها فراش وعليه شابة ناحلة الجسم قد علت وجهها صغرة الموت عندئذ غادرت والذي الغرفة وتركنا وحدنا أما أنا فلما رأيتهما على هذه الحال ندمت على الرفض لأنني سأكون السبب في قتل تمس بريئة تحبني وهل يعد الحب جريمة ؟

فدلت المريضة يدها فتناولتها بلهف وقبلتها فشعرت أشدة حرارتها فرفعت رأسها كمن أنعمتها قبلة الغرام وقالت وكادت تخنقها العبرات : أنت هو يا ريمون . إن قدومك لمبادتي قد انمض قواي

هنا أشارت إلى مقعد قريب وقالت : أجلس على هذا المقعد لتسترجم من مشقة السفر

جلست وأنا بين متردد ومرتب ففات : هل تتألمين ؟
— منذ برهة

— والطبيب ؟ . . . هل يأتي أحياناً لمبادتك ؟

— كل يوم . . . وأنا أعتقد أنه في ضلال . إني لست مريضة . .

— بما تضررين إذا ؟

فملا وجهها الاحمرار ولم تجب : شعرت ان ضميري يمتكنني فقلت والدمع يترقق من ماتي : جبريل . . . ألا تنقنين بي ؟ . . . من هو سبب آلامك ؟ فلم تجب . فصحت بصوت مختنق : لكبي أحبك يا جبريل . . . أحبك

من كل جوارحي . وحي لك بقرب من العبادة

— تحبني محبة أخ . أليس كذلك ؟

— بل كعشيق وكزوج مفتون . . .

— ريمون . لقد انمضت فؤادي الآن يريق من الأمل . . . ثق بأنني

مملوكتك مادام في عروقي تجري دماء دكية حية . لكنني أراني مغالية في زعمي لأنني لا أريد أن أقيد حريتك أو إن أكون حجر عثرة في سبيل مستقبلك لقد أحببتك حباً برح بي وذلك منذ مدة طويلة . . .

— ثق ، ووعي . . .

عند هذه الكلمة تم حديث المركز فقال خانمًا : أفهمت الآن ؟

— إذاً ستقرن بها ؟

— في خلال عشرة أسابيع على الأقل

— ماذا أفعل بعدك

— أهل تلوميني إذا أخفيت عنك الحقيقة ؟

— قل ولا تخف

— لن نجتمع ثانية

فتبسمت ابتسامة الألم لعلها بأن وعده لها بالحب الأبدى لم يكن سوى

أضغاث أحلام لا حقيقة لها

فقال المركز : إني قاس وقساوتي إلى درجة الوحشية . . . لقد جعلتك

مضغة في أفواه الناس وفرت بينك وبين روجك وأطفالك الذين تحبينهم . . .

إن فقدي إياك هو مصيبة لا أتمزى بعدها

علت تريز أنها صارت فدبة لجبريل وغنى هذه يعادل غنى المركز فلا

مانع من اقتران النسب الرفيع

هل تنهم عشيقها بالجفاء والكبرياء وهو الذي لا يزال حتى الساعة خاضعًا

لها . . .

حادث ذكرى مؤلمة أخذتها دواهي الريف وغفلان الحقيقة

باريس عن بعد تنادي تريز . . . باريس ذلك اللفظ العذب لا يزال يطن

صداه في أذني تريز . فصيحة وعار أبدي . . .

كم تحقد تريز على باريس لأنها تركتها تعاني شر الوحدة بلا معين بعد

ان فقدت طغلتها وحدث ما حدث

هل تعود إلى والدها ؟ وبأي وجه تقابله ؟

إنكأت تريز إلى النافذة واستنشقت بصموبة نسيم الليل العليل

فقال المركز بصوت ضعيف : تريز !!!

فانتهت ترز كمن هب من رقاد واقتربت من عشيقها وقالت : ستتركني

إذا رحمة الأقدار ؟

-- كلا يا حبيبي فان كاتب العقود سيأتي غداً ويسلمك حق امتلاكك هذا المنزل عما فيه من الأثاث . . أما أنا فسأرعاك . . عبيد ...

— من عبيد ؟

— سأدوم لك صديقاً وفيّاً أطوع من نساءك

— ستتركني الآن ؟

فتأثر المركيز من هذا السؤال ولم يدر كيف يجيب . وبعد برهة نهض يريد الخروج فقال : الوداع يا حبيبي ... الوداع . .

ثم انصرف وهو لا يلوي على شيء لكن أصيب لسهم فآل
فجلست تيريز على مقعد وقالت وهي تتألم : لم يبق لي أحد ...

الفصل السابع عشر

النصيحة

مضى على حادثة الكونت هوبر دي بوسي التي مرد كرها على القراء زهاء الاثنى عشر عاماً وهو لا يزال سالكاً عيشة الوحدة واليسك مع خدمة لا قم لهم سوى المطالعة والجمع برأى جزر الامبيعة في هذه الأرجاء

كتم الكونت في نفسه الجرح الذي أدمى فؤاده ولم يكن ليفكر يوماً بتغيير حالته الانفرادية وكان يتغيب أحياناً عن منزل الزمرد ويذهب إلى باريس ويقضي معظم ليلته في حدائق التويلري ثم يعود إلى منزله الواقع في ميدان مادلين

عند الساعة السادسة والنصف من غد اليوم الذي دارت فيه حادثة المركيز رمون مع تيريز كاذ الكونت في القطار السريع القاهب إلى باريس

في باريس ركب عربة أقلته إلى منزله وكانت خادمتها في انتظاره خارج الدار لعلها يجيئه خيته ورحلت به فدخل وتبعته الى غرفة مفروشة بأخضر الالاث ومعدة لرجل يعتمد من الملاذ الدنيوية

وكان على جدران الغرفة وفي صدرها صورة زوجته الراحلة وهي امرأة في الثالثة والعشرين من عمرها تشابه ترين حسنا وسنا وجمالا .
وقف الكونت أمام الرسم وتغم هاتين الكلمتين المؤثرتين : آه لو عفت . .

عند الساعة من هذا المساء فصد إلى حدائق التويلري وأقام حتى التاسعة ونصف ثم قفل راجعا إلى منزله

ومر في طريقه بقبو دوران في شارع رويال وجرع كأسا من النبيذ وفيما كان يتناول بصره على المائدة تذبذبه لامرأة تشابه زوجته تمام المشابهة وكانت متجهة نحو ميدان الكونكورد وهيئتها تدل على القلق والاضطراب فأراد أن يتبعها لكنه فطن إلى ضرورة العودة عاجلا إلى منزله فتابع سببه وهو لا يكاد يصدق ما رآه . ولما كان في غرفته بملابس النوم أسند ذراعيه إلى نافذة الغرفة وأبصر إلى الشارع فأبصر على ضوء المصباح امرأة ممتدحة بالمواد واقفة وعيناها تتجهان نحو شارع رويال كأنها تنتظر مجيء أحد من تلك الجهة

وبعد خمس دقائق ارتدى الكونت ملابسه وخرج فلم يجد المرأة في مكانها فأخذ يتطلع هنا وهناك فرآها تسير إلى جهة الكنيسة اليمنى فتمكن من اقتفاء أثرها حتى صار على بوابة منها

ارتد المرأة الممتدحة في شارع رويال ووقفت قليلا أمام النادي الذي يؤمه عشيقها الماركيز دي بورد . ولما لم يأت أحد استمرت في سيرها نحو نهر السين

فأدرك الكونت ما هي عازمة عليه فوجه لذلك حل اهتمامه . فلما وصلت عند جسر الكونكورد أطلقت لتشاهد مياه السين وهي تجري في أحواضها ثم ارتدت إلى الورا . لوفوع بصرها على حارسين مخطران يقربها فاستأنفت سيرها حتى مرمى القوارب في أورمي

فعدا الكونت نحوه واستوقفها وقال متأثرا : ماذا تفعلين هنا في مثل هذه الساعة ؟

فارتعدت فرائس تريب والتفتت نحو مخاطبها وقالت : من تكون حتى
تعرضني في سيري ؟

— من أكون ؟ صديق مجهول وإذا أردت زيادة الايضاح فقول لي رسول
السلام ... لقد كنت مطلقاً من فائدة غرفتي فأصرتك واقفة بقرب المصباح
فأدركت أنك تكتمن سرّاً هائلاً ينخر في عظامك الرقيقة وتسعين للتخلص
منه بوسيلة بسيطة ...

— هو ما تقول

— إني لا عجب من شابة غضة تسمى للانتحار في ربيع حياتها

— لأنني فقدت كل مالي في هذا العالم

— أليس لك صديقات أو أصدقاء ؟

— كلا

— عيلة ؟

— فقدتها

— والد ؟

— لقد ألحقت به طاراً لا يعنى ... ولا يمكنني إظهار مبلغ إمتناني

لمطفك الزائد نحووي ... على أي سأحبرك بتفاصيل ما حدث لي كي لا نحول
دون عزمي ...

ثم قصت عليه كل قصتها وختمتها قائلة : وتراني الآن قد فقدت كل شيء
فأتركني أقادر هذه الحياة الدنيا لأجد الراحة الحقيقية هناك ... هناك بين
طيات مياه السين ...

— ألسنت غنية ؟ نعمتي بالمال ...

— وهل يتمتع بلدة من كان جرح فؤاده قاتلاً ؟

فسكت الكونت وأخذ يفكر كأنه يسترحع إلى ذاكرته أمراً نسيه ثم
قال : أليس عهيقك هو المركيز دي بورد ؟

— من أخبرك عنه ؟

— هو صديقي . وقد أخبرني مراراً عنك فلم أشك أنك تلك المرأة التي

يدعوها تريز . والفضل للعناية الالهية انني أرسلتني إليك ... أتيت لأفتح لك باباً آخر للآمال اللذيذة التي تشهدينها ..
 — لقد تركني بعد أن كان يعبدني وبذكر لي مراراً أمر الحرب إلى بلاد بعيدة

— للحياة ظروف اضطرارية قاسية .. ألم يهيك ريمون شيئاً ؟
 — ليت له لم يهني ... لأنني لست ممن يبعن غرامهم بمال
 — ماذا ترك لك زوجك ؟
 — عشرة آلاف فرنك تركها لي لاستعين بها ريتا يتيسر لي عمل في مستشفى أو في أحد منازل الأغنياء
 — هل تعتقدين أن تعاطي الأعمال سهل ؟
 — إذا اضطررتي الأمر أصعب

— إنك تتمسكين بالوسائل الصعبة التي قد تؤدي بك إلى المهالك ...
 ثم واصلا سيرهما حتى حدائق دي باري وهناك قال وهو يشير بيده إلى حمة نهر السين : أخشى أن يماودك اليأس مرة أخرى فلا أكون حينذاك معك .. أريد أن أطلعك على أمر لكن الحياة يحول دور ذلك ... تأكدي أنني عند مرآك لأول مرة تراءى لي أنني أرى امرأتي الراحلة في هيتها وسنها وجمالها .. سوف أخبرك عن تفصيل نكستي لتعلمي أن الانسان لم يخلق إلا ليسامح خصمه وعدوه ويتغاضى عن هفواته ولا أن يحمله اليأس على الانتحار أو المهاجرة أو اليأس أو الحداد الطويل الموهن للقوى أو التأثير المؤلم ... لأن حياة الانسان قصيرة ويجب أن يقضيها في وسائل خلاص نفسه كالبر والاحسان إلخ ... هل تعطيني باتناع نصائحي ... ألم يذكر لك الركنز عن صديقه السكونت هوبير دي بوسي ؟ ...

فاندفعت تريز لسماها هذا الاسم فقال : أنا هو . فاعلمي ان عشيق امرأتي الذي كنت أعتقد فيه المودة والاخلاص قد هتك عرضي وأهانني فانتقمته منه لشرفي بسفك دمه طبق القانون ... أما تلك التي قصت نحو العامين ونيفاً في دير منقطعة الى الصلاة والعبادة ثم طالت مغفرتي بعد

أن غفر الله عن ذلتها فرفضت ... لئلا قصت وارحمته على نفسها ... انها على
شا كلتك . حتى ليتخيل لي أني أرى طيبة ما تجسمها فبك ... لا تخبي أمني بل
اشعليني بكلمة رجاء ...

— ماذا تريد أن أفعل ؟

-- أن تعرضني عن عزمك

-- وبعد ذلك ؟

-- أن تهودي إلى نزلك في شارع بالك كذا أو عز إليك صديقي المركز

— سأفعل

— أترغبين مرافقني لك ؟

— بدون شك

— لا تسعي إذا لرؤية المركز فإني

— سأطبعك بالحرف الواحد

-- إذ هي الآن إلى نيفر وسأفكر أنا في العودة إلى قصري فأكون
بجوارك ...

شعر الكونت كأن أهرأ حديداً طراً على حياته وشعرت تريز بأن عضداً
متيناً أسند حياتها

بعد منتصف الليل بنصف ساعة وصلا إلى منزل شارع بالك فقال
الكونت : إعلمي إنك غير مأسورة مادام المنزل يخصك ... فلا تنسي
قسمك لي ؟

— نعم . نعم

لم تمض الساعات القليلة من الليل حتى صار صديقين وحيين وعند
الافتراق سأله قائلة : متى أراك ؟

— متى شئت . و... .

— في أول فرصة أنهرها .. قدأ سافر غداً

— سيقوم القطار في التاسعة صباحاً فأكون في انتظارك ... ماهي
علامة قبولك ؟

فدت تبرز بعدها فصالحها الكونت رغم موت غيره سموع : هي . هي
التي اعتقدت انها آتية من عالم الآهوات
بعد ساعة من الزمان كان الكونت في غرفته يتأمل رسم زوجته
ويتعجب من عظم المشابهة
وفي صباح اليوم التالي كان الكونت في انتظار تبرز فلما وصلت قال لها :
ما أسعدني بمعاهدتك وما أعظم سعادتي حينما أكون الى جنبك ... فلا
تهملني المراسلة ؟

— سأنبع نصائحك ما دمت على قيد الحياة
وفيما كان الكونت يفكر بإد صفر القطار مؤدناً بالرحيل فتمتم في نفسه
بينما كانت تبرز نودعه : لقد أدركت الآن أنني سأعيش لسواي
عند السادسة مساء وصل القطار فترجلت تبرز والمسافة التي يجب قطعها
للوصول إلى منزل والدها هي كيلومتر واحد . فسارت حتى انتهت عند باب
الحديقة فرآها والدها وقام لاستقبالها بوجه ناس ودراعيه مدسولتين فترامت
على عنقه وتمتمت : أشاء ان لم يبق لي أحد سواك
لكنها نسيت صديقاً مخلصاً ودوداً هو سبب مجأتها من مخالب الموت

الفصل الثامن عشر

وكالة فريبورج

لم يمتد الدكتور . بول القيام بمهمة المهمات فتضايق من رسالة صديقه
جون لكنه رأى أن يقوم بها عملاً بواجب الأخوة والصدقة . فشرع
في البحث في جميع أطراف القاية فلم تقده فاضطر للسفر إلى باريس حيث
استعلم عن وكالة فريبورج وشريكه هوشار في شارع الانتصار فسار حتى
وصل إلى أمام منزل عظيم قديم البنيان فأراد أن يدخل فأدركه البواب
وسأله : ماذا يرغب سيدي ؟

— هل هنا وكالة فريبورج :
 -- في الطبقة السفلى والباب إلى اليسار
 فلما وصل إلى الباب وجد لوحة من النحاس معلقة على الجدار ومنقوش
 عليها هذه الكلمات :

فريبورج وهوشار وشركاؤهما

مدخل الدكتور ربول إلى قاعة الانتظار فقابله خادم الفرمة وسأله . ماذا
 يرغب سيدي ؟

— مقابلة أحد الشريكين ؟

— لم يأت أحد بعد

— لكنني آت بمهمة ذات شأن

ففتح الخادم باب غرفة إلى اليمين وقال بصوت منخفض : من هنا
 ياسيدي تصل إلى غرفة فريبورج

وفريبورج هذا أحد الشريكين وهو ماهر في حرفة حذب الزبائن
 وتقريغ حيوبهم

مر الدكتور أمام بضعة من الموظفين وهم منهكمون في أشغالهم ودخل
 إلى غرفة الرئيس المنوه عنه ، هو رجل تكاد تبلغ قامته خمسة أقدام فلم يره
 الدكتور لقصره فتقدم رافعاً قبعته وقال : سيدي فريبورج ؟

— أما هو يا سيدي ... المَعذرة ... بعد برهة أكون رهين إشارتك

بعد برهة وضع الشريك قلمه على المكتب وقال : لا بد أن سيدي آت
 بمهمة خطيرة حتى سمح لك البواب بالدخول ؟
 — هو كذلك

— وهل تتعلق المسألة بشخص سيدي ؟

-- كلا . إنما هي مهمة كلفت بأدائها

— من حالك على قبولها

— نصرتي للإنسانية وقيامي بواجب الصداقة ..

- حسنًا . أمددني الآن بمعلوماتك العزيرة
- ألم يصل إلى مسامعك نبأ الاعتداء على رجل من فلين ؟
- لعلمي أتذكر .. فلو ... جليز ... بل بليز ...
- هو بعينه
- ما شأنه في المهمة ؟
- ستعلم الآن ...
- وكان متزوحًا . أليس كذلك ؟
- وامراته من المورهبان . وقد باعت القليل من الأثاث وعادت إلى بلادها
- أين منشأها ؟
- لقد نشأت في قرية من مقاطعة فان تدعى لموز ... وقد توفي والدها في ارلندا وبوفيت والدتها في قرية من مقاطعة لوربون
- ما اسمها ؟
- كوري
- ممن اتخذت هذه المعلومات ؟
- من بلدية فلين ...
- أهذا كل ما لديك منها ؟
- بل عمدي أمر آخر وهو أنني راسلت مديري القريتين وسألتهما عن ايفون تريفن فأجاباني أنها غير موجودة في هذه البلاد فقد غادرتها حديثاً السن ولم تعد تظهر في مكان
- لقد كان لدينا بعض الرجاء في الاهتمام اليها في بادئ الأمر ... أما الآن ؟ فقد ابتدأت المصاعب تبدو لنا ...
- هذا رأيي أيضاً
- سؤال آخر ياسيدي ... باسم من يجب أن نقيّد مهمتنا ؟
- باسم جيمس برون في نيويورك
- كان فريبورج يكتب كل هذه المعلومات فقال : هل يكون أباً ؟

-- لا أعتقد ذلك ولا يهمننا أصله

فتمتم فريبورج في نفسه : أسرار وتخمينات وأسماء مستعارة وطبيب
في مهمة ثم قال : هل يمكنك أن تصف لي هذه الأرملة ؟
- نعم . فهي متوسطة القامة وفي الثلاثين من العمر
— سمراء . بيضاء ؟

— بل شقراء ... لقد سهوت من أن أذكر لك أمراً يتعلق بمهمتنا ...
— وما هو ؟

— ان ايقون ترين التي ذكرتها لك كانت تصحب فتاة صغيرة أودعها
معهما صديقي جس وهي تبلغ العاشرة والنصف من العمر ، آية في الجمال ،
وشقراء أيضاً . .
— ماذا تدعى

— سوزان . هذا كل ما أعلمه بهذا الشأن
-- والان كيف حالة جس الاقتصادية ؟

رديئة

— هل تعرفه شخصياً ؟

— نعم . لكنني لا أعلم من أموره شيئاً
- لا بد أن تعلم ما ستكلفه جميعها من نفقات السفر والبحث من أجل

مهمتك

فأخذ الطبيب محفظته الجلدية وقال : كم يلزم لذلك من النفقة
-- ألفاً فرنك

فد الطبيب يده وأخرج ورقتين من مئة ألف وأعطاهما لفريبورج فبش
هذا في وجهه وأخذها ثم قال : هل لك من سؤال آخر ؟ ..
— كلا

— سوف يسرك بحج مهمتنا

— هذا ما أتمناه

— الوداع

ولما أراد الدكتور الانصراف شيعه فريبورج حتى الباب وطأ إلى مقعده
وجمع معلوماته كلها في ملبور حاص (در ميه) : سكوت على ظاهره هاتين
الكلمتين : « قضية سوزان »

الفصل التاسع عشر

المقابلة الأولى

رسالة الكونت بوسي .. ريز ردون عن يد القمطان نونيليه في سوفلي
(نيفر)
سيدني

حظوت رسالتك الكريمة فهدت إلى باريس لأقوم بالمهمة التي طلبتها
مني وقصدت بعض الخراء واستعنت أيضاً بكاتب عقودنا ولي ملّ الثقة به
وقد أرشدني إلى شركة فريبورج . واستعنت أيضاً بهير الداخلية للتقرب
من رئيس الشركة لث العيون والأرصاد وقصدته مستمعاً أيضاً من هذه
الشركة فأخاني : هذه الشركة قد نالت شهرة واسعة في حل المشاكل العويصة
فسرت في شارع الامعاء حتى بلغت ثمانمائة الفخم فقصصت نرفة
الرئيس وهر . جل قصير الفامة محدودب الظهر بدل ملاعجه على الميكر والرياء
فحككت كثيراً في حقيقة هذه الشركة ...

فمرست عليه مسألتنا فأظهر سمعاً في بادئ الأمر ثم بشرح لي
الأسلوب للوصول إلى النهاية والذي رادني اندها لا سرعة فهمه وغرارة مادته
إلى أي جهة قصد هازوجك :

هل إلى الهافر ومنها إلى مرسيليا ؟

هل إلى أمريكا أو إلى استراليا أو إلى الترنفال ؟

يصعب على الانسان أن يحل مشكلاً صعباً كهذا لغوضته ...

فتشجعي وكفكفي الدمع واصبري إذ يجب أن تعلمي أنك في الوجود غاية
تمتتها العزة الإلهية وإلا لما سمت بنفسها لنجاتك عن يدي
الوداع يا صديقتي المزيزة ...

يخيل لي وأنا أكتب أنني أرى في شخصك من انتحرت وتركتني بعدها
في شقاء دائم
لا أغضي بضمة أيام حتى أكون بجوارك
نحية وسلام

المخلص

هو بير دي بوسي

بعد أن انصرف الكونت بوسي نفس فريبورج الصمداء وأخذ يفكر
في وسيلة لحل هذه المشكلة الجديدة . ولما لم يجد قرابة بين قضية جس برون
وجون ردون أخذ طاوراً وكتب عليه « قضية جون »
ثم قرع جرساً كهربائياً فأتى الخادم فقال له : ادع لي هوشار
بعد رهة دخل هوشار وأجال يبصره ثم اقترب من المكتب وحيا
فريبورج نحية عسكرية وقال : ما وراءك ؟
— هذه خمس وديقات مألوبة نسقنا عند الازوم ... لدي بصع معلومات
خطيرة ...

— بأي شأن ؟

— بشأن الطفلة سوران التي نبحت عنها
— كان هذا رأيي قبل إبدائه إذ يبدو لي أن المبلغ الذي أنحفنا به جس
ون المتنكر بواسطة طبيبه لا يشبع مطامعا فلا بد من مورد آخر ...
— وما هو

— أن نستولي على أرملة بليز رفين ... إذ لا بد أنها عادت إلى قريبها ...
— ثم نحتفظ بالسر لأنفسنا . فتصبح الثمرة على مرور الزمن ... والطفلة
ضآ ... فلنسرع في إرسال خبير إلى هنالك ..
— من ترغب أن يكون الخبير ؟

— بوسكاري مثلاً . فهو خالي الحمل على ما أظن ...

لم يحن الوقت بعد . . .

— أرسله لي الآن —

— صمماً وطاعة

بعد ثلاث دقائق دخل على فريبورج رجل ضخيم الجثة أسمر اللون عريض
الشاربين له لحية طويلة فقال له فريبورج متكلفاً الابتسام : لقد وجدت لك
عملاً

فارت أسرة بوسكاري وكاد يصفق من شدة الطرب فقال : تلذ لي هذه
الأخبار السارة ياسيدي

— سأعلق عليك أمراً وهو البحث عن أرملة تدعى إيفون تريفين وهي

فقيرة

— لا بأس

— إذهب إلى مقاطعة فان من غير أن تعلم أحداً أنك آت بخصوص هذه

المهمة . وستكون تقفاتك اليومية سبعة فرنكات لأن تقفات المعيشة هنالك
ليست كثيرة فهل أنت موافق على هذا الشرط :

— وافقت

— نسيت أمراً مهماً وهو أن الأرملة تصطحب طفلة صغيرة . . .

لا تنسى . . . إيفون تريفين . . . متى تسافر ؟

— الأمر أمرك يامسيو فريبورج . أفضل السفر في أقرب وقت لأني

هنا لا أكاد أسد رمقي . . .

— حسناً . غداً مساء أخبرك عن كل ما يلزم لمهمتك وأعطيك مائتي

فرنك تحت الحساب . فإذا عدت واثماً قلت مكافأة . . .

فظهرت على وجه بوسكاري ابتسامة سخرية كأنه يعلم قيمة المكافأة .

وبوسكاري هذا من أهالي غسكونيا وكان عميلاً لشركة التأمين ثم عزل فاندريج

في سلك شركة فريبورج التي يدعوها بشركة اللصوصية

وكان يشغل أوقات الفراغ بالحفر والنقش على الخشب أو العاج فيصنع منه

قبضات العصي المزخرفة حتى أنه نال شهرة واسعة بهذه الحرفة وقصارى القول أن شركة فريبوج كانت تبتر أموال زوارها مبتكرة لذلك جميع سبل الخداع كانت تزين كتائب الكونت كثيراً بشأن زوجها فلم تكن تلقى منه رداً نهائياً يفيدها عن محل إقامته

عند العاشرة من صباح يوم ١٦ أكتوبر كانت تزين في منزل أبيها منفردة تطالع في كتاب، إذ طرق الباب ودخل الداعي يحمل رسالة معنونة باسمها فأخذتها منه بلهفة وتلت ما فيها :

صديقتي العزيزة

إني ذممت اليوم إلى برسي فأكود، مجوارك . هل يمكنني أن أراك فأحدثك على أفراد بما استعده . إني أعرف جيداً تلك العجائب المجاورة لمنزلك فقد كنت في حديثه .. نبي سياداً ما هراً حتى إني لم أترك غاية إلا طرقها .. وعلى هذا خطوات قابلة من منزلي والدك بركة مظللة بالاشجار نكمن أن نتقابل فيها جلسة

وهذه الجهة تدعى بالصخرة الدامية . . .
أنت تعرفين هذه الجهة فقد حدثتني عنها مراراً في رسائلك ولي له الرجاء أن أراك هناك بعد غد اليوم . عند الساعة السادسة الظهر ونفني بشعوري نحوك

صديقك

هو بيردي موسي

الفصل العشرون

المشورة

كانت تريز جالسة تفكر وقد غابت في بحار وجدانها المنتمش بماء الحياة وكانت تعيد تلاوة رسائل الكونت بانعام نظر فكانت تعزيتها بها لا تقدر كان الكونت في رسائله يحكي في فؤاد تريز آمالا واسعة حتى أنها تعزت نوعاً ما وذهبت مصاصها الألبم بفقد أولادها وزوجها الذي كانت تحبه بالرغ من هفوتها لأن باريس أغوتها كما أغوت كثيرات من أمثالها

عند الثالثة بعد الظهر ارتدت تريز ملابسها وخرجت قاصدة الى الصخرة الدامية ومرت في سيرها أمام مزرعة زوجها وقد أصبح قصره أنيقاً تحيط به الحدائق الغناء . فتألمت نفسها لهذه الذكرى لأنها كانت تتمنى لو رضىخت وعاشت فائمة البال في هذه البقعة الهادئة

وصلت تريز إلى سفح الصخرة حيث يجري عاينها ينبوع الماء الذي يكون جدولا يتجمع في الوادي

ألقت بصرها شجرة قد هبت عليها العاصفة فأوقمتها بين الأعشاب اليابسة . فوقفت تتأمل فيها لكنها لم تلبث ان عادت إلى الورااء سرعوبة لأنها أبصرت على جذعها آثار نقش أذكرتها بمقابلتها لجون لأول مرة

لم تكذب تجلس على هذا الجذع حتى طرق أذنيها وقع حوافر جواد آت نحوها فالتفتت فإذا بالكونت قد أتى مردياً ملابسهِ السوداء فترجل وذهب نحوها وقال : لقد تأخرت عن الميعاد يا عزيزتي

ثم ربط عمان جواده إلى شجرة والتفت نحو تريز وقال : يتراءى لي أنك أرقّت ليلة أمس ؟ . . .

ثم أمسك بيدها وقال وهو يحاول إخفاء اضطرابه تفجعي يا تريز . . . فاختلج فؤاد تريز لكنها تجلّت وقالت : ما وراءك أيها الصديق ؟

فأخرج الكونت من جيبه رسالة وردت له من شركة فريبورج وأعطاهما لتريز فأخذتها منه بلهفة وتلت ما يأتي :

سيدي الكونت

طى هذه الرسالة ما أفرحه علينا صميلنا في نيويورك الذي أوعزنا إليه أن يتولى مهمة البحث . وترى من خلاله صعوبة المسألة وأنه بالرغم من مجهوداتنا المبذولة لم نجد لضالتكم أترأ وأقبل فائق احترامنا ؟

فريبورج وهوشار وشركاهما

وإلى جانب هذه رسالة أخرى هذا نصها :

سادتي

أخبركم مع ابداء أسني العظيم بأن أبحاثنا لم نحج فائدة بالرغم من سعيينا لدى جميع رؤساء المقاطعات في الولايات المتحدة للبحث عن رجل اسمه جون ردون والأرجح لدينا أن هذا الرجل قد تمكرخشية انصاح أمره . فيسبب والحالة هذه إيجاد ذلك الرجل الموهوم بين طبقات سكان الولايات المتحدة الواسعة الأرجاء

وتفوقا باعتبارنا واحلاصنا نحوكم واقبلوا فائق احترامنا ؟

جورج نب

فما أتمت تريز تلاوة هذه الرسالة حتى وهنت قواها ووقفت على جذع الشجرة وقد بلغ منها التأثير أشده فقال الكونت على سبيل التمزية : إن أبحاثي لم تكن بأكثر فائدة من أبحاث هذه الشركة فقد أرسلت مدة إقامتي في باريس رسائل إلى جميع الجهات ولم أحظ بجواب سار

— كم من الزمن أقمت في باريس ؟

— ستة أسابيع

— لقد شعرت منذ فقدت أولادي وأعز ما لدي كآتي غريبة في هذه البلاد وكثيراً ما خشيت أن أظهر تقسي أمام الناس لكلا يقرصوني بقوارص الكلام لأنهم كانوا يوفرون زوجي كثيراً . . . ووالدي يحبني وإنما في

أعماق قلبه شجون وأحزان تزداد كلما ذهبت لزيارته . أكاد أجن وأخشى أن
تقل شعوري . . . إلهي ! رأفة في . . .

ثم أجهشت بالبكاء فتأثر الكونت تأثراً بليغاً ولبت برهة يتأمل
فكفت تريز عن الكاء وطأطأت رأسها ثم رفعتة ونظرت إليه وقالت له :
لا يمكنني إبداء إمتناني لك لأنك أظهرت لي صداقة ومودة لا أستحقها
وشاركنتني في نكبتني مع أن لديك شجوناً أشد منها

— إعلمي ياتريز أني أحبيتك وهذا الحب هو التمزنة الحقيقية لشجوننا
فارتعدت فرائص تريز وقالت : أنت ؟

— نعم أنا فلا تعتقدي البتة أني أمزح لأنني فكرت في الأمر
طويلاً قبل مفتاحتك به فقد تراءى لي عند رؤيتك في شارع رويال أن انقلاباً
جديداً سيعطراً على حياتي ومنذ ذلك الحين تطورت بمعد أن أقسمت
أن أبقى حيناً على عيشة الوحدة والتنسك بميداً عن الدنيا وملاهيها ونبذت
ما أراه ببصري نبذ النواة وذلك بعد انتحار زوجتي . . . رأيت أن أسألك
أن تنعمي علي بقطرة من ماء الحياة فانتعش منها . . . تريز . . . إني أهواك
فهل تريدني أن ترتبلي معي بمرى الاتحاد المقدس فتمتزج شجوننا وتأخذروح
الحياة الجديدة في النمو إلى أن يفرق بيننا الردى

فتمتمت تريز وهي لا تتالك من الاضطراب : مستحيل ما تقوله
— ولماذا ؟

— لأنني أولاً لست أهله لك . . .

— لكنني راض بك . . .

— ثم أمراً آخر يحول دون غايتك

— ارتباطك بالرجل الخائن ؟

— نعم

— إنه لن يعود . وهذا خير علاج ناجع لشجونك . . .

فتأوهت تريز وقالت : كم أنت طيب القلب يا عزيزي

— لكنني ضعيف . . . أنت جميلة ونذ كرينني بالتي كنت أعبدها . . .

إني أهواك حقيقة . . .

وأستولى السكوت عليهما برهة كأن علي رأسهما الطير فتأبط الكونت
بذراع تريز وسارا في الطريق المؤدي إلى قبة الصخرة .
فأشار الكونت إلى قصره وقال : متى تطئبن عتبة هذا القصر يخال لي
أن شجوني قد زالت وابتدأت سعادتي الحقيقية التي كنت أحلم بها . . .
أتقبلين ؟ . . . لقد عرفتك من قبل وكنت أحسد صديقي المركيز على سعادته
بقربك . . . فهل تضرين صفيحاً مما مضى وتفتحين أبواب المستقبل بيديك
الكرهيتين ؟

فزاد اضطراب تريز وقالت بصوت يمازجه الألم : ماذا تريد أن أفعل ؟
فأخذها يري ذراعيه وقال بلهجة الواله : كلمة قبول . . . فتكونين سعادتي ..
رأى الكونت أن يتحصل على تقرير الطلاق وبذا يفوز بأمنيته ويحوز
درة نادرة فقال : تشجعي فاني آخذ على عاتقي كل شيء يهلك أمره . فتدعين
منذ الساعة بالكونتيس بومي صاحبة الأمر في قصري . . .

عندئذ حل الكونت عنان جواده واعتلى صهوته وودع تريز ثم سار في
الطريق المؤدي إلى قصره فشملته تريز ببصرها ولما حادت إلى منزلها أوقفها
القبطان منذهلا وقال : من أين أنت آتية ؟

— من الصخرة

— منفردة ؟

فلم تجب بل أطرفت برهة ثم ذهبت إلى غرفتها وقد تبدلت ملامحها
فأظلمت الدنيا أمامها وشرعت في البكاء تقول : طفلتي . . . جان . . .
وموند . . . أينمكا ؟

الفصل الحادى والعشرون

الطلاق

بعد مضي شهرين من زيارة الكونت لصديقته أعلنت المحكمة قراراً يتعلق بطلاق المدعان جون ردون وترىز تونيل. لترك الأول الثانية بدون سبب يذكر. لم يكن لهذا التقرير ضجة في البلاد بل غرأهالي نيفر لمعلم بأن الكونت سيمود إلى قصره وينعم على فقراء البلدة كما كان يفعل قبلاً. أقام الكونت في قصره أياماً قليلة ثم أخذ معه بضعة من الخدم وقصد بنفسه أكواخ الفقراء والمعوزين وصار يورع عليهم ما يلزم لكل منهم على قدر حاجته.

ففي ذات يوم طاعت ترىز والدها وأظهرت له عطفاً رائداً ورجته أن يسمح لها بالذهاب إلى باريس فقبل . . .

وبعد مضي عشرة أيام أراد الكونت أن يقهر ترىز فلم تقبل الكميصة الجامعة فاضطر أن يمقده عند كاهن أمريكي وسر لحصوله بهذه الوسيلة على تلك المعبودة الجميلة

بعد مئلة الزواج بيوم قصد العروسان جبال لبنان المشهورة بنقاوة هواءها وقضيا شهر العمل تحت معائنها حتى فصل الخريف من عام ١٨٧٩ حيث عادا إلى قصر بوسي وحاشا مغبوطي، بالراحة والطمانينة.

ومنذ ذلك الحين انتشر خبر زواج الكونت في هذه البلدة فوصل إلى مسامع الدكتور ربول الذي انذهل من هذا الانقلاب السريع فأخذ قلماً وكتب إلى صديقه الرسالة التالية :

عزيزي جون

طيه آخر رسالة تحتوي على الرد الهائى لشركة فريبورج . وتجده بعد تلاوتها أنه لم يبق لدينا رجاء بإيجاد الطفلة التي نبحث عنها منذ عامين

تريز ليست طليقة فقد تحصلت على تقرير طلاق رسمي ثم تزوجت بالكونت
 موسي لابريل فتم لها بذلك قضاء مطامعها وهي تقطن الآن في قصر موسي الفخم
 كان لزوجها ضجة في البلدة ولم نعلم كيف تم المقد لأن الكنيسة لم تقبلهما
 كانت تريز تسمى أن تنتحر فألقدها الكونت من الانتحار وقد فص
 علي ذلك والدها فتأثرت لكنني أخفيت تأثري . فسألني عنك فأخبرته أنك في
 أمريكا فحزن لأنه كان يحبك محبة عظيمة وألقى عبء الهفوة على إبنته لكنه
 قال بعد تفكير : فهي بالرغم من ذلك صافية البية

ونحدثنا أمس عنك وإذا بتريز قد دخلت علينا بلباس الخيالة فعانقت
 والدها فاعتقدت أن وجودي بينهما يعكر صفاءهما فأردت أن أسحب
 فالتفتت نحو ي وأشار إليّ بيمينها الساحرتين فجمدت على مقعدي كأنني أصبت
 بسلطة التيار المغناطيسي للفتان . . .

وما وقع بصرها عليّ حتى خلطها تلم شيئاً مما يكنه فؤادي فتاقت نفسها
 لتسألني عنك لكن الحياء والافتة منعها فشمرت بخطاها وكادت تجهش بالبكاء
 لكنها قامت مسرعة وتوارت لثلاث تظهر أمامي مضطربة أو مكتئبة
 تصفع ياجون لأن ماضيك ظنون وحاضرك ظلمات فوطد هزيمتك على
 المستقبل

أصالحك عن بعد مصافحة الاخوة الصادقة . . . صديقك القديم

الدكتور ربول

وتليها رسالة من شركة شارع الانتصار الموقرة هذا نصها :

سيدي

لقد أرسلنا مندوبين من طرف شركتنا إلى بريطانيا أحدهما إلى أقصى
 جهة منها والآخر إلى أقرب جهة جبابها طولاً وعرضاً فلم يجدا امرأة تسمى
 بالاسم الذي نوهتم عنه . وقد ضاعفنا البحث فلم نجحنا فائدة مما حملنا على إبداء
 أسفنا والاقرار بفشلنا وهذا لم يكن قط من عوائد شركتنا لأن مساعينا
 تكمل دائماً بالنجاح

واقبلوا فائق احترامنا واعتبارنا لشخصكم الكريم ؟

عن شركة فريبورج وهوشار

فريبورج

ماد كل من فريبورج وهوشار وبوسكاري زعيم المهمة ولما استقروا في غرفة الاول قال هذا لبوسكاري : لا بد أن بين القضيتين علاقة ؟

— وما الفائدة من هذا الاستنتاج ؟

— لا شيء سوى أن الدجاجة ستبيض أفراساً من الذهب

— لكنها بعيدة عن مطامعك . . .

— هل بحثت جيداً ؟

— بحثت في جميع قرى بريطانيا وأكواخها حتى الضياع الحقيرة

— فلنختم إذاً على هذه القضية ؟

— فلنختم عليها كأنها لم تكن . . .

انصرف بوسكاري وهو يترنم بهذه الكلمات : سوف أتمكن بنفسى

من هذه الاقراص لتكون لي

انتهى الجزء الأول

الجزء الثانى

إبنة ذات الملايين



الفصل الاول

بعد مرور خمسة عشر عاماً

في يوم ١٢ مايو سنة ١٨٩٤ وقعت عربة قديمة أمام كوخ في شاتلون
وترجل منها مسافر فأسرع غلام لمقايلته فسأله : هل فوكار هنا ؟

فأجابه الغلام - نعم ياسيدي

--- هل هو في صحة جيدة ؟

— علی ما ورام

وكان فوكار صاحب الكوخ جالساً على مقعد من القش . أما الخادمة جيرارد فلم تزل على ما كانت عليه قبلاً من القوة والنشاط مجتهدة في صملها المنزلي فتقدم المسافر الى صاحب الكوخ الذي كان يستنشق رائحة اللحم المشوي ووضم يده على كتفه وقال بصوت خافت : أنا هو ...

فالتفت الشيخ فوكر ونادي جيرارد فاقتربت منه فقال: هل أنا خطي...
أليس ضيفنا هو حون ردون؟...

فقال المسافر: أنا هو جون ودون ابنكم المطيع

— لا أصدق ما تقوله

— هل نسيته؟

— مضي ربح من الزمن لم نسمع من أخبارك شيئاً يدلنا على وجودك ...

فقد الشيخ ذراعيه وطائق جون وقال : هل نجت أعمالك ؟.. هل صرت
سعيداً ؟..

— لقد نجت بحمد الله ...

فقال الشيخ لجيرارد : أعدّي الطعام فاني جائع
فأعدت جيرارد المائدة وزكت الرجلين على انفراد . واستمر الشيخ
في حديثه سائلاً : كم لك من الزمن هنا ؟

- ثمانية أيام فقط
- أين كنت قبلاً ؟
- في مجاهل أمريكا
- هل كنت هناك كل مدة غيابك عن فرنسا
- نعم
- وشقونك الداخلية
- فاجحة
- إلى أين أنت ذاهب الآن ؟
- إلى شاتوشينون
- من تقصد هناك ؟
- كاتب عقود المسيو بوشين
- هل كانت لك مكاتبات مع أحد في فرنسا في مدة هجرانك
- نعم
- لكن أنباءك لم تكن تصلنا ؟
- كان ربول يرسلني أربع مرات في العام
- من هو ربول ؟

- هو صديقي القديم في الكلية . فقد أخذ على طاقه مهمة تتعلق بي
فكانت تصلني أنباء منه ومن الأقرباء والأصدقاء . لم أرسلك لأنني لم أرغب
أن يعلم أحد أين مقري على اني ما فتئت أفكر بك ...

- ولم أنت ذاهب إلى مكتب بوشين ؟
- لشغل بشأن مزرعة سو فاجير التي ستشهر غداً للبيع
- ستشترىها أنت ؟
- إذا تيسر لي شراؤها

فأبرقت أسرة فوكار وقال : أنت غني إذا ؟ .. إنما اعلم إن مزرعة سوطاجير
تساوي الآن أضعاف ما كانت تساويه قبلاً ...

— لقد هاينت الاعلانات وفهمت ما تساويه تقريباً

— لقد كانت فائدتك من الرحلة جليلة على ما يظهر ... فهنيئاً لكما

— من تعني سواي ؟

— تريز ...

— لا تخاطبني بشأنها ...

— وماذا يضرك ذكرها وبينك وبينها مرحلة واسعة ؟ ..

— لأني لا أريد أن أجمع عنها شيئاً

— حسناً . ألا تعلم أن الأمور قد تطورت ... وقد تزوجت الكونت

بوسي الذي توفي أثر حادثة وهي الآن أرملة ...

— نعم علمت أنها تزلت منذ عامين

— يسري انك ظالم بكل شيء ...

— كان للطبيب ربول حظ بمعاينة الجثة في القصر وإثبات حدوث الموت

— لقد زلت قدومه فهو إلى الصخور حيث تحطم رأسه ومات لساعته .

فكان لفقدته وقع في نفوس أهل القرى المجاورة لحسناته العديدة

— ساعحي إذا قلت بأن هذه الحوادث المحزنة لا يسرني سردها ...

فلنبدأ بالأكل . لقد أقسمت ألا أهتم بشأن تريز ورجوت ربول أن

يكنم ذكرها في رسائله . تلك المرأة المدهشة التي تعلق بأذيالها ثلاثة أضحي

أحدم مختاراً وهو أما والثاني شهيداً وهو الكونت بوسي والثالث حزينا

وهو المركز دي بورد ..

— من أبلغتك هذه المعلومات ؟

— لويس ربول الذي قابلته في باريس ..

— ألا يزال في خدمة المركز ؟

— لم

- ألا تزال حاقداً على تربز ؟
 — أجل . إلى آخر نسمة من حياتي ...
 — كيف يقال إنك رجل صالح إذا ؟
 — وأأسفاه . لقد كنت قبلاً صالحاً . أما الآن فلست ذاك الرجل ...
 — لا أعتقد ذلك
 — لأنك لم تحط البتة بكروب الحياة مثلي ... دعنا من هذا الحديث المأولم ...
 — مادمت متيقناً هنا فلا بد أن تعود إليك الذكرى ؟ وقد تقابل تربز يوماً
 — شوقي إلى بلادي حملني على العودة إليها . لكنني سأفادها أسفاً متى
 انقضت شؤني منها
 — وطفلك ؟ .. لم تحدثني عنهما . لا بد أنهما أصبحتا شابتين جميلتين
 مثل تربز ... أن هما الآن ؟
 — جاز عند أحد الأصدقاء في باريس
 — والأخرى
 — لا ندألني عنها
 — هل توفيت ؟
 — است على يقين
 أحضرت الخادمة القهوة فأخذ جون نصيبه
 بعد خمس دقائق بينما كان جون يتأهب للقيام أوقفه فوكار قائلاً : اصغ
 إلي يا جون ولا تفكر في الرحيل . اختر لك زوجة تفانحك بقية أيامك فمتة ضيها
 بعيداً عن الكروب ... وتكون هي والدة لابنتيك وتسعفك في نحو الماضي
 وتأسيس المستقبل
 — لا أريد زواجاً آخر
 — إذاً عد إلى البلاد التي أتيت منها ولا تتمن أن تعود يوماً أو يكون
 المفرق بينك وبين تربز الموت
 — تربز غريبة عني على كل حال ... فالوداع . الوداع

فما كان جون يتأهب لركوب العربّة قال فوكار لجيرارد : تذكرني ما قلته لك . إنه لا يزال يصبو إلى امرأته بالرغم من اشتداد الحقد بينهما . ومن يعيش ير

الفصل الثاني

سوفاجير

كان بوسين قد انتهى من تناول الطعام بعيد الظهر فقصده إلى مكتبه وأخذ ينظر إلى المارة من نافذة غرفته
لم تمض خمس دقائق حي وقتت عربّة نفخة أمام داره وترجلت منها امرأة
جديثة السن بديار الحد د

فاستعد بوشين لاستقبال زائرته ولما دخلت قال : سيدتي الكونتيس
فدخلت وجاست على كرسي نفخ . فقال بوشين متأدباً : لم أعتقد أنني
سألتشرف اليوم بمشاهدة سيدتي .. ما ترغب سيدتي الكونتيس أقصىه بدون
تردد ...

— لقد اشتهرت سوفاجير ؟

— نعم . وهل ترغبين شراءها

— بدون شك

-- ألا يؤلمك ذكرها ؟

— لقد جف جرحي ...

— يدعشني أن تفكري مزرعة حقيرة وأنت مالكة قصر فخا

— إني مدينة لسفاه زوجي الراحل

ثم مسحت دموعه كادت تسقط من مقلتها فقالت : أريد سوفاجير ...

لتلقن بنتاي فيها بعدي ...

-- ألا تزالين تفكرين بهما ؟

-- نعم . فما هو السر المتفق عليه ؟

-- سأكون لديك بعد برهة

دخل بوشين إلى غرفة مجاورة كان فيها جمع غفير من الهواة فأخذ يشرح لهم أوصاف عن القرية ومزاياها . وكانت تبرز في الغرفة الأخرى تسترق النظر من خلال الباب . وعند ما ذكر اسم ردون أثناء الحديث ارتعدت فرائصها . وانتظرت حتى بلغ ثمن المزرعة ثمانمائة ألف فرنك ...

بعد عشرين دقيقة بلغ ثمنها ثسمائة ألف فرنك وكانت صاحبة القول الأخير الكونتيس بومي (تريز)

وفيما كان الجمع صامئاً إذا بقادم خجائي لم يعرفه الجمع التفاتاً لكنه أشار بيده لابقاف المبيع وقال : أزيد على الثمن الأخير خمسمائة فرنك

عندئذ اهتزت أعصاب تريز لسماعها هذا الصوت وخرحت من الغرفة فصادت جون وحماً لوجه فأحرق كل منهما اضطرابه

احترق بوشين الجمع واقترب من الكونتيس وقال : ألا تزايدين هذا الرجل ؟ كلا

-- إني أجهل اسم هذا المنافس ... فهل في إمكانه دفع القيمة المتفق عليها ؟

-- أما أنا فأعرفه وأضمن دفع المبلغ ...

هنا انتهى الحديث فقال بوشين مخاضاً جون : إتبعني إلى مكتي فدخل جون وراء بوشين فصادف تريز واقفة فاعترتة رعشة وتصيب العرق على جبينه . فقالت الكونتيس ببرود : سأنتظرك حتى الخامسة في فندق الأسد الذهبي ...

فلم يجب جون بل اقترب من مكتب بوشين الذي قال له : سأعطيك نسخة العقد بعد برهة . فهل تتشرف بإسحك الكريم ؟

-- ألم تعرفني بعد ؟

-- بل لم أرك قط ... بل ... أأست المسيو جون ؟

-- أنا هو جون من سوفلي ...

— فهمت الآن . يظهر أن أشفالك نجحت في أمريكا ؟
— وأحمد الله على ذلك

دخل بوشين إلى غرفته الخصوصية وترك جون على انفراد
ولا بد أن القارئ يتساءل فيقول : لماذا أتى جون إلى فرنسا ؟
لماذا أراد أن يشتري مزرعة سوفاجير ؟
لماذا لم تقوَ تـرـيـز على مقاومته ؟

لماذا صعد الدم إلى رأسه حين قابلها وحماً لوجه ؟
فأجيب : أتى إلى فرنسا ليرتشف كأس الانتقام وبروي غليله ... لماذا لم
يفكر بذلك من قبل ؟ .. خمسة عشر عاماً مضت وهو صابر على حقه حتى
أذنت الساعة الرهيبة وحانت ساعة الكونت بوسي الأخيرة فأسفت تريز
لفراقه وتأهب جون للعودة إلى وطنه العزيز
إحتمت تريز طول هذه المدة بظل الكونت بوسي وشريعة الزوجية فلم
يتمكن جون من العودة لماقشتها الحساب

بعد خمس دقائق ظهر بوشين ثانية فأخذ جون قلماً وأمضى العقد ثم أعطاه
حوالة على بنك فرنسا بثمن المزرعة مضاعفاً إليها الفوائد وانصرف إلى فندق
الأشد الذهبي ولما وصل إليه اسندل عن غرفة الكونتيس بوسي
طرق باب الغرفة ثمة ٣ فخرجت له خادمة فسألها جون : أين سيدتك ؟
— في غرفتها

— هل تسمح لي بالدخول ؟

— بل هي تنتظرك بفارغ الصبر

دخل جون فقالت الكونتيس لخادمتها : إذهبي إلى الخوذي ومر به بأن
يحيي العرب . فأطاعت الخادمة وانصرفت

الفصل الثالث

الإيضاح

كانت تبرز واقفة أمام نافذة فأغلقتها وقالت : لقد دعوتك لأمر يجتمع
بي دون سواي . أجهل سبب عودتك إلي هذه البلاد . ولا يهمني ذلك و
أدعك الآن إلا لتجيبني على أمر واحد ...
— وما هو ؟

— أعلم أن حقي بالوالدية لم يضع ما دمت في قيد الحياة . لم تكف بأهلك
هجرتي بل أخذت الطفلتين اللتين أودعت فيهما قوادي وأحبتهما الحب
الحميم . . لقد طأنت طول هذه المدة ألم المراق وتحرعت كاساً من العذاب .
نذرها امرأة قط ... أكلت عن نيتي . فأين هما

فأجاب دون وهو رطب الجأش لا يذهلني عدم تحسنتك مني وسؤالك
عن أمهالي فقد أصبحت طليقة مفعومة بثررة الأميرات بعد أن اشتهرت
بالفضيلة والعفاف ... ولا يسوءك ما نحلته من الذكروب بعد أن ألحقت في
داراً لا يحى . فعملت بينك وبين الرجل الذي طردته من منزله حائلاً منيعاً ...
لا تنذهلي لأن أمهالي محبت فالمقادير لا تسمح لكل شقي نفس مثلي أن
يثري في بلاد الغربة . . . أسفت لتعزيتي بين طفلتين ووالدهما لكن أسفي
زال بزوال الأعوام . عدت إلى فرنسا لأقيم فيها مدة قصيرة لاشاهد طابقة
إنتقامي الذي زاد سعيره على كثر الأعوام

— إدا أنت حائدة لمدة قصيرة

— نعم . ثم أعود إلى أمريكا

— متى تعود ؟

— ما فائدتك من هذه الاسئلة .. وبينك وبينك مرحلة ...

... لا تعتقد أنني أريد الفتاتين لنفسي إنما أريد أن أستسلم عن صغتهما ...

فبالله عليك لا تبخل علي بهذه المنة

— إذ كنتم هذا الامر عنك أحمد .. وإذا أصررت على عزمك أجيبك
— إني صاغية فتكلم ...

— لا تنتظري مني كرمًا أو نبالة . لست إلا ابن ملاح برعى الاغنام
وأصبحت بعد هفوتك شقياً طريداً بأوي إلى المغاور النائية ويقنات من الحوم
الحيوانات البرية ... سألتني عن ابتليك فأجيبك : الاولى ممي وهي جان وقد
استوحشت لوجودها ممي بدونك مدقادرنا نقر الهافر فسأنتني عنك فأجبته :
لن نراها بعد اليوم فقد نواتها الله .. إنها الآن في ربيع حياتها

— يا الله . هل قلت لها هكذا

— أجل . وهذا كان يمكنني أن أقول غير ذلك ؟ هل كنت تظنين إني
أظلمها على الحقيقة وأخبرها إني ركنك مع خليلك . فإذا يكون تأثير ذلك
في نفسها وأحلاقها وهي كالشمعة ينطع فيها أقل أثر
— أنت عديم الشفقة

— هل كان في فتؤادك درة من الشفقة قبلاً ؟

— لقد كمرت عن دوبيي بعد مرور تلك الاعوام الطويلة

— لقد زادت ذنوبك في لوعتي وشجوني

— هل يقضى عليّ بدمم مشاهدة بنتي

— بدون شك

— لن أصبر طويلاً تحت لواء هذه الشريعة

— نصبرين مرغمة

— أتعلم ماذا أفعل إذا ضاق ذرعى ؟

— لا أعلم ولا يهمني أن أعلم

— أستمع بالقضاء فيحكم لي بالفتاتين

— لم يحن الوقت بعد لتتمتعى بمشاهدة بنتيك ... تلك الساعة الرهيبة —

أعني ساعة القضاء — تكون ساعة زال غيف بيني وبين المرأة التي خدعتني ..

حينئذ تخير الفتاة بين والدها الذي انتشلها حديثه السن من وهدة الفساد

وبين والدها التي ألحقت بأسرتها طاراً لا يحصى ... وخصوصاً ...

ثم أخذ من محفظته ورقة رثة لقدميتها وأتم كلامه : هذا هو الاقرار الخفيف ... سر ولادة الطفلة الاخرى ... طفلة سفاح ... سر زلة لا تمحي ... متى وقع نظر القضاة عليها وعلى الامضاء بخط يدك فبماذا يحكمون ؟
مادت ذكرى الماضي إلى مخيلة الكونتيس فأظلمت الدنيا في وجهها وقالت :
وجان ؟ ألا تزال نجهل الأمر

— مادمت لا تطالبين ولا تلحين علي في طلبها تبقى جاهلة

— لم تخاطبني بشأن ريموند

— إحذري أن يسمعنا أحد

— لا يروغني شيء ، ولا أعتقد أنك أضرت بها . نعم أنت تكرهها لكن ذلك لا يحملك على ارتكاب جريمة ... تكلم . لماذا هذا السكوت ؟
فلم يجب بل ظل شاخصاً في ذلك التمثال الفتان الذي لم تؤثر عليه طوارئ الحداث . فلما ضاق ذرعها تمتعت بحزن : لقد صدق ظني فانك شقي تعمس فقبض على يدها بصنف وقال لا تقوهي بمثل هذا الكلام لأنك لا تقهين الحقيقة

— أخبرني إذا عن كل شيء

— إعلمي إذاً اني بعد مغادرة حدائق التويلري قصدت منزل آل رفين وأودعت عند أحدهم المدعو بلير طافلتك . حدث أن توماس أخاه ارتكب جريمة فقبض عليه وأصدر الحكم عليه فانتحر برصاصة من مسدسه . ثم قتل بلير في غابات شفان . وكان القتل زوجاً . فتركت أرملة البلاد قاصدة مسقط رأسها في المورهبان في بريطانيا والطفلة معها (طبعاً) ...

وتوقف جون عن الكلام فتشوقت تريز لمعرفة تنمة الحديث فقال جون :
لم أقصد الاضرار بها إلا أن المقادر أرادت أن تقعد ... لقد أذنت بيد أني مستعد لبذل نصف ثروتي في سبيل البحث عنها ... فلا بد من البحث عنها .
أما جان فهي لي ولن ينازع أحداً الآخر ... ريموند لك ...

ثم أراد الانصراف بعد أن فاه آخر كلمة كانت خاتمة الحديث : الوداع فوقمت الكونتيس خاترة القوى وأخذت تناجي نفسها بهذه الكلمات

المؤثرة : ريموند . أين أنت أيتها الملاك الطاهر ؟ ... إلهي أرشدني إلى الطريق المظلل بنعمتك المرجوة ... أأكون سبب شقتها وأنتم في بحوثة الرفاهية ذلك لا يكون أبداً ...

الفصل الرابع

الرابعة الوثيقة

ركبت تريبز العربة فسارت نحمد في سيرها حتى وصلت إلى قصر بوسي
الفخم نحو الساعة السادسة
كانت ليوفي تنتظر سيدتها بفارغ الصبر فلما قابلتها قالت : يظهر أن
سيدتي مكنثبة

- نعم . ولكل أمر سبب
- عسى أن تكوني قد توقفت إلى مقر الابلتين !
- وأأسفاه ...

دخلت تريبز إلى غرفتها وجلست على مقعد بقرب خوان واستسلمت
لتأملاتها المقلقة
بعد خمس دقائق قامت تريبز والتفتت إلى خادمتها وقالت : ليوفي . أأثق
باخلاصك ؟

- أترك الحكم لسيدتي في هذا الأمر
- إني في حاجة إلى مساعدتك ... وإلى شخص آخر ...
- بماذا تأمرني سيدتي ؟
- أن تتأهي للسفر إلى باريس
- متى ؟
- في قطار هذا المساء فتصلين إلى باريس في الساعة الخامسة صباحاً

— ممحاً وطاعة

— ألا يزال د بول في خدمة المركز دي بورد ؟

— نعم

— قصر المركز في شارع فيزاندرى ... ستلتقي بلويس وتسلمينه رسالة
ليدفعها إلى المركيز سرّاً . سأنسخ الرسالة بينما تتأهبين للسفر ... لا يجب أن
تعلم زوجته شيئاً ...
— حسناً

شرعت ترزّ نخط الرسالة التالية وهذا نصها : —

صديقي

دعني أدعوك هذه المرة بالصدق . اعلم ان زوحي الأول قد عاد من
رحلته الطويلة . دعوته إلى مقابلتي وسألته عن انتي . فقال إن إحداها وهي
جان معه والأخرى وهي ريموند أودعها عند خطاب يدعى بليز رفن وقد
قتل في غابات شافان ومنذ ذلك اليوم لم يسمع عن أرملة (وكانت تجهل أصل
الفتاة) خبراً وقد مضى الآن أكثر من خمسة عشر عاماً وأصبحت المسألة
نسياً منسياً . . هذا ما قاله زوحي ومنذ ذلك الحير أخذ زوحي الأول
في البحث عن ريموند إلا إن أتمابه ذهبت سدى إذ لم يعثر عليها
تسكاد تدرك مبلغ حزني لدى سماعي هذا النبأ المزعج وقد كنت ما في
نفسي من لواعج الشجون . ولم يتأثر جون ولن أعنفد انه هو السبب في فقدها
كما انه ليس برجل وحشي . إلا إن العاقبة ستمود علينا مرارة الأسى . كيف
لا وهي نتيجة صلاتنا اللذيذة ... فلربما ذهبت ضحية أحكام القضاء ... أو
هي الآن مائقة تحت ظلال الفقر المدقع ... تعية بلا معمول ...

كان جون يرسل بليز في حياته مستتراً باسم مستعار لكيلا تلقى عليه
الشبهة . وبموت بليز طادت الأرملة إلى مسقط رأسها في المورهبان ومعها
الطفلة ريموند والمبلغ الوهيد الذي أنطاه جون لبليز . لا أظنه يسد العوز
لم يتمكن جون من مراسلة الأرملة لأنها تجهل الكتابة ... ولم يدق
لعزائي بعد فقد زوحي الأخير غير ابنتي . جان التي تجهلني تماماً وقد أخبرها

جون حينما استوحشت لوجودها بدون والدها بأني انتقلت للعالم الآخر .
 فيا لهول الانتقام الذي بدا من جون
 وإذا سمعت للتغرب منها هددني أن يطمعها على الدب الذي اقترفته منذ
 خمسة عشر عاماً . وتغربني زهوراً أبدياً
 تعزيبي بها أن أراها متمعة بجمام نعيحة وسميدة راغدة
 أما الثانية النعسة فعما علما ركنها لرحمة النعساء .. لا بد من طريقة نسير
 عليها . أنت صاحب لأمر وأنا القائة بتفيدة
 غداً اذهب إلى باريس مجددي عند الساعة الثامنة خلف كنيسة مادلين
 فلا تخيب الأمل كخيبته منذ نصف وخمسة عشر عاماً ...
 صديقتك إلى الأبد

تريز

حمت زير الرسالة ودعت خادمها فقالت لها : لا تنسي ما أوصيتك به
 — اطمئني

بعد انصراف الخادمة أحدث تريز تناجي نفسها بهذه الكلمات : سأراه
 غداً وأتمتع بالفاظه المدبة

الفصل الخامس

هناك

في الساعة السابعة من صباح اليوم التالي بينما كانت الكونتيس دي بوسي
 تتأهب للذهاب إلى باريس كانت فتاة في الثامنة عشر من العمر مرتدية ثياب
 القرويات وخارجة من كوخ حقير في قرية لدمن موقفت أمام نافذة هذا
 الكوخ وقالت : اطمئني يا والدي مسأعود باكراً . نامي بسلام
 مرت الفتاة بجانب البحر المتلاطمة أمواجه على الجبال وبينما كانت تمتع

بصرها بجمال الطبيعة المهادئة قابلها فتى أشقر اللون فقال : أسعدت صباحاً
أيتها الالسة الجميلة . فردت الفتاة عليه التحية وقالت : أين أنت ذاهب يا جيرك ؟

— لا أقضي حاجتكم

— ماذا تفعل اليوم يا جيرك

— أستاذ كالمعتاد

— لا تقنط من رحمة الله أيها الصديق . الوداع

— إلى الملتقى

سار كل في طريقه وكان صديق سوزان يدهى جيرك كركافن وهو فتى
شجاع لا يهاب أخطار البحار وأمواجه ماري الرأس والقدمين مرتدياً بأكافته .
فأخذ يناجي نفسه قائلاً : « ما أسعما في هذا اليوم » . وما زالت سوزان
سائرة حتى وصلت إلى كوخ الآب كرحوز فقام ذلك الشيخ وقال طرباً :
سوزان . أهذا أنت

— نعم . وأعتقد إن إقامتي هنا لا تطول

— لا ريب في ذلك . وسيأتي اليوم الذي فيه تفكرين

— لا أعلم كيف . يكون مصيري في رحلتي العتيدة

— الخير دائماً ... ان فضل الملائم يبير لا يقدر لأنه اعتنى بتنظيفك
فأصبحت تتكلمين الافرنسية جيداً ...

— وآسفاه . لم يتم بيير هنا غير ثلاثة أشهر ونصف تقريباً بعد أن غاب

نيفاً وسع سنين

— من أخبرك بذلك ؟

— مدام كز دانييل وهي تحب ابنها حباً يقرب من العبادة

— هي امرأة سالحة بقية القلب

— ولكن قدمضي الآن أكثر من عامين وهو بعيد عنا

— كم مرتبك الآن . أعلن فرنكيز في اليوم

— بل زادت لي نصف فرنك منذ سنتين

— هل والدتك بصحة جيدة

— لم تزل كما كانت قبلا من حيث فقد القدا كره والغيبوبة
— الفقر المدقع آفة تحيط بنا إحاطة السوار بالمعصم ... ما أحل الجنة
وكم أود أن أنتقل إليها ...

— لا بد لنيل ضالتنا المنشودة من خوض معامع البؤس والقافة
— هل قابلت جيرك هذا الصباح ؟

— نعم
— جيرك طيب الأخلاق حسن السيرة ومثال الشبان الأدباء
أدركت الفتاة أنها قد تأخرت عن الميعاد المعتاد فانسحبت وهي تقول :
لقد تأخرت إذ يجب أن أصل الساعة الثامنة
— إلى الملتقى هذا المساء يا بنية

أشمل الآب كرجوز غليونه . . وأخذ يتمم قائلا : الجميع هنا يعتقدون
ان سوزان ابنة ايفون تريفن وأنا أعتقد خلاف ذلك ... لقد مضى على هذه
الحادثة خمسة عشر عاماً ... ربما كانت ابنتها حقيقة ولدتها سرّاً وأخفت أمرها
خشية الفضيحة

سارت سوزان بين الصخور المتجمعة على شاطئ البحر والتي تكون جبلاً
اصطناعياً حتى وصلت إلى كردانيل ذات البناء القديم المشيد من حجر الجرانيت
وبرجع عهده إلى القائد الشهير والبطل الصنديد دوجكلان وقيل إن مائة
كردانيل من سلالة ذلك القائد

يبلغ عمر الملازم كردانيل تسعة وعشرين عاماً وهو قائد فرقة وملازم
في تونكين أما والدته فتقضي أوقات الفراغ في الصلوات والتضرعات
دخلت سوزان وقالت مخاطبة امرأة طاعنة في السن جالسة على مقعد من
الحطب : لقد انشغلت بمحادثة الآب كرجوز فتأخرت قليلا
— بماذا حدثك لعلها أمور تسرك

— لا شيء مهم

كانت مدام كردانيل ترمي سوزان بنظراتها المملوءة حنواً وعطفاً وكانت
هذه تقوم بمعلمها المعتاد . فقالت تلك السيدة المجوز : وصلتني أنباء من
صديقتي التي في باريس

— مدام رامل ؟

— نعم . وهي التي كانت قبلاً لا تملك شيئاً أما الآن فقد أصبحت من شهيرات صانعات الأرياء النسائية في باريس ... لقد اقترضت مني مائة فرنك، كانت في احتياج إليها فأرجعتها إليّ وهي حافظة الجليل في كل وقت ... لا يغرب عن بالك إنك إذا احتجت بوداً إلى مساعدة قاطلبها منها وهي لا تتأخر ... إنها تقطن في شارع السلام في باريس ...

كانت مدام كروانيل تفكر في عودة ابنها لأنه كان تميزتها الوحيدة بعد فقد زوحها الذي أصيب بجرح في جزائر المارتينيك فقضت عليه بعد ساعتين وذلك منذ أربعين عاماً ونيماً

في الساعة الحادية عشر أعدت المائدة وإذا ذاك طرق الباب وكان الطارق نسيس القرية وهم طاعن في السن ذو لحية بيضاء ومرتد ملابساً قديمة وقبعة غشاها الغبار وفي يده عصا . فصاحت سوزان لرؤيته : لقد أتى راهبنا ...

حدثت سوزان، إلى جانب الراهب مواجهة لمدام كروانيل . وفهماً يتناولون الطعام إذا ساعى البريد دخل وحيام بلطف ثم أخرج من محفظته رسالة مطبوعاً عليها اسم وزارة الحرية

أخذت مدام كروانيل الرسالة وحصنها بامعان ثم فضت الغلاف ولم تكده تأني على بضع كلمات من الرسالة حتى اهتزت أعصابها واهتزع لونها فوضعت يدها على رأسها وقالت بتأوه : إلهي . .

وضعت الرسالة أمام الراهب وقالت : اقرأ ... لا يمكنني ... لا أرى شيئاً ...

أخذ الراهب الرسالة وقرأ ما يأتي :

سيدتي

نخبرك بمزيد الأسف والحزن نص رسالة برقية وصلتنا من تونكين : ان نجلك الملازم بطرس كروانيل أصيب بجروح بليغة بينما كان يطارد الأعداء في ضواحي لاوبايج

لذا أقم لمعالجته نطس الأطباء فزحوا أن يعود إلى الصحة وسنبلفك عن حالته لدى أي تغيير
نأمل أن نتقي أيضاً بشعورنا وواجبنا نحوه ؟

عن نوزير

امضاء ملتبس

كان لهذا النبأ وقع في فؤاد الأرملة الشاكلة وعبثاً كان الراهب يحاول تسكين روحها بكل كلمات النعزة المرجوة لشفائه

فما كان منها إلا أن تحس : إن نفسي حدثني بوقوع المصائب ولا فائدة من التعليل . لقد اشتجمت رائحة الموت من خلال هذه الرسالة المفجعة

جد الدم في عروقها فثبتت مكانها وهام بصرها في الفضاء وطنت أذنها ونبض قلبها بغير انتظام وتوتر ذراعاها

فصاح الراهب بياس : لقد أصيبت بشلل ... أمرعوا بالطبيب ...

فتبسمت تبسم القانطة وقالت : ما فائدة الطبيب . البطيل أيام حياتي أم يقصر مدى آلامي

وعند الساعة الثالثة فتحت الأرملة عينها وأشارت لسوزان بأن تقترب منها وقالت بصوت متهدج : مستصبحين بلا ممين . ولن تذك لك الإقامة في هذه البلاد ...

وأومأت إلى الراهب مشيرة إلى خزانة ففتحها وأخرج بعض أوراق مالية بقيمة ستائة فرنك فقالت : هذه لك يا سوزان . ليتني أمتلك سواها

ثم ظهر التأثير على محياها فأنقلبت على فراشها واهية القوي

عند الرابعة استيقظت ولكنها يقظة الاحتضار الأخير فقالت بصوت منقطع : كارو ... لين .. اقصديها ... في باريس ... من قبلي ... فلا تردك طائفة ...

رقدت الأرملة رقادها الأبدي . وذهبت روحها إلى خالقها ...

وظهرت هيئة الموت على محيا المائنة فلم يتغير وجهها بل ظل محافظاً لروقه كما كان في الحياة

في غد اليوم التالي سار جماعة من القرويين فواروها التراب في مقبرة
كردانيل آسفين

عادت سوزان بعد أن بكّت بكاء مرّاً وشرعت تكتب رسالة إلى بيبير
كردانيل

وبعد يومين خرجت من المنزل حيث كانت عاملة أكثر من ستة عشر
عاماً

فسارت إلى كوخ أرملة بليز وحالما وصلت التفتت نحوها وقالت : إلى
أين ذاهبة ؟ فعانقتها سوزان وصعدت الزفرات وقالت : الوداع يا أماء . . .
— ستعودين ولا شك ؟ . . .

— نعم
تركتها سوزان وذهبت إلى لندفن حيث قابلت الآب كرجوز في كوخه
الغاص بالقرويين فقالت له : أريد أن أحرك شيئاً يتعلق بالآب

ثم وضعت مائة فرنك على الطاولة وقالت : ستعني بها وتقوم بما يلزم لها
— أعدك بذلك

— ويسرني أن تواصلني بأنبائها

— حسناً

فتأوهت سوزان وقالت : لقد أدركت الآن إنني لم أحلق لأكون سعيدة

— من يعلم ؟ الرجاء خير علاج

— إنني خائفة

— أجي بيننا إذا ودمني عنك أهوال ومشاق الأسفار

— أنت تعلم جيداً أن الإقامة هنا أصبحت لا تليق بي

— اذهبي سلام ولتصحبك العناية الإلهية . ولا تقاطعينا

— سأواظب على ودادكم

— إن لم تطب لك الإقامة فهل تعودين ؟؟

— بدون شك

— إن المسافة بين لندفن وإومطة أوري ستة فراسخ

— سأقطعها ماشية

ودعت سوزان الآب كرجوز وسارت حتى قة الصخور المتهمة على شاطئ البحر فسرحت بصرها لآخر مرة إلى القرية والبحر . ولما تذكرت والدتها (أرملة بليز) سكبت العبرات وبلغ منها التأثير منتهاه فحوت بصرها ودهشت إذ رأت صديقها القديم وقالت بصوت خافت : جيرك ... ماذا تصنع هنا

— جئت لوداعك

— كيف علمت إني مسافرة ؟

— تبين لي إنك ضجرت من الإقامة في لندن

— لماذا ؟

— لأن المعيشة هنا لا تليق بك ... أنت ذاهبة إلى أوري ؟

— نعم

— إلى أين تقصدين ؟

— إن مدام كردانيل أوصتني أن ألبأ إلى إحدى صديقاتها لنتمني بي ...

— أتودي أن أرافقك إلى مسافة من الطريق

— والصيد ؟

— لقد أبلغت سيدي بأني لن أعمل اليوم ... إن أفكاري مشتتة

— ما سبب تشتتها

— شجون ...

— أفكرو الماء ؟

— منذ زمن يسير ... لقد حان الوقت لأقدم نفسي إلى الجندية

— أيكدرك أن تكون جندياً مدافعاً عن بلادك ضد غزوات الأعداء

— كلا . إلا أنني أفكر فيما إذا كنت نحتاجين إلى مساعدتي يوماً ولا

أكون لديك ...

— فتبسمت سوزان وقالت : إن صداقتك نادرة بين الشبان أمثالك

تذكرت سوزان الملازم بيير وكيف كان شغوفاً عليها فلم يهمل تربيتها

وتثقيفها فذرفت الدموع بحمارة . فقال جيرك عطفاً : لا تبكي لأن البكاء
يوهن قواك

كفكت سوزان دموعها وقالت : يجب أن تفترق ولا ترافقني إلى أوري
— الحق أقول لك انه لا يمكنني الاقامة في لندن بدورك
— وبعد ؟

— جمعت كل مالدي من الدراهم وهي تبلغ اثنين وثلاثين فرنكاً لفقات
السفر وحيث أصل أبحث عن عمل ...
— وإذا لم نجد ماذا تفعل ؟

— أعود متى رأيتك سميدة ... أتودي أن أكون لك رفيقاً سميراً
في رحلتك ؟

— لم لا ... لكنني أفضل أن تبقى في لندن
— فسكت قليلاً ومازالا سائرين حتى وصلا إلى أوري فاقترب جيرك
من نافذة صغيرة وقال : تذكرة إلى باريس في الدرجة الثالثة ؟
— أربعة وعشرون فرنكاً

— ففتح وجه جيرك سروراً ودفع القيمة المطلوبة
بعد ساعة من الزمان غادر القطار أوري وسار يقطع الغياض والترح
والمسكنات

كان الليل قد ذهب منه شطراً وكانت سوزان في سبات عميق
بقي جيرك طويلاً الليل ساهراً ولم تغفل عينه لحظة لحراسة سوزان التي
يحبها محبة عظيمة ولما بدت بإشراق الصباح وضع يده على يدها فاستيقظت وقالت :
لقد وصلنا

فلم يفهم بل أخذ يمتع بصره في تلك المدينة العظيمة وأول ما تراءى له
رج إيفل الحديدي المدعو بقوس النجم وأعلى موناكو
بعد بصع دقائق نزلت من القطار يتبعها جيرك ولم يدريا كيف يتجهان

الفصل السادس

مفاجأة

دخل لويس روبول إلى غرفة المركز دي بورد وكان جالساً بقرب مكتبه يتلو رسائله الواردة فالتفت نحوه وقال : ماذا تريد ؟

— وردت رسالة لسيدي

— من أتيها ؟

— خادمة

— ما اسمها ؟

— إن لسيدي معرفة تامة بها ... فقد رآها مراراً عند الكونتيس

دي بوسي

.. أخذ المذكر الرسالة ولم يكده يطلع على أولها حتى احمر وجهه فقال :
لا يجب أن أتلهها

— لا بد أنها مهمة وإلا فلم تكتب ...

— هل أنت مطلع على أنباء جديدة ؟

— نعم عاد ابن عمي وقابل الكونتيس عند كاتب المقود

— في شافودينون

— نعم

لم يكده المركز يتلو الأسطر الأولى من الرسالة حتى تغير لونه فسأله
روبول قائلاً : ماذا حدث لسيدي المركز ؟

— خطب هائل

— وما هو ؟

فقال : لقد كان لدي طفلة نشأت عن غلاقي الغرامية بهذه المرأة التي
أحببتها حباً مبرحاً

فقال لويس : لا بد أن ابن ممي اعتنى بها مدة رحلته الطويلة وأتى بها إلى فرنسا

— كذا كان اعتقادي . ولم أعلم أن ذلك الرجل الذي ظننته حكيماً عادلاً قد أثقل عبء هفوة والدة على كاهل إبنتها
— ماذا فعل ؟

— ترك الابنة عند أرملة خطاب هاجرت بلادها بعد موت زوجها ولا تعلم إلى أين ذهبت وقد مضى على ذلك خمسة عشر عاماً . يا للهول
ظهر التأثير على محيا المركز فوضع الرسالة داخل درج وأقفله بمنف وقال :
بمن نستعين وما العمل فقد بحث غيرنا ولم يظفر بطائل
— لا بد أن الأرملة لم تزل على قيد الحياة وإلا لذكر اسمها في سجل الوفيات

— سأفكر في الأمر ملياً سر باحضار الجواد فأنزله لترويح النفس

وقف المركز بعد انصراف خادمه امام رسم امرأته وقال : لم تخلف أولاداً
سار الجواد يمتطيه المركز والناس تشيعه بنظراتها ولسان حالهم يقول :
انظروا هوذا أسعد الخلق

في تلك البرهة برزت هيفاء معتدلة ذات عينين ساحرتين من باب غرفة المركز هي زوجته وقالت : لقد أبكر اليوم وربما كان في الحديقة . . .
عندئذ أطلقت المركيزة من النافذة فوجدت رويول فسألته : أين المركز ؟
— منذ هنيهة خرج والأرجح أنه قصد إلى الغابة كمادة

مادت إلى الغرفة فتمكنت من مناجاة رسم والدة المركز التي كانت سبباً لسعادتها ونجاتها من الموت

إلا أن أسراً أدى ووادها فلها لم تخلف أولاداً طول هذه المدة
كان المركز فيما مضى مهذار الجماعات ومجير المحافل في الليالي الراقصات
أما الآن فقد تحول فرحه وسروره إلى سكينه دأمة فلا يبتسم إلا نادراً بل يعبس كثيراً

كانت هذه الزوجة التبعة تسائل نفسها مراراً من سبب هذا السكوت فلم تكن تدري هل انقلب حبه لها أو لم يزل محافظاً على عهوده مرغماً ؟ جلست أمام مكتب زوجها وفتحت درجاً وأخذت تبحث بين أوراقه فوجدت رسالة حديثة العهد . نظرت لها أن تتلوها وما اطلعت على الاسطر الأولى حتى اصفر لونها وتذكرت سبب رفض المركيز الاقتران بها أولاً ثم قبوله سرغماً

فأخذت فلماً وسخت الرسالة بحروفها ثم ردتها إلى مكانها وشرعت تفكر في وسيلة لمساعدة زوجها

قامت ومشت ولم تكذب تصل الى حجرة الباب حتى فتح الباب فجاء وبدأ منه المركيز فقال مندهلاً : أنت هنا ؟

— نعم . من أين آت ؟

— تزرت قليلاً في الغابة وكانت مزدحمة بالجمهير

— هل شاهدت والدتك

— كلا إنما سوف نلتقي لتناول الطعام

— أين ؟

— حيث تطيب لما الإقامة فننحدث بأمر مختلف

— وخطيرة

فسكت المركيز موجساً . فقالت المركيزة بما سكوب ممل : أندري لماذا

مكثت زمناً في غرفتك ؟

— كلا ؟ هل كنت تبحثين عن كتاب للمطالعة ؟

— كلا

— هل كنت في منطاري لحائكك إلى بعض القود

— لقد استفصلت من نقانك ما يغنيني عن مطالعتك

— أنت مبذرة

— انتظرتك لاتحدث معك بشأن

- وما هو ؟
 — يتمنر علي التكلم عنه
 — ترعيني بكلامك هذا
 — بل أن تغير ملامحك خلال هذه المدة قد أرعيني أكثر
 — أحقيق ما تقولين ؟
 — لا بد أن أمراً ألقى راحتك . . .
 — والحقيقة !
 — تكدرني أن لا تثق بي ولا تأنس إلي والمرأة شريكة الرجل نشاطه
 أراحه وأفراحه
 — لا أخفي عليك أن الهرم قد أورثني حب الوحدة والافراد
 — ألا تدري أن مدام بروس أخبرتني بأن من يراك لا يقدر لك أكثر
 من ثلاثين عاماً
 — بل أكثر من الأربعين
 — أتعدي منذ الآن بأن تستعين بي وقت الحاجة ؟
 فلم يجب بل اقترب منها واطبقها بلطف وقال : لقد تجاوزت سن الصبا . . .
 — ذلك يزيدني تعلقاً بك . . .
 — لماذا !
 — لأنني لم أر رجلاً أخلص لزوجته مثلك
 استأذنت المركيزة وانصرفت وهي تبتم عن نية سليمة فلم يرتب في عدم
 إهتمامها بمعرفة دوائله
 أراد المركيز أن يقصد شركة فريديورج ليستعين بها في إيجاد ضالته لكنه
 رأى من الصواب أن يقابل الكونتس لعله يستفيد منها ببعض المعلومات
 كانت المركيزة ترافق سككات زوجها بينما كان يتناول طعام الغداء دون
 أن يشعر بها
 وفي الساعة الرابعة مساء خرج المركيز مصطحباً زوجته للنزهة في الغابة
 ولما كانت الساعة السادسة تركته عند باب نادي شارع رويال وعادت إلى منزلها

في التاسعة سار المركز في ميدان الكونكوردي واحتاز شارع مالرب وسوق الزهور إلى أن وصل إلى خلف كنيسة مادلين حيث كانت امرأة واقفة ملثمة بلثام ولاسة ملابس الحداد . فاقرب منها وقال وقد زلزلت الرعدة مفاصله : تريز

— نعم

— لقد رجوتني للحضور . .

فرفعت اللثام وظهر وجه الكونتس بأبهي رسم للجمال وخيل للمركز أنه يرى وجه خليلته الآن كما كان براها منذ ثمانية عشر عاماً

فقال وهو يخفي اضطرابه : لقد تلوث رسالتك فشمرت كأن صاعقة انقضت علي . أتعلمين حقيقة أمر الدين استعنت بهم لايحاد الطغلة (يعني الفتاة)

— نعم . لأن الميسو ردون قد أرشدني اليهم

— شركة فريبورج

— نعم

— وماذا كانت نتيجة بحثهم

— لم يستقروا على شيء لكنهم يملكون بالآمال دائماً والفنوط

يساورني دائماً

— لا تيأسى فلا يزال لنا بعض الرجاء

-- ربما توفاه الله ؟

— لا ندري الآن شيئاً مما يخشيه الله عنا

في تلك اللحظة كانت عربة تسير الهويما في شارع مادلين الفقير في مثل

تلك الساعة وفيها امرأة متوشحة كانت تلاحظ خطوات المركز وهو سائر

إلى جنب تريز ولما اقربت منهما قليلاً تبينت على ضوء المصباح الضئيل هيئة

الكونتس دي بومي وهذه المرأة الماثمة هي جبريل ز . من المركز دي بورد

سارت العربة إلى الأوبرا دون أن يحدث ما يكدر صفاء الليلة . فترجلت

جبريل وذهبت لمقابلة والدة المركز في حلونها

لأصاغت إلى كلمات المركز الأخيرة وهو يخاطب تريز لرادت شفقتها

عليهما وهي قوله : لقد انفصلنا إلى الأبد . إني أحب جبريل من كل جوارحي ولا تلوميني على ذلك لأنها ملاك الرحمة والمودة الخالصة . أما غرامنا فتوقف على محبة طفلتنا وعسى أن نجدها . الوداع ...

وأدنى المركيز يد تربز من شفتيه بسرعة ثم تركها تشفعه بنظراتها حتى ازوى في عطفة فوقفت ساكنة تسترجع إلى ذاكرتها الماضي ركبت تربز العربية وقالت للحوذي : شارع فيزانديري

ودخل المركيز إلى خلوه الأورا فقامت زوجته : من أين أنت آت ؟ — كنت أتنزه في شارع مادلين

عند انتهاء التمثيل ركبوا العربية فسارت بهم إلى المنزل ولما احتل المركيز زوجته قالت : يظهر أنك مكثت — كلا

— لا تنس أن تستعين بي لايجاد دواء لدوائك وبينما كان المركيز يتأمل في رسم ابنته ريموند كانت تربز تماجي نفس الرسم وهي تذرف الدموع ناجية : أين أنت يا مهجتي

الفصل السابع

السعادة المقبلة

عند السادسة من صباح اليوم استيقظ جيرك وسوزان وأحذا يفكران فيما يجب عمله

عند التاسعة سارا حتى شارع السلام فوققا أمام منزل فقامت سوزان للبواب : أين تقطن مدام رامل

— في الطبقة الثانية والبواب إلى جهة اليسار . ماذا تريدن منها ؟ — محدثاتها في أمر

- بصفة خادمة ؟
 — كلا
 — طلب مساعدتها
 — نعم
 — عيناً تحاولين لأنها جافة الطباع
 — إني آتية من قبل إحدى صديقاتها
 صعدت سوزان وحدها إلى الطبقة الثانية من الجهة اليسرى وطوقت
 باباً ففتحه رجل طاعن في السن وقال : من تريدين ؟
 — مدام رامل
 — هل لك معرفة بها ؟
 — بل إني آتية بتوصية من إحدى صديقاتها
 — هل مذكّر رسالة منها ؟
 — كلا ... فقد ماتت منذ مدة قريبة . وهي مدام دي كردانيل . فهي
 توصية شفعية منها
 — والدة الضابط بيير ؟
 — نعم
 — سأذهب لابلاغ سيدتي
 فذهب ثم عاد وقال : هل من زمن أنت مقيمة في باريس ؟
 — أمس أتيت من المورهبان في بريطانيا
 دخلت سوزان وتبعها الشيخ إلى غرفة جلست على مقعد
 فسألها : هل فقيرة أنت ؟
 — نعم
 — أحسنين الحياطة والقراءة والكتابة ؟
 — الفضل لمدام كردانيل في إتقاني كل ذلك
 — هل لديك أبناء من الضابط ؟
 — قيل إنه أصيب بجروح بليغة فلما تلقت والدته النبأ انقلبت ثم قضت
 إلى رحمة ربها

— اتبعيني وتشجعي

فتبعته إلى غرفة وكانت كاريولين جالسه فقالت لها : اتربي واخبريني عن

سبب مجيئك

ثم فتحت حزانة وأخرجت أشياء كثيرة وأشارت إلى مقعد قريب منها
وقالت : احلسي هنا يا سوران لتحدث سوية

— لقد كنت أعتقد يا سيدتي إنك لا تقابليني مثل هذه المحبة

-- أزيل هذا الاعتقاد من مخيلتك واعلمي أنك تواهين صديقة من

أخلص أصدقاء مدام كردانيل ومن يقدره ذا الجليل حق قدره ... تقولين إن
مدام كردانيل أوفدتك إلي

— نعم

لأأدري لم لم تكتب رسالة .. ألم تخبرك أنني مدينة لها

-- كلا . بل أخبرتني أنكما صديقان منذ الحداثة

— مسكنة بريجيت ... لقد كانت مقبرة معدومة ولما احتجت إلى دراهم

أعطتني كلما تمكنت جمعه . لقد وفيت ؟

خجاة

— لقد أخبرني بذلك جوزيف الخادم . أخبريني عن تفاصيل ما حدث

— كنت أذهب كعامة كل يوم إلى منزلها . وذلك منذ عشر سنوات على

التوالي

— لقد نفأت إذاً في لندن ؟

— كلا . فقد زحمت إليها حديثه السن

— من هي والدتك

— الأرملة إيفون تريفن

— لنعد إلى مدام كردانيل . تعمي حديثك

— كنا نتناول الطعام مع راهب القرية وإذا بساعي البريد أتى وفي يده

رسالة من وزارة الحربية خلاصتها أن الملازم بيير أصيب بجروح بليغة ونرجو

شفائه الخ

- هذه كلمات تعزية
- وكانت نحب ابنها حباً عظيماً فانفلجت للحال وتوفيت بعد ساعتين .
- وكانت تريد أن تكتب رسالة لكنها لم تقو ...
- هنا توقفت سوزان عن الكلام فكانت دموعها تنهمر بغزارة
- فقالت كارولين : ما اسمك ؟
- سوزان
- إسم جميل . وما لقبك ؟
- لا أعلم
- كيف لا تعلمين وقد أخبرتني منذ برهة أن والدتك هي إيفون تريفن
- الحقيقة إنها ليست بوالدتي الحقيقية بل هي مربيتي ولم تخبرني شيئاً
- من نسبي
- لله منها . أحق هذا ؟
- لا وإيما فقدت رشدها وأنا صغيرة ومنذ ذلك الحين لم أعلم شيئاً .
- وكنت أقوم بأودها من مأكل وملبس وخلافهما . ولولا مساعدة مدام
- كردانيل لئلا أصبحنا في حالة عسرة
- إعلمي إذا إنك ستحتاجين هنا أكثر
- إني واثقة بكرمك يا سيدتي
- كم معك من الدراهم ؟
- أعطتني مدام كردانيل ستمائة فرنك . أعطيت منها مائة لمن سيعتني
- بوالدتي وبقي معي أربعمائة وخمسين
- أتمني مائة وخمسين لشراء ملابس جديدة لك
- والباقي ؟
- احتفظي به للمستقبل ولمساعدة والدتك ...
- لا يمكنني إظهار مبلغ إمتناني لك
- هل لك معرفة بأحد في باريس ؟
- شاب فقير من لندون رافقتني في سفرتي

- وما غرضه من المجيء إلى باريس ؟
- أتى مثلي ليبعث عن همل أو ينخرط في سلك الجندية
- كم يبلغ من العمر ؟
- حوالي العشرين
- أين بقيم الآن ؟
- ينتظر إشارتي في الفارع
- ماذا كان يعمل في لندن ؟
- صياد وهو صديقي منذ الطفولة كان يقوم بضروريات المنزل
- كانت ملامح سوزان تدل على صدق الطوبة فلم نشك مدام رامل في اخلاص
- قرعت كارولين جرساً كهربائياً فأنت شابة في الثامنة والعشرين من العمر
- ذات شعر أشقر وعينين رماديتين وأنف حاد ووجه طويل
- فقات كارولين : اعتني بهذه الشابة . واجعلها كعامة مبتدئة . اذهبي إلى
- اللوغر واشتري لها ما يلزمها من الملابس وغيرها
- حسناً .
- لا تشتري بأكثر من مائتي فرنك
- فهمت
- ثم أخذت كارولين الآسة على اقتراد وقالت لها همساً : ادفعي ما يزيد
- على حاجتها من نفقتي الخاصة
- ثم التفتت نحو سوزان وقالت : أعطني مائتي فرنك
- فأقرعت سوزان القيمة من الكيس وأعطتها لكارولين . فأعطتها هذه
- لالكسندرين (إسم العاملة) وقالت : استدعي جوزيف إلي
- ممحاً وطاعة
- أتى جوزيف فقالت كارولين : اقرب من النافذة
- فاقرب من النافذة فقالت : أترى ذلك البريطاني عند متبة الباب ؟
- الفنى ذو القبعة الفليطة
- أدعوه إلي في الحال

— ممعاً وطاعة

عاد جوزيف بصحبة جيرك . فقالت كارولين : قالت لي سوزان إنك
أتيت لتبحث عن عمل

— أأكون سعيداً إن تيسر لي ذلك

— وإذا لم يتيسر

— أأنخرط في الجندية

— ألا تأسف ...

— كلا مادمت معتقداً أن الأنسة سوزان لا تشكو حاجة

— ما اسمك

— جيرك

— ماذا تحسن من العمل

— أأرتزق من أي عمل

— حسناً . اذهب الآن وعد غداً مع جوزيف

— ومن هو جوزيف ؟

— الخادم المسن الذي أتى بك إلى هنا . سيهتم بشأنك ...

— متى

— عند الثامنة صباحاً

— أشكرك من صميم قلبي

— هل تعرف الشابة ؟

— منذ إثني عشر عاماً

— ماذا تدعى ؟

— سوزان

— ولقبها ؟

— لا أدري

— من كان يعيش معها

— أرملة تدعى إيفون ترين أنت بها من ضواحي باريس

- وسوزان ابتها بدون شك ؟
 — البعض ينكر أمرها والبعض الآخر يعتقدون إنها ابتها
 — حسناً . هل ممك ما يكفي لنفقاتك
 — فرنكان
 — فأعطته كارولين قطعة بمشرة فرنكات وقالت : سوزان تقيم هنا ..
 أين تقيم أنت ؟
 — في فندق
 — حسناً . إلى غد إذا
 — لم تمض بضع دقائق على انصراف جيرك حق ووقتت عربة أمام المنزل
 وترجلت منها شابتان تحملان أشياء مختلفة
 دخلت الكسندرين إلى غرفتها وتبعها سوزان : فقالت الأولى اخلي
 ملابسك وابدليها بملابس جديدة فتصبعي ووضع إعجاب سيدتك
 -- شكراً يا عزيزتي
 — أتهنين السباحة ؟
 — وقد أفضي الساعات الطوال دون أن تكلّ ساعداي
 — ألا تحشين بأس كلاب البحر ؟
 — أنا التي ألقى الرب فيهم ... آه لو تدركين جمال المياه الزرقاء وسكون
 الطبيعة الخيمة على ذلك المتسع الهائل ...
 لبست سوزان ملابسها الجديدة واقتربت من مرآة وأخذت تنعم النظر
 في نفسها
 — فقالت الكسندرين : هلمي معي
 دخلت الكسندرين غرفة سيدتها وقالت : أقدم لسيدتي فتاة تطلب إمانتها
 — من هي ومن أين ؟
 ثم تأملتها هنية وقالت : يا لله : هذه سوزان إبنتنا
 — هي بمنها
 — فقالت كارولين لسوزان : لقد أصبحت جميلة ... ستعجبك
 الكسندرين مما يجب أن تعلميه

ثم قالت لاليسندرين : هل يوجد في جوارك غرفة لسوزان

• في منزلنا غرفة

— والأجرة ؟

— ثلثائة فرنك سنوياً

— سأرسل القيمة مع «وزيف وأزيد عليها أيضاً مبلغاً لشراء ما يلزم

من الآثاث بحيث تصلح للسكن

— حسناً

ثم قالت لسوزان : لا تقلقي على جيرك فسيأتي غداً ويخدم عندنا

— ما أطيع قلبك ..

— إن ما فعلته كان واجباً واحتفاظاً بهود الوداد والمودة القديمة

كانت عينا سوزان تفصح عن إخلاصها لكارولين لما فعلته معها من

الجميل حتى إن كارولين تأثرت وظهر عليها بعض الحنو الذي تظهره والدته

لابنتها فكانت تردد هذه الكلمات : كم يكون سروري عظيماً حينما أتمم فرضاً

مقدساً عليّ... فتستريح رفائك يا بريجيت ولا تعتقدي إن كارولين تخلف

وعداً يوماً ما

— — — — —

الفصل الثامن

الانحلال

كانت شركة فريبورج تضمحل تدريجياً بالرغم من بقاء شهرتها واستولي

الضعف على هوشار

وكان الشريكان منذ تأسيس الشركة يجلان ويرجوان بأن مناجم الذهب

ستفتح لهما أبوابها وتجري كنوزها كالأنهار في خزائنها

دقت العاهلة وكان فريبورج جالساً مقطباً مفكراً وقد وضع يده على

جبينه . وفيما هو على هذه الحال دخل هوشار عليه وقال : الأمر ليس كما
نروم والأقدار تما كسنا

— مع إننا لا نعدم زبائن

— ألم نشر لي بأن حملنا سيعود بالريح اليسيرة ؟

— كان ذلك ... أتعلم ماذا يجب أن نعمل ؟

— كلا

— أمراً واحداً يكفي لثرائنا

— هل لك ملء الثقة ببوسكاري ؟

— وهل تفك باخلاصي

— أجل

— أنت لا تثق بأحد حتى ولا بنفسك

— أنا أعلم منك بما يجري من الأمور

— وما هو جار حولك يا سيدي

— ألا ترى إن مساعيه تهبط في كل مشروع ؟

— إذا كانت المسألة التي يقوم بأعبائها صعبة المنال وغامضة فلا سبيل

إلى حلها

واستخرج فريبورج دوسيه « سوزان » وقال أترى هذا ؟

— نعم . لقد خدعت أولاً وآخرأ

— لماذا

— لأنني شيدت عليها آمالاً واسعة

— بدون جدوى ؟

— طبعاً

— الا ذلك الأمريكي الذي زارنا منذ بضع أيام ...

— يظهر إنه لا يطن أهمية على هذه المهمة ...

— لا بد إن الذين يملكون عن الارملة وإبنها يقطنون في طبقة الأرض

السابعة

وانقطعت المحادثة بدخول كاتب يحمل بيده بطاقة
فأخذها فريبورج وقال : أين ذلك الزائر ؟
— في القاعة الأخرى ... ماذا أجيبه ؟
— دعه ينتظرنى برهة ريثما أكون قد أنجزت شؤني
فانصرف الكاتب وبقى الشريكان معاً . فقال فريبورج وهو يقدم البطاقة
إلى شريكه أتعلم عنه شيئاً ؟
— فقرأ هوشار

المركزيز بموه دي بورد

ثم قال : أعرفه
— هل هو متر ؟
— صاحب ملايين
— من عائلة نبيلة ؟
— نبالة قديمة العهد . وأغرق عائلة في سان جرمان
— هل هو متأهل ؟
— زوج حفيذة الدوق دي بوسي
— كم يبلغ من العمر ؟
— الخمسين تقريباً
— ما بغيته منا
— اذهب إليه وسله عن مراده
ذهب فريبورج إلى القاعة الأخرى وكان المركزيز مقطباً فقال : مسيو
فريبورج

— نعم سيدي
— علفت منذ مدة طويلة بمسألة خطيرة ...
— بأي شأن ؟
— بشأن امرأة نشأت من المورهبان على ما أظن ...

بجمع الشريك أفكاره الشاردة وقال : أليس منذ خمسة عشر عاماً ؟

— نعم

— وهذه المرأة تدعى إيفون تريغن ؟

— حسناً : وقد افترنت بيليز رفين الذي قتل بيد مجهولة في غابات قصر

فلنقب في ضواحي شانتلي . لديّ جميع تفاصيل هذه الحادثة ... هل لك علاقة بهذه المرأة

— أبحث عن الطفلة التي أخذت على طاقها تربيتهما والعناية بهما . هل

كلقت من يبحث عنها ؟

— نعم . لكن إيماننا خابت ...

— أتمتقد إنه قد انقطع الرجاء وملتجئ إلى اليأس ؟

— كلا . إذ ليس لدينا أدلة قاطعة بموت هذه الأرملة وابنتها

— ما العمل إذا ؟

— العودة إلى البحث والاعلان في الجرائد والمحال وقلب باريس

والمقاطعات بمساعدة بعض الخبراء والأخصاء . ولكي نفوز بأمنيتنا ونشهد ضالتنا يجب بذل المال ...

— كم يلزم ؟

حك الشريك رأسه وقد بدأ شيطان الطمع يدب في فؤاده فقال :

نحتاج في بادئ الأمر إلى بضع عشرات الآلاف

فقال المركز وقد شمله بعض الرجاء : لا أهمية للمال مادامت مسائلتنا

خطيرة . مرادنا نتيجة حسنة . هل لديك رسم للفتاة ؟

— كلا

— لقد استحصلت عليها ...

— أخذ المركز محفظته الجديدة المكسدة بالأوراق المالية وأخرج

منها ورقتين من فئة عشرة آلاف فرنك وأعطاها لفریبورج الذي قال :

أنود أن أحرر لك وصلاً بالمبلغ ؟

— لا فائدة من الوصل مادمت على ثقة من استقامة شركتكم

- على جناب المركز أيضاً أن يثق بصدق مجهوداتنا التي سنجرها
— لا تبخل في هذا السبيل بل ابذل للغاية التي ننشدها
— حسناً . والصورة
- فأخرج المركز صورة وأعطاها لفريبورج فأندهش إذ رآها وقال :
ما أجل هذه الفتاة
- كان سنّها في ذلك الوقت ثمانية عشر شهراً وقد تبلغ الآن ثمانية عشر طاماً
هنا قام المركز وتأهب فريبورج لتوديمه بما يليق بمقامه فقال : هل
تمكنا مراسلتك ؟ وما هو عنوان المراسلة ؟
- إلى النادي بشارع رويال
— حسناً
- عاد فريبورج بعد انصراف المركز وهو يعنفق طرباً ويقول : هو
والدها بلاريب
- ولم يكده يستوي على مقعده حتى أنهأه كاتبه يقول : هنا سيدة تطلب
مقابلتك
- ما اسمها ؟
— لم تقل
— ماهي أوصافها ؟
— شابة جميلة في مقتبل العمر
— دعها تدخل
- دخلت تريز ورفعت اللثام عن وجهها فقال فريبورج : فلتفضل
سيدتي بالجلوس ولي الشرف بأن تتخفني باسمها الكريم
- فقالت تريز : أما الكونتيس دي تومي
— اخبريني عما ترغبين لعلمي أساعدك
— لقد كلفت سابقاً للبحث عن امرأة وطفلة . والذي كلفك هو زوجي
الأول الذي كان مقبياً في أميركا ...
— وهذه المرأة هي إيفون تريفن ؟

- هي بعينها
— وظلت ابجائكم على ما أظن بلا ثمرة
— نعم . إذ لم يعلم مصير هذه المرأة ولا أين تقيم ...
— سأخبرك عن الحقيقة تحت ستر السر
— نحن معروفون بالأمانة على الأسرار وشركتنا مقرة بمهمة
— أعلم إن هذه الطفلة هي إفتي
فقال فريبورج في نفسه : كنت طالماً بذلك قبل أن نخبريني به
— أخذها زوجي بعد هفوتي وبدلاً من أن يصحبها في سفره أودعه
عند خطاب و ...
فقاطع حديثها قائلاً : سمعت هذا القول من زائر جديد أدى قبل مجيئك ببرها
— المركيز دي بورد ؟
— هو بعينه
— يجب أن تكتم ما تساررنا به الآن ... ولا تدّخر وسعاً في سبيل
البحث عن ضالتنا
— وكان بيد الكونتيس غلاف فأعطته لفريبورج وقالت : في هذا
الغلاف عشرون ألف فرنك وهي مقدمة المكافأة على ابجائكم ...
— لكن سيدتي ...
— سيدي ... لا ترفض ... أتفق عن سعة
— اطمني واعلمي أننا نمد ونفي و ننس ما فئت به الآن
— شكراً لك . هل لك سؤال آخر ؟
— كلا
— ورسائلك تمنون باسمي : الفندق دي بوسي بشارع فيزانديري
— حسناً
— أستودعك الله
— تشجعي يا سيدتي الكونتيس ... وأملّي
انصرفت الكونتيس فدعا فريبورج بوسكاري وقال له : هل تذكر
سياحتك حول بريطانيا منذ ستة عشر عاماً

- نعم . وحيث أقمت ثلاثة أشهر متنعماً خالياً وجلت في خلالها طول البلاد ومرضاها بدون فائدة
- لأنكر ذلك أنك ذكر من كانت وجهة بحشا ؟
- طفلة وأرملة حطاب . . .
- لم تفقد ذا كرتك بعد
- تحقق إني تميت كثيراً في هذه الرحلة الشاقة . فكنت أكرر السؤال على كل مابر وكل مالك وكل مستأجر : (هل رأيت أو سمعت عن امرأة حطاب قتل زوجها منذ مدة غير بعيدة ومع هذه المرأة طفلة تدعى سوزان ؟)
- اعلم إن والدي الطفلة من الأغنياء
- فهي إذا ؟ . . . ابنة ذات ملايين
- إن والديها يودان لقاءها ولو كلفهما الملايين
- هل لك معرفة بالذي الفتاة ؟
- كلا . ولكن سيأتي يوم تنقشع فيه هذه السحابة
- ماذا عولت على فعله إزاء مهمة في غاية من الصعوبة ؟
- لا أعلم شيئاً
- فد بوسكاري يده وقال : تكرم علي مدخلة من النقود
- فنفضه فريبورج بلويسين وقال بساحة : خذ هذه انفقائك وسوف نتحدث بهذا الشأن . . .
- فشكره بوسكاري وانصرف وهو يقول في نفسه : ألا تعلم أن عيني لا تنفل لحظة عن مراقبتك
- وبينما كان غارساً قابله أحد زملاءه فقال له : اذا سئل عي فقل أني ذهبت لتناول الطعام

الفصل التاسع

السفر

كان بوسكاري صاحب دهاء وحيل (بحيث يقود ابليس من ديله) وهو يتناول طعامه عادة في أسفل منزل يقع في منتصف شارع بروفنس يتحدث العامة في هذه الأيام عن مناجم الذهب فارا تحسنت حالة أحدهم اعتقد أن الله سيمليه حوائمه بالذهب وإذا وجد أحدهم قطعة من الذهب اعتقد أنه مفتاح كنوز مطموره رصدت باسمه إلى غير ذلك من التناويل المعزية لنفوس الفقراء

الصبر والرجاء هما آفة الفقر والفاقة في ذلك الزمن
بينما كان بوسكاري سائراً إذ وقف فجاءه وقال : سأفتح بيدي منجم الذهب والتمرة تكون لي فقط

هذا المنجم يتعلق بسور ، ولاستغلاله طر بفتان : الأولى : المجاهدة الشابة ونبيلة الجائزة التي تنميه شر العوز

والثانية : زعماءها ومحاولة سلاك قوادها بأي الوسائل فتؤول إليه الملايين التي يأخذها بدون تعب

هل أمر صائب ؟ كلا . وخصوصاً مع شاة بائسة لا تملك القربك وصل بوسكاري إلى المنزل الممهور ودخله فوجد المائدة معدة بجميع أنواع الأطعمة والأشربة وحولها اثنا عشر نفساً من نساء رجال ورئاسة المنزل امرأة غليظة ذات شعر أصفر

قوبل بوسكاري بالتحية وقال أحدهم : أين كنت : لقد تأخرت فأجاب وهو يضع سباته على ساعته : خطأ . لقد وصلت بالدقيقة

جلست ربة المنزل وجلس هو بجانبها وأحدا بأطراف الحديث وكانت شابة في الثامنة عشر من العمر نحيلة القوام وهي ترقص في مسرح أولمبيا وتأخذ مرتباً يدره ثمانون فرنكاً شهرياً

فقلت وقد تضايقت من انحباس الهواء الفاسد : أكاد أختنق هنا
فأجابتها المرأة الغليظة : أنت تعلمين أن من لا تطيب له الاقامة يرحل
— لست محتاجة إلى هذا الحد

— لو كنت غمليكين مبلغاً صغيراً لما أقمت في هذا المنزل
من هو مارسيلال الذي كانت تردد اسمه في كل لحظة ؟
مارسيلال هو ابن صاحبة المنزل على زعم أكثرية الناس لكن الحقيقة
الواقعة لا يعلمها أحد !

دخل مارسيلال وتوجه نحو والدته فقبلته وقالت : لقد تأخرت
ثم أخذ يحكي كل واحد ولما وصل إلي فاني (الراقصة) قال بلطف : أخلي
لي مكاناً بجانبك لأجاس

فلما جلس قالت له وقد علا وجهها الاحمرار : لقد غبت عنا مدة طويلة
— لقد أصبحت في حاجة إلى العمل للارتزاق لأنني لا أعتقد وقد بلغت
الثلاثين ان ايراد هذا الكهف سيكفيني لتسديد نفقاتي وخصوصاً لشاب
مثلي متأنق

— هل عزمت على العمل

-- وبأشرت العمل أيضاً

لقد قصدت إلى غرفة سكنائك

— لقد انتقلت منها . . . لا تعتقدي ان المرء لا يشغله إلا غرامه فان

أصراً جوهرياً وهو المستقبل أشغل له . لأن السعادة الحقيقية تتمتع به

— قيل لي أنك تنزهت على دراجة منذ أربعة أيام

— وهل التنزه ممنوع ؟

— ولم تكن منفرداً بل مع امرأة نحيلة بزي أنيق

- مسكينة أنت لأنك تعتقدين كلما يقال لك . . . إن صداقتي لك

لا تجعلني أرتبط معك دائماً . . . تكلميني عن امرأة لا أعرفها . . .

— أقسم لي بذلك ؟

— أقسم إذا كان قسمي يسرك . . . لو كنا نريد أن نشعر بالغرام الحقيقي

لتركنا الأقدار تسير في مجراها وبحشنا عما يجعلنا سعداء . لأن الفقر آفة لا تتفق معه السعادة . . . هل تحوزين بعض المال ؟

— نعم . وأنت ؟

— جيتي أنظف من الصيني . . .

انصرف المدعوون فاراد مارسيل أن يحدو حدوهم ، داه بوسكاري قائلاً :
لا تخرج لأني أرغب في محادثتك لأمر ذي شأن

عندئذ توجه مارسيل نحو فاني وقال همساً : انتظريني عند زاوية
شارع لافيت أمام البازار

فظهر على وجه الراقصة ريق أمل وابتهامة جميلة فقالت : تمد وتني ؟

— نعم . و نتناول الطعام ممأ

أقبل مارسيل الباب والتفت نحو بوسكاري وقال : اني لك آذان
صاغية

جلس بقرب الخواز وحلست (الغليظة) الى جانبه وقالت : هل
اكتشفت منجماً يا بوسكاري ؟

نعم ومنعم مشهور

ثم قال مخاطباً مارسيل : اني في حاجة الى لويسين أو ثلاثة

— وماذا تريد أن تفعل بها

— لأرشدك إلى الوسيلة لاكتساب ثروة . . .

— حسناً وبعد

— اعلم أيضاً أن الأمر يتعلق بشابة بائسة صاحبة ملايين

— كم تبلغ من العمر ؟

— ثمانية عشر عاماً . . .

— هل هي جميلة

— ان شابة صاحبة ملايين لا بد أن تكون جميلة ولو بالرغم من ظننا

العكس

— ماذا يجب أن تفعل

- سأخبرك عند عودتي . . . خمس لويسات لنفقات السفر منها لويسان
أخذتهما من فريورج الشقي
— المسافة إذا بعيدة ؟
— بعيدة جداً . وسأخبرك بجميع تفاصيل سفرتي بعد يومين أو ثلاثة
على الأقل
— هل أنت واثق من نجاح مسعانا ؟
— أن التيفظ والصبر هما اللذان سيفتحان أبواب الكور . . . يجب أن
أسافر في هذا المساء
فقلت ربة المنزل : فاني معها دراهم كافية . . .
— ممن علمت ذلك ؟
— سمعت رنين الدراهم في جيبها
فوثب مارسيال نحو الشارع حيث كانت فاني بانتظاره وعيناها شاخصتان
نحو المنزل الذي خرج منه . فقال لها متمهلاً : أعطني الدراهم التي في حبيك .
فلم تتردد فاني لبذل هذه التصحية وأفرغت مافي جيبها فكان خمس لويسات
فاخذ منها أربعة ورد الباقي وقال : الى الملتقى هذا المساء . . سأطملك على
الحقيقة فهي تتعلق بمسألة خطيرة الشأن . . .
عند النائمة ركب بوسكاري القطار القاصد إلى بريطانيا

الفصل العاشر

التسار

- بعد مرور خمسة عشر يوماً كان الدكتور ربول يفحص بدقة نمو الخضر اوات
في حقله السفير . وقد أمطرت السماء في الليل فقال لخادمه الذي كان في انتظار
أوامره : ضع قليلا من السجاد في أشجار الفراولة
— نعماً وطاعة

أخذ الدكتور يتأمل في القاصي من المروج الملائى بالبهايم السارحة والتلال
الناثئة المتعددة بالأشجار ذات الأوراق العريضة فتمنى أن يعمق في هذه الجهة
التي كانت موطن آبائه وأحداده وعاثوا فيها أحماء بقلوب لا تهاب الموت
ولم يرضوا بهجوم العالم منها بدلاً

منذ ابتاع جون ردون قرية سوطاجير لم يعد يراه ثانية
وبينما هو يتخيل هذه التخللات اذا بفتاة في السادسة من العمر وقد
تلطخت ملابسها ووجهها بالملوي أتت تمدو وفي يدها رسالة فأخذها بين
دراعيه وقال : قدره . ألا يمكنك أن تأكلي بنظافة . . .
ثم وضعها على الأرض وقرأ الأسطر الأولى وقال منذهلاً :
إنها رسالة من نيويورك . فزق الغلاف وتلا ما يأتي :

عزيزي فايين

عذراً لعدم هودتي إلي ملي . قالت ترردون أن يكون لي علم بحضورها
وقد أعلمتها عن إشتهار مجوده . المسكينة . ولكي لاتلومني قلت لها بأن تسألك
مقدار مجهوداتنا واعتنائنا بمجادها والأدلة مؤيدة في مراسلاتنا المتبادلة في
هذا الشأن

أخبرها بأني لأرأل أبغضها وأن المحادثة والمقابلة بيننا كانت سبباً في
اشتغال نيران فؤادي الخاملة

أخبرها أيضاً بأني أتمنى لها نجاحاً في مسعاها
لا أعلم متى أعود . فاني أتناثر وأتذكر ما حل بي في تلك البلاد العزيزة
التي قضى علي بالتغرب منها
لا تشك في صلاح مصابي
صديقك

جون ردون

بينما كان الدكتور ربول يتلو الرسالة اذ مجمع طرق الباب . فذهبت
الفتاة وعادت تقول : أبته إن امرأة تطلب مقابلتك

— من هي ؟

— لا أعلم . هي جميلة جداً . ومرتبة فخمة المظهر بانتظارها . . .

-- وأين والدتك ؟

- لقد عادت إلى غرفتها مسرعة

— لماذا ؟

— لأنها لم تتبرج بعد

-- ماذا فعلت إذا ؟

أنا استقيلتها وهي الآن في غرفتك المخصوصة
فأسرع لا تتألم هذه المرأة فكانت الكونتيسة نفسها وقالت : قد تروا
للغاية الولد التي أتيت لأبها

كلا . فقد وصلتني اليوم رسالة من جون يسمح لي بأن أقدم لك
رسائله . وصديقه يذهبني عدم طلبك لها إلا

— لا أريد أن أكون مدينة له ما دمت على قيد الحياة

فأنا والدكتور د شمر بأن المهر الكاتبة بين صديقه جون
والكونتيسة دي بوسي قد ازدادت تعمقاً . فقال . بدورها يظهر إن المقابلة
التي حدثت في غرفة الميسير بوشين أزعمته كثيراً

— وكان تأثيري إذ ذاك أعظم بكثير من الزواجه بعد أن اطلعتني على
النساء المحزن . فبعد ذلك يوم شرع في البحث عن إيتي ريموند التي هي من دمي . . .
كنت أعتقد أنها في أمان وتحت حماية رجل يعبر عن فعل منكر بعد
بالجن وكانت آمنة مطمئنة أقاسي لوعة الفراق بعيدة عنها وتميت كثيراً لو أبذل
كل ما لدي في سبيل التقرب منها كي أشملها بنظراتي المملوءة بالمواطف
والحنو الوالدي الذي يفوق وصف الأقلام . آه لو تعلم أنها الطيب العاقل كم
قاسيت من القل رغم هنائي وسعادتي فكنت أقدر نفسي بأشوق حاق العالم . . .
آه من الدهر الخفون آه من قساوته

فلم تتمكن الكونتيسة عند هذه الكلمة المؤثرة عن إحتاء مبلغ تأثيرها
هأجهشت بالكاء وأصبحت محالة ينفذ لها الحشر الجلود ويلين الصلب الذي
لا يلان

فليتأمل القارئ حالة هذه الوالدة المائكة كما تأمل الطبيب ووقف والاهتمام باد على وجهه . وليناقش متطعلاً . . .

أهي مخطئة ؟ وهل كثرت عن ذنوبها ؟ وهل يؤدي بها الأمر إلى اليأس ؟ بعد مدة قصيرة تجلست الكونكس وقالت : لقد عقدت النية على بذل روتي كلها في سبيل إيجادها بل أخطر بحياتي لأجلها فتكون سلوتي الوحيدة بمد مصائي الجلة التي ألحقت بي حاراً لا يحى . . . لا أنكر أنني مخطئة ولكن القضاء قد حكم ولا مرد لما أرم والآن جئت راجية أن تصفح عن اتقي واعراضي عن مخاطبتك لأنني لا بد أن أستمع بك لملك تفيدني ببعض المعلومات وأنت أخبر مني بهذه المسألة التي مرت عليها أعوام طوال وأنا جاهلة شأنها

— تسأليني عن نتيجة ماملته فرسائي نجيب على ما تسأليني . لا تنسي نتيجة إجمائي إلى إهمال مني بل اعلمي اني استعنت باناس يسترون بثياب العمل وهم في الباطن منافقون ولصوص مخادعون يسعون لا اكتساب الرزق بطرق غريبة وهارة في الكلام مهم يعملون دائماً بلا نتيجة ؟

.. ومن هم الذين استعنت بهم ؟

.. شركة فريبورج وهوشار وشركاءها . . . سيخلد ذكرهم في ذاكرتي ما دمت حياً . . .

فأظهرت الكونكس اندهاشها وقالت : وهل يصدق ما تقول ؟

— وهل يمكنني أن أكنم ما في نفسي بعد انتهاء علائقي بهذه الشركة الخادعة . فريبورج أحد الشريكين يضع الأموال التي يقبضها داخل خزنة حديدية ولا ينفق درهماً منها للأعمال التي يكلف بها . . . من يستمن بشركة كهذه عليه أن يقطع الرجاء . . .

— هل استعنت بهم ؟

— وكنت مخطئة أيضاً

— هل لديك رسائل جون ؟

- نعم
— أيمكنك أن تقرضني إياها ؟
- بدون شك . . اعلمي أيضاً أنه لا يزال جون محافظاً على عهوده القديمة وهو يتمنى قلبياً أن تنشدي ضللك . . .
- دعنا منه الآن . اد أن ما أوجه إليه همتي هو ريموند . . لو تعلم جان بفقد شقيقتها لتأثرت كل التأثر فأخذ الطبيب صرة الرسائل وسلمها للكونتس وقال : حذيتها بشرط أن تردبها
- أردها هذا المساء
- لا داعي لهذه السرعة
- سأعود إلى باريس . . . لم تكن غاية سفرتي مقابلتك وسأكرس حياتي لايجادها ولا يزال الرجاء ينمش نفسي الى الآن . . .
- ان العناية الالهية تصني الى ذاتك وندائك
- .. أشكرك من صميم قلبي . . . الوداع
- الوداع
- والطريق الأقرب بين ملي وبوسي نحو خمسة وعشرين كيلو متراً سارت عربة الكونتس وكانت تشغل الوقت بمطالعة الرسائل الواردة على الطبيب من جون ردون فوقع بصرها على اسم أدهشها وهو الفيكونت بريفل الذي قابله جون على الباخرة التي أقلته إلى أميركا وهذا الكونت يقطن في شارع فيزاندرى وقد ورث أملاكاً عن أقرباء له بعيدين فلما أصبح من الأغنياء تزوج بمادلين دي برنشير ابنة أحد القواد وهي صديقة تريز منذ الحداثة في مدرسة سان دني وأصغر منها بثلاثة أعوام فقالت في نفسها اداً سارى مادلين
- لم تصل العربة إلى بوسي حتى كانت تريز قد استوعت محتويات الرسائل كلها عقدت تريز النية على الذهاب إلى صديقتها عسى أن تستفيد منها عن ابتها التي تجهل حقيقة وجود والدتها

في نفس ذلك المساء حسب الوند أطات ترز الرسائل إلى الدكتور دبول
وفي صباح اليوم التالي ركبت قطار إلى باريس ولما وصلت إلى منزلها
كانت خادمها في انتظارها وفي يدها رسالة واردة من المركيز دي بورد هذا
فخاها :

لم يعثروا على شيء . لا موجب للباس لأنهم في بدءه بجنهم . هم يجهدون
في سبيل ضالتنا . لا شيء بهمل ما

ريمون

تدل هذه الرسالة على أن خطة سير هذه الشركة تنطبق على ما قاله الدكتور
دبول من أنهم يطلون زبائنهم بالآمال الخيالية حتى اذا ما قرب الأجل
المضروب يظهرون أسفهم العظيم
ابتدأت الشكوك فتتاب هذه الوالدة الملوحة فجت على قدميها وتمتمت
بصوت مختنق : الهي ساعدنا . . . الهي كن حاضراً هنا لترشدني . . .
وكانت عينها الله عز وجل تراقبها وأذناه تصغيان إلى تضرعاتها من أعالي
السموات

الفصل الحادى عشر

في المروج

حاول جون ممباً أن يتخلص من حكم الغرام القاهر بأن يعيش منفرداً
بعيداً عن الملاهي الدنيوية . . .
.. هناك ما وراء البحار كانت صورة تبرز تتمثل أمامه رغماً عنه يريد
إزالتها من مخيلته . فهي طيف مخيلته وشجونه . . .
تتمثل له هذه المرأة المثلية بشعرها الذهبي المجمع المتراسل على ظهرها
وعيناها الجليتان تملآن آلهة الطهارة وعنقها الأبيض الناصع . . . كل ذلك

يجعل هذا الرجل المتسكك التمس بيتهم لهذا الطيف ويحاول أن يقل ثمره فلا يتمكن فيتحسر ويتأوه لانه يطلب الحقيقة ولا يتمكن منها فيرمي الاقدار سهام غضبه لآنها تعانده . . .

اصطحب جون في سفرته ابنته جان ورسم زوجته . . .
ذبل رسم تريز وصار على حافة الرمال لكن رسم الحقيقة لم يتأثر
جون يحبها حباً يفرب من العبادة لكن الحقد وقف في طريق الحب
بلغت الساعة العاشرة من الصباح . وكان الشركاء قد تناولوا طعام الفطور
باكراً . فقد عزموا على قضاء هذا اليوم في الزهرة بين المروج الخضرة

من هو فرعون ؟

فرعون مزارع قديم في خدمة البارون بائيل وهو رجل شجاع شديد
العضلات في الخامسة والأربعين من العمر . وكان يفرغ كأسه فسأله البارون :
ماذا تفعل اليوم ؟

-- زهرة حول المروج كما هو معلوم . . أصبحنا ياردون ؟

-- سأبقى لأن لدي ما يشغلي عن الذهاب

فقال البارون : وأنت يا جان ؟

-- كما تشاء افعل

ثم قالت لوالدها تلومه : ستتركنا نذهب وحدنا ؟

- نعم

-- ماذا يشغلك

-- مراجعة الحسابات

- هل تصر على عزمك

- نعم

فالتفت نحو البارون وقالت بعزم : فلنتأهب يا عزيزي
بعد بضع دقائق كانت جماعة مؤلفة من البارون بائيل (شريك جون في
المزرعة) ومزارعه القديم وثلاثة من الكوبوي (رعاة الأغنام)
كان جواد البارون محاذيا لجواد الفتاة فقال : بما أعترى والدك حتى تغيرت

ملاحه بمد عودته . . . أتملين شيئاً عن دخائله ؟
 — لا أعلم فهو كالطرباء يتلون كل يوم بلون ولا يهمني ما دمت معتقدة
 أنه يعنني بي إعنتاه الوالد الحقيقي
 — هذا أمر لاشك فيه
 — ولا أهتم الآن إلا بشيء واحد
 — وما هو ؟
 — إنك لا تحدثنني بشيء منذ عودتنا فقد استأثت كثيراً
 — اعلمي أنك أصبحت الآن كبيرة كم تبلغين من العمر ؟
 — نحو العشرين
 — دعينا من العتاب وأخبريني عن باريس وعن رحلتك ومما شاهدته
 هنالك

— فرنسا بلاد صغيرة
 — لكن مناظرها عديدة وجميلة . أليس كذلك ؟
 — نعم . أنحب فرنسا ؟
 — كثيراً
 — لماذا لا تفكر في العودة إليها
 — لأن أرباحنا متوقفة على هذه المزرعة
 — ستبقى هنا إذا ؟
 — لا أقيم طويلاً
 — فكر إذا في العودة . . . ألسنت صاحب ثروة ؟
 — من أعلمك بذلك ؟
 — في المرة الأخيرة التي ذهبنا بها إلى فندق الكولونيل سكوت في
 نيوسبي سمعت أحد الناس يقول : أرى ذلك البارون ؟ لقد كان عند قدومه
 إلى أمير كما معدماً وقد أصبح الآن يمتلك ما يربو على المليون دولار . أي خمسة
 ملايين من الفرنكات . أصبح أنك تحوز هذا المبلغ الجسيم
 — ان والدك شريك في وله نصف القيمة

وبينما هما في الحديث اذا بالجواد قد أجفل فقالت حان : ما يخيفك يا جيم
ثم صاحت مرتبة : أنظر إلى هذا الثعبان ذي الأجراس
فسدوت مسدسها نحو الثعبان وأطلقت عليه فشطرته شطرتين وقالت
كأن لم يحدث شيء : في ذات مساء كنت وحدي في منزل صديقك ريفل
وكان والذي قد تغيب لقضاء أمر في النيفر وعزم أن يشتري أرضاً جميلة . . .
— لم لم يصحبك معه ؟

— لا أعلم . قال ان في السفر مشقة عليّ وأنه سيعود بعد قليل . . .
فسألته مدام ريفل : أتذكرين والدتك ؟ فقلت نعم وقد توفيت رحمها الله
— ألم يكن لك شقيقة ؟

— نعم
— وأين هي ؟
— لا أعلم . . .

ثم قلت مغيرة الموضوع : لقد طرأ لي خاطر . . .

— وما هو
— العودة إلى فرنسا
— لماذا ؟

— لا أصلي وأبكي بحرارة على قبر والدتي وأسعى بنفسى لايجاد شقيقتي
التي فقدتها وأنا طفلة . . . لكنني أزعجك يا عزيزي بهذه المحادثات المؤلمة
— كلا . بل يسرنى أن أراك غيورة تسمعين وتجهدين لايجاد شقيقتك
المسكينة . وذلك الشعور قلما يوجد بين الشابات أمثالك
— أنك تطرى كثيراً يا عزيزي . . . فاعلم اذاً أنني أشتهي أن أعيش
في الارض التي عاشت فيها والدتي (رحمها الله) وشقيقتي . . .
— إذا ؟ . . .

— شعرت بأني مخطئة لأنني نسيت طول مدة إقامتي في أمريكا أن أفكر
فيهما وفي العودة . . .
— أنك رقيقة الشعور يا جان

— آه لو تعلم يا عزيزي كم كانت والدتي حنونة عليّ فكانت ترعاني بنظراتها وتسمي لراحتي

— والدك يقول أنك تفهمينها تمام الشبه

— لعل الامر كما يقول ولكنني أذكر شقيقتي وشعرها الاشقر الناعم كالحرير

— مرت جماعة من الخليل فقال البارون : أنظري يا جان إلى هذه الخيول المطهية

— الافضل أن نجد لها شاريا

— أتمرحين ؟

— بل أعني ما أقول. أظنك لا تريد ؟

— لماذا ؟

— لانك مؤسس هذه المزرعة ومدرّب هذه الخيول فيصعب عليك أن

تتفرق عنها

فتبسم البارون وقال : نعم أحب عيشة الحرية في هذا الخلاء الواسع لكن إعلمي إني لست مؤسسها بل لوالدك اليد الطولى في هذا العمل كما أن المزارع فريمون ومن معه قد قاموا بجمل الاعمال . . . أنني أهوى هذه البلاد رغما عن صفات أهلها المستهجة وذلك لكونك بيننا . . . لانك تلك الزهرة الدامية التي تلطّف مناخ هذه الارزاء . . . ولكن هناك أمراً لا يتخلو من الاهمية لا سيما والشيخوخة أقبلت على الابواب وتراخت القوى . . . — وما هو ذلك الأمر ؟

— الفكرة في العودة إلى مسقط رأسي ومركز وجودي على هذا المعمور

ويلخص بكلمة وطن

— أنت موافق إذا على بغيتي

— إني فاعل ما تودين

عندئذ شرعا في البحث لتنفيذ مقصدهما . فقالت جان : وأنت يا عزيزي

ماذا تفعل متى عدنا إلى فرنسا ؟

— أسمى لأجد لك زوجاً صالحاً

— وبعد ؟

— أسكنه بجواري كي أتمتع بمعاهدة كل يوم

— وبعد ؟

— أقضي بقية أيامي في منزل محاط بالبساتين الغضة

— وبعد ؟

فلم يدر البارون ماذا يجيب . فقالت جان : أتزوج ؟

— ان الذي يسمعني أحدث بهذا الشأن يسخر مني لأن من كان مثلي فهو

على حافة الشيوخوخة

ولكن البارون جواده نسا، ينهب الأرض وتبعته جان

الفصل الثاني عشر

شيء من الحقيقة

لم يكن سهر الكسندرين مستقماً . توفي والدها وهي طفلة . فعاثت تحت
نير الليل ولم تطمع إلا أن تكون يوماً صاحبة شأز بين الناس وهي حاملة
مجنونة وفطنة تحسّل على م تـ شهرتي قدره أربعمائة فرنك وقد طاب لها
العيش لأنها تعتقد إنها سعيدة

في العاشرة من صاـح الأحد في شهر مايو الجبل (وقد مضى على ذلك
عام) خرجت الكسندرين تسير بين شجر البخ المشهور في غابات بولونيا
وكانت تسرح بصرها في أرياء الرجال ومهم لسائهم وهم فرحون بمرحون
ويضحكون

وفيا كانت تسير الهويننا بجانب الشلال إذا براكب دراجة تسير بسرعة
البرق الخاطف تتجه نحوها فقفيت على نفسها واعتقدت إنها ستضحي فريسة
هذا المتهور مأسوفاً على شبابها الغض . لكنه بأسرع من لمح المصـر أدار

اتجاه سير الدراجة فلم تؤذيها وسارت نحو مطحنة بوشان . ثم عاد إلى جهة
الكسندرين وقال بلطف : أنت هنا يا مدموازيل الكسندرين

— لقد أزعجتني كثيراً

— أجل كنت سألراً بسرعة . ففعوا . لأنني أفضل أن أنحطم على صخور
الشلال من أمس جسمك الناعم اللطيف ..

فقال الكسندرين أين رأيته ؟

— شاهدتك مراراً لكنك لم تعيرني التفاتاً ... هل هدأ روعك ؟

فقال وقد سحرتها ألفاظه العذبة : أجل يا حبيبي

— أتودين أن تستأني زهتك ؟ وهل تسمحين لي بمرافقتك ؟

وهل ترفض طلبه وهي في السابعة والعشرين ولم تزوج ولم تمسك ؟

فقال : كما تشاء

فسارا وهما يتحدثان فقال متطعلاً : أنحجير ركوب الدراجة

— نعم وخصوصاً لأنها رفيقه السير

وهذا الشاب هو مارسيل ابن ربة المنزل الفليظة السابق ذكرها . وقد

أحببت الكسندرين هذا الشاب مند طام وكان يسمى في خلاله لاهراز رضاها

وابتزاز جزء وافر مما جمعه مدة السنين الطوال من تعبها . حتى إنها حين

أفاقت من غفلتها ندمت لتعرفها به . وقد علمت أنها إذا داومت على هذا الحب

المتبادل استنفد آخر درهم معها

عند التاسعة والنصف من أحد مساء يوليو من مارسيل أمام منزل

كارولين رامل وكانت سوزان تقطن في الغرفة العليا الملاصقة لغرفة الكسندرين

بمدرجة دخلت سوزان فأطلت البوابة من نافذة كوخها وقالت : رسالة

لسيدي

فاجر وجه الفتاة وقالت : رسالة لي ؟

— نعم . وهي واردة من بعيد .. من التونكين

فصعدت سوزان إلى غرفتها وكانت بسيطة المظهر تحتوي على فراش

وكرسين وطاولة وستارين

فاقتربت من النافذة وفتحتها ثم أخذت كرسيًا وجلست فتلّت الرسالة .
وما كان أشد فرحها حينما علمت أن بيير كрдانييل لا يزال على قيد الحياة . فجنّت
على ركبتها وتضرعت إلى الله أن يوصله سالمًا . وكانت تبكي من شدة الفرح
أتمت تلاوة الرسالة وصوت خفي يطن في أذنها : لقد نجا من مخالب الموت
وسيمود وبعيش لأجلك

سرحت بصرها في الحديقة وأفكارها شاردة نحو بلاد التونكين . إلا
أن صوتاً عذباً قال : أيها الآنسة

فارتعدت فرائص سوزان وأجالت ببصرها في الحديقة فوجدت شاباً
جيلاً متكئاً على جذع شجرة فلم تكترث له وعادت إلى غرفتها فأتضح الصوت
يقول : أأسمحين لي بسؤال أيها الآنسة ؟

— هل ما نشاء

— أنا ابن عم الآنسة الكسندرين . . . وقد رجيتي بأن أنتظرها
— إذا ؟

— لقد أخبرتني بأنك تقيم في نفس المنزل الذي تقيم فيه . أي
عند مدام كارولين رامل

— نعم

— أأعلمين سبب تأخرها ؟

— كلا

— كنت أود محادثتها بشأن خطير وقد تأخرت كثيراً . . .

لم تكن محادثة الشاب مارسيل لتؤثر في فؤاد سوزان . وكانت تود
أن تقفل نافذتها لتعود إلى تأملاتها اللديدة لكن مارسيل قاطع هذه الفكرة
بقوله : هل لك مدة طويلة في باريس ؟

— كلا

— هل أقمت قبلاً في إحدى مقاطعات فرنسا ؟

— نعم

— ماذا تدعى ؟

- لا تعرفها أنت لأنها بعيدة وحقيرة ومشرفة على البحر
— ألا تصجرين في باريس ؟
— كلا لأنني أصغر دائماً
— وفي المساء ؟
— أنتزه ...
— وحدك ؟
— أغلب أوقات وحدي
كان جبريك حارسها الأمين ينتظرها أحياناً عند عتبة المنزل فيخرجان
سوية للتنزه حوالى حديقة التويلري
فقال مارسيل : ويوم الأحد ؟
— أذهب إلى الكنيسة ثم أعود ...
— أمحبين ركوب الدراجة ؟
— لم أفكر قط في ركوبها
— متى شئت أدركت على ركوبها . تكون إنسة عمي ممي . لأنني خبير
ماهر
— شكراً لك
وبينما هما في الحديث إذ دخلت الكسندرين فقالت لمارسيل : أنت هنا .
لم أك بانتظارك هذا المساء
— لقد جئت على سبيل الصدفة... من هذه الفتاة التي في جوارك ؟
— الآنسة سوزان
— من أين قدمت ؟
— وما يعنيك من أمرها ؟
— لا يتحدث علي هكذا فإن سؤالي بسيط .. هل تقيم عند كارولين ؟
— وما غرضك من هذا السؤال ؟ . هل ترغب في إغوائها ؟
— ولم لا

صعدت الكسندرين إلى غرفتها وتبعها مارسيل فارتحت على مقعد وتهدت تعباً فقال مارسيل : لقد تغيرت طابعك هذه المدة
فقلت بحجة : أنتجاسر أن تخاطبي بهذه اللهجة ؟
— لماذا تعامليني بهذا الجفاء ؟

— لقد كنت مغرورة بك أما الآن فقد انتهت من غفلي
نافر بـ مارسيل من الكسندرين وقال بلطف : أتذكرين يا حبيبتى اللبالي
الجميلة التي قضيت بها بالسرور والحبور ؟ ...
.. يا أسفاد !

.. أتذكرين رسائلك الشهوانية اللذذة ؟
.. لقد أخطأت عند كتابتي لك ... كنت طائشة ...

— بحيث إذا أعلمتها وقرأتها صديقاتك حدث ما لا تحمد عقباه ... ألم
تكوني السبب في سحقك ؟ .. ألم تساعدني إذ كنت عاطلاً والمفصل
لما قد اقتصدته ؟

— وقد سلبت مني لثقتك ولثقتك
— ليس كله .. لا يزال معك نصفه لا أكثر .. ان ' أعطيتني لي كان
قرضاً أوفيه لك مع الأرباح ..
— أنت ؟

.. بدون شك . وهل تشكين في صحة كلامي ؟
فلم تحب . فقال : ناهجه الخنو : أهكدا تحاببني وأنا آتيتك بطالب مساعدة
— مساعدة مالية أليس كذلك ؟
— وماذا تريد أن تكون ؟
— الا صوب أن تغادر هذه الغرفة حالا
وأشارت له بأصبعها نحو الباب فاستمطها فقالت : لقد سببت مي أكثر
من ستة آلاف فرنك
— على ماذا عزمت ؟

— ما فقدته لا أطلب عنه بدلا . على اني أود أن أحتفظ بالباقي

- ماذا تمنين ؟
 — سأتركك وشأنك تسمى لرزقك بنفسك
 — أترفضين مواجهة حبيبك مارسيل بعد اليوم ؟
 — لقد انتهى الأمر بيننا
 — لقد قررت الطلاق ؟
 — إفعل ما يترأى لك
 — وإذا رفضت ؟
 — أنا مليكة نفسي
 — وخليقتي أيضاً
 — لست بعد الآن . . .
 — ستري إن لم تكوني في قبضة يدي . . . أعطيني الآن خمس لويسات
 فاني في حاجة قصوى إليها
 — لا أعطيك درهما . . .
 — غداً أنشر مثالا من رسائلك الفتانة
 — أتفعل ذلك ؟
 — بدون تردد
 — إنك لنذلل سافل ؟
 — سأمحك الله على هفواتك . . .
 ثم مد يده وقال : أعطيني إذاً
 فأخذت محفظتها وأسقطت المبلغ في يده وقالت : لا أسمع لك بالدخول
 الى هنا بعد اليوم ؟
 فوضعه في جيبه وقال ضاحكاً : أخطأت يا حبيبتي في حركك . . . إن
 فؤادي يكمم مرأهاً لا . . . السعادة مقبلة نحوي . . . فلا تجزعي على
 ما أعطيني إياه فهو لا يضاهي شيئاً من الثروة التي تنتظرنى على الأبواب . . .
 — بل لا يطول الزمن حتى تزج في أعماق السجون
 — لا تستهزئي بي . فسوف أصل إلى ضالتي التي أحلم بها

— ضالتك مكر ورياء وخديعة . . .
 — اصري حتى يأتي اليوم الذي فيه تسعين فترتين من مملك الشاق ..
 — وما هي مهمتك أيها الثرثار ؟
 — الأمر يتعلق بزواج
 — من ؟

— زواجي أنا . . . مهر جسيم ونزوة الأمراء وملايين محققة .
 سأضعف ما أخذته منك بل أضيف إليه أمثال الأمثال في سبيل ابتسامة من
 تفرك الجليل الوضاح . . .

— لا أعتقد بكلمة مما تقول
 فطوقها مارسيل بذراعه وقال : حينذاك لا أهوى سواك . . . أما
 الأخرى فلهالها فقط

بعد انصراف مارسيل جلست الك. د. د. وقد أخذ الحنق منها مأخذاً
 عظيماً فصاحت : إلهي . أرخني من هذا العدو اللئيم . . .

الفصل الثالث عشر

الصفقة الراجعة

عاد بوسكاري من سفره إلى بريطانيا وقد خابت آماله فقابلته أهله وخلانته
 بالاستهزاء والسخرية

أصبح فريديوج مذكف بالبحث عن سوزان هب بوسكاري بسخاء
 ما يلزمه من النفقات توسلاً للأمر الذي كان ينال عليه مائتاً خزيفته

نشر الاعلانات الصخمة ووزعها مجانياً على كل مار وفي كل جهة من مقاطعات
 فرنسا الواسعة فكان للقصة ضجة في البلاد ولكن من غير أن تأتي بفائدة
 تذكر

في هذه المرة كان سائح أمريكي نازلاً في باريس فنظر فتاة تدعى

فاني في إحدى الشوارع العظيمة فخله جامها الفتان وتعلقها فسارت معه
ثم أغواها وأواستظاها وغمرها بالمال النزير ووهبها خاتمين مرصعين بالأحجار
الكرعة وقرطين من اللؤلؤ النادر وأسكنها منزلاً منفرداً في شارع فينيون
يقع هذا المنزل في البحر على شاطئ بحيرة ومحاط بحديقة غناء مزروعة
بالأشجار المبرية وتموج الروائح الذكية من أزهارها المختلفة الألوان
أراد مارسيل أن يفتحي من علاقته مع الكسندرين ويطلقها من سبائك
لكي ينصب شركاً آخر لغاني هذه التي نحن نصددها

بعد أن خرج مارسيل من غرفة الكسندرين سار في شارع الأوبرا
وتوجه نحو شارع برافيس فتمثلت أمامه سوزان ذات الوجه الصوح الفتان
وقد تلاًلاً. ومد لهم أم، قدمت إلى باريس منذ أيام قليلة وتدعى سوزان
من أين قدمت ؟

صار من السهل علينا أن نذكر ماغض من سؤاله
لم تذكر تدق الحادية عشرة حتى وصل إلى الحانة فوجد جماعة غفيرة
بأكلون ويشربون ويتحدثون وقد علا ضجيجهم وهم يحكون فسأل المرأة
الغليظة : ماذا تعلم اليوم

... حفلة قامت برفقها فاني ...
فأخذ ما سيار كريباً، جلس منفرداً في زاريرة لا يسأله أحد كأنه غريب
عن الحاضرين . ثم فتح الباب فجاء وبرر منه وجه صاحبة الحفلة فأخذت تمحى
بالجمهور فوقع بصرها على مارسيل فملح إحدهما ورأى سارت نحوه وحيته
وقالت : قل لماذا تأخرت هذه المرة ؟

عندئذ برز بوسكاري بوجهه المأسون أعلا السلم فقال له أحد الجالسين :
هل أنت مريض اليوم ؟

— كلا

وجرى الحديث بين مارسيل وفاني فقالت : آه لو كنت تعلم يا عزيزي
كم خليلي ثقيل لثوت لحالي . لقد فكرت مراراً في نقل أمعتقي ومغادرة المنزل
— إن فكرتك ضرب من الجنون

-- هل تعتقد أن الدولارات تؤثر عليّ ؟

- بدون شك

-- يكرهني أن تفصل المال على كل شيء

- لست واحداً من الذين يفصلون المال

فقلت همساً : لم لا تأتي لزيارتي ؟

-- اين تقطنين الآن ؟

- في أنجيبين . لا تخبر أحداً . نأمل في منزل أنيق أصلاعه الأمامية في

الماء ومحاط بحديقة جميلة

- هل هو منزلك

- هو يقول ذلك فأعتقدت بصدق قوله

-- لم تمتلكي بعد أوراق العقد ؟

-- كلا

- لست إداً لامرأة مدبرة

انتهى الحديث وقد تواعدا على ان يأتي مارسيال غداً لزيارتها عند الخامسة

في الساعة الأولى . لما لم يفي . المـدبرين غير الراضية التي كانت

تحاسبنهم وتضع قبضات المقود في جيبها

بعد انتهاء الحفلة تماماً ركبت عيني بربة كانت بانتظارها خارجاً وقالت

لمارسيال : إلى الغد

وعاد مارسيال إلى الحانة . قال لموسكاري وكان جالساً مطرفاً : كلمتين

أقولها لك . ولما استوى بقربه همس في أذنه . ماذا كان عزمك أنه يفعل حينما

سافرت إلى بريطانيا

- وهل هذا يعنيك ؟

- إني لأخطئ الهزل بالجد بل أتكلم - دياً

- لماذا تسأل هذا السؤال ؟

- ربما قت لك بمخدة جليلة

- كيف ذلك ؟ أفصح

- أعلم أنني على الأثر ألم تذهب إلى بريطانيا ؟
- نعم
- للبحث عن فتاة في فضايرة الصبا ؟
- نعم
- هل تعلم عن ملاحها شيء ؟
- ليس الكثير
- شقراء أم سمراء ؟
- الأرجح أنها شقراء
- أليست تدعى سوزان ؟
- من أعلمك بذلك ؟
- لا يهلك أمري . وأحذر أن تنكر علي
- وماذا يفيدني الانكار ؟
- كم تبلغ من العمر ؟
- الثمانية عشر ربيعاً
- أتعرف أين كانت تقطن
- نعم . لكن المصفور طار منذ أيام قلائل ولا أعلم وجهته
- ربما وقفت أنا على بعض الحقيقة

الفصل الرابع عشر

افشاء الحقيقة

في نفس هذا المساء قام مسرح الأوبرا الهزلية بتمثيل رواية كارمن . وكان في إحدى الحلقات من الجهة اليمنى متفرجان منفردان بحيث لا يراها أحد وهما رجل مسن في السبعين من العمر قوي البنية لم تظهر في ملاحه امائر الشيخوخة وشعر رأسه ناصع البياض ووجهه بفوش وهيبته تدل على نبالة رفيعة الشأن وكان يرمق رفيقته بحنوه الوالدي

أما رفيقته فامرأة أقل منه سناً بمشرين عاماً وتدعى كارولين . أما الشيخ
المسن فهو الدوق دي لومى وهو جد زوجة المركز دي بورد ومساعد كارولين
عند الشدائد منذ كانت في سلك الرهبنة في دير كبير ولم يكدر صفاء هاتهما
مكدر وبالرغم من أنه أرمل فقد تعرف بكارولين وساعدها على إحراز الثروة
وحافظ على شرفه من أن يعس بكلمة انتقاد لملائقه الودية مع هذه المرأة
وقد أتى في هذا المساء منفرداً حيث قابلته كارولين في خلوته

وقبل انتهاء التمثيل قام الدوك وقال لرفيقته : فلنرحل بسرعة
وكانت عربة أنيقة المظهر في انتظارهما خارجاً فركباهما وسارت بهما إلى
مطعم نفخ في ميدان مادلين . فصعدا إلى الطبقة الأولى منه واتفردا في غرفة
حيث أعد لها طعام العشاء على طاولة صغيرة

فبادرت كارولين الدوك بالسؤال : لم تخبرني عن سبب مجيئك بمد

— كنت في لومى منذ مدة يسيرة وبصحبتى العائلة . . .

— المركز ووالدته وزوجته . . .

— نعم . ظهر لي أهم في اضطراب وارتباك مزعج

— أتعلم سبب هذا الانقلاب ؟

— لقد مادوا إلى باريس . غداً أذهب إلى جبريل وأسألها بنفسى ولا

أخاها تخفى عني شيئاً

— ألع المركز فقد أمواله ؟

— كلا

— ألع وقع في ورطة يتعلق بشرف العائلة

— كلا . فإن المركز رجل متشرع وزوجته ملاك طاهر

— وهل سألت والدة المركز ؟

— نعم . فقالت إنها لاتفقه شيئاً من كل هذه الاضطرابات . . . إن

سحابا اسود يظل سعادتهم . ولا بد أن ينقشع تدريجاً . الزوج يحافظ على

السكينة دائماً والعبوسة لاتفارق محباه . والزوجة شاحبة وقد أصبحت فاقدة

الصبر عصبية المزاج . فاجأها صرارا بحجرة العنين وقد تقضى ساعات طوالا

في التفكير العميق . ترسل الخطابات المديدة وتأتيها الأجوبة من كل صوب
وحذب فإذا سألتها عن السبب كانت نجيبني إني أسى وراء غاية شريفة
وحميدة . لن يسوء ظني بجبريل واخلصها نحو زوجها لكن يسوؤني اني
أجهل هذه الغاية التي تسمى وراءها فلا بد أن أعرف الحقيقة غداً . . .

— فستعود إلى لوسي ؟

— بعد مشاهدة حفيدة جبريل

— هل تمر بمنزلي قبل سفرك ؟

— كلا . لأن أصدقاء لي سيأتون لزيارتي هاراً ، يجب أن أصل قبلهم .

سأقادر باريس غداً

— أتتغيب طويلاً ؟

— كلا . وأنت تعلمين أنني لا أكون سعيداً إلا بقربك

— سأريك شيئاً غريباً عند سفرك العاجل

— وما هو ؟

— ابنة فقيرة (تعني سوزان) أوصتني بها إحدى صديقاتي وهي علي فراش

الموت . وقد جاءت الفتاة إلي بحالة يرثى لها

— إني أعرف شيئاً عن هذه الصديقة فقد ذكرتها لي

— وقد أخذتها إلي احتراماً للصداقة الممهودة بيني وبين تلك الصديقة

— ونجلها ماذا آلت حالته ؟

— هو آخذ في التحسن . كان شفاء جروحه البليغة أمجوبة . وسيمود

إلى فرنسا قريباً

— هل الفتاة جميلة

— في غاية من الجمال والبرهان في المشاهدة

بعد نصف الليل ثلاث أرباع الساعة كان الدوك يودع كارولير عند عتبة

منزلها ويقول لها . إلى الملتقى لاتهمل المراسلة . وسارت عربة الدوك نحو

شارع ليل

وفي صباح اليوم التالي خرج الدوك مبكراً إلى منزل دي بورد وسأل

البواب : أهنا حفيدتي ؟

- سيدتي المركزة في غرفتها

- وحدها ؟

- كذا أظن

- وريعون ؟

- خرج من المنزل

- ووالده المركز ؟

- ذهبت لحضور القداس

- حسناً

فسار الدوك في صحن الدار وهو يباحي نفسه فائلاً : عجماً جبريل وحدها لا بد من افشاءها على الاقرار . . .

فتح الدوك الباب الخارجى ودخل ثم فتح باب غرفه المركزة بدون استئذان . وكانت وقد جالسه إلى مكتبها ومكتبه على كتابة رسالة فلم ترفع رأسها واعتقدت أن خادمتها أتت فقالت . هو أنت يا أنطوانيت - لست لانتوانيت أنا الدوك

خسعت به مندهلة من قدومه غير المنتظر وقالت : كنت أعتقد أنك

لا تزال في لوسى

وقالت وعانقته . فقال : جئت لمشاهدتك . أودك أنت ؟

- نعم

- احبريني إذاً عن كل شيء

- ماذا تود أن تعلم ؟

- ما يحدث عندكم . ظهر لى أن الحداد عم الميرل فأخبريني عن السبب

لأنك أدري من غيرك بمكوثه

جلس الدوك فقالت له : علم إذا أن زوجي تطور في خلال الايام الأخيرة

فبعد ان كان بشوشاً أصبح غابساً لا يتسم لاجد

فلا بد أن أسراً خارق العادة سبب له هذا الانقلاب . . .

- أعلم أيضاً أنى فاجأت زوجي يوماً ما . . .

- ماذا يصنع ؟
- يتلو رسالة . فلم أدعه ينتبه إلى تطفلي . . .
- وماذا حدث بعد ذلك ؟
- بعد أن خرج تنقذت الرسالة . . .
- ما خواها ؟
- سر هائل
- وما هو ؟
- فذكرت المركيزة دمة حارة وقالت : كان زوجي قبل اقترانه بي متعلقاً بأسرأة
- يا للفضيحة . وماذا تدعي هذه المرأة ؟
- تريز ردون أو الكونتس دي بومي
- وهل هذا ما يدعوه إلى الاستياء
- بل سبب آخر . . .
- وما هو ؟
- إن زوجي قد رزق منها طمعة بالخفاء وتدعي ريمون باسم زوجي ولما علم زوجها بالأمر تركها وسافر إلى أمريكا مصطحباً طفلاته الحقيقية وأودع الأخرى عند حطاب يدعي بليرفيز . وكان له أعداء يسعون للإيقاع به فقتلوه في غابة بينما كان يتصيد الطيور . فمادت أرملة إلى بلادها ومعها الطفلة التي نجعل حقيقة أمرها
- أين كانت تقطن ؟
- في مقاطعة المورهبان . وقد أدرك زوج تريز خطاهه العظيم . فاستعان بشركة خبيرة لايحداها وبذل المال فلم يظفر بطائل . . . وقد مضى على ذلك خمسة عشر عاماً . . .
- يا لطول المدة . . .
- فلما ناد الزوج من أمريكا قابل الكونتس (زوجته) مباغتاً لها فقص عليها واقعة الأمر وقال : ما يمكنني فعله هو بذل نصف ثروتي في سبيل

إيجادها . ان الدهر قد حكم ولا مرد لقضائه . أما الآن وقد علمت سبب هذا
 الانقلاب فقد تعلم أيضاً سبب مراسلاتي الجديدة
 — وهل زوجك رجيمون يدري انك مطلعة على سره ؟
 — كلا

وسقطت دمية من مقلّة الدوك فأخذ رأس حفيدته بين يديه وقبل
 شعرها الأشقر الجليل وقال : أدركت الآن أنك بارة ومنذ هذه الدقيقة
 سأكون عوناً لك . . .

الفصل الخامس عشر

القنوط

اشتد الحر في فصل تلك السنة فهجر معظم السكان منازلهم إلى الحدائق
 الظليلة والمروج . حتى أن الاسان لا يكاد يرى في المنازل غير المسنين
 والمقعدين الذين لا يقوون على المشي
 كانت تريز في منزلها تكتب إلى وكالة مريبورج تحثهم على مداومة البحث
 بدون كل . وهي تعتقد أنها إذا غادرت باريس فترت مهمة مساعدتها الذين لم
 يتوصلوا إلى نتيجة مرضية حتى الآن . إذ الحقيقة أن بوسكاري كان يخفي بين
 طيات فؤاده سرّاً يرى أن الأباحة به لم يحسن وقتها . أما سوزان فيتعذر عليها
 الاطلاع على حقيقة الماضي وخلاصة ما تفرقه أن أرملة لندفن هي والديها
 وأن الفضل في تثقيفها وتربيتها راجع إلى المرحومة مدام كروانيل ولولدها وقد
 تقدم نحو الصحة . وهو يكتب رسالة كل أسبوع يقص فيها كيفية شفائه
 من جروحه البليغة بفضل العناية الالهية
 وتريز في قصرها الفاخر تتألم لفقد ابنتها وسوزان لا مطمع لها غير عودة
 بيير سالمّا وهو غاية ما تتمناه في هذه الحياة
 بعد أن انتهت تريز من كتابة الرسالة شرعت في كتابة رسالة أخرى إلى

والدها تبث له للمرة الأولى سبب شجونها وبقائها في باريس
أما القبطان تونيليه فقد زادت وطأة الأمراض عليه تدريجياً بحيث أصبح
لا يمكنه مغادرة منزله في سوفلي
وعنونت تبرز الرسالة وماهت أن تدعو الخادمة حتى جاءت هذه وقالت:
لقد أتى المركيز دي مورد

فألفت تبرز بصرفها في رسم زوجها الكونت الراحل وقالت آسفة : فليدخل
دخل المركيز ومد يده إلى الكونتيس مصاحفاً فقالت بتردد : مررت ...
وددت أن أراك ... إن رسائلك أنشأت الحسرة في فؤادي ...
— أخشى أن يؤدي بك الأمر إلى القنوط
— فهمت إذاً

— أجل : لقد خاب أملنا وضاعت تقننا ... ولكن لا بد أن أمراً
يحول دون الحقيقة . فاصبري وتشجعي ...
— فقد الصبر ووهنت القوى ولم يعد لي مطمع في هذه الحياة . خلت
في بادئ الأمر أن الدرام علاج ناجع لكن أمني خاب وقد مرت أسابيع
وأشهر ...

— لا تدعي اليأس يسارك . فمن يعلم اذ يفرج الله كربنا وتأتينا أنباء
عن ريمون

— لا أخطئ . فإن صوتاً داخلياً يحدثني بأننا لن نجد لها التة
لجذبها المركيز نحوه وضئها وبصوت عذب قال : لنشارك بعضنا بعضاً
على احتمال هذا الخطب ... لأن الاتحاد بولد القوة . سأضعف مجهوداتي
واستعمل جميع الوسائل لاكتشاف الحقيقة مهما كلفني الأمر فلنصبر ...
— خير لي أن أسمع وفاة إبني من أن تقاسي العذاب تحت ظل الشقاء
والفاقة إذا كانت لا تزال حية ... ان اضطرابك ولا شك أبغضاً عين أهل منزلك ؟
— كلا . ولا عون لي غير لويس روبول

— ووالدتك ؟

— ليس لها علم بشيء

— وزوجتك ؟

— لقد ذهبت إلى تورين . . .

— لم لم تذهب لمرافقتها ؟

— افقت لها عذراً اداعي إني مشغول وسأقيم في باريس يومين أو ثلاثة ثم ألحق بها . . .

فقالت تريز متأوهة : ألا تزال تهواني ؟

— بل أن الصلة التي بيننا تزداد وثوقاً كلما طال العهد . . . وغاية ما أتمناه أن أكون عموماً متيناً لك تسدين إليه عند الحاجة . . . لا تمر الدقيقة والثانية دون أن أسمع وأعمل للأبنة التي شغلت موضعاً خالياً في فؤادي . . . ويجب منذ الآن أن نعيش لأجل ريمون . لا نجعل اليأس يتسلط علينا إذ كيف تقول حالتنا بدونها . . . لمساعد بعضنا فيساعد ناسبعانه عز وجل . . .

أخذ المركيز يد ريز وأدناها من فمه وقال : تصحبي

انصرف المركيز وهو يضمن كلامه معنى التعليل والأمل

وقالت الأندلس في نفسها : لقد فقدت ريمون إلى الأبد . . . جان تعتقد

أي أئمة وإلهات أتت على قيد الحياة تخنقني

ألفت بصرها في رسم الكون الراحل وتمتعت بحزن : لقد رحل ولم أتمنى

أن الحق به

بيما كانت ريز في مثل هذه المأولات إذ دخلت الخادمة تقول : أنت إمراة

ترغب في مقابلتك

وكانت الزائرة اسبكونتس دي بريفل فقامت لها ريز ورحبت بها وقالت

مستغربة : ما دلبس

فأظهرت الفيكونتيس إندهامشاً لهذا الترحيب فقالت تريز : أنسيت

صديقتك تريز تونيليه ؟

— نعم

— أنا هي

— كيف نكون متجاورتين ولا ندري ؟

— لم أذهب قط إلى باريس وإذا ذهبت فلا أقيم فيها أكثر من بضعة
ساعات

— أين كنت قبلاً؟

— في نيفر في منزل محاط بالغابات

— إن ما أعلم هو أن في جوارنا الكونتيس دي بومي الواسعة الثروة فلم
يخطر ببالي أنها صديقتي تربز

— ألا تعلمين أن صديق الفيكونت هو الكونت الراحل؟

— لا أفقه ما تقولين

— زوجي الأول هو جون ردون...

— شريك البارون بانيل في أمريكا؟

— نعم

— كنا نمتقده أرملاً

— لقد تحصلت على تقرير الطلاق في غيابه فتمكنت إذ ذاك من الاقتران

بالكونت

— هل لك أولاد؟

— إبنتان...

— أين هما؟

— أحدهما مع والدها..

— والأخرى؟

فسكنت تربز قليلاً ثم قالت : سأخبرك عن الحقيقة...

فقصت عليها تاريخها وكيفية زواجها بجون وبجيشها إلى باريس ونتيجته

هفوتها ورحلة زوجها وفقد ريمون مما ذكره على القراء

وحدث قبلاً أن تربز زارت صديقتها هذه مادلين بلانشي (الفيكونتيس)

زيارة جوار. ولما لم تجد لها رزمة باسمها

قالت الفيكونتيس : كنت في نورمانديا وعدت إلى باريس للقامة فيها

بومين وجئت لرد زيارتك وأنا أعتقد أنني سأقابل امرأة لا معرفة لي بها

- فقلت تريز: هل يمكنك أن تقصي علي ما رأيته في جان . . .
- إنها بديعة في الجمال
- كم يوماً أقامت عندكم ؟
- أسبوعاً . أما جون فقد تغيب أربعة أيام وبعد عودته رأيته وقد تغير لونه واهتذر ثم سافر معها . . .
- اخبرني عن ملاحظها . . .
- هي تشابهك تمام المشابهة وبتراوح عمرها بين الثامنة عشر والعشرين . أما طباعها وعوائدها فزيج من الحرية الامريكانية والآداب الفرنسية الراقية
- هل تشك جان بموتي
- كلا . والدليل أنها سألت والدها أمامي بالانجليزية : ارجب أن أرى قبر والدي
- وماذا أجاب ؟
- أجاب مضطرباً : ليس الآن . . .
- هل عندك رهمها ؟
- كلا اذ لم يتيسر لي أن أحصل عليه بسبب سفر والدها المفجائي
- ثم استطردت الفيكونتيس خاتمة الحديث وقالت : ماذا ترغبين مني أن أفعل
- اذا عادت أبنتي من أمريكا تسعين في وسيلة تمكنني من مشاهدتها ومخاطبتها . . .
- لا بأس . ومتى يعود جان
- لا أعلم . رجائي أن تحققي لي هذا الأمل
- إني والدّة وأنا أعلم منك بالحنو الوالدي
- وليكن كل ذلك تحت ستر الخفاء لا تخبري أحداً ولا زوجك . . .
- حسناً
- انصرفت الفيكونتيس وهي تتمتع من قصة صديقها المفجعة

الفصل السادس عشر

في عمل الأزياء

— مدموازيل سوزان

— سيدتي

— تعالي إلى غرفتي . أريد أن أتحدث معك

دخلت سوزان إلى غرفة سيدتها وأغلقت الباب وراءها فأشارت كارولين

إلى مقعد قريب وقالت : أجلسي هنا . هذا اليوم يقل فيه العمل . . . وقصي

عليّ شؤوك الصغيرة لأن الجميع راضون عنك . . . هل تعودت الإقامة

بيننا ؟

— نعم

— ألا تأسفين لمغادرتك بريطانيا ؟

— كلا

— لقد تقدمت في العمل تقدماً مذهلاً حتى لقد يقال أنك مقيمة منذ

أكثر من سنتين . هل أرسلت نفقة إلى والدتك ؟

— نعم . البارحة مساء أرسلت خمسين فرنكاً إلى الأب كرجوز

— من هو كرجوز ؟

— معين والدني وله الفصل الأكبر في العناية بها فأصبحت لا تحتاج

إلى شيء

— هل استقل القيمة ؟

— بل قال بأنها تكفي أكثر من شهرين

— كم بقي معك ؟

— مائة فرنك تقريباً

— أنت مقتصدة ومدبرة . . . هل دفعت رسم الغرفة ؟

- خمسة وسبعين فرنكا
 — ان الخادم قد أعطاك الوصل خطأ بدلا من أن يقدمه لي
 — لكنه معنوني باسمي . والقيمة زهيدة
 — لا أريد أن تتكلمي الدفع . وسأجعل مرتبك منذ الآن أربعين
 فرنكا شهريا
 — شكراً لك
 — أما الخمسة والسبعون فما هي
 ثم وضعت المبلغ على المنضدة وقالت : هذا لك . . . جوزيف، بهم بدفع
 القيمة . . . قبل لي أنك تحسنين ركوب الدراجة
 فاحمر وجه الشاة خجلا ولم تجب فقالت كارولين ضاحكة : هل ركوب
 الدراجة يتبرجعة ؟
 — كلا . لكنني مبتدئة . . .
 — يوم الأحد . . . احذري المرافقة الخطرة . . . واصلتي رسالة
 هذا الصباح
 — ماذا تحتوي ؟
 — ان سير كرادنيل سيبحر قبل آخر الشهر . . . لعله الآن في الطريق
 — هل يمكنه احتمال مشاق السفر ؟
 — لقد كمل له الأطباء السفر من غير أن يؤثر على صحته . . . اقد أخبرني
 شيئاً آخر
 — وماذا عسى أن يكون ؟
 — لقد نال وسام الشرف
 — ما كان أشد فرح والدته لو بعيت على قيد الحياة
 — دعي الكلام في ما لا قائدة منه
 هل السرور انشامل فؤاد سوزان ناتج عن حبها لبيير كرادنيل ؟ كلا . بل
 عن حنو وعطف عميق وإخلاص . لأن آل كرادنيل كانوا سندها الوحيد
 مدة حدائه منها . لذا كانت أفكارها متجهة نحوهم فقشطرهم أفراحهم
 كأفراحهم

دخلت الكسندرين وقالت : هل يجب أن أذهب الى المراكزة دي بورد
— لماذا ؟

— لأنها أمرتني بصنع قبعات الريف وقد أعددتها
— إن الباروتة مويس ستأتي هذا اليوم وقد كتبت لي بأنها ترغب في
مقابلتك خاصة

ثم نظرت كارولين إلى سوزان وقالت : سوزان تذهب بالقبعات
— لم تمتد ذلك

— إن هذه المهمة لي غاية البساطة . جيرك يحمل الملب وهي تسير معه .
زهة جميلة في الصباح

فتكدرت الكسندرين ولاحظت كارولين ذلك من ملاحظتها فقالت : يمكنك
أن تقتخري بتلميذتك وبملك النافع . . سمعت أنكما تحسنان ركوب الدراجة ؟
فقالت الكسندرين : نعم . وسوزان لا تزال في الابتداء . . .
— حسناً . لكنني أخشى عليها كثيراً من أعين السوء لأنها جميلة جداً
فماذا تقولين ؟

— أنا طوع ارادة سيدتي . . .
ثم قالت سوزان قبل أن تخرج : هل تشير سيدتي علي بشيء آخر ؟
— نعم . إن تكوني خفيفة الروح لطيفة المعاملة
سار جيرك وسوزان وهما يتعدنان . ولما وصلا إلى حدائق التويلري قال
جيرك : إن سيدتك تثق بك ثقة تدل على أنك تتقدمين سريعاً
— إنني أحمل وأريد أن أقصد شيئاً يكفل لوالدي الهناء ولي السعادة
— نبح الله مقاصدك وجعلك أسعد الفتيات
— أذكر يوم تقابلنا عند جبال لندفن المشرفة على البحر ؟
— أذكر ذلك

— هل كنا نعتقد أننا سنصبح هكذا ناعمي البال فلا تحلق التعاسة فوق
رؤوسنا ؟ . . .

— كلا

دخلت سوزان إلى فسحة منزل المركز دي بورد فكانت النوافذ الملياً
مقفلة فقالت سوزان في نفسها : يظهر أن المنزل فارغ
وبينما هما واقفان إذ بروبول أتى نحوهما يقول : كيف حالك أيتها الآنسة
فأجابته وهي تراعي الاحتشام : الحمد لله

— من تريد أن تقابلي ؟

— سيدتي المركيزة

— مدام ريمون ؟

— نعم

— ليست هنا الآن

— سأعود إذا مرة أخرى

وأرادت سوزان أن تنسحب فقال وهو يريد أن يحطى بها بضع ثوان
أيضاً : بعد برهة يأتي المركز وبرشدك إلى ما يجب عمله . وسيدتي المركيزة
ستمعود في هذا الأسبوع

وفما هما في الحديث ولوليس مسرور جداً من محادثته ذات الجمال الطاهر
دخل المركز على صهوة جواده وقال له : ماذا حدث ؟

— هذه الشابة تعمل في محل الأزياء وقد أتت بقمعات سيدتي المركيزة

فقال المركز لسوزان : كانت المركيزة قد عازمت على الحضور اليوم كما

وعدت ثم عدلت إذ شعرت بانحراف طفيف . . . فعودي بعد بضع أيام . . .

كان لوجه سوزان تأثير في فؤاد المركز فأخذ يفكر ويقول : إن ابنتي

ريموند تساويها سنّاً ومن يعلم هل هي تعمل عند بيوت الاغنياء . مسكينة

أين تكونين . . .

إذا فرضنا أن المركيزة كانت حاضرة وأخذها التطفل فتسأل الفتاة عن

اسمها وعن أصلها فيسطع إذ ذاك نور الحقيقة النامضة

ودع روبول سوزان وهو يقول : سأسمد رؤيتك ثانية ؟

سنتلو للقارئ خلاصة ما حدث في نفس اليوم في مزرعة بانيل

الفصل السابع عشر

إرادة المرأة

أقبل المساء زفاف بجيوشه الجبراة
وكان البارون بأنيسل وجون ردون وفرعمون المزارع القديم وجان إبنة
الثاني يتناولون طعام العشاء على مائدة أعدت لهم
بقي الاتفاق بين البارون وجان مكتوماً وقد عزم في الصباح على الإباحة
طبق الخطة التي رسماها

فلما كان الميعاد المضروب كان جون جالساً طابساً فدخلت عليه جان ثم
البارون . فقالت جان : إني أراك يا أبي طابساً دائماً . . لا تبسم لي قط

— لقد بلغت يا ابنتي سن الشيخوخة
فقال البارون : لكنني أرى محياك يزيد عبوساً وجسمك نحولا ولا أدري
لذلك سبباً

— لقد سمعت سكنى هذه البلاد . وغاية ما أتمناه أن ترقد رفاقي في
الارض المنمشة التي رقد فيها أجدادي فأكون في جوارهم

— وأنا أيضاً شعرت بضرورة العودة إلى الوطن الذي تقديده بأرواحنا
لكنني كنت أخشى أن يكون رأيي مضاداً لرأيك

فقالت جان : أما أنا فحسب يقطن أبي وأحبائي أقطن وأكود . مسرورة
على أن سكنى باريس أفضل من السكنى بين الرجال المتوحشين والوحوش
الضارية

فقال جون للبارون : لقد صممت إذاً على العودة

— ما ترتأيه أنت استحسنه

— لا بأس من العودة

— نعم لا بأس من العودة فامضي بقية أيامي ناعم البال . . .

ثم اقترب منه وقال هجساً : يجب أن تهتم بالمسألة أكثر مني . . .

— لماذا ؟

- لأن عندك داعياً مهماً

- وما هو ؟

فأشار البارون بيده إلى جان وقال : هذه . . .

— لم أفهم قصدك

.. أعني أنك لن تجد لها زوجاً موافقاً هنا . وقد أصبحت شابة في

مقتبل العمر . إني أهتم بها لأنني أعدها كابنة لي

— الحق معك يا عزيزي

— 'ع- لم أيضاً أن فرعون وأنا لن تفارقك مطلقاً وقد مضى أكثر من

خمس عشرة عاماً ونحن متحدون نعمل كالخوة بقلب واحد وسريرة واحدة .

إذا غادرت هذه البلاد فنحن معك وأين تسير نتبعك . . . أفضل أن تصني

ممتلكاتنا ومواشينا

فطار جون من الفرح والتفت نحو جان : وقال ما رأيك أنت ؟

— إني أوافق على قراركما معاً

كان فرعون يرقص من شدة طربه وهو لا يكاد يصدق بأنه سينجو من

هذه البلاد المتوحشة وفي اليوم التالي انتشر أمر تصفية مزرعة بانييل ومواشيه

فأقبل الناس هاتبين من كل جهة

بعد ثلاثة أيام وفد ثلاثة من المثربين من شيكاغو وعينوا المزرعة وخلصوا

المواشي . فأظهروا ارتياحهم لشراؤها

وفي نفس هذا المساء أمضي عقد النيم بشروط اتفقوا عليها جميعاً

وفي أول سبتمبر قصد الأربعة (البارون وجون وجان وفرعون) مدينة

نيويورك حيث أقاموا فيها إلى يوم إبحار الباخرة « بربطانيا » وكان ذلك في

اليوم الثالث

كان جون قبل مباحثته الثغر قد أرسل خطاباً إلى الكونتيس دي بومي

يقول فيه ما يأتي :

سيدتي

كان شوقي إلى بلادي أشد تأثيراً عليّ من الحقد الذي دام بيننا طول هذه

الأعوام . فبناء على ذلك قد عولت على مغادرة أمريكا عائداً إلى فرنسا حيث أقيم في مزرعتي التي نشأت منها . وبذا نكون متجاوزين أهمل نتيجة مسماك وما بذلته من الجهد في سبيل البحث عن الفتاة التي أفقدنا القدر آثارها ...

إعلمي إنني أسمى داعماً لأجل الغاية التي تنشدتها إلى أن يكلل مسماك بالنجاح فلك إبتكك ولي إبتني
لا أدرك ما يحبه المستقبل لجان اذا تزوجت

إذ ذاك تخير بيني وبينك إذ لا بد أن تعلم يوماً أن الكونتيس دي بوسي كانت قبلاً مدام ردون

أسمى منذ أول خطوة في أرض فرنسا لفصل العلائق بينكما . واذا حملك التطفل على التقرب منها ومباحثتها تجعليني في أشد الاضطرار إلى إفشاء السر الذي كنتمته نيفاً وخمسة عشر عاماً

لم تكن غائبي العودة إلى البلاد التي خرجت منها والعار نصب عيني والموت في نفسي . إلا أن القضاء المحتم أراد فأقتد . جعل الله بيننا حائلاً وستاراً كي لا نتقابل البتة ؟ جون ردون

نيويورك في أول سبتمبر سنة ١٨٩٤

وصلت الرسالة إلى الكونتيس وهي في منزلها في شارع فيزاندرى وبعد تلاوتها شعرت بانحلال في أعصابها وأدركت أن الحقد قد زادت نيرانه اشتعالاً بمرور الزمن

شعرت تريز أنها ضعيفة وأنها تقاوم خصماً عنيداً ذا إرادة حديدية لكنها تجلجت وقالت في نفسها : مادلين تحبني وهي لا تذخر وسماً في سبيل راحتي . جان حية سأقترب منها مهما كلفني الأمر . ومن يعلم هل تفض الطرف عن هموتي وتساعمني . أنا والدتها وسلطتي عليها تفوق حنوي لها . . .

أما الأخرى (ريموند) من ردها إلي . . .
ثم ذرفت دموعاً حارة ووقمت خائرة القوى لانتني شيئاً . . .

اتمى الجزء الثاني

الجزء الثالث

ارادة الرجل

الفصل الاول

كتم السر

كانت الباخرة بريطانيا تقترب من شواطئ فرنسا وكانت السادسة حين أقبل المساء . عندئذ جمع صغيراً بصم الآذان فاقترب البارون بانيل من جان وقال لها متردداً : سنفترق يا عزيزتي بعد قليل

— لم يحن الوقت بعد فان صديقك بريفييل ينتظرنا لملاقاتنا وسنقيم عنده ثمانية أيام على الأقل

— وبعد ذلك ؟

— نفترق فتذهب أنت إلى نورماندي لترى أحبائك وأقاربك وأعود أنا إلى النيفر . . .

— لمشاهدة أصدقائك أليس كذلك ؟

— واأسفاه . ليس لي أصدقاء سواكما (تعني البارون والمزارع) . . .

وكان فرعيون حاضراً فقال لجان : يظهر أن السفر أثر في صحة والدك

— كيف لحظت هذا الأمر ؟

— ظهر لي من خلال احاديثه ومجاملاته

كان البارون كلما اقتربت الباخرة من الشرف يزاد سكية وتقل محادثته . ويظهر من ملامحه السامة والتلق . . .

أما جون فقد استولت عليه السويداء وضيق النفس لكنه كان يخفي ذلك الشعور أمام أصدقائه لكيلا يهتموا بشأنه ويسألوه متطقلين لأن ذكر هذا الأمر يزيد مصابه ويقربه من الحقيقة التي يسعى في نسيانها

أرعى الليل سدوله فتلا لأت النجوم في كبد الرقاء وسطع نورها . ولم
تمض بضع دقائق حتى ظهر في الأفق آثار قم الجبال النائية والقصور الشائخة .
فصاحت جان بهجة تخاطب قبطان الباخرة : لقد وصلنا يا عزيزي
— أجل . وقد حانت ساعة الأفتراق . . . لم تر عيني وجهاً جميلاً
مثل وجهك

لم يخطئ القبطان في مدحه حان فانها انموزج لثمان والذنها مذ كانت في
سن العشرين . . .

سمع جون هذا الاطناب المستحسن فأخا . يمكر في تلك المرأة التي لقبت
باتمه وقال وهو يصبر أسانه حنتاً : من النساء من يستحقن القتل . . .
إلهي ! من حملني على العودة إلى هذه البلاد التي نبذتني وطردتني بعد أن
الصقت بي ماراً لا يعجى . . .

كان جون يشغل الوقت فارقاً في محار التأمولات المتألقة وقد تبدل وجهه
حينما انقضت غيوم الأفق وظهرت الارض المبتذلة . . . إذ بحان قد وضعت
يدها على كاهله وقالت : أبتاه أظلمني مما تخفيه في تلك
فالتفت نحوها ولم يجب فقالت وهي تنظر اليه ببصرها الثاقب : لقد
نفعت عيشتنا

— وكيف يكون ذلك ؟

— لأن من يراك بهذه الهيئة يعتقد أنك أسوأ العالم خطأ

-- لا يمكن اغترارك ايها الخيمة رهبة الانسان الظاهرية وليكن بحثك
مقتصرأ على الجوهر وهو خلاصة خلقه ومجموع شعوره ، فإذا رأيت في عمل
رجلاً يمازح من حوله فلا تعتقدي إنه سعيد . . . فإذا أردت أن تطلعي
على حقيقة حاله راقبي سكاته حينما يكون منفرداً في منزله وحينما يقبل ذلك
الشعور الوقتي الذي غيبه مرغماً فنحنجلي اذ ذاك الحقيقة لك وتسمعيه يتأوه
من ألم أو يتفجع بل فقيده وفي هذه الحالة يصدق فيه قول الشاعر :

لا تحسبوا ان رقصي بينكم طرباً فالطير يرقص مذبوحاً من الألم

-- فهبت مفرى كلامك . . . لكن أتلم ماذا قبل لي عندك ؟

— كلا —

— يظهر أن السفر أثر على صحتك

— من قال لك ذلك ؟

— فرعون

— ليهم بصحته أولاً ولا يتحدث بما ليس من شؤونه . . .

ولما هدا روع جون قال : حقاً يا ذئبة أنت . ملاحي تغيرت وأصبحت

رجلاً غريب الأطوار

— وما سبب ذلك ؟

— لذلك اسباب شتى لا محل لذكرها الآن . . . ألا تزلين تحبينني يا جان ؟

— وهل يزول حب ابنة لوالدها ؟

— لقد سألتني عن سبب التغيير الذي طرأ علي ؟

— بدون شك

— إن في الامر سر كتمته عنك طول هذه المدة . . .

— لقد أرسيتني حقيقة

— سر هائل . . . إن حادثة تميمت المواطف طرأت علي وأنت لا تزالين

في مهد الطفولة حملتني على مفادرة فرنسا فاصطحبتك وأراد الله أن اعيش

لأجلك بعد أن تمنيت الموت . . .

— وهذا السر ؟

— لا فائدة من الاذاعة به لك . الأيام المقبلة تطلعك عليه . . . فاذا خامرك

شيء من هذا القليل فأخبريني منه فأحلو لك الحقيقة . أتعدينني بذلك ؟

— بشرط أن تكون مسروراً

— قبلت بهذا الشرط

— وعدني أن تكون في المستقبل بشوشاً

— اعدك . .

عند الساعة ونصف رست الباخرة في مرفأ الهافر . فأسرعت الزوارق

لتنقل الركاب إلى الشاطئ فنزل الدارون وجان في زورق . وأما جون وفريمون

فاخذاهما يهتان بنقل الأمتعة

وقرر جون أرنـ يعضوا هذه الليلة في إحدى فنادق فراسكاتي . وقال
البارون لجان : ألا تأسفين على مهاجرة امريكا .

— لا أرى داعياً للأسف ما دمت بيننا

— أما أنا فأسـف على ليالي الشتاء اللذيذة التي قضيناها بقرب الموقد
نصطلي وآسف أيضاً على تنزهاتنا في الصباح بين المروج المخضرة نمتع بصرفنا
بجمال الطبيعة الهادئة

— دعنا من هذه الأحاديث ولنملأ جوفنا . . .

وكان جون طلق الحيا منشرح الصدر ولم يخف ذلك على البارون
فاخذ فريمون يستنشق الهواء بملء فيه ويقول : ما أطيب هواء الوطن
المحـبـوب

أما البارون فكان يتظاهر بالسكينة لكن اضطرابه لم يكن ليخفى على
جان فقالت في نفسها : سوف أعلم سبب هذا الاضطراب واصف العلاج
رفعت جان كأس الشمبانيا وقالت : فلنشرب ايها الأحياء نجـب ووصلنا
سالمين . . .

في الثامنة من صباح اليوم التالي ركبوا القطار السريع إلى باريس

الفصل الثاني

كشف السر

كانت المائدة التي اعدت في قصر الفيكونت دي بريفيل اكراماً لعودة
البارون وأصحابه مزينة بالاطباق الملونة والاطعمة اللذيذة والأشربة المنعشة .
وكان الفيكونت يبش في وجه ضيوفه ويقص عليهم اللطائف الأدبية ويهنتهم
بوصولهم وقد قال في هذه الأثناء : لم أقم بواجبي كما يجب نحوكم . . .

ولما انتهوا من تناول الطعام ذهب الفيكونت ومدعووه إلى قاعة
التدخين وذهبت الفيكونتيس مع مدعواتها إلى قاعة كبيرة مزخرفة ومفروشة

بأنغر الرياش تستطع الانوار الكهر بائية في وسطها . وهناك عزفت أحدها
على البيانو . وقالت أخرى لرفيقتها : قصي علينا ما حدث أمس في جواركم ...
وانصت الجليم لحديث جان ومن ضمنه : كل ما أسمعته وأشاهدته هنا
يتباين عن معيشة أهالي امريكا ألا وهي الهمجية الهائلة . هناك نقضي النهار
كله على صهوة الجواد نطارد الوحوش الضارية ونطلق عليها رصاص
مسدساتنا ...

هناك الحرية المطلقة بين المروج المخضرة والهواء العليل المفرج للكروب ..
هناك قوة المرأة تعادل شجاعة الرجل . نخوض ساحات الوغى ونخترق
صفوف المقاتلين غير هيابة الموت ولو كان نصب عينها ...
وأرجو أن تتلطف في نقسي هذه الطماع والمادات الامريكية بفضل
ما سأقتبسه هنا بين الطبقات النبيلة من الآداب الراقية

(سهونا عن أن نذكر للقراء انه في العاشرة من ذلك الصباح ذهبت
الفيكونتيس مع حان الى محل الأزياء لشراء قبعة وكانت سوازن هي التي
تبينهما)

ومن غريب الأتفاق أن الخدمة فتحوا باباً بين القائمتين فأجال جون
ببصره في ما حوله فلم يجد لاجان ولا الفيكونتيس فاشتعلت نيران الغيرة
في فؤاده

وقال الفيكونت للبارون : ساعرفك يا عزيزي بأصدقاء لنا في مقاطعة (السين
والمارن)

— من هم ؟

— الدوك دي لوسي وحفيده وزوجها ...

— أليس المركيز دي بورد ؟ إني أعرفه تمام المعرفة وأعرف والدته التي
تقيم في نزل مواجه لي وهي تستشيرني دائماً وتعتمد في أخلاصي

فقال فريمون معترضاً متطعلاً : هل هم اغنياء ؟

— واصحاب ملايين إلا أن السعادة لا تتم في كل منزل قطنت فيه الملايين

فان أسراً قلب افراحهم إلى شجون ...

— وما هو ؟

— هو أنهم لم يخلفوا ذرية ترثهم . . .

— أن المركبة لازال في ربيع حياتها ؟

فقال جون في نفسه : لقد تأثرت لي الاقدار



وقفت الفيكوتيس وجان أمام ممشى مظلل بالاشجار فأبصرت عن بعد خطوات قليلة باباً مفتوحاً قد برزت منه امرأة بلباس الحداد . وهذه المرأة هي الكونتيس دي بوسي وقد اخذت تمتع بصرها في ابنتها التي غادرتها في مهدها وراها الآن شابة بارعة في الجمال . قالت جان و خلال حديثها مع الفيكوتيس : لا بد أن اجد لها والدي لا يحل علي بحاله ولا يرفض طلبي . . مسكينة انت ياريموند . .

اخذت الفيكوتيس بيد جان وذهبت معها وهي تنظر إلى المرأة الموشحة بارتياح . وكانت تريز تستجمع قواها لتصرخ قائلة : حان . أنا والدتك . إلا أن قوة خفية كانت تردعها فتردها خائبة

لقد وعدت بالكتمان ولا بد ان تفي . تلك الفتاة النقية الباقية لها في هذه الدنيا . مرت التخيلات المزعجة على تريز وشعرت أن الحائل دون ضمها ابنتها إلى صدرها لإرادة زوجها القولاذية . فتذكرت ما قاله لها في رسالته الاخيرة من نيوبورك . « أجل . سيأتي اليوم الذي فيه تعلم جان أن تريز ردون أو الكونتيس دي بوسي هي والدتها » . لكن سبب هجر والدها لها وزواجها ثانية ذلك مما تحمته لها الأيام وتظهره الأعوام فيما بعد

إذا فرضنا أن علمت جان الحقيقة فهل تزول محبتها لها ؟ — كلا

عندئذ نهضت تريز وهي تتأمل في المستقبل والرجاء يقفهما وخرحت وكانت أضواء المصابيح الكهربائية تثير الشارع القفر . فأدركت أن لارقيب عليها وسارت إلى منزلها وهي تتأسف لعدم تمكنها من التعرف بها . وبينما هي في غرفتها إذ طرأ على خاطرها أمر العودة إلى المكان الذي

شاهدت إبتها فيه فقوت عزميتها وخرحت من منزلها قاصدة المنزل الذي ذهبت إليه أولاً

ولم تكمد تظاً عتبة الباب حتى طرقت أذنها وقع أقدام وراءها ويد حديدية وقعت على كاهلها أوقفتها عن عزمها فالتفت مرتعبة وارتعدت فرائعها واصطكت أسنانها من شدة الخوف . وكان جون فقال وهو يهز رأسه استهزاء : لقد تنبأت وقوع الخيانة وأنا في منزل الفيكونت لأنك أردت . فسأشهر الحرب والمرأة إذا أرادت فعلت ... هل كنت هنا قبل هذه المرة ؟

— نعم

— هل حادثتها (يعني جان) ؟

— كلا

— هل علمت بك ؟

— كلا

— من فتح لك هذا الباب ؟

— وماذا يهمك من هذا السؤال ؟

— هل مدام ريفيل فتحتة

— لا يمكنني الاجابة على ذلك

— وماذا يفيدني إقرارك ؟ أأنت بعالم أن الفيكونتيس صديقتك

في المدرسة وقد طلبت منها هذه الخدمة فهي لا ردك ؟ يجب أن أغادر هذا المنزل ...

— تخطى إذا فعلت

— لماذا ؟

— لأنك تقلل من الواجب عليك نحو التي أنت مدين لها . وهي لا تلام

مها فعلت ... الفيكونتيس امرأة شريفة بثنت لها شجوني فوعدتني خيراً

وكان ما بيننا سراً مكتوماً عن كل الناس حتى عن زوجها ... هل ما فعلته

بعد جريمة نحوك ؟

— نعم

— وكيف ذلك ؟

— تذكرة لك أعيد إلى مسامحك خلاصة ما قاله عشيقك حينما كان في منزل في شارع بالك المشؤوم : لا أريد تجزئة . فبيننا الآن حائل منيع واليوم الذي تعلم فيه جان عن وجودك تخير بيني وبينك بعد أن تعلم الحقيقة الصادرة من اقرارك المنسوخ بخط يدك . ربما تذكرين المقابلة الأخيرة ؟ .. ورسالي ؟ وربما فهمت أن كلا منا يسعى لنفسه ويحتفظ بماله : لك ابنتك ولي ابنتي ...

— ربما اقترحت عليّ هذا الأمر لأنك تعلم أن وجود الأخرى بعد من رابع المستحيلات

ففقته ضاحكا وقال : الأمر بسيط

— أنت قاس وفض إلى حد التوحش

لجذبها بعنف وقال : أنصحك بأن تكفي الملامة بعد العار الذي ألحقتني به واعلمي أن دمك كله لا يكفي لارواء غلة انتقامي

فتخلصت منه وهي تقول : خذ دمي وروحي إذا نجاسرت فأني أبارك اليد التي تسفك . إنك ظالم في حركك على والده ملوثة الفؤاد بمثل هذا القضاء العارم الذي لم تسنه القوانين البشرية ...

— الوداع

عند هذه الكلمة فرت منه كما تفر الغزالة من وجه القانص وهي تتمتع بأذيالها ولما استقرت في غرفتها أطلقت بصرها في رسم زوجها الراحل وقالت : لم لا يقدم على قتلي فأستريح مما ألقى به من العذاب

الفصل الثالث

العودة

في العاشرة من صباح يوم صمنا جوه ونحلت سماءه بلونها الطبيعي بينما كانت سوزان تعمل بنشاط ما كلفت به إذ فتح باب الغرفة ودخلت الكسندرين وقالت لها: سيدتي تدعوك

فقامت سوزان وكانت تنتظر هذه المفاجأة بفارغ الصبر فاجتازت القاعات حتى غرفة كارولين وهناك لم تمالك من اظهار فرحها فقالت : أنت هنا أيها الملازم

وكان الملازم بيير واقفاً بقرب الموقد فقالت كارولين : هوذا صديقك يا سوزان أرجو أن تكوني مسرورة لمقائه

فقال الملازم : لقد تغيرت ملامحك كثيراً حتى أن من يراك لأول وهلة لا يملكك . لأنك أصبحت آسفة بعد أن كنت قروية من لندن
كان وجه بيير شاحباً من تأثير جراحه . وكانت سوزان تلاحظه فقالت :
لقد تغيرت ملامحك يا عزيزي

— لأنني تأملت كثيراً وقد زاد في آلامي خوفي أنها تطول فلا أعود أراك ولا أرى بلادي العزيزة
— والآل هل عزمت على الذهاب ؟
— فداً أكون هناك
— وحدك ؟

— كلا سيصبحني شاب عني من الخدمة بدعي لأعوام وهو من ضواحي سوفاجير وقد خاطر بنفسه لينجوني من تهلكة محققة . والقسمطان بليس الذي أنا مدين له أيضاً لقيامه بأعمال أخرى

- متى تغادر باريس ؟
 — في هذا المساء
 — وبعده ؟
 — أذهب إلى لندن
 — وبعد ؟
 — أعود إلى باريس ومنها إلى حمامات ييريس حيث يتم فيها شفائي . . .
 يجب أن أرى طبيبنا اليوم ليحكم في نتيجة جراحي
 — وبعد ؟
 — أذهب إلى التوكين . . . أو أعود إلى لندن . . . سأقرر عزمي
 في هذا المساء
 فقالت كا، ولين : متى يرحل القطار ؟
 — الساعة الثامنة
 — وماذا تفعل قبل ذلك ؟
 — أتناول العشاء ثم أذهب إلى الوزارة . . . هل تنعمي عليّ سوزان ؟
 — لنصحبها إلى بريطانيا ؟
 . كلا بل لنتناول الغذاء معي
 فقالت كارولين مخاطبة سوزان : إليسي قبعتك وتأهبي
 فأسرعت سوزان لقضاء أمر سيدتها
 فقالت كارولين مغتنمة فرصة غياب تلميذتها : أنجب هذه الفتاة ؟
 — من صميم فؤادي . . .
 خرج بيير مع سوزان بعد أن استأذنت صيانتها
 ونان لاشوم في انتظارهما فساروا إلى حدائق النويلري وكانت الساعة
 إذ ذاك حوالي الحادية عشرة جلسا على مقعد وأخذت سوزان تقص على بيير
 خلاصة ماحدث لها منذ وفاة والده إلى إقامتها عند كارولين وكيف لم تنبئ
 عن وفاتها خشية أن يؤثر ذكرها على حياته
 بعد ساعة من الزمان قصدوا مطعماً في شارع رويال حيث تناولوا الغذاء

وهم يتسارون ويتجادون أطراف الأحاديث
وفي أثناء الطعام أخرحت سوزان خمس لوبسات وأرادت أن تمطيها
للملازم ليسلمها إلى الأب كرجور فلم يقبل وقال : سوف تمطيني إياها عند
عودتي

فقلت : وهناك . . . ضع باسمي باقة من الزهور البيضاء على قبر والدتك
فلم تمالك سوزان عندئذ من إخفاء مبلغ تأثرها وأذرفت دموع جفت
لوقتها

فأخذ الملازم رأسها بين يديه وأدنى شفتيه من شعرها الحالك اللامع
وقال همساً : احذري من فساد بارس
ثم افترقا وسوزان تشيمه بصرها حتى توارى عنها

الفصل الرابع

الافتراق

كان جون مذ عودته إلى فرنسا لا يمدأ له بال وخصوصاً بعد مقابلته
الغجائية لزوجته التي أظهر لها الجفاء
حان وقت الافتراق وكاتب الأمانة السابعة من الصباح حين زلت حان
إلى الحديقة والمستأجر مقعد تنتظر وقد استولى الكون على الجوارف سمعت
وقع أقدام البارون فالنغتت نحوه وقالت وهي تحاول الابتسام : سنفترق بعد
قليل يا عزيزي أليس هذا بمؤلم ؟

— نعم

— ألا يحزنك فؤادك بشي ؟

— بلى

— بماذا تشعر إذا ؟

— أشعر بأني مضطرب قليلاً

— لماذا ؟

— لأننا سنفترق عن قليل ولا نعلم هل سنلتقي ثانية
— أعلم يا عزيزي إن هذا الفراق لا يستمر طويلاً إلا إذا داهمنا مفرق
الأحباب والجماعات . فإذا كان اعتقادي مفارقتك إلى الأبد لما عدت من
أمريكا . . .

ثم جذبه يسدها وقالت : الآن أجلس ولنتحدث جدياً . . . إلى أين
أنت ذاهب ؟

— إلى صديقي بريفييل
— وهل تبقي هناك ؟
— أبقى إلى أن أجد منزلاً يناسبني . . . لماذا تسألني هذا السؤال ؟
— لأنني أريد مراسلتك وحيث أستشيرك عن أمور شتى
— لم لا تستفيري والدك ؟
— لأن بيننا حائلاً ؟
— هل زالت منه المحبة الوالدية مثلاً ؟

— كلا . منذ بضعة أيام سألته عن والدتي فلم يجبني بصراحة وأني لأنس
شابة في الوجود لا فترقي عنك مع أنني في أشد الاحتياج إلي إرشاداتك . . .
— سأعذك بمساعدتي حسب حاجتك إليها
— أعلم الآن أن مسألة والدتي وشقيقتي قد أفلقت راحتي وفقرتني من
والدي الذي خدعني ولا يزال يخدعني ويخني بين طباط قواده سرراً هائلاً . . .
— هدئي روعك يا عزيزتي . . .

— أليس طاراً أن يكون أبي في هذه الحال
وبينما هما كذلك إذ أقبل جون على البارون وقال له وهو يصاحف : استودعك
الله أيها الصديق الحميم وأرجو ألا يطول فراقنا

افترقوا وكانت حربة في انتظارهما خارجاً فركبها وسارت بهما
وفياً كان البارون واقعاً إذ لمح امرأة متشحة بالحديد تشابه جان تمام
المشابهة فأعتقد أن ما يراه ليس إلا أضغاث أحلام فأطرق ثم رفع رأسه فلم

يجد أحداً وكانت عربية تقف أمام المنزل ثم برز منها الفيكونت وهو يقول
هل تأهبت للسفر ؟

— نعم

— لم يبق لدينا إلا مدة المسافة إلى المحطة
بعد بضع دقائق لم يبق في منزل بريفيل غير البواب

الفصل الخامس

أب وابنته

كان القطار الذاهب إلى نيفر مزدحماً بالمسافرين وكانت جان تفتتح القرصة
لتمتع بصورها بالحدائق الغناء والنباض المخضرة والمستقدمات القليلة الغور
لم تكن تلك المناظر لتؤثر على نفسها وبصرها أكثر من ذكرى الأمر
الذي حارت له وهو إخفاء والدها عنها السر الذي ظل تحت ستار الكتمان نحواً
من عشرين عاماً

جان شابة فطنة وجيدة ولا تريد أن تلعب بها يد الأقدار كما تشاء .
جان بكل معنى الكلمة تريد أن تعلم الحقيقة . كما أن السجين في الظلمات يريد
أن يخرج منها إلى النور
إذا سر هذا الأمر في غيلتها شعرت بأنها ضعيفة أمام رجل ذي ارادة
قوية فترتعد كالقصبه

وقب القطار في نيفر وكانت عربية يقودها جوادان واقفة بانتظار صاحب
المزرعة . فركبها وسارت بهم إليها . إلى تلك الأرض التي تركها يائساً وقد
عاد إليها ظافراً

في الطريق قال الحوذي (وهو مولين الذي كان في خدمة آل ردون)
لجون : هل هذه الشابة ابنتك ؟

— نعم

فأظهر الخوذي إندهاشاً وقال في نفسه : إنها تغابه والدتها تمام المشابهة
وكان جون قد أوصاه بعدم التحدث بهذا الشأن . وكان في الطريق يشرح
لجان أخبار تلك القاع القديمة والطوارئ التي حدثت له فيها
وقد قال في خلال أحاديثه : هذه غابة مونتيني . . . وهذا مستنقع
بيير . . . وهذا برج كنيسة سان بناندازي . . .

وقعت العربية أمام غابة شاتلي . فترجلا ودخلا إلى حيث كان الأب فوكار
جالساً يخاطب جيرارد وبجانبها امرأة أخرى أصغر منها سنًا
فقال الأب : هذه الآنسة الجميلة ابنتك ؟

— نعم . ثم قال لجان : طائي الأب فوكار الذي هو صديق والدي . . .
فما كنته جان . فقال الشيخ همساً في أذن جون : وأين شقيقتهما ؟
— لا أعلم مقرها إلا الله

أراد جون أن يقصر الزيارة فقال لجيرارد : يجب أن يتأهب مولاي لأعداد
العربية لأننا نرغب أن نصل قبل المساء

ركب جون وابنته العربية بمد أن ودما الاب فوكار . فسارت بهما وكان
الطريق بين شاتليون وسوفي طويلاً

لما وصلت العربية إلى مرتفعات شغان قالت جان : ماذا تدعى هذه الجهة ؟

— قصر بوسي

— لمن هذا القصر ؟

— لأرملة

— ماذا تدعى ؟

— الكونتيس دي بوسي

— هل هي متقدمة في السن ؟

— كلا . . . ماذا يهمك أمرها وأنت لا تعرفينها ؟

— هل هي غنية ؟

— نعم ؟

— هل تقيم فيه دائماً ؟

- بل أحياناً
 — وبقية أوقاتها ؟
 — حيث تريد . . . متى كانت صاحبة ملايين فلا يهمها أين قطنت
 — هل بقعة بومي بعيدة عن سوافجير ؟
 — أربعة فراسخ
 اجتازت العربّة الشارع المؤدي إلى سوفي فقال جون وهو يصفق طرباً:
 لقد وصلنا
 — إن سعادتي لا تقدر
 — لماذا ؟
 — لأن هنا موطنك وموطني معاً
 — أجل
 — بل موطنك الذي تزوجت فيه ونشأت أنا منه
 فارتعدت فرائص جون وقال وهو يزدرد ريقه : لقد مضى على ذلك
 زمن طويل
 أصبح ذلك المنزل الذي تحيط به مزرعة سوافجير قصراً فخماً . وقت
 العربّة أمام الباب الخارجي فترجلا ومسك جون بيد ابنته لكنه شعر بانقباض
 لا يدرك له سبباً . فقال جون : نحن في منزلنا فلنستقر فيه وندم سعيدين . . .
 — هل تعتقد أن سعادتنا لا تدوم ؟
 — قد لا تدوم . وذلك حين تزول منك العاطفة البنوية وأنا لا أريد . . .
 — لا تمنق ذلك ثاني مدينة لك بماقت به نحوي من التربة والحنو وهو
 ما لن أنساه قط
 — هل تحبيني ؟
 — دائماً
 — إي أخشى إن فقدتك فقدت كل شيء . . . كل مالي على وجه البسيطة
 ثم بعد تكبير طويل قال : لقد أبحث لك أن لي سرّاً يشمل حياتي . ولا بد
 أن تعرفيه . . .

— متى؟

— ليس هذا المساء . فلندخل الآن . وغداً اعلم إن كنت قد أخطأت
بمودتي إلى هذه البلاد أم لا

وكانت جان تتسائل : ما هو هذا السر يا ترى ؟

كانت الاشباح الخفيفة تمر أمام غيلة جان فلا تدرك لها معنى
فالاب وجل حائر . . .

من له قلب وقس وعواطف ولا يتأثر لذكر والدته لاسيما إذا كانت على
قيد الحياة ؟

لجون إذا يقاوم برادته الصلبة تلك القوة المختصة التي تماركه
عند العاشرة ماد جون وإبنته إلى غرفة النوم المدة لها وقال لها : ناهي
مستريحة فغداً تعلمين كل شيء

صمعت جان وقع أقدام والدها حتى نوارى فقالت في نفسها : ماذا سيحدثني
غداً ؟ وما يكون السر الذي يمز عليه إفشاؤه ؟

فتحت النافذة وانكأَت وكان على مسافة قريبة منها في الجهة اليمنى قمة جبل
صخري تلاعبت بها عن الأيام وسطمت النجوم بنورها الثلوثي الضئيل عليها
فظهرت في شكل مهيب وسط تلك البقعة الهادئة

مر رجل خلال ذلك وفي يده مشعل وقد تبينته جان فعرفت أنه الحوذي
الذي جاء بهما فقالت له : أنت هنا يا موليني . . . هل لك أن تخبرني عن اسم
هذه الجهة ؟

— دعيت بالصخرة الدامية

— ولم دعيت بهذا الاسم الرهيب ؟

— قيل أنه فيها مياه دموية حمراء . ويمتقد بعض الناس أن الكهنة في

قديم الزمان كانوا يقدمون عليها القرابين من الضحايا البشرية

انقطعت هذه المهادنة القصيرة فأقفلت جان النافذة

عند منتصف الليل تمكن سلطان النوم من جان فنامت نوماً عميقاً

في صباح اليوم التالي استيقظت وارتدت ملابسها ونزلت إلى رحبة القصر

حيث كان المزارع وموليني يتحدثان فقالت لها وهي تشير إلى الصخرة : إني ذاهبة إلى هذه الجهة

خيل لجان أن هذه الصخرة ستفتح لها مكنوناتها الملائكة بالأسرار فسارت حتى وصلت إلى ممر ضيق فأبصرت على مسافة منها رجلاً يتنزه فكان والدها كلاهما يتجهان نحوها . . . فلما أدركا قتها كانت جان تحاذر أن يراها والدها فاخبتأت بين أوراق شجرة الكستناء بحيث تراه ولا يراها وقف جون أمام شجرة هائلة تدل هيئتها على أنها بلغت المائة عاماً فتمكن جان من قراءة اسمين منقوشين على جذعها قد أظهرتهما عن الأيام وصروف الدهر وهما : تريز تونيلييه وجون ردون

فسقطت دمعتين من مقلتي جون . دمعتا اليأس والألم . فخرجت جان من بين الأوراق واقتربت من والدها ووضعت يدها على كاهله فالتفت نحوها وقال منذهلاً : أنت هنا ؟

— نعم

ثم أشارت إلى الاسمين وقالت : هل تريز تونيلييه والدتي ؟

— نعم

— لماذا تبكيها ؟

— لأنني تذكرت الايام السعيدة التي قضيناها معاً . . . وأأسفاه لقد كانت

قصيرة . . .

— هل توفيت ؟

— كلا لكنها هجرتني

— متى ؟

— حين سافرت إلى أمريكا . . .

— لقد قلت لي قبل أنها توفيت ؟

— بل لا تزال على قيد الحياة

— أين هي الآن

فأشار بيده الى قصر بومبي الفخيم وحدائقه المحيطة به التي يزيد روتما

وبهاء وقال : هنا تقطن

- أهى الكونتيس دى بوسى ؟
 — هى بعينها
 — كيف تكون زوجتك وتدعى بغير لقمك ؟
 — لأنها نالت حوار ملاق من القضاء
 — لماذا لم تعترض على القضاء
 — لأنى كنت بعيداً . . .
 — وماذا فعلت بعد ذلك ؟
 — اقترنت بالكونت صاحب هذا القصر الجميل
 — وهل لا يزال حياً ؟
 — بل توفي منذ ثلاثة أعوام تقريباً
 — لماذا كذبت - إنما - سألتك عنها على ظهر الباخرة ؟ . . .
 — لأنى أردت أن أحمو لك من مخالب امرأة ملبت هنائى وراحتى . . .
 — ويريموند ؟
 — تركها فى فرنسا لأنها لا تتحمر مشاق الغر
 — عند من ؟
 — تركتها لمصاية أدمر أثق بهم
 — لقد هجرتنا والذى إدا ؟
 — ولا أعتقد أن الأم الحبونة تفرق عن أولادها بطيبة خاطر
 — وما هو سبب هذا الاشفاق ؟
 — لذلك سبب حطير لا أرياء ، أن أبوح لك لآنى لا أريد أن يزول
 احترامك لها . . . فقد كانت حبونة محوك . . .
 استوت على حان تلك البغبة التى فافت نفسها إليها مراراً
 بكت على وفاتها فكيف إدا كانت على قيد الحياة ؟
 رأيت أن تنتظر ريثما تستشير صديقها البارون وتطلعه على الحقيقة
 ثم التفتت نحو أبيها وقالت له : وتخشى بأساً ؟
 — أجل لا نى خدعتك مدة طويلة

لا أريد أن أعلم سوى أنك رحن شريف وشغوق علي . . . وسأنتظر اليوم السعيد الذي فيه يحى هذه الذكرى المؤلمة من مخيلتك. واليوم الذي فيه تسمح لي بولوج قصر بوسي فأناثق والذي كما كنت أأناها وأنا طيلة . . . ويرداد سروري سينها أرا كما متحدث تقشاز أحميكا على هذه الشجرة دكري عهد حديد وثيق . .

ثم أدارت محرى الحدث فقالت: أ تكتتب لفقدر بمو بد
— بدون شك

— هل بحثت عنها؟

— كثيراً ووالدتها الآن تبحث عنها . . .

ذكرى الطفولة السعيدة . . . تذكرت جان التفرحات الجميلة في حدائق التويلري مشمرت إذ ذاك أن الوالدة مهما تصلب فؤادها لا بد أن يكن فيه ذلك الانعطاف، والحنو نحو أولادها . . .

فقالت: لم لا اسمي لايجدها مادما مقيح في فرنسا؟

— إن رأبك سيد فلقم بالبحث حتى تجدها.

ها. حوز و بدنه إلى القصر وهناك قالت له: أطلق منك أمراً لا أخالك
تمخل به علي . . .
— وما هو؟

— إن تعطي رسم والذي لكي أقابله رسمها الذي في ذا كرتي. ومتي ذهبنا إلى باريس اسمي لأخذه بالفتوغرافية

فأخرج جون من محفظته الجلبدة رسماً قد أعفاه التقدم وأعطاه لجان التي أحدثه وأنصت فيه المنظر ثم أعادته إليه. ولما احتلت في غرفتها قالت في نفسها: لقد أحبها ولا يزال هو هو . . . سوف أصالحهما فتبتدي حياتنا الجديدة المملوءة بالهواء والفاحة

الفصل السادس

بزوغ فجر الحقيقة

في الثامنة من صباح اليوم الثالث وهو يوم الأحد استيقظت سوزان وهي تقول لقد تأخرت

صمت طرق الباب فقالت : من في الباب ؟

— أنا الكسندرين

— حسناً امشي المويثا فساُ تبعك بعد برهة

كان الطقس جميلاً وفي شهر سبتمبر . . .

نزلت سوزان ولما مرت بجانب البواب قال لها : رسالة لسيدتي سوزان فأخذت الرسالة منه وتأملتها فإذا هي من بريطانيا فقالت في نفسها : من الملازم بدون شك . وكانت لغوى الرسالة هو ما يأتي :

عزيزتي سوزان

أكتب إليك كمتهم قضى عليه الأمر . برئت من جراحي لكنني أعفيت

عن الخدمة العسكرية بقرار من الأطباء

هذه هي الحقيقة الجارحة

كنت أطمح بأن أصل يوماً ما إلى درجة قبطان مثلاً فيمكنني إذ ذاك أن أتخذ لي شريكة في حياتي . . .

تلك الحساء التي وددت أن أهبها اسمي ولقبي هي أنت

الآن لم يعد لي مطمع في الجاه والمال وما امتلكه هو منزلنا القديم

ومصيف يساوي ألفين تقريباً وبضعة من النقود تكرمت بها وزارة الحربية
لهذي كرس حياته لخدمة وطنه

لن يطيب لنا العيش في وسط الطبقة الضئيلة بين البحر الهائج وسكينة الطبيعة الهادئة

حتى إذا رزقنا الله أولاداً نجعلهم أعموداً لخدم الوطن أو بناتاً ليندرجن في سلك الرهبنة

هذا كل ما يمكنني أن أقدم لك يا عزيزتي
أقول لك والدمع يتفرقه من مقلي حزناً وأسى : أترغبين أن تلقيني نفسك
بالبارونة كودانيل فتشاركين أيام بملك في ذلك المنزل الحقيق وترتدين الملابس
القروية

لا تمجلي في الإجابة بل خاطبي ضميرك النقي للاختيار بين المبيشة التي
أنت فيها وبين التي ستؤولين إليها
إن رجلاً فقيراً مثلي لا يباح عليك بهذه التضحية الجسيمة . . .
بعد بضعة أيام أعود إلى باريس قاصداً حمامات نريس حيث تعود إلي.
القوة والنشاط . . .

سأراك بدون شك فتخبريني عن عزمك الأخير وأقبلي تحيات صديقك
المخلص بيير كودانيل

لم تكذبني على آخر الرسالة حتى طأطأها الكسندرين فقالت لها : هل
أبصرت صديقك هذا الصباح ؟
— أي صديقي ؟
— جيرك حارسك الأمين . . .
— كلا

كانت سوزان تتكلم وأفكارها مشتتة شاردة . . .
قبلت أن تكون زوجته لثني دينها ألا وهو الجليل . . .
سارت الشابتان في شارع سان اونوري متجهتين نحو ميدان مادلين ولم
تزالا سائرتين حتى وصلتا إلى شارع سورمابا الذي يمر فيه الخط الحديدي ...
وكان تحت شاب حسن البزة يتمشي عند مدخل المعشى المظلل بأشجار
البلخ الباسقة فصادف في سيره الكسندرين وسوزان فياهما وقال للأولى :
هل فعلت ؟

فالتفت الكسندرين نحو تلميذتها وقالت : إن ابن عمي قد دعانا لتناول
الطعام في سورين

وساروا جميعاً إلى مائدة وجلسوا على مقاعد مظلة بأشجار الحور وكانت سوزان لا تزال شاردة فقالت لها الكسندرين : هل أنت في بريطانيا ؟
معهم مارسيال هذه الكلمة فأصغى بكليته وقال لأبنة صم : لا تلومي هذه الحسناء اذا كانت تفكر في شؤونها الصغيرة
وبينما هما في الحديث إذمرت صديقتان لألكسندرين فاعتذرت لابن صمها وذهبت معهما ...

فانهز مارسيال فرصة غياب خليلته وقال لسوزان : آه لو تعلمين كم أنا سعيد بمقابلتك اليوم

— أنت لطيف جداً

— أي سرور من تقدمك في العمل وابنة صمي تمدحك دائماً كما أنها تحبك كثيراً ... لا بد أنك حديثة الإقامة في باريس !

— قدمت منذ أربعة أشهر فقط

-- من إقليم بريطانيا ؟

— نعم

— في أي جهة منه ؟

— في قرية صغيرة على شاطئ البحر ...

— ماذا تدعى ؟

— لندفن في مقاطعة المورهبان بقرب قرية سانتان دوري

— الحقيقة إنني لم أسمع بهذا الاسم قبل الآن

لم تكن هذه الأسئلة لتوجه إهتمام سوزان فقد كانت تناجي نفسها وتقول : سوف أكون البارونة كрдانييل

كانت التاسعة عند ما طادت الشابتان إلى منزلها ومارسيال برفقتهما

صعدت كل إلى غرفتها وانتظر مارسيال رهة . ثم صعد إلى غرفة الكسندرين وأقام عندها ساعة ثم انصرف وهو يقول لها : سوف أحدثك بشأني ...

— متى ؟

— بعد يومين أو ثلاثة ...

— لم لا تحبني الآن ؟

— لأنني أريد أن أخط المشروع أولاً . . .

— فلننتظر

انصرف مارسيل على أطراف صابيه محاذراً مباحثة رقيب
أما سوزان فجلست بقرب المافدنة وشرعت تكتب الرسالة الآتية إلى
صديقتها الملازم بير :

صديقي

أخذت بمن الشوق رسائلك وتلوتها وفكرت كثيراً في ما عرضته عليّ
فألفيت أن أشرح عليك هذا السؤال : كيف رعب أن نأخذ شابة تمسك
كزوجة لك ؟ فتاة لا تملك شيئاً . ابنة ذات والده مختلة المشعور تربت
برحمة محسنه . . .

تأمل كيف فادرت لندفن منذ بضع أشهر وعليّ ثوب رث وحذاء غليظ
وبضع دراهم تركتها لي والدتك رحماً الله

تذكر ما قيل عني في البلاد وما سيغال عني بأنني ابنة مجهولة الأصل . . .
هل أنا حقيقة ابنة هذه المنكودة التي ترون والأفلا يكون والدي أسوأ حظاً
مني لا اضطررهما إلى ترك ابنتهما في قاعة الطريق . .

الآن وقد شرحت لك حقيقة حالي فك الخيار على إني لا أطأ أرضك . . .
أنت لا تشك في صحة قلبي بأنني مدينة لك ولوالدتك المسكينتين التي سيقين
ذكرها في أصمق فؤادي فلا زيله السنون الطول . لا تعتقد أن قبولي يعد
تضحية فاني أكاد لا أصدق أنك تقترح عليّ أمراً كهذا
متى اقترنت بك تقطن حيث تطيب لنا الإقامة . .

في منزل والدتك نمضي أياماً سعيدة مملوءة بالسكينة والهناء ونحذو حدود
من قطن فيه قبلنا

الآن أقول لك هذه الكلمة : اعلم أن آمال المستقبل واسعة فلا تقنط
بل فكر قليلاً قبل أن تعرض عليّ هذا الأمر . . . باريس ملائمة بالمئات
النبيلة وشاباتهن تتوق إلى لقب بارونة

إني أعدك بقبولي ولا أجد سواك يغير عزمي
 مهما طرأ علي فاني أبقى مطيعة لك إلى آخر نسمة من حياتي
 وثق بشعوري الرقيقة

سوزان

لم تفته من كتابة هذه الرسالة حتى كان الدمع ينهمر مراراً من مقلتيها
 النرجسيتين

الفصل السابع

التجسس

أصبح مارسيلال منذ محادثته مع سوزان يظهر كل لطف وحشمة نحوها
 ونحو الكسندرين التي يدعوها بابنة عمه المزورة . أما هي فكانت لا تثق
 به لأن وعوده الباطلة قلما تصدق
 وكان يجد لذة في معاكسة بوسكاري فكان يقول له : لا أعتقد أن لفرأ
 سهلاً كهذا يصعب عليك حله

وذاك يجيبه : لا بد أنك وقفت على سر هذه المسألة ؟
 — وأحمد العزة الآلهية التي قادتنى إليه بدون تعب
 — هل شاهدت الفتاة ؟

ربما

— وتود أن تحتفظ بالنتيجة لنفسك ؟

— هذا الأمر لا يعنيك

في يوم الجمعة خرجت سوزان من محل الأزياء . بعد أن انتهت من عملها
 فقابلت صديقتها جيرك وقالت له : ماذا تفعل هذا المساء ؟

— كالمتعاد . أتنزه قليلاً ثم أعود إلى غرفتي وأنت ؟

— يجب أن أعود أيضاً

— ان مناخ هذا المساء منمض والتنزه جميل بين الرياض والحدائق . . .

— ألم أخبرك بأنني في انتظار رسالة من صديق لي من لندن . . .
ومازالا سائرين حتى وصلا إلى منزل سوزان فتصالحا وطاد جيرك وهو
يقول في نفسه : لم أر في حياتي فتاة جميلة ومهذبة مثلها
لم تطل سوزان عتبة الباب حتى أوقفها البواب بقوله : رسالة لسيدي
سوزان

فأخذت الرسالة بلهفة وبينما كانت صاعدة وقد طفق السرور وجهها إذ
قابلتها الكسندرين فقالت لها : إلى أين ذاهبة ؟

— لاستنشاق نسيم هذا المساء الجميل . هل ترغبين مرافقتي ؟

— أتأسف إلي لا أستطيع

— لماذا ؟

— لأن كثرة الشغل أنهكت قواي

— إذا إلى الغد

أسرعت الكسندرين في خطاها لكيلا تتأخر عن الميعاد المضروب
وكان جيرك يسير في الجهة الاخرى وقد أبصرها فقال في نفسه : أخشى على
سوزان من هذه الشريرة المستترة بثياب الفضيلة

وصلت إلى زاوية شارع بواس فأوقفها مارسيال الذي كان يتخاطر ذهاباً
وإياباً ، تأبط بذراعها وهو يقول : أين سوزان ؟
— لم تأت لأنها تمة

فتبسم مارسيال انقسام الطافر وقال : أعد نفسي سميحاً لعدم وجودها
بيننا . . .

— لماذا ؟

— لأنني أرغب في محادثتك على أفراد . . .

— أين يكون حديثك ؟

— في حدائق الشانزيليزيه حيث نأمن إلقاء نحت أشجارها . . . لقد
خاطبتك بشأن زواج ؟

— لكنني لا أعتقد في كلمة مما تقوله
 — سوف أؤكد لك أنه بمساعدتك تعود العاقبة علينا بمجزيل الفائدة
 — بنفطني أنك تبني قصوراً في الهواء
 — كلا فاني أبني على أرض صخرية . . .
 دخلا حدائق الشازيلزيه وتبهما جيرك وقد اختبأ وراء شجرة غليظة
 قائمة على بعد ثلاث خطوات منهما فسمع مارسيل يقول لرفيقته : لقد
 اتفقنا إذا ؟

— نعم
 — يوم الأحد القادم ؟
 — آخذها معي إلى أمجين حيث تهتم أنت بما يلزم لانعام الحيلة
 عند هذه الكلمة تصالحا وسار مارسيل في شارع بواسي قاصداً منزله
 في شارع روفس وسارت الكسندرين في شارع رويال وكان جيرك يتبعها
 على بعد خطوات قليلة وهو يترجم بصوت منخفض هذه العبارة :
 « صبراً جميلاً أيها الشقاذا . سوف تعلمان من يكون الحائل المنيع دون
 انفاذ خطة مشروعكما العقيم حيث ترغبان إيقاع سوزان في حبالك كما . ويل
 للذي يمس شعرة واحدة من رأسها لأذيقه كأس الردى ولو كان جباراً عنيداً »

الفصل الثامن

الفضيحة

كانت ليوني صاحبة تفوذ في قصر بومي ولسيدما ثقة عظمى بها
 أتى الساعي ويده رسالة فسلمها اليها وهو يقول : رسالة خصوصية لسيدتك
 — من أعطاك إياها ؟
 — أعطتني إياها آنسة جميلة في ربيع الحياة
 — متى ؟

— منذ برهة

— أين؟

— عند مفرق الطرق . وهي على جوارها وتغايه الكونتيس تماماً

— وأين هي الآن؟

— لقد ماتت من حيث أتت

— من أي جهة توجّهت؟

— قصّدت سوفلي بدون شك

أخذت ليونني الرسالة وقصّدت غرفة سيدتها وهي ترفض من شدة

الفرح وقالت : رسالة وردت باسم سيدتي

فأخذت تريز الرسالة ولم تكّد تتلوها حتى تساقطت دموع الفرح واطمان

بالها لأن عبارات ابنتها كانت تدل على أنها لا تزال مداومة على حفظ عهود

الارتباط البنوي

إنشأ الكبيرة تحبها من صميم فؤادها . وهي تريد ما أدركت أنها

لا تزال على قيد الحياة . وستكون لها تحت سائر الخفاء ما دم جون يسعى

لتفريقهما بكل ما لديه من القوة والارادة

جون أدى خدمة يستحق من أهلها الثناء وهو كتمه سبب الشقاق بينه

وبين أسرته

وكان صوت داخلي صادر من أحماق فؤادها يقول : غداً تعانقنيها فتم

سعادتك

أخذت تفكر هنيئة ثم رفعت رأسها وقد ظهر على محياها الوجع خشية

مباغطة جود لها فيقضي على آمالها الواسمة التي تحلم بها . لكنها ماتت فسكن

روحها وأبى الجرن أن يتلمس وراءه إنشأ وقد ودعته وهو لا يشفك في

اخلاصها نحوه

ابنة تسمى في إزالة ذلك الشقاق

هذه إرادة الابنة تقاوم إرادة والدتها التي لا يحملها شرفها وكبريائها على

المضروع أمام إرادة ذلك الرجل الذي لم يستر عليها عارها . فهل تضمرات
إبنة تلين إرادتي والديها ؟

مرت هذه التخييلات على ذاكرتها خلال رقادها فاستولى عليها السهاد
فتمثل أمامها إذ ذاك طيف زوجها الراحل يمر ذراعيه ليعانقها فترعد مفاصلها
خوفاً وتردد هذه الكلمات : لا أريد إذ لا يزال في نفسي الأمل

بدت تبشير الصباح فاستيقظت تبرز ودعت خادماتها لتأمر بأعداد جوادها
ثم ارتدت ثيابها وتناولت بعض الطعام بدهية ولما انتهت نزلت إلى رحبة
القصر وكانت ليوني بانتظارها فاعتلت صهوة الجواد وسارت به ولم تعد إلا
الظهر حيث تناولت الغداء وانتظرت حتى الميعاد المضروب وذهبت بجوادها
إلى الغابات المجاورة لقصرها ولم تأت الثانية بعد الظهر حتى وصلت إلى كوخ
بوتوشبان الذي فطن فيه آل رفين الراحلون

وقفت تبرز هميمة وهي تتأمل الكوخ الذي أودع فيه طفلتها ريموند
فشعرت بانقباض شديد فلم تتمكن من المكوث كثيراً ففقدت راحتها فاصدة
الصخرة يتمهل لأن الموعد المتفق عليه هو الثالثة

وصلت تبرز إلى سفح الصخرة قبل الميعاد بعشرين دقيقة فربطت الجواد
بجذع شجرة وصعدت إلى الجهة التي فيها الشجرة المنقوش عليها اسمها واسم
من هجرها فلم تتأثر لرؤيتها

لِم لم تتأثر لهذه الذكرى ؟ لأن هذه النيران التي تأججت في فؤادها
مدة قد خمدت وبرد رمادها

وفيا كانت تبرز في تأملاتها سمعت وقع أقدام على حصى المر الضيق
الكائن على مسافة مائتي متر منها فالتفتت إلى جهة الصوت وقلبها ينبض
بسرعة

اقتربت جان ففتحت تبرز ذراعيها لتعانق إبنتها وهي تقول : جان إبنتي
أرادت جان أن تمنق والدتها لكنها توقفت فجأة وشحب وجهها حتى
شابهت الاموات فأسندت يدها إلى جذع شجرة قريبة

لماذا توقفت جان عن معاقبة والدتها وقد جدد الدم في عروقها ؟
ذلك لأن رجلاً خرج من بين أوراق الأشجار وهو يقول وقد ملأ الرئيد
شذقيه من شدة الاعمال : لقد تنبأت بهذه المقابلة

ثم خاطب جان بصوت جاف : كان الاخرى لك أن تكوني صريحة في
أقوالك فتخبري بيننا ولا تعديني باطلاً . . . يظهر أن دماء هذه المرأة لا تزال
تجري في عروقك

ثم التفت نحو تيز وقال : إني لا أطارد وتذهب أتعابي سدى ما وعدته
أوفيه . الاصوب ان أشرح لها حقيقة الامر :

« جان انت تعرفيني جيداً وقد عشنا معاً أكثر من ستة عشر عاماً
أنت تشابهين الجندي الذي ينضم إلى صفوف الاعداء عند القتال . . . عدوي
الاله الذي صادفته في طريق الحياة هو هذه المرأة

« انظري إلى هذه الصورة الفتاة فان جمالها فائق الحد . . . والرجال
يقعون في شباكها لدى رؤيتها لأول وهلة . ولاعينها الخلابة تأثير في نفس
من يراها . . .

« وجيئها يدل على الذكاء الفطري . . .

« وشفتاها تفيضان العسل وتدعو ان المشاق إلى ارتشاف كأس الهوى

من ثغر نادر

« كنت في العشرين من عمري فلاحاً فذراً جاهلاً مستسلماً إلى التصورات
الخيالية . لكنني كنت أتي النفس منى وعدت أفي . نشأت من هذه
المزرعة وكان والدي فلاحاً أميناً ووالدتي امرأة بسيطة مخلصه لا فكنت أهد
نفسى أسعد الخلق بوجودي في هذه المزرعة

« أبصرت هذه المرأة فمشتقتها وكانت قد قدمت إلى هذه البلاد مع والدها
وهو قبطان أعني من الجندي . شغفت بها والحق يقال إني لم أعالك إخفاء
عواطفى وبثت لها نبي فمأهتني على مداومة هذه الصلة وكذا نذعب كل يوم
إلى هذه الشجرة وننقش عليها اسمينا تسجيلاً للمهد . . .

« على هذه القمة قبلت والدتك أن تكون لي نعم الزوجة فأعتقدت أني
أسعد الناس لكن الحقيقة كانت بخلاف ذلك

« باريس أم العجائب . باريس انتسحت لها ولعالمها . ألقنا فيها فكانت
تتنزه كل يوم في الحدائق وتمرح مع صديقاتها وربما كانت تبحث عن عشيق
يأتيناها بما نشتبهه نفسها من نقائس الحلى لتزين بها فتصبح امرأة نبيلة ...
« جئت أنت فتضاعف فرحي ولمرطحي لها لم ألقه إلى ما يدور حولي
فكانت الانقسام التي تصدر منها زيل كل ظنوني وفلة من شفتها كانت تنسني
لوعتي واشتياقي نحو بلادي التي تركتها رغم إرادتي لإرضاء لها
« خمسة أعوام مضت وأنا سائح في بحار السحاب الكثيف وعلى بصري
مصابة لمحجب الحقيقة ...

« باريس بلاد الارستقراطيين المالمين وإرادي لا يكتفي معيشة الترف
والنفخفة ...

« بعد ثمانية عشر شهراً من ولادتك رزقت طفلة أخرى دعيت ريموند
وكانت تشابهك جمالا ورقة وكنت أشعر بمحنو غريب نحوها فصممت على
تكريس حياتي لراحتهما وراحة العائلة إلى أن داهمتني المصيبة ...
« رسالة هائلة أنبأني بأن زوجتي عشيقاً مثيراً ...

« أشير على أن أذهب إلى المنزل الرهيب الكائن في شارع باك ...
« فقصدته وانزويت في أحد أركان غرفه . وذلك قبل أن يحين الوقت
لاجتماع الحبيبين . كنت أفكر في حالي ومآلي ... وانتهاك عرضي ...
« حتى ان الشاهد الذي برأى تمثيل دوري على مسرح الحياة لا بد أن
يفطر فؤاده أسى ويندب سوء حظي ... وذلك العاشق الولهان لم يدر
أن للجدران آذاناً صاغية بل أخذ يبوح بما يكفه فؤاده

« فأدركت أمراً خطيراً ولغزاً فككت رهوزه بفضل العناية الثافية
« أدركت أن إبنتي الأولى هي إبنتي الحقيقية ... والثانية إبنة طار
إبنة فاحرة .. إبنة زناة ..

« لم تمض بضعة أيام على هذه الحادثة حتى بعث المزرعة ... بنتاي كما
كنت أعتقدهما على بساطة نيتي ... ريموند تركتها بمنأى أناس عالمين كي تضل
أبحاث من يبحث عنها ... أما أنت فأخذتكم معي إلى أمريكا حيث قضينا

الأعوام الطوال بميدن عن كل ما يكدر صفاء الميعة ...
 « هجرت هذه المرأة لاني شعرت بضيف إرادتي أمامها وأني سأخضع
 لها إذا داومت على الكتمان وعدم الاهتمام
 « قطعت كل الملائق التي تربطني بها . إلا أنني تكدرت كثيراً لفقد
 ريموند التي شاءت الأقدار أن تحببها ...

« هناك في الأراضي المتوحشة أقمت ولم يهنا لي نوم أو طعام فسمعت
 الحياة وندبتها ونحوول غرامي إلى بنس شديد وأقسمت « لا انتقام
 » انتظرت حتى رحل الكونت ساعدها الأيمن فقدمت إلى فرنسا كي
 أرشف كأس الانتقام فأعلمتها بفقد ريموند وأنذرتها حتى إذا سعت للتقرب
 منك شرحت لك تاريخ حياتي كي يتولد فيك حب الاحتقار لوالدتك ولكي
 لا يكون عندك شك في صدق كلامي

ثم أخرج رسم زوجته ومزقه وقال : لقد وافقني هذا الرسم في رحلتي ...
 الآن لا أريد شيئاً من هذه المرأة
 وأخرج رسالة الأقرار وقرأها بصوت عال :

« أشهد أن هو المركيز دي بورد هو عشيقتي منذ أكثر من سنتين وأنه
 بدون شك والد الطفلة ريموند وكان زوجي ثائباً مدة ولادة هذه الطفلة
 تريز تونلييه زوجة ردون

تحريراً في باريس في ٢٣ يونيو سنة ١٨٧٦

— والآن لك الخيار أن تتركي والدك الذي انتشلتك من هوة العار ولا
 ملامة لذلك ... إن رغبت إنمنيه عن مشاهدتك واذهي مع والدتك
 واقسمني معها العار ... أنت طليقة الرأي . . . تروي في الأمر ثم أحكمي
 بما يروق لك

والفتت جون نحو تريز وقال مازحاً : ندهشني جسارتك واقدامك على
 معانقة جان ... (بجدة) شقية أنت ...
 فتمتمت جان بحزن : كفى يا والدي . كفى ...

ثم انقلبت على ظهرها فأفدة الصواب فأرادت تريز أن تتقدم نحوها

لتضمها فقال جون بخشونة : أمنحك بتاتاً من التقرب منها . . . والآن مهما فعلت فهي تحمرك وستحترق حتى آخر نسمة من حياتها
وتجلدت الكونتيس وانتصبت قائلة : أنت تقتلني بيدك . . . الوداع إلى الأبد . . .

حنت على ركبتيها وقبلت جمين جان وقالت : إعتن بها
ثم قامت وركبت جوادها وسارت إلى قبة النزل المبني على سفحة قصر
سوفاجير وحوله المزرعة وانتظرت طويلاً مترقبة . فأبصرت عربية تقف أمام
الباب ورجل يترجل منها حاملاً بين ذراعيه شابة فوضعت يدها على صدرها
وتنهدت ثم أطلقت لجوادها العنان

وقفت أمام منزل الدكتور رول وكان واقفاً عند بابه فاستقبلها فقالت
له : اذهب إلى قصر سوفاجير لمعالجة ابنتي جان وأرجو أن تفيدني بمدئذ عن
حالتها

— ماذا حدث لها؟

— إنها تتألم . . .

— وأنت؟

— لا أشكو من بأس . . .

الفصل التاسع

بريق الأمل

عند التاسعة ونصف من صباح يوم السبت التالي ليوم الحادثة التي سبق
ذكرها للقراء كان الدوك دي لوسي مصحوباً بحفيده وهما سائران في الطريق
الصغير المؤدي إلى المحطة على مسافة كيلومتر واحد . ويظهر من سبهاء المركيزة
أنها حزينة شاحبة . فلما اقتربا من رصيف المحطة قالت المركيزة : أظن أنك
ستنفذ ما أوصيتك به ولا تنساه ؟

- بقي بي دائماً
- إذهب أولاً إلى أصحاب شركة فريبورج الذين يخدمون الناس وأخبرهم أنني مستاءة جداً من نتائج أبحاثهم وأن مابذلته قد ذهب سدى ...
- ستكون زيارتي الأولى لهم ...
- وبعد ؟
- أتناول الغذاء إذا سمحت ؟
- بدون شك وبعد ؟
- أذهب إلى كارولين لأجل قبعتك ...
- وبعد ؟
- أؤنبها على صنعها
- ليس الأمر بذي أهمية .. متى تعود ؟
- ربما عدت هذا المساء أو غداً في النهار
- ركب الدوك القطار إلى باريس ولم تأت العاشرة ونصف حتى كان قد ركب عربة أقلته إلى شركة فريبورج
- كانت قاعة الاستقبال خالية وبوسكاري جالساً على مكتبه ينقش رسماً نصفياً على قبضة عصا
- دخل الدوك واقترب من بوسكاري وأخذ يتأمل ثم قال مازحاً : بكم تباع العصا ؟
- ما فيش فرق .. بلويسين فقط
- متى تنتهي منها ؟
- هذا المساء
- أرسلها إداً إلى فندقتي غداً صباحاً ولا تتأخر عن العاشرة ونصف ..
- سأزيد على القيمة نصف لويس
- أشكرك كثيراً يا سيدي
- بعد انتهاء الحديث فتبع فريبورج باب غرفته وحيا الدوك ثم تنحى قليلاً وقال : ليتفضل سعادة الدوك بالدخول

فألقي بوسكاري نظرة علوية، رقمة الدوك وكانت غير معنونة فقال في نفسه :
لابد أنه آت بدأن المسألة العظمى
وكانت عربة الدوك بانتظاره فذهب بوسكاري إلى الخوذي وقال له : أين
يقيم الدوك ؟

— في الجهة الغربية لصاحبة سان أونوري
— شكراً لك يا عزيزي

خرج لدوك من وكالة فريبورج فلقى بوسكاري فقال له : لاتنس العصا ؟
— نعماً وطاعة

كان مجمل حديث الدوك مع فريبورج أن هذا الأخير كان يماطله بوهوده
الباطلة

وركب الدوك العربة فسارت إلى منزل كارولين فترجل وذهب لمقابلة
الكسندرين وسألها : أين سيدتك ؟

— في غرفتها

دخلت الكسندرين إلى مخدع كارولين وكانت تصرف سوزان وتقول
لها : إنها هدية مني فأقبلها

انصرفت سوزان بينما كان الدوك يقترب من كارولين وهو يقول لها : من
تلك الشابة التي صرفتها ؟

— هي التي خاطبتك عنها منذ بضع أيام . كيف تجدها ؟

— جميلة جداً . . . من أين أتتك ؟

— أرسلتها لي صديقتي مدام كرادنيل

— لماذا ؟

— لأن أحوالها كانت عسرة . وكانت هذه الشاة فوق ذلك تعيل

والدتها المختلة الشعور

— أراك تعالينها بكل عطف كأنها إبتك

— كيف علمت ؟

— لأنني أراك تهدينها شيئاً ...

— أهديتها دراجة لأنها مولعة بركوبها . . . كنت أخشى عاقبة استعمال هذه الآلة الجهنمية

— هل همك بقاءها عندك ؟

— كثيراً . لأنها تذكرني بيوم قدومي إلى باريس . . .

— ماذا تدعى ؟

— سوزان

— جئت بفأق القبعات . . .

— هل لم تعجب حفيدتك ؟

— كلا

— سأرسل لها غيرها

— لقد انتهت إذاً مهمتي

— متى تعود ؟

— في هذا المساء إذا تمكنت . . . إلا إذا تكرمت بقبول تناول الطعام

معي

— اني طوعاً لك في كل مائتسرتي به

— هذا المساء إذاً

— أين ؟

— في المكان المعتاد

— متى ؟

— عند الثامنة

قام الدوك وقال مودعاً : إلى الملتقي يا عزيزتي

لم يمض الزمن المضروب حتى كان الدوك مع كارولين لدى مائدة الطعام يتجادبان أطراف الأحاديث السارة

كان الدوك يشرح لكارولين سبب الانقلاب الذي طرأ على عائلة الماركيز وذهابه إلى شركة فريديوج وكيف أنه لم يحصل إلى الآن على نتيجة مرضية

— تقول بأن الأرملة بريطانية الأصل ؟

— نعم

- ماذا قيل عن الأرملة ؟
 — قيل أنها طادت إلى بلادها . . .
 — في أي مقاطعة ؟
 — المورهبان
 — ماذا كانت تدعى هذه الأرملة ؟
 — زوجة بلير رفيع القليل
 — تقول بأن الأبنه تدمي سوزان ؟
 — نعم
 — ففعلت كارولين بقشعريرة وقالت : وما يكون لقبها ؟
 — تلقب بلقب والدها ردون
 — غداً يزورني رجل قادم حديثاً من بريطانيا فاسأله عن هذه الاسماء
 — ماذا يدعي ؟
 — كرادنيد
 — الملازم بير ؟
 — نعم وهو ابن صديقتي المسكينة وقد وصلتني رسالة منه تفيد بأنه
 سيعود في خلال هذين اليومين
 — نهض الدوك وقال : غداً أسافر
 — متى ؟
 — بعد الظهر . هل يمكنني أن أراك قبل سفري
 — بدون شك . إنه يوم أحد لم لا نتناول الغذاء معاً ؟
 — إذا شئت
 — أنا التي أدعوك
 — أين ؟
 — في منزلي
 — إلى القدي إذاً عند الظهر . . .
 ركبت كارولين عربتها وهي تقول في نفسها : هل تكون سوزان الضالة
 التي يبحثون عنها . . . إلهي ! هل يكون ذلك حقيقياً

الفصل العاشر

جلاء الحقيقة

أضحى بوسكاري منذ تحدث مع الدوك يتقلب على فراش من القناد وهو يتمن في الرقة فلا يصدق ما أنصرته عيناه فأخذ يؤمل في مستقبله ويشيد القصور لكنه مع ذلك كان يخشى معاكسة الأقدار له أنهى صنع القبضة ولم يعن بها كثيراً لآلاف أفكاره كانت شاردة فلم تعجبه ورمى بها فخطمها

في السابعة من صباح يوم الاحد ارتدى بوسكاري ملابسه ونزل يتمشى حتى حان الوقت فسار إلى ميدان مادلين وكانت الساعة تشير إلى عشرين دقيقة بعد الثامنة

عند العاشرة ونصف وقف بوسكاري أمام باب القصر الحديدي وأخذ ينأمله ويتعجب فأتاه خادم وسأله : ماذا ترغب ؟

— مقابلة سيدي الدوك دي بومي لأمر ذي شأن
كان الدوك جالساً في إحدى القاعات المفروشة بأغفر الرياش والأثاث المتين فلما رأى بوسكاري قال له : لقد أتيت في الميعاد تماماً ؟

— لذلك أسباب أخرى تحملي على القدوم إلى قصر سيدي الدوك
فسأله الدوك منذهلاً : أسباب ؟ لا أدري إلا سبباً واحداً منها
— المعصا ؟

— بدون شك . وأين هي ؟

— وآسفاه لم أجدها تليق بمقامك السامي فرميت بها . . . وسوف أصنع عصا أخرى لأقدمها لك . . . وانما أتيت لسبب خطير جداً . . .

— تفضل بالجلوس أولاً . ولنتحدث

— لم يكن قدومك لأزواج الدوك . . .

- لا بأس لنا مدة ساعة تقضيها كما تشاء
— لا أدري هل يمكنك أن تثق بي تماماً لأنني أود أن أطلعك على ما يفيدك . . .
- وماذا يفيدني ؟
— أمور في غاية من الأهمية . . . ألم تذهب إلى وكالة فريبورج للبحث عن فتاة ضالة . . .
- وكيف علمت ؟
— لقد تنبأت . . . أليست تدعى سوزان ؟
- نعم
— وأهلها من الاغنياء الملبوسين ؟
— كيف علمت ؟
- لأن هذه الوكالة كانت تأخذ الأموال لتخزينها في خزائنها فقط
— هل أطلعوك على شيء من هذه المهمة . . ؟
— كلا . لكنني تمكنت بالصبر والروية من القبض على رأس الانمي
— أخبرني بحيلة الامر
— ليسمح لي سيدي الدوك بسؤال ألقيه عليه
— سل ما تشاء
- ألم تكلف شركة فريبورج للبحث عن فتاة وضعت بعناية خطاب يدهى بلير رفين ؟
- بلى
— وقد هجرت أرملته البلاد ولا أحد يعلم أين ذهبت . . . في امكاني إطلاعك على مقر هذه الارملة الآن . . .
- والفتاة ؟
— بموجب معلوماتي يمكنك أن تجد لها في خلال ثمانية وأربعين ساعة
— نصريحك هذا يكفل لك ثروة تفتنمها وحدك

فتنه بوسكاري عن ارتياح وقال : لقد أخطأت نحو الشركة التي كلفتني بهذه المهمة لاني أخفيت عنها أموراً عديدة ... ولم يكن ذلك إلا فرضاً مقدساً عليّ

— وكيف ذلك ؟

— لقد أقت طويلاً في خدمة هذه الشركة ودرست أخلاق الشريكين ومناقبهما فوجدت أنهما يسميان وراء المال فقط يعدان ويعملان ... ويفتنان إذا ما وحدث الفتاة في حوزتهما إحتفظا بها إلى بعد الاستيلاء على ثروتها أو ما يقرب من ذلك

— مهمت الآن . . . تدعي أن الفتاة ذهبت إلى المورهبان . . .

— نعم . مع صريبتها

— هل أبصرت الفتاة ؟

— نعم وكانت طفلة جميلة في الثالثة من العمر

— كيف كانت ميعتها في لندن ؟

— كميفة أمر القرى الحفاة الاقدام وهم ص يادون وهي حرمة السواد

الاعظم منهم . . . لكنهم امناء مخلصون لا يخدعون . . . وقد عاشت بينهم مملوءة بصحة وعافية . . .

— ماذا كنت ترجو من أمرها ؟

— كنت آمل أن يحين الوقت فأسلمها لاهلها . . . أما شركة فريبورج

فإنها تأمل بيها لمن يدفع غالباً أو تحتفظ بها وبذا تعود ثروتها إليهم . هذه هي خطة هؤلاء الاشقياء المنافقين . . .

— ماذا تعلم الآن عنها ؟

— وآسفاه . لقد قصدت القرية منذ مدة قريبة فوجدت الارملة ولم

أجد الفتاة

— أين ذهبت ؟

— لا أعلم

— ماذا يقول القرويون ؟

-- لاشيء سوى شيخ طامن يدمى الأب كرجوز رفض إنادني ببعض معلوماته بشأن سفر الفتاة

— وماذا كان جوابه لك حين خاطبته عن المعلومات ؟

— أجب بيرود : إذا رغب والداها أن يعلما الحقيقة فليأتيا الحي في لندن

— أين تكون لندن ؟

— على بعد سبعة فراسخ من سنتان دوري

— لقد أدت الآن خدمة عظيمة تستحق عليها المكافأة يجب أن تساعدنا

إذا حتى النهاية ؟

— لا تفيد مساعدتي ياسيدي الدوك

— أين ترجع وجودها الآن ؟

-- في باريس . . . لكنها لا تصلح للشابات الفقيرات مثلها . . .

-- هل يمكنك أن تكون رهن الإشارة ؟

— من غير بد

— كيف أطلبك إذا احتجت إلى مساعدتك ؟

— عنواني في شارع بروفس نمره ٦٧ (بيس)

فأخرج الدوك صرة من الاوراق المالية بقيمة ألف فرنك وقال له: خذ

هذه الاوراق فانها تعينك (مؤقتاً) على سد بعض النفقات

قام بوسكاري وشكر الدوك كثيراً ثم حياه تحية عسكرية وانصرف

جلس الدوك إلى المنضدة وكتب الرسالة التالية إلى حفيده

حفيدي العزيزة

لدى وصول رسالتي إليك أسرعى بالسفر لمقابلتي في منزلي فاذا لم تجدني

إذهبي إلى منزل كارولين فانها ستظلمني على أمر مهمنا علينا

لأندي زوجك يعلم شيئاً عن أمر سفرك السريع وأظن أنه في إمكانك

جدك

تناول طعام العشاء معي في قصري

لومي

أطبق الدوك الرسالة وأعطاهما الخادمه وقال له : هل أكلت ؟

— كلا ياسيدي

— إذا خذ هذه الرسالة لحفيدتي . . . خذ ما يلزمك من الطعام واركب القطار إلى لوسي . واحذر أن يراك أحد . . . خمسة وعشرين دقيقة إلى المحطة انصرف الخادم فارتدى الدوك ملابسه ثم ركب جواده وسار به الى منزل كارولين . وكانت الساعة عشرين دقيقة بعد الظهر . فوجدها مرتدية بأحسن ملابسها المزخرفة فهاها وقال : ستعذرني لتأخيرني متى علمت السبب — إني لا ألومك على تأخيرك بل أعد نفسي سعيدة بمرآك اليوم . . ؟ أعدت كارولين المائدة فجلس الدوك وجلست هي معه لتناول الطعام فقال الدوك : لقد أعلمتك عن سبب الانقلاب . . .

— بدون شك

— إعلمي أيضاً : أولاً : قابلت هاملا في شركة فريبورج فأطلعني على حقائق شتى كنت متشوقاً لمعرفةا . ثانياً : وكانت الشركة المذكورة قد كلفت هذا الرجل في الأعوام المنصرمة بالبحث عن ضالطنا فعرف مكان الأرملة والطفلة . ثالثاً : وأن سوزان عاشت في كوخ حجير على شاطئ البحر كأمثال القرويات المدمات تسير حافية القدمين . رابعاً : أن أرملة بلير رفيق المقتول قد اختل شعورها وأصبحت منذ ذلك الوقت لا تدري شيئاً عن الماضي — ما اسم هذه القرية ؟

— أظن لندفن

— لقد سمعت ترديد هذا الاسم مراراً على مسامعي

— من حدثك عنها ؟

— القبطان كрдانييل

— وهل يقيم فيها ؟

— نعم

— لو كان هنا الآن لاطلعنا على بعض معلوماته بشأن قضيتنا

- إنه عائد إلى باريس
— متى؟
— لا أعلم . فاني بانتظاره
— يظهر أن الجو يصنعو لنا والأقذار تساعدنا لنلمس الحقيقة بأيدينا
وترشدنا إلى مقر الفتاة التي ستسبب سعادة العائلة . ما أحلى لي مفارقة الحياة
بعد انقشاع هذه الغمامة . . .
— هل عزمت على تنفيذ مشروع التحقيق ؟
— أجل السفر إلى المورهبان وهو قراري الأخير
— لقد عزمت أنا على تأجيل سفرك
— لماذا؟
— بهذا الفعل إما أن أكون مخدوعة تماماً أو مصيبة كبدا الحقيقة . وما
أشد سروري إذ ذاك ...
— أنا لا أفقه حرفاً مما تقولين ...
— ألسنا نبحت في موضوع شابة جميلة ؟
— بلى
— ومتحملة بكل ما ينبغي للفتيات أن يتحفن من آداب وتربية وتعلم ؟
— هذا مما لا أشك في صحته
— هذه الفتاة التي تبحت عنها ستأتي لديك وتقبل يدك . . .
— لعلك تسخفين بي . . .
— بلى أكلك بالحقيقة
— وأي حقيقة تعنين في هذا الموقف الجدي الخطير
— أن الفتاة التي تبحت عنها قد رأيتها بنفسك مراراً
— أين؟
— هنا
— أألم ضالتنا تليدتك سوزان ؟
— هي بعينها . اعلم أن هذا الظن خطر على بالي من قبل فلم أجراً على

التصريح به لك . وخشيت أن يكون ظني كاذبا فأسبب لك فرحا وقتياً
أردت زيادة التثنت فأرسلت في طلب سوزان فقبل لي أنها ذهبت للتزده
مع صديقات لها . . .

وفيما هما يفكران في الأمر أقبلت الخادمة تقول : الملازم بيير يطلب
مقابلة سيدتي

فنهضت كارولين وذهبت لاستقبال الملازم الذي دخل فقدمته كارولين
للدوك وقالت : أظنكما تعارفا من زيارة قبل هذه

ثم وجهت الخطاب للملازم وقالت : إني أراك خلاف مادتك . هل تشكو
من علة ؟

كان وجه الملازم مظلماً على غير ماتمهده كارولين من البشاشة وطلاقة
الحيا فقالت له : مالي أراك متغيراً ؟ . . .

— لا شيء سري أن طبيبي أكد لي أن في إمكاني العودة إلى الخدمة
المسكرية فلا يمر علي بضع أيام حتى أبرأ تماماً
— ما الذي يكدرك إذا ؟

— لقد أظهرت حباً عميقاً لموزان . .

— وهل هذا يكدرك ؟

— كلا . بل كنت أظنها فقيرة منلي وإذا بها ابنة ذي الملايين . . .

— من أخبرك بذلك ؟

— الاب كرجوز من لندن . . . لقد أطلعني على كل ما كان يخفيه بين

طبقات فؤاده عن أصله . هذه الشابة وقدمها مع إمراة الخطاب إلى بلادنا . . .

منذ أكثر من عشرين عاماً . . .

— ومن أطلع الاب كرجوز على حقيقة حال سوزان ؟

— حامل في شركة الاستعلامات كان يتردد إليه خلال هذه المدة

— ماذا يدعى ؟

— بوسكاري

— فإذا يحزنك إذا ؟

- كوني ملازم طائداً من الجندية لا أمتلك سوى منزل حقير وقطعة أرض محدودة هيئات تكفي لسد رمتي فيما بعد . . .
- أنت تهواها إذا ؟
- منذ أمد بعيد . . .
- وهل بنيت لها غرامك ؟
- منذ أيام معدودة
- هل عرضت عليها أمر الاقتران ؟
- وآسفاه . لقد طلبت منها هذه التضحية العظيمة . . .
- ماذا أجابت على اقتراحك ؟
- فأخرج الملازم رسالة سوزان وقدمها لكارولين فتلتها ثم ناولتها للدوك وقالت : أتلى هذه الرسالة منكم النظر . . .
- فأخذها الدوك وتلاها ثم قال : إعلم أيها الصديق أن بنات الأشراف الآن يسعين وراء القرب فلا أخالك تجهل أنه يرفع مكانة المرأة التي تلقب به . . .
- كان الواجب أن تروى في قاعة مافعلته . . . سوزان شابة مهمة في الهداة لولا الاعتناء الذي بذلته نحوها . . . والآن أرجوك أن تجيبي على ما أطرحة عليك من الأسئلة ؟
- إني رهن الإشارة
- أتعرف هذا الشيخ ؟ (يريد به كرجوز)
- منذ طفولتي عرفته
- ماذا يحترف ؟
- يبيع الدخان وله منزل يكري غرفه بأجور زهيدة
- هل مريسة سوزان هي حقيقة أرملة بلير رفين الخطاب المقتول في غابات شفان ؟
- لا وب في هذا
- هل غادرت سوزان منزلها مرة ؟ . . .
- كلا . إلا حين قدومها إلى باريس في المدة الأخيرة وأذكر أيضاً أنها

سافرت مرة برفقة والدتي إلى سنتان دوري

— ظهر لي من خلال أسطر الرسالة إنها تثقفت وتعلمت ...؟

— أجل . إن والدتي عنيت بأمر تربيته ما استطاعت وعظمت عليها
عطف الأم الحنون وثقتها ببعض العلوم والآداب الاجتماعية والتدبير
المنزلي ولقنتها فيما يجب على الشابة نحوائه ونحو القريب وهو الصلاة والبر
والاحسان

ثم استولت السكينة على الجميع كأَن على رؤوسهم الطير مدة قصيرة وكل
يفكر في حل هذه المشكلة إلى أن أقبلت الخادمة تنبئُ بقدوم المركيزة دي بورد
دخلت المركيزة فقام الدوك بنفسه لاستقبالها وقال: لقد أبكرت في الحضور
فقلت: وصلتنى رسالتك وكان زوجي قد غادر المنزل على جواده قاصداً
أولني لتناول الغذاء فيها . فركبت القطار السريع إلى باريس ومنها ركبت عربة
أقلتني إلى هنا ... ماذا حدث ؟

— أمور كثيرة ...

— تمر ؟

— بدون شك

— أخبرني مما تعلمه بفأَن ...

— إن الأقدار بمساعدة هذه السيدة النبيلة (كارولين) وهذا الملازم
الصنديد (بيير) قد ألهمتنا إلى ما يسميه المؤمنون العناية الإلهية فأطلمتنا
على ما بسببه يمكنك أن تسعدي زوجك
ويضع كلمات شرح الدوك لحفيده تفصيل الخبر . فقالت مستفهمة :
وَأين هي الآن ؟

— لا أعلم

سوزان ليست هنا

سوزان ليست في منزلها

سوزان لم تعد

مضت الساعات، وكانت الكسندرين غائبة أيضاً ..

ودت المريكزة لو كانت سوزان حاضرة فتأخذها بنفسها وتقدمها لزوجها
قائلة : لقد كنت حزينا لعقدها وها أنا قد أحضرتها إليك ليمود إليك السرور
والهناء ...
وكان جيرك غائبا ...

الفصل الحادي عشر

خطة شفي

أشرقت الشمس ترسل أشعتها الذهبية وجعلت تسمى سمياً بطيئاً . وكان
مارسيال قد ارتدى ملابسه وهو بتأهب لتنفيذ مهمته الشيطانية التي استعان
لأجلها بالكسندرين وهذه تسعى لفائدتها الخصوصية وهي استرجاع ما فقدته
بواسطة خليها المحزن . فكان يقودها كما يشاء وكانت له أطوع من بناته
لم تستول الفيرة على نفسها حين خاطبها بشأن زواجه لأن الرابطة التي
بينهما لم تكن إلا كشملة نار انطفأ لهيها جفاة . فلم تعلم كيف تكون خطته
وكيف يكون سعيه سوى أن التي سيقترن بها من صاحبات الملايين
استعان أيضاً بفاني خليلته الثانية وكان يقول لها : أريد أن أثري ...
ستفعلين كذا وكذا ...

فكانت تجيبه دائماً : سأفعل ما يصنعو لك

كانت الكسندرين وسوزان في صبيحة هذا اليوم تتنزهان وهما تتجاذبان
أطراف الأحاديث فوصلتا إلى حديقة « كافيه رويال » وجلستا إلى خوان
وتناولتا القهوة معاً

كان الطقس جميلاً فساركا حتى مدخل الغابة حيث قابلتا مارسيل خياهما
بكل أدب ...

سار الثلاثة ومارسيال يتكلم بلشانه السيل ويطلب عن نفسه وعن

مستقبله . وكانت سوزان تصني إلى أقواله وكأن هيكلا جسمها حاضر وروحها هامة تناجي نفسها بهذه العبارة : غداً يأتي بيير ... بيير الذي تراه نفسي ولا ترى أحداً سواه . تنصت إلى كلامه ولا تصني إلى قول آخر ... ماذا تكون ياترى فكله الأخيرة ؟

قارب الظهر فتناولوا الطعام في مطعم بقرب جسر أستير ومارسيال يقوم بأداء كل ما يلزم ...

بعد تناول الطعام قرر مارسيل بالاتفاق أن يذهبوا إلى أنجيين لتحضية بقية النهار

سار الثلاثة على دراجاتهم يحدون في السير . وفي خلال الطريق اتفق مرور عربة تقل امرأة جميلة (هي فاني) لحياها مارسيل فحدثها وصالحته وقالت : إلى أين أنت ذاهب ؟

— إلى حيث تسوقنا الأقدار

— هل تقصد الذهاب إلى انجيين ؟

— هذا عزمنا اليوم

— إن زيارتك ستسبب لي فرحاً عظيماً

سارت العربة فأتم الثلاثة سيرهم . فقالت الكسندرين لمارسيال : من هذه المرأة ؟

— هي إحدى زبائناتكم

— لا أعرفها

فقاطعت سوزان الحديث قائلة : أتذكر جيداً أنني رأيتها قبل الآن ... لقد أتت لقياس القبعات ...

فقال مارسيل : لقد أبصرها سأخبر أمريكي فشغف بها وبجمالها وعرض عليها مراقفته وضمها بالدولارات فلم يسمها إلا إجابة طلبه ...

كان مارسيل يفتن الفرس فيبتم لسوزان لكنها لم تكترث له ... ماذا تم هذه الابتسامات ؟ ثم عن شعور كاذب وعواطف خداعة ...

ابتسامات شيطانية وشعور صادرة من أعماق فؤاد أخذه الهوى فلم يبق منه إلا رماد بارد

بلغوا مطعماً في أنجين جلسوا في الحديقة إلى خوان قريب من الفارع
وكان رجل طاعن في السن واقفاً بالقرب منهم فأخذ رسالة من جيبه وقدها
لمارسيال وقال : أظن سيدتي ترغب في مقابلتك
فأخذ مارسيال الرسالة وتلا ما يأتي :

عزيزي

إن حظوتي بقدومك مع صديقتيك لتناول العشاء في منزلي سيكون
كأسر ليالي حياتي
فليكن ميعاد الزيارة الساعة السابعة وإن شئت فلا بأس إذا كانت قبل
هذا الميعاد بربع ساعة ...

المتشوقة لرؤيتك

فاني

كان الرجل المعجوز واقفاً ينتظر الرد فالتفت مارسيال نحو الكسندرين
وسألها وهو يقدم لها الرسالة : ما رأيك في هذه الدعوة ؟

— لا أرى بأساً في الذهاب

لم يستفيرا سوزان في هذا الأمر لأنها كانت تائهة في بحار المناجاة
الواسعة ...

تناجى بحرلندن المرمدي اللون وصخوره السوداء المتجمعة على شاطئه
تناجى القرويين الذين يزرعون ويستثمرون خير ما أنبتت بلادهم موطنها
العزير

هندئذ قال مارسيال للشيخ : سنجيب طلبها بعد برهة

ولم تمض بضعة دقائق حتى كان الثلاثة على دراجاتهم يجردون في السير قبل
ادلهام الظلام

كان الباب الخارجي للمنزل مفتوحاً على مصراعيه . فدخل الثلاثة إلا
سوزان التي عثرت بحجر فوقمت على الأرض وانزجعت قليلاً

فأمرعت فاني لانهاضها وقالت لها بلطف : الحمد لله على سلامتك ...

— لا بأس . ليست هذه الصدمة الأولى بل كثيراً ما اصطدمت وأصبحت
برضوض خطيرة ...

أعجبت فاني بجمال سوزان فأخذتها على اتمراد وقالت لها : أنت جميلة جداً وجمالك يوقمك في هوة الفساد إن لم تتبصري جيداً . لأن باريس لا تصلح للفتيات التقيات أمثالك ... إني أعرف باريس جيداً وشبانها على الاجال شياطين ... لا تخضمي للأصدقاء الذين يتملقون ويظهرون الحشمة والاداب فهم ليسوا إلا عقارب يمهدون السبل لأغراضهم ثم ينفذون مموهم حين تسنح لهم الفرص ...

أصفت سوزان بكل انتباه إلى نصيحة فاني لم يطل موعد العشاء . وفي التاسعة ونصف ذهبت فاني إلى غرفتها فارتدت ملابسها وجاءت إلى زوارها وقالت لهم : إني ذاهبة إلى الأوبرا . خذوا حريتكم كأنكم في منازلكم

فأبرقت أسرة مارسيل وكاد يرقص من شدة الطرب فراققتها سوزان إلى عربتها وعادت وهي تجد الخطي . وكانت تحسب لكلامها ألف حساب

في المباشرة صعدت سوزان إلى غرفة الراقصة لتأخذ قبعتها وقفازيها تاهباً للرحيل ...

ثم زات وركبتها ترعجفان من غير أن تدرك لذلك سبباً وكانت الكسندرين تتبعها ...

وعند عتبة المنزل أوقفها مارسيل قائلاً : برهة إذا سمحت لي بها يا عزيزتي

— والكسندرين ؟

— تكون معك أيضاً

— لكن ...

— هل كلاي يربك ؟

— كلا البته ...

— أريد التحدث معك برهة بأمر يخصك أكثر مما يخصني ...

فتذكرت سوزان قول الراقصة فأخفت اضطرابها وقوت عزيمتها وقالت

له : إلهي . ماذا يكون لديك أعظم من مسألة العودة ؟

- ألم تهيجي بمد ؟
 — بربك كلا
 — سأخبرك حالا . إنما اصني إلي بكل انتباه
 — هل يطول حديثك ؟
 — كلا . عشرة دقائق أو ربع ساعة على الأكثر
 — إن انتظارتنا يضجر الكسندرين
 — لقد اتفقت معها فهي تدرك مقدار حيي لك ...
 — ماذا تدرك ؟
 — الحب الذي أوقع في فؤادي ...
 — إن الأمر يتعلق إذا بالحب ؟
 — وهل يكون خلاف ذلك ... ألم تفصح عيناى بما يزيد عن الوصف
 ويغني عن الكلام ؟ لا تمتقدي إنى أظهر عواطفى كما يظهرها الآخرون
 كشرارة نار تشتعل ولكنها لا تلبث أن تنطفىء بعد قليل ... فهي شهوات
 حيوانية تهيج لها الأعصاب فجأة ثم تخمد ... أو هي أشبه بالزهرة التي
 تقطف فلا تلبث أن تذبل ويزول بهاؤها ورائحتها ... إنى أجسم لك آلهة
 الحب الحقيقي وأقدمه لك لأكون الساعي في سبيل سعادتك المرضية ...
 إنك لا تقدرين مبلغ التأثير الذي لحق بى عند رؤيتك لأول وهلة في نافذة
 غرفتك ...
 رأيتك فشمرت بالحب الحقيقي ينفذ بين مسام فؤادي المذري ...
 أنت هي ضالتي التي أنشدتها منذ صباي ...
 أنت التي تحوزين أساس السعادة ومفتاح أبواب المستقبل فهل تتكرمين
 وتنممين علي بكلمة رضى ؟ ؟
 فوجفت سوزان خيفة لكنها تجلجت وقالت كأنها لم تسمع شيئاً : لقد تأخرنا
 فالأوفق أن نعود ... ماذا تريد ؟
 — تكوين سعادتك
 — وكيف يكون ذلك ؟

- باقتراني بك
فسخرت وقالت : أنت في ضلال . .
— لماذا ؟
— لأن الحب الحقيقي لا يتولد بهذه السرعة ...
— صدقت . لكن ألا تعلمين أن نظرة واحدة تكفي للوقوع في شرك
لهوى ؟
— صدقتي . أنا لا أعرف هذا الضرب من الغرام ولا أخاله حقيقياً ...
أنت تعرض علي أمر الاقتران ؟
— بدون شك
— حاشا أن أقبل منك هذه النعمة لأنني شابة فقيرة وربما كنت لقطعة
ولا أمل لي في المستقبل
— إن جمالك يعني عن كل أموال العالم
— ما الفائدة الآن من المجادلة في مسأله سبق فيها السيف العذل ؟
— لقد وعدت شخصاً قبلي
— نعم
— ألا يمكنك إلغاء هذا الاتفاق ؟
— كلا البتة . إنما نذكر أن الشابة المخلصة هي التي تعد وتني ...
— ماذا يدعى هذا الموعود ؟
— وماذا تفيدك معرفتك به ؟
همت سوزان أن تخرج فأوقفها مارسيال ثانية وقال بصوت أجش : لم
يجن الوقت بعد ...
فصمدت سوزان إلى الغرفة التي كانت فيها آنفاً فتبعها مارسيال وهو
يفرك يديه كأنه فاز بغنيمة وحقق آماله
كان للغرفة نافذتان وبينهما شرفة واسعة . فقالت سوزان : يجب أن
ينتهي الحديث . ماذا ترغب أيضاً ؟ ...
— أتضرع إليك للمرة الأخيرة أن ترقعي بحالي

- لا تسمى عبثاً في اقناعي فإن إرادتي قوية
- ألا تعلمين أن وجود منافس لي يزيدني تعلقاً بك ؟
- لقد تغيرت طباعك وانتقلت صداقتك وهذا غير ما أعهدته فيك
- السبب أنني لا أصدق كلمة مما تقولين الآن
- كيف ذلك ؟
- لا أدري أن ابنة شريفة مثلك لم يمس على إقامتها أربعة أشهر تعاهد
- زيداً من الناس على الاقتران به . فأما أنت لا تريدني ورفضك هذا إهانة لي أو ...
- لا تزدني من هذا الكلام المؤلم لأنني بريئة مما يجول في خاطرك
- ألا تعلمين أن شابات باريس تحسدك متى صرت لي زوجة ؟
- أنت تعرض عليّ امرأة مستحيلاً
- لا سبيل إلى التخلص من أحكامي
- لقد صمتت على عزمك ؟
- وهو الاقتران بك هذا المساء عينه
- صه . أو أدعو ...
- تدعين من ؟
- الكسندرين ؟
- الكسندرين غادرت المنزل منذ مدة قصيرة ... والبستاني في منزله ...
- والخدمة على مرحلة منا ...
- فهمت الآن . لقد نصبت لي شركاً ؟ ..
- ما أرغبه منك سيكون إما بالدين أو بالقوة ...
- ثم فقهه وهو يوحد باب الغرفة أما سوزان فاتها ارتدت إلى الورا قليلا
- وهي تلازم الهدوء فقالت مستسمة : لماذا تعلق أهمية عظمى على فتاة حقيرة
- مثلي ؟
- لقد أوضحت لك السبب
- أنت تهواني حقيقة ؟
- ويقرب حبي لك من المباداة

— لا بد أنك تخفي عني أمراً هو أخطر مما أعتقده
كانت الغرفة في الطبقة الأولى . فقفزت سوزان فجأة من إحدى النافذتين
إلى الشرفة بينما كان مارسيل يوصد النافذة الأخرى
فهز مارسيل رأسه ساخراً وقال : أخشى أن سقوطك يشوه أحد
أضلاعك الناعمة التي يفديها العاشق بحياته

فلم تعباً سوزان بأنذاراته وقفزت إلى السلم الخارجية فزار مارسيل زئير
الأسود وقفز وراءها فلم تمهله سوزان حتى يقبض عليها بل صعدت بحفة
ورشاقة على سور الحديقة وصاحت بل فيها ثم ألقت بنفسها في البحيرة
وتوارت تحت المياه

معهم صوت هو صدى صيحة سوزان

كان جيرك الرفيق الأمين حاضراً ورفقته الكسندرين ...
لم يهدأ بال جيرك منذ المحادثة الأخيرة التي دارت بين الشقيين في حدائق
الغازيليزيه

في نفس هذا المساء عاد إلى المنزل الذي تسكن فيه سوزان فقبل له فادرت
المزلة ولم تمد . فخامره الخوف وسار لا يمي ...
فاتفق أن رأى الكسندرين على دراجتها حائدة وحدها فأوقفها وقال
بمخشوة : أين سوزان ؟

فوجفت الكسندرين لهذا السؤال وحاولت الإنكار فأكرها جيرك
فاضطرت أن تعود إلى القفلا صاغرة

وكان مارسيل قد تسلق سور الحديقة فقبض جيرك على عنقه بعنف
فكاد هذا يخنق فقال له : يالك من شقي سافل ...

فرفع مارسيل مدية ليطعن خصمه بها قائلاً : إرفع يدك أو ...
فلم يمهله جيرك بل تنحى عنه قليلاً ثم رفع عصاه وهوى بها على اليد التي
فيها المدية فكسرها . فنظر الشقي إلى الكسندرين شزراً وقال متوهداً :

تخونيني يا فاجرة سوف تذوقين من يدي كأس انتقامي وأي انتقام يكون...
فارتعدت فرائس الكسندرين . أما مارسيال فانه هوى فاقداً الصواب
من شدة التأثير



عند ما عاد لمارسيال وعيه أبصر نفسه موثقاً وحوله نفر من رجال ونساء
لا يعرفهم ولمح سوزان وإلى جانبها المركيزة دي بورد تقول لها : لقد انتهت
آلامك يا عزيزتي . غداً تشاهدين والدك وأنا آخذك إليه
أنت في تلك اللحظة كارولين فوجدت الجمع يتحدثون والكسندرين
واقفة وحدها تضطرب . فاقتربت منها وقالت : ماذا حدث ؟
— غداً تعلمين كل شيء ...

بعد خمس دقائق أتى بوسكاري فاقرب من مارسيال وقال له : ألم أخبرك
بأنك ستفسد الطريق الذي نسير عليه ؟
ذهبت سوزان لمصاحفة الملازم الذي كان يلصقها نارة وإلى الرجل الموثق
نارة أخرى

بعد بضع دقائق تقلت عربتان أبطال هذه الحادثة إلى منزل شارع السلام
ولدى وصول النبأ البرقي إلى المركز أسرع إلى باريس فوجد الجميع
في انتظاره فخيام وأخذ سوزان بين ذراعيه وعانقها ثم ذرف دموعاً حارة
وأخرج نبأ برقياً أعطاه لزوجته قائلاً : لقد وصلني منذ ساعة
فتلت المركيزة ما يأتي :

« الكونتيس دي بوسي على فراش الموت وهي تطلب حضورك
لمشاهدتك في آخر لحظة من حياتها وهي تطلب من زوجتك ألا تبخل
عليها بهذه النعمة »

الدكتور دبول

وصلت رسالة الطبيب متأخرة

الفصل الثاني عشر

الانتعار

عقدت لجنة في وكالة فريبورج تماقد الشريكان على أن يذهب هوشار إلى قصر الكونتيس دي بوسي . جمع هوشار الأوراق المختصة بقضية سوزان ووضعها داخل دوسيه ثم ركب عربة أقلته إلى محطة ليون . وهناك ركب القطار الذاهب إلى نيفر في الدرجة الأولى واختار مكاناً هادئاً كي يمضي بقية الليل بكل هدوء وسكينة

وفي الصباح وقف القطار في شاتوشينون فنزل فريبورج وقصد الفندق الذي نزل فيه جون حينما كان عائداً من أمريكا

فأعد له طعاماً فاخراً لا تنقاً بمقامه فأكل حتى شبع ثم خرج وركب العربة التي كانت بانتظاره فسارت به إلى قصر الكونتيس . فدخل إلى فسحة الدار فقابل رئيس الخدمة وسأله عن الكونتيس دي بوسي فأجاب : هي في غرفتها . من يرغب في مقابلتها ؟

— المسيو هوشار من باريس

— حسناً

فقاب الخادم برهة ثم عاد يقول : هل لسيدي أن يتبمني ؟ كانت تریز في غرفة قريبة من داخل القصر فلم يكذب يدخل هوشار حتى أبصر رجلاً يتأهب للانصراف وهو يقول : إلى الملتقى

— إلى الملتقى أيها الصديق

هنا ابتسمت الكونتيس ابتسامة اليأس

وجلس وجلس هوشار إلى جانبها وقال بادتاً الحديث : آه لو تعلمين يا سيدتي الكونتيس عظيم أسنى خيبة مسعاي ... لقد علقت أهمية كبرى بهذه المسألة التي أخذت دوراً كبيراً ولكن ...

كانت الكونتيس مسندة يدها إلى المائدة وقد أثر هذا الكلام في نفسها وزاد في بأسها

قال هوشار : منذ مدة غير بعيدة عولنا على وضع حد لهذه المسألة التي لا نرى فائدة من طول مدتها... أنت والدة وعواطفنا لا تسمح لنا بقطع الأمل . إلا أن هذا الأمر أضر بنا لما سمعناه من رسائلك من التأنيب على إهمالنا وفتور همتنا مع أننا بذلنا جهدنا وهذا لا يؤدي سمعتنا ولا يقلل ثقة زبائننا بنا

— والنتيجة ؟

— النتيجة مؤثرة فتريني متردد للأفصاح عنها

— هل توفت ريموند

— ...

— زدني إفصاحاً... لقد قضي الأمر أليس كذلك ؟

— هذا هو اعتقادنا الراجح

— أين قبرها إذا ؟

— في أحماق اليم أو في أجواف الأسماك

— كيف تعتقد أنها ماتت ؟

— سأقرأ عليك تفصيل ما جاء في مذكراتي التي كتبتها حينما ذهبت

بنفسي إلى فرنسا وتقت آثار الفتاة المفقودة وهي :

« في المهد الذي غادرت أرملة رفين باريس يرى الناظر في ضواحي اسيس

إمرأة بلباس الحداد ويرفقتها طفلة وهي تنتقل بها من قرية إلى قرية دون أن

تستقر في إحداها . وكانت تبحث عن فندق تقطن فيه ولم تمض بضعة أشهر

حتى اختل شعورها لكنها كانت لا تؤذي أحداً حتى إذا سئلت من أصلها

وعن أصل الفتاة التي معها كانت تضعك.. وكانت لا تقصر عن دفع أجر العرفة

التي تقطن فيها حتى أصبحت موضوع حديث أهل القرى من حيث الأمانة

والوداعة . وكان رسمها الحقيقي يوافق وصفها في مذكرات الطبيب ربول التي أرسلها

إلى صديقه جون ردون . أما الفتاة فكانت كما قال عنها مشاهدوها : جميلة حتى أنها تفتن الشاب والشيخ معاً . وكانت شقراء اللون وشعرها ذهبي نادر المثال أما عيناها فزرقاوان

« إذا قارنا الفتاة بمريبتها التي نعتقدها والديها ألقينا بونا شاسعا بينهما من حيث المعايير »

« بعد شهرين من إقامة الأرملة مع سوزان في قرية لندفن لم يسمع منهما ما يثبت وجودهما . بالرغم من أن إدارة الامن أقلت اهتمامها قد قدمت التقرير الآتي وهذا خلاصته :

« ووجد على شاطئ نهر اللوار وعلى مسافة قصيرة من كوخ شرجي ملابس فتاة . . . واكتشف صيادو ميناء سانجان لوجران قبعة طائفة على وجه المياه على مسافة ثلاثة فراسخ من اسنيس ويؤكد أهل القرية أن سوزان كانت تلبس هذه القبعة . . .

— والأدلة على ذلك ؟

— أليس مافلتة كافية ؟ لقد علت قبل الخوض في ذكر هذه الحادثة المؤلمة إنها ستؤثر عليك وبما أنها خطيرة فأثرت نقلها بالحرف الواحد لئلا تلوميني . . .

ثم أعطاها قطعة من جريدة وقال : خذي . إقرئي الحقيقة . . . فأخذت تبرز الجريدة بيدين مضطربتين وتلت قطعة في الصحيفة الثانية محاطة بدائرة حمراء . ولم تبلغ إلى آخرها حتى ظهر عليها التأثر واليأس فأطادت إليه الجريدة فوضها هوار بين الأوراق وقال وهو يسطها بين يديها : أتيديك هذه المستندات ؟

— لعلها تفيديك أنت أما أنا فلا أرى نائدة بعد قطع الأمل

— سأحتفظ بها إذ ربما تحتاجين إليها يوماً ما . . .

— هل تعتقد أنها ألقت بنفسها في المياه ؟

— هل من اعتقاد آخر يرجع على هذا الاعتقاد ؟

فنهض هوشار يريد الانصراف فقالت له تيريز: أنتظر برهة...
ثم أخذت ورقة وكتبت عليها مائمه:

سيدي الفاضل

لقد وعدت السادة فريبورج وهوشار وشركاءهم رؤساء وكالة البحث
والتنقيب الكائنة في شارع بروفنس بمبلغ مائة ألف فرنك إذا أتاني أحدهم
بوثائق تؤيد وفاة ابنتي المسكينة ريموند وبما أن حامل هذه الرسالة (المسيو
هوشار) قد أيدى لي صحة هذا الأمر: أنا الموقمة إتيني أدناه الكونتيس دي
بوسي أرجو منك أن تدفع بموجب هذا المستند لأسرهم مبلغ مائة ألف
فرنك من الباقي لي بالحساب ما

المخلصة

تيريز دي بوسي

عنونت تيريز الغلاف وأعطته لهوشار قائلة له: ما عاك الا تقديم هذا
الغلاف فتقبض المبلغ

لم هوشار أشياء ونطق آخر كلمة تمزبة ثم عن عواطفه الرقيقة وأنصرف
شاكراً

وقفت تيريز أمام نافذة غرفتها المخصوصية ومرت بصرها في حديقة
القصر وما يجاورها من المزارع المخضرة والمواشي رماها

نظرت إلى كل هذه الأشياء نظرة الحزن والألم...

ماذا تفيد السعادة إذا كان فؤاد المرء مجروحاً؟

طمن فؤاد الكونتيس طمئة بسيطة في بادئ الأمر ثم أزع الجرح على
كر الأعوام وتهيجت الأعصاب حوله وكأن الطعنة قد أصبحت نجلاء
بعد الحادثة التي مر ذكرها على أنقاي.

مضت ساعة من الزمان والكونتيس يحيل لها أنها واقفة على صخور لندن
تشرف على البحر وترى ريموند تتخبط في المياه ثم تهوى إلى الأحماق...
يالتبس المرأة التي تماكسها الأفئدة عند ابتغائها أصعب الصعوبات
فلاتنلها...

جلست أمام مكتبها وأخذت ورقة وقلماً وكتبت الرسالة التالية :

سيدى

لقد أذنبت لديك كثيراً وارتكبت هفوة كانت سبباً لفقائك فأطلب الصفح ... تأكد أنه في الخطوة الأخيرة نحو العالم الآخر تتحطم كبريائى أسمى عندئذ وراء الراحة والسكينة التي لم أجدها في هذا العالم لقد تأرت لنفسك وكان انتقامك رهيباً ... انتقم من المرأة التي أنارت هداك . إنتقم من المرأة التي لم تنزل إلا لراحتك هوت فهوت . تضرعت فأبيت . أصررت فتركيتها كالطير المقصوم من الجناح لا تنجد من يصاحبها في اختراق مفاوز هذه الحياة ...

أبكى بكاء الثاكلة ... أبكى بكاء صراً ...

جفت مقلتي من كثرة البكاء ولم يبق الآن إلا ذرف الدموع الطاهرة أرجو من الله أن يعفو عنك لما سببته لي من الشقاء وأن يلطف حرارة السران المتأججة في فؤادك

الوداع

تريز

أطبقت تريز الرسالة وعنوان الغلاف باسم جون ردون في مزرعة سوفاجير وأخذت ورقة أخرى وكتبت الرسالة التالية :

والدى العزيز

هذه رسالتي الأخيرة التي تصل إليك فهي رسالة الوداع لن تراني بعد اليوم

إن طريق الحياة مسالك وعرة لا طاقة لي على احتيازها لراحة لي في هذا العالم بعد فقدما (تعني إبنيتها)

الراحة لأبدية هي التي ينشدها الممدبون المضطهدون في هذه الحياة الوداع . الوداع ...

إبنتك الشقية

« تريز »

ثم أخذت ورقة أخرى وكتبت الرسالة التالية :

عزيزتي جان

لقد فصلنا إلى الأبد

سببت لي سعادة في طفوليتك بوجودك بقربي أضحك بذراعي عطفاً ...
هل تذكرين الليالي التي قضيتها ساهرة حول فراشك الصغير أبكي
وأشفعك بنظراتي الوالدية التي تنعشك وتخفف من آلام سقمك
إن عطف والدته هو أشد تأثيراً في نفس الأبناء من أي حب آخر . فهو
يمخلد في قوادها ولا تنساه حتى بعد مضي الأجيال المقبلة ...

مسكينة أنت يا جان ...

سوف تعلمين كم تشقى الوالدة حينما تفقد أحداً أولادها فترتين إذ ذاك
لحلمي وتندبين حظي ...

لقد خدعت والدك ولعبت دوراً مؤثراً في تاريخ حياتي فكان انتقامه
وحشياً !!!

يجب أن تعلمي أنني جاهدت وتألّمت كثيراً لأنني كنت أعبدكما ورغبت
لو أفقد روتي كلها لايجادكما ولو بعيدتين عني ومتمتعين بتمام الصحة ...
وتفكران بي ولو بعض أوقات الفراغ ...

خاب أمني لدي عودتكما الأولى إلى فرنسا ... إحدى إبنتي مفقودة
والأخرى تخالني مائتة ... فبحثت عن ريموند ...

اعتقدت أنه سيخفي عنك أثر الماضي المؤلم ... فأنمكن بذلك من
مواعدتك سراً وأحطيت برؤيتك فتعود إلى الروح الخالدة الهادئة التي أبحث
عنها فلا أجدها ...

أصر وأراد فأتقّم ووضع حائلاً بيني وبينك وهو الاحتقار ... هذه
هي إرادة الرجل ...

جاءني أحد المكلفين بالتفتيش عن سوزان وأعرب لي عن الحقيقة وهي
أن الفتاة قد أغرقت نفسها في الماء تخلصاً من متاعب الحياة المملوءة بالتماسة
وقد وجدت ملابسها على شاطئ البحر وقبعاتها طائفة على وجه الماء

لقد قضي الأمر . لم يبق لي أحد . . .
لا أطيق الحياة لأنني ضعيفة ولا أقوى على أحكامها القاسية . . .
بكيت ولا أزال أبكي حتى تجف دموعي وتتحول إلى دماء . . .
حاولت إلى وراء الراحة فلم أتمكن . . . هل يأتى أجدها في العالم الآخر؟ . . .
وبلاء بمن أستعين في تعزيتي؟ أبو الذي؟ مسكين! لقد نحل جسمه لعظم
مصائبه وقد تدانى إلى اللحد . . .
أبي لم يعد يمرفني لأن الضعف الشديد أثر على عواطفه وعقله . . .
عطفاً في يا إلهي! لم يعد لي مطمع في هذه الحياة سوى رحمتك . . .
إلهي! لماذا تعاكسني الأقدار؟
ساموت يا بنتي بملء ارادتي وفي ربيع حياتي فائقة الضى بحبني جميع الفقراء
الذين سيذرفون الدموع الحارة على قبوري أسفاً وتحسراً
إني ذاهبة أبحت عن الراحة الحقيقية التي لا بكدر صفاءها مخلوق . . .
إلى اللحد . . . بين جميع من استراح فيه قلبي . . .
إذا زرت المقابر يوماً فألقي بصرك على هامات بنيانها تجدي رسوماً . . .
كم من شابة قصفت يد المنون غصن شبابها وهذا من غدر الزمان الخوون . . .
تعتبروني ضحية من الضحايا لكنكم في ضلال . . .
الآن خذي مني نصيحة : إذا طلبت للزواج ففكري طويلاً قبل القبول
وإذا تزوجت يوماً فليكن وعدك صادقاً ولا تخضى للتجربة
فكري في والدتك الشقية . . .
فكري أيضاً في شقيقتك ريموند التي قضت على حياتها . . . شقيقتك
التي كانت تحبك وتلمب معك في حداثتي التويلري وكان افتراقكما بدءاً
لتماستها . . .

الوداع يا عزيزتي

حينما تصلك رسالتي أفصدي الصخرة الدامية التي استعقت هذا الاسم

الرهيب هذه المرة . . . هناك على قمتها تضعين قبلتك على جبينى البارد . . .
عندئذ تدركين ماهية التصحية التي بذلتها

الوداع

والدتك

تريز

أطبقت تريز الرسالة وعنوانت الغلاف باسم جان في مزرعة سوفاجير
في الثالثة ابتدأت جيوش النهار تضحل والتحففت السماء بالغيوم الكثيفة
والضباب

لحت تريز ببصرها قمة الصخرة المشهورة . . .
هناك على قمة جبل الجلجنة . . . تقضي على نفسها . . .
هناك ابتدأ دور تمثيل الرواية على مسرح الحياة . . . وهناك ينسدل
الستار عن إنتهائه . هناك طأهت جون على الحب الخالص . . .
وهناك أقر بكل شيء . . . فالفضيحة والعار . . .

حان الوقت . فارتدت تريز ملابسها وتزينت للموت جميلة
دخلت إلى غرفة زوجها وجثت بقرب فراشه وشرعت تبكي بكاء مرأ . . .
أخذت المسدسين اللذين كان يحتفظ بهما الكونت جيداً لكونهما أترين
تقيسين

كان السائس في انتظارها فأمتطت الكونتيس الجواد فقال : هل ترغب
سيدتي رفيقاً للطريق ؟

-- كلا . فاني ذاهمة لمقابلة إحدى صديقاتي
سارت الكونتيس بالجواد إلى سفح الصخرة وأجالت بصرها في ماحولها
فأبصرت على مسافة منها الأب انطوان وهو حطاب القرية فاقتربت منه
وقالت : أنت هنا يا انطوان ؟

-- نعم يا سيدتي الكونتيس
-- إلى أين أنت ذاهب من هذه الجهة ؟

- إلى سوفلي
 — كان غرضي الذهاب إليها لكنني غيرت عزمي فهل في إمكانك تأدية خدمة ؟
 — بكل سرور
 — سلم هذه الرسائل لأصحابها
 — ثم أعطته الرسائل ولو يسين فقال : هذا شيء كثير . . .
 — لا بأس فإن عمل الخير يسرني
 — قبل عشر دقائق أكون في سوافاجير . . .
 سارت تبرز بالجواد حتى قفة الصخرة وهي تبتغي ألا يفاجئها أحد عند مباشرة حملها . . .
 عندئذ ربطت جوادها بشجرة قريبة . . .

الفصل الثالث عشر

وقوع الصاعقة

ركب البارون بانيل قاصداً سوافاجير ليشاهد جان ونفسه تحذنه بوقوع خطب جمل لما يعلمه عن صديقه من غريب أطوار .
 وصل إلى المزرعة فاحتقله جون بكل رحاب . أما جان فانها بعد أن لومت فراشها مرة بسبب تأثير المفاجأة في الصخرة لمكنت من الخروج من غرفتها لأول مرة باذن الطبيب ربول
 خطر لجان لأول وهلة أن تستعير من هو أسد منها رأياً ومن تثق به وكانت تنتظره بفارغ الصبر لأنها أدركت أن والدتها تألمت كثيراً من فظاظة والدها وكان لهذه المفاجأة أشد تأثير في نفسها
 بعد ساعة من الزمان أخذت جان البارون وسارت معه إلى إحدى جوانب المدينة وإذ ذاك أجهت بالبكاء وقالت وهي تتألم : أواه يا صديقي
 — ماذا حدث ؟

— أمور أهائلة

تمكن البارون بعد الجهد من تسكين روعها فقصت عليه ما حدث منذ قدومها إلى سوفاجير

كان البارون يصغى ونفسه تحدته بأمر سينتج من وراء القضيعة انتقام صديقه الريب

ماذا يحكم ولما ينصف ؟

بين والدغضيان حاقدا . ووالدة منبوذة بائسة ..

إذا كان لجورن حقوق الوالدية فخقوق الوالدة أعظم وأقدس

فقال البارون : سأراه . سأحدثه . ولعل...

فتملقت جان بذراعه وقالت : قد تعتقد (تمنى والدتها) أني أهملتها أو أحتقرتها ...

— اكتب لي لها رسالة

— سأفعل

— بضعة أسطر تعيد بأنك إبنها ولا تزالين تحبينها ...

— هل أبصرتها ؟

فأخبرها كيف إنه أبصرها من نافذة غرفتها وقال أخيراً : إنها تماثلك

المتجسم يا عزيزتي

— من يأخذ الرسالة ؟

— أنا آخذها بنفسي إذا شئت

— سأعطيك جوادي « جم » فهو يسير بك إلى قصر والدتي كلح البصر

— حسناً

— فتقول لها حينئذ : هي لا تتجاسر على المجيء إنما تمدك بذلك بعد

أن تبدأ العاصفة

كانت جان بعد استشارة البارون مسرورة بأنها ستحيي آمالاً طالما أشتتها

والدتها ...

لم يكذب البارون يمدو بالجواد حتى كان الأب انطوان قد وصل وأعطى

جان الرسالة فأخذتها منه بلهفة ولم تكد تأت على بعض الأسطر الأولى حتى صرخت صرخة دوت لها سوتاجيراً أكملها وكان البارون قد توارى فلحقت به عند سفح الصخرة

عندئذ سمع صوت طلق ناري وعقبه طلق آخر . . .

فتمتم البارون بحزن : لقد قضى الأمر . . .

فشحب لون الفتاة وصعدت إلى أعلى الصخرة حيث شاهدت منظرًا مؤثراً شاهدت الكونتيس دي بوسي مستلقية وقد اصفرلونها وذبلت نصارتها وكانت لا تزال قابضة على المسدس . . . لجثت جان على ركبتيها وأجهشت بالبكاء وأي بكاء يفقد والده تيميسة

اقترب البارون من جثمان الكونتيس ووضع أذنه على صدرها فسمع نبضاً يبطيء وكان الدم يتدفق بغزارة من جانبها الأيسر ويروي الحشائش النابتة على قمة الصخرة المشهورة

كانت جان تترك يدي والديها الباردة لتولد بعض الحرارة وهي تنادياها بأعذب الألفاظ

تأثر البارون وكان التأثير ظاهراً على مجاه

أهكذا تنتهي حياة والده تيميسة حال بينها وبين بنتها رجل لا يحق أن يدمى رجل لأنه خالق أن يعيش بين الصواري . . .

هذه هي الإرادة الفولاذية التي تقاوم أحكام الهيئة الاجتماعية

أبصر البارون المائتة يعود إليها رمق من الحياة فتفتتح عينها الفاترتين لتشهد إبنها التي أحبها حباً يعجز عن وصفه اليراع . . . تفتتح عينها لتسعد وأي سمادة في دقائق حياتها الممدودة

سمع البارون أيضاً تمتمة جان في أذنيها : أنا بقربك يا حبيبتي . . . لا أزال أحبك . . . كيف تموتين وأنا لا زلت محافضة على المهود البنوية ؟

في هذه الآونة سمع وقع عجلات عربية وحوذيها يحث جواده على الجري وصوت امرأة تصرخ مرتعبة

هي ليوني خادمة الكونتيس ذلك لأن سكوت تبرز أدهشها فهرعت إلى

غرفتها ووجدت الخزانة مفتوحة والأبواب ملقاة بغير انتظام بعضها على فراشها والبعض الآخر على أرض الغرفة وأوراقاً منتثرة في فضاء الغرفة وغلافاً على المكتب معنونا باسم الكاتب بوشين واشتمت رائحة الشمع الأحمر المحروق فأدركت أن سيدتها كتبت وصيتها

لقد أوصتها بأن تلحق بها إلى سوفلى لأنها ستعود مع والدها فزاد انشغالها وأخذت معها بعض خدمة القصر وركبوا عربية ووقت العربية عند سفح الصخرة فسمع نداء استغاثة وطلب مساعدة فقفزت ليونى من العربية وصعدت بسرعة إلى حيث كانت الكونتيس تن على الأرض وكان رجل قد أتى قبئها يتبعها ورجلاه تصطكان وشعر رأسه منفوش والعرق البارد يتصبب على جبين ناصع وعيناه تقدحان شراً

هو جون ردون الرجل الرهيب
وصلت إليه الرسالة حيث أقرت له بعزمها الأخير فهول كالسكير الذي صفا من نفوة غفلته

هول كالقاتل الذي تخدر عصبه من شدة تبكيت ضميره
أسند جون ذراعه بشجرة قريبة متمثلاً أمام شبح المائنة . أما ليونى فاتها جثت على ركبتيها وقالت مستعطفة : سيدتي . لقد أتيت . . .

وكان رفق حياة على أبواب الأبدية أشبه بالطيف الضئيل طاد إلى الكونتيس ففتحت عينيها وابتمت ثم تنفست فكان تنفسها زفيراً متقطعاً هل لمحت ببصرها الحامد ذلك الشقي المسند ذراعه إلى الشجرة ؟

أجل . . . فرفعت رأسها وأشارت لجون أن يقترب
فاقترب وهو يرتعد كالقصبة ثم جثا على ركبتيه وتناول يدها الباردة وأقربها من شفتيه وألقى عليها قبة حارة وإياها من قبة . . .

هذه هي قبة يهرذا حينما خان السيد المسيح . . . هذه هي قبة من سعى زوجته بيده

« وقت الكونتيس في ثبات قربها إلى النزع
رون بملء فيه : ليذهب من يائينا بالطبيب

خل جون ردون جواده واعتلا صهوته فسار به يطوي الارض طياً
 وتمكن البارون بمساعدة بعض خدمة الكونتيس من قفلها ولما اقتربوا من جهة
 القصر قالت وهي تجاهد نفسها : ليس هنا . . . إلى منزل والدي
 عند الخامسة كانت ترين نائمة على فراشها الذي كانت تنام فيه وهي عذراء
 أما جان فانها كانت جائئة تبكي و'البارون واقف بقرب الفراش يتمتم هذه
 الكلمة : تشجمي
 كان القبطان تونيلبيه جالساً في إحدى زوايا الغرفة يفتل شاربيه وبهرز
 رأسه تحسراً
 أما المائتة فكانت تفتح عينيها من آن الى آخر لتشاهد ابتها الجائئة ولسان
 حالها يقول : إني سعيدة بوجودك بقربي
 وكانت ليونى واقفة خارجاً تنتظر قدوم الطبيب بفارغ الصبر وهي تقول:
 هل يأتي ؟

الفصل الرابع عشر

مخدر الغرام

أني الطبيب ربول ولما امتحن الجرح المصاب قال بعزم : قد تسلم الروح
 الآن أو بعد حين
 الطبيب ربول ماهر في حرفته وأمثاله نادرون في هذه البلاد . فاختلا
 بالقبطان والبارون وقال لهما : ليس علي الآن سوى تلطيف آلامها الممدودة
 المدى
 تمكن الطبيب بعد الجهد من ازالة بعض الخطر فأخذت الجريحة تنفس
 بارتياح وعادت إليها بعض الذاكرة وأخذ الألم يخف تدريجياً
 كان جون ردون متكئاً على جدار زاوية الغرفة لا يتجاسر على مشاهدة
 فريسته . . .

لم تبد بشائر الفجر حتى نأثت تـرـيز تقبين خيال الرجل الذي أذاقها مر العذاب
فهمت في اذن جان هذه الكلمات : دمه يآني فاني أرغب في محادثته
فسمع جون هذا الكلام الخافت وهروول وهو يرتجف فرفعت تـرـيز
بصرها وقالت وهي تنهتد : أركونا وحدنا

وقم بصر الزوجين على بعضهما فحمد الدم في عروق جون فأمتثل خاضعا
لذلك التمثال الجميل المنحوت بأيدي الطبيعة الجائرة . تـرـيز التي طالما اشتهاها في
غربته وأرادها لولا أرادته التي أماتت عواطفه . . .

جنا جون على ركبتيه وتناول يدها وأوسمها القبلات الحارة وقال وهو
يصعد الزفرات : أطلب عفوك يا حبيبتني

— لقد عفوت عنك . . . ألم يصدق ظني بأنك لا تزال تهواني ؟
— أجل . إنني أهواك بكل جوارحي . لم تكن حياتي إلا أمدات عذاب
مستمر وعراك بين عواظي وإرادتي . . .

« كني دليلا على مبلغ حبي لك أنه لم يسغ لي شراب ولا قد لي طعام في بلاد
غربتي وأنا أفكر بك وأتحسر على فراقك وأتمنك في بقضي وأحلم بك
في نومي . . .

« أجل أهواك ولا يمكنني أن أعيش بدونك . فاذا خطفتك يد المنية فلا
يبقى لي غير التكفير عن قساوتي البربرية بمقاب أقرب إلى العذاب الذي ذقته
خلال السنين الطوال . . .

« باريس أذاقتك من تقاحة حواء
« باريس مدينة المبودية والاسترقاق
« باريس مدينة الخلاعة والفساد
« بالتماسة حظي . . . لقد عذبت من كنت أعبدها وسيكون عذابني أمر
يفقدها . . . »

فغمر جون عندئذ بضغطة ضعيف على يده وسمع صوت تـرـيز الخافت
يقول : لقد فقدت سعادتنا بسبب هفوتي . . . إن خطأي لا ينسى ولا يتسنى

لأحد إصلاحه ولا يمحوه غير الموت . . . وأطبقت تربز جفونها فصاح
عندئذ جون بالطبيب قائلاً : لقد فارقت الحياة . . .

فأجابه بهدوء : لم تزل في قيدها . . . نامت لتستريح . . .
والحقيقة أن النوم قريب الراحة والراحة قريبة النزاع والنزاع الضئيل
يؤدي إلى الموت بدون ألم
مرت الساعات كالخيال . . .

عند الظهر وقتت عربة أمام المنزل وترجل منها خمسة أشخاص أدرك
جون أحدهم وهو ابن صمه روبول
من هو ذلك الكهل الذي معه ؟ ومن تلك الشابة الشقراء الجميلة ؟ ومن
هو ذلك الشاب بلباسه العسكري ؟

عند دخولهم إلى قاعة الاستقبال قدّم المركز الطبيب ربول إلى الجراح
الشهير ريشارد الذي قال : ماذا يتراءى لك أيها الرصيف ؟
— أخشى أن تكون الطلقة صائبة والقضاء هو الأخير . لكنني سعيد
بقدموك . . .

دخل المركز وسوزان إلى غرفة الكونتييس ففتحت هذه عينيها وأجالت
ببصرها في ماحولها فأبصرت المركز واقفاً لا يحرك ساكناً فقالت بصوت
خافت : ما وراءك يا عزيزي ؟

— وردتني رسالة برفية . . . أسرعت لأرى ماذا فعلت . . .

— لقد يشئت فانتحرت . . .

— لأنك أعتقدت بوفاة ريموند . أليس كذلك ؟

— وواحرقاته !

— لقد خدعوك

— هل لاتزال على قيد الحياة ؟

— نعم

— هل وجدتتها ؟

— مساء أمس

— أين كانت ؟

— في باريس

— والآآن ؟

— هي بقربك

— ريموند فلذة

— والدتي . . .

فاقتربت ريموند من والدتها فطوقتها بذراعيها وكانت جان يقر بها فقالت لها : أحبا بمضجك كما أحبيتكما أنا

عند هذه الكلمة أسلمت الكونتيس الروح دون أن تتألم
كان الجميع حولها إلا جون فإنه كان حائماً حول المنزل وهو في حالة يرئى لها من الاضطراب

أدرك جون وفاة تريبز عند مسمع شقيق الشابتين وكان مسنداً أحد ذراعيه إلى عمود فسحة المنزل فأتاه الدكتور ربول فبادره بالسؤال : لقد انتهى الأمر أليس كذلك ؟

— نعم . لكنها أسلمت الروح بدون تألم . . . تعالى معي
— لا أريد

في هذه اللحظة خرج المركيز ورفقته البارون والملازم بيير فاعترضه جون قائلاً : الحمد لله الذي متعني بمقابلته لقد كنت أبحث عنك من زمان

— لم أختبئ عن أعين الناس قط
— إن بيني وبينك حساب لأناقشك به
— إني رهين إشارتك
— إني حاقد عليك . . . لقد كنت سبباً في عذابها (يعني زوجته)
— وما تفيدني كل هذه المعلومات . . . ألم أقل لك

فقاطعه جون قائلاً : متى ؟

— في الزمن الذي يحلو لك
— والأسلحة ؟

— ما تختاره
 — والمكان ؟
 — ما أراه موافقاً
 — في المكان الذي انتحرت فيه خليلتك . . .
 — فليكن
 — وشهودك ؟
 — هذان الرجلان
 — حسناً جداً
 — بعد ساعة أكون هناك
 عند عتبة المنزل أشار جون إلى الصخرة وكان القبطان قد خرج ليري
 ما كان من أمر هذه المناقشة فأمره بالسكوت فابتعد دون أن يلبس يئنت شفة
 حدثت الدعوة إلى المباراة في أقل من بضع ثوان . . .
 وكانت جان وريموند تسهران على جثة والديهما
 بعد بضع دقائق دخل جون إلى الغرفة موقف أمام تمثال المائتة وزفر
 زفرة كادت تخرج روحه . فتناول يدها وقبلها بحرارة ثم أخذ الابنتين بين
 ذراعيه وقال لهما : أحبا بضعكما . . .
 أنصرف وهو كالضائع لا يدرى كيف يسير وكيف يكون انجابه

الفصل الخامس عشر

البقعة الحمراء

كانت الثانية بعد الظهر وقد أعد الشهود المعدات للمبارزة من غير أن
 يفكروا في مصالحة الفريقين ؟
 سار المركز متعباً نحو الصخرة التي لا يعرفها ولا يريد أن يعرفها لحو
 اصمها وفي الطريق قابل الملازم بيير فسأله بقوله : ماذا تم ؟

— لقد اتفقنا . طلقين على بعد عشرين خطوة . . . بعد نصف ساعة على الأكثر

— أين خادمك ؟

— لقد فارقنا منذ برهة وسيلاقينا عند الصخرة بعد بضع دقائق . . . سارا والمركز مشقت البال فقال : إن إنذهالي أشد وأعظم من تأثيري أيها الصديق من حقد يدوم عشرين طاماً في نفس رجل فلاح مثل هذا . . . بعد بضع دقائق كان الثريمان عند رأس الصخرة وكل يستعد للمبارزة الهائلة . . .

كان البارون يقيس المسافة التي يجب أن تكون بين المبارزين وبالاتفاق كان نصيب جون الجهة التي سقطت فيها الكونتيس مضرجة بدمائها ألقى جون بصره على مزرعة سوفاجير بصره الظافر لأنه عاد فامتلكها بعد سنين طوال قضائها بالمشاورة والاجتهاد في بلاد الغربة . . .

لقد حانت الساعة . . . ساعة الانتقام . . . ساعة الافتراس . . . فأخذ جون المسدس وخضه جيداً ثم رفع بصره إلى غريمه ورمقه بنظرة منكرة خفق لها فؤاد البارون . . . لأنه تذكر يوم أطلق مسدسه على أفعى على بعد عشرين خطوة فقتلها للحال . . .

سدد جون مسدسه دون أن يطلقه . . .

في هذه اللحظة انحني وكأن أسراً غريباً جفله فجعله يرتعد من رأسه إلى أخمص قدميه ذلك لأنه أبصر على العشب الأخضر بقعة من الدم لم تجب بعد هذا دم الكونتيس . . .

هذا دم تريز الفتاة . . .

طال إنحناء جون وهو يتأمل الدم . . .

رفع بصره وقد أظلمت الدنيا في عينيه فسرد مسدسه وقال منتهراً : لم لا تطلق ؟

ولما لم يجب المركز سدّد جون مسدسه إلى رأسه وأطلقه وللحال وقع على الأرض يتخبط بدمائه . . .

فامتزجت دماء الزوجين وتسربت إلى الأشجار القريبة لترويبها . . .
كان ذهول الشهود أمام هذه الحادثة الجديدة يفوق حد التصور . . .

عند الصباح دقت أجراس كنيسة سوفلي دقات الحزن . كما دقت منذ نيف
وعشرين عاماً دقات الفرح احتفالاً باقترانهما . . .

هرع سكان سوهلي إلى الكنيسة ذات المشاعل الموشحة بالسواد
الكنيسة لا تقبل أجسام المنتحرين غير أن كاهن القرية أظهر عطفاً وصلى
على روحهما وفعل ما تقتضيه السنة الكنسية وطلب من جمهور الحاضرين أن
يصلوا ويتضرعوا من أجلهما ففعلوا

شيمت الجنتان حتى سفح الصخرة . عندئذ احتفل ثمانية من القرويين
الاشداء الثابوتين وصعدوا بهما حتى قتها حيث أودعاهما على الأرض
على قمة تلك الصخرة تماهدا على الحب الخالص ونقشا اسميهما على أشجارها
القريبة تذكراً لعهدهم وثيق . . .

فرقت التجربات العالمية بينهما فأتحدا على الموت على قمة هذه الصخرة عينها
وجرت دماؤها في الأرض تلمن باريس الجائرة التي دست مسموما في شراب بينهما . .
ما يفرق في الحياة يلازم في الموت . . .

بعد أن ووريا التراب وقطنا لحيدهما وحلقت روحاهما في الفضاء السماوي
الواسع عادت الشابتان وهما يرددان هذه العبارة اللذيذة : أحبا بعضكما بعضاً
كان المسيو بوشين في انتظارهما يصحب البارون والملازم بيير . . .

ولما استوى المقام بدأ الكاتب الحديث فقال مخاطباً الوارثتين : يجب أن
أطلعكما على وصية الكونتيس دي بوسي وهذه الوصية قد أودعت عندي في
نفس اليوم الذي انتحرت فيه والدكما . . .

« قد قسمت ثروتي وأملأكي التي ورثتها عن زوجي الراحل إلى شطرين :
أحدهما يمود إلى الفقراء المقيمين في باريس والضواحي المجاورة لبوسي . هذا
الشرط يربو على العشرة ملايين

«والشطر الآخر وهو يربو على الاثني عشر مليوناً يقسم بين إبنتي جان وريموند . فالقصر وأراضي بوسي وفندق باريس ومحتوياتهم وأربعة منازل في ضاحية سان أونوري ومبلغ مليونين ونصف مليون كل هذا يختص بحقوق الوراثة وغيرها لريموند . وإذا مضى عشرة أعوام دون أن يظهر أثر لريموند تعود تلك الممتلكات وغيرها لجان أما باقي الشطر من أموال وتفاصيل وحلى وغيرها فتختص بجان

ختم الكاتب حديثه قائلاً : وسيكون المركز دي بورد منفذاً شرعياً للوصية
أبصرت جان البارون واقفاً إزاء شجرة فلحقت به وسألته قائلة : ما بالاك واقفاً؟

— إنني بانتظارك

— آه لو تعلم يا عزيزي كم إنني نعمة

فسارا سوية يتجادبان أطراف الأحاديث فقال البارون : هل تنبأت عن حدوث هذا الخطب قبل وقوعه

— كلا . والآن لقد أصبحت وحيدة في هذا العالم

.. كلا فاني لأزال بجوارك أرمالك بنظراتي الأبوية

وهل تعتقد إنني أعيش بغير صديق لي مثلك ؟ ... إن الموت أفضل...
فأخذ البارون يهدى روعها فقال : إن كلامك هذا يؤلمني . . . كيف تموتين وأنت حديثة السن ؟ . . . من يحوز صحة وجمالاً وغنى مثلك ويفارق هذه الحياة عن ملية خاطر ؟ . . . أعلمي أيضاً أنني لن أدرم لك الحارس الأمين فيجب والحالة هذه أن تشجعي لأن لك شقيقة أحدث منك فترشدنيها وتساعدنيها لخوض هذا المجتمع الحيوي . . .

— سيأتي يوم نغادر شقيقتي منزلنا ولست بتابعة لها أينما ذهبت . . .

— إذا رغبت أخذناك معنا إلى نورمانديا حيث تمنني بك مدام بريفييل

وتكون لك كأم ثانية

— وجدى أنتركه ؟

فلم يجب البارون . فقالت جان : لماذا أراك مضطرباً هكذا . . . أليس لأنه تمز عليك مفارقة صديقتك جان ؟

« أليس لأنك غير متزوج وستعود إلى بلادك منفرداً ؟

« أطلعني على الحقيقة . فقد عشنا معاً مدة طويلة وأنت تكتم حبك لي فهل هذا يعد أمانة منك أم كبرياء ؟ »

— لا هذا ولا ذاك

— إذا سأجد دواء يحول دون افتراق أحدهنا الآخر

— وما هو ؟

— أن تقترب بي

— دعي عنك المزاح . . .

— أنا أجد في كلامي . . . العادة أن يفتح الرجل المرأة ولكنني انتظرت طويلاً دون أن أرى منك اهتماماً نحوي . فهل ترغب من جان امرأة مطيعة تضايقك حياتك ؟ أنا لا أتركك مطلقاً . فإذا رفضت امتنعت أنا عن الزواج بناتا . . .

— أجل إنني أهواك يا عزيزتي ولكن هل كنت نجيبين اقتراحي لو كنت اقترحتي ؟

— بدون شك لم لم تنجح لي به من قبل ؟

— خشيت أن تدينني خائباً . . .

على بعض خطوات قريبة منهما كانت ريموند والملازم بيير يتحدثان فقالت ريموند : على ماذا صممت يا عزيزي ؟

— الحقيقة أنني لأعلم

— هل تعود إلى باريس ؟

— بدون شك

— إنني تمة . . . بماذا تفكر يا عزيزي ؟

— بوجوب مفارقتك بأقرب وقت

— لماذا ؟

— لانك غنية وأنا فقير معدم

— أنت تؤلنى بهذا الكلام وتزيدني حزناً على حزني

عندئذ أخرج الملازم رسالة ريموند وقال : أنت طليقة من هذا الوعد

فأجهشت ريموند في البكاء وقالت : لقد نشأ الحب بيننا وأنا فقيرة فهل

فصل الثراء بيننا ؟ اذا كنت حقيقة لانهوانى فرد لي رسالتي وإلا فضع يدك

في يدي لتشهد على الحب الخالص . . . أما اذا رفضت فقد أضعت مصابا آخر

لى مصابي

فجئنا الملازم على ركبتيه وأخذ يديها وأدناها من شفتيه وقال : حقيقة

أني أهواك يا حبيبتى لكني كتمت عنك شغفي بك لارى هل أخذت هذه

الملايين فيران جبك لى . . .

الفصل السادس عشر

بعد الخاتمة

دنت الساعة الحادية عشر في الصباح وقد خرج هوشار بعربته قاصداً

مكتب بوشين وهو يؤمل أن يقبض المائة ألف فرنك التي منحته اياها

الكونتيس في ذلك اليوم المشؤوم

قرع باب البناية وكان فريبورج يصفق طرباً لاعتقاده بأن هوشار قد أتى

بالغنيمة فقال : أدخل يا هوشار الحبيب

وكان الطارق بوسكاري فنظر فريبورج اليه شذراً وقال : من دهاك

إلى هنا ؟

— لا أحد وانما أريد أن أطلعك على شيء

— سار

— قد يكون ساراً

كان بوسكاري قد قبض الالف فرنك التي وعده بها الدوك دي بوسي

فتربا بما يليق بمقامه. فقال فريبورج وهو يمين النظر فيه : يلوح لي يا شقي أنك أثريت ؟ . . .
— قليلاً

— على ماذا عزمت ؟

— على ترك وكالتكم الغراء

— بعد أن اغتنمت ثروة من وراءها ؟

— نعم

— أطلعني عما تخفيه في بواطنك

— أعلم أنني اكتسبت بحمد الله ندرة من المال سأهيش من إرادها

— متى جاءتك هذه الغنيمة ؟

— يوم الأحد الأخير

— عن أي مهمة ؟

— عن مهمة سوزان

— هل وجدتها ؟

— نعم

— كيف وجدتها ؟

— كانت في بريطانيا أولاً ثم قدمت الى باريس منذ بضعة أشهر . . .

— هل تعرف أهلها ؟

— أجل وم : الدوك دي لوسي والمركيز دي بورد والكونتيس

دي بوسي

— ألا تعلم يا شقي أن ما فعلته يمد خيابة ؟ . . . ان ماريجته هو من إراد

الوكالة فكيف تتمدى على حقوقها وأنت حامل عندنا . . .

— أعلم والله أعلم أنك سعت لمعرفة مكان الفتاة وطمعت بربح لنفسك

دون أن تفكر في الذين بذلوا جهودهم لمنفعتكم . . .

فأراد فريبورج أن يقفز على بوسكاري وقد اشتد به الحنق فأوقعه هذا

وقال له : عفوك يا سيدي المحترم أو أحطم رأسك بهذا المصا . . . لقد أثبت

لمصاحفك وإلقاء التحية عليك وليس تربني هذا الجفاء ؟
فهدأ روع فريبورج وقال : أنا لا أريد منك شيئاً . . . وانما أريد أن أعلم
هل قبض المبلغ . . .

— من تتكلم ؟

— عن هوشار

— وأي مبلغ تمنى ؟

— أجرة النبأ الذي أطلمه على الكونلتيس

— وما هو ذلك النبأ ؟

— أن الفتاة ريموند ماتت . . .

— ألا تدرك أن مثل هذا الأمر يعد جريمة ؟

في تلك اللحظة دخل هوشار فانتصب فريبورج واقفاً وقال ووجهه طافح

من السرور : خير انشاء الله ؟ ؟ ؟

— لاخير ولاشر فان الكاتب أبى الدفع بحجة أنها دعوى كاذبة . . .

— أتعلم أبها الرفيق من كان سبباً في افول نجمنا ؟ . .

— كلا . . .

— هذا بوسكاري الخائن . . .

وكان بوسكاري يتأهب للانصراف، وهو يقول : كونا أبيض الأيدي

نحو مستخدميكما كي ترفرف السعادة عليكما وتنال ما كنتما تحلمان به . . .

وبعد ان انصرف بوسكاري قال فريبورج : الحق معه

عندئذ جمع هوشار الأوراق التي تتعلق بهذه المسألة المعقومة ووضعها

في الموقد ثم تنفس الصعداء وقال وهو يحاذر : بشرط ألا تتداخل العدالة بيننا

عند العاشرة من هذا المساء وقف نفر من الناس حول باب فيلا أنجييين

ينظرون إلى رجل ملقى على فراش وهو يئن أنيناً مؤلماً

عند نصف الليل مادت فاني إلى منزلها فوجدت خليلها الأيركي بانتظارها

فقال وهو يلزم الهدوء : عند عودتي أبصرت هذا الرجل في غرفتك فأردت

أن ألقى به من النافذة فاسترحمني البستاني وقال لي بأن لاقدرة له على المشي فوضعه عند عتبة المنزل . فمن هو وما شأنه هنا ؟

فلم تجب بل أخذت فرائصها ترتعد بشدة فظهرت على وجهه الامريكي ملائم الغضب وقال : لا تميدي الكرة لأن أمثال هؤلاء الشبان خطرون . . .

فندمت فاني على مصاحبتي مارسيل وحلفت ألا تحتاز عتبة حانة شارع بروفنس مرة أخرى

أما مارسيل فانه حزن جداً لنسكد طالعه وندم لعدم قبوله نصيحة بوسكاري ولات ساعة مندم

وأضطرت وكالة فريبورج وهوشار أن تنتقل من البناية الشاغرة إلى حانوت حقير في الطبقة الأرضية وصارت أشبه بمكتب للاستخدام

وتمكن بوسكاري أن ينتفع بالمبالغ لترقية حرفته التي قد تكال بالنجاح بالاستمرار والمثابرة

أما ربول فبقي في خدمة المركز وأدخل خادمة الكونتيس في الخدمة بعد أن اقترن بها

ها الآن غنيان ولم يبقيا في خدمة المركز الا لتعلقهما به

أما كارولين فانها تركت محل الازياء لالكسندرين وأنسحبت إلى منزلها في الخلاء لتمضي بقية أيامها في بمجوحة الرقاهية

وتزوج فريمون بقروية فلاحه رزقت منه طفلا صبور الوجه

وانخرط جيرك في سلك الجندية ليدافع عن الوطن العزيز

وأخذ المركز وصية الكونتيس حسب إرادتها المقدسة

وتزوجت الشقيقتان بعد مرور بضعة أشهر على هذه الحادثة المخرنة .

وأحتفل بمقد قرانهما في كنيسة سوفلي وكاتنا إذ ذاك متشحتان بالسواد

لدي دخول ريموند إلى الكنيسة ممعت قروية تقول لرفيقتها : من أجل

هذه انتحرت الكونتيس . .

فلم تمالك ريموند عندئذ عن إخفاء عواطفها وأذرفت الدموع الحارة
وسمع البارون قروية تشير إلى ريموند وهي تتمجب وتقول : إنها على
شاكله الكونتيس تماماً

وعلى أثر خروجها من الكنيسة تعانقتا عناقاً طويلاً
ثم افترقتا وكل منهما تتمنى لتحقيقها الهناء والرفاهية . . .



